

---

# **DEWALT®**

---

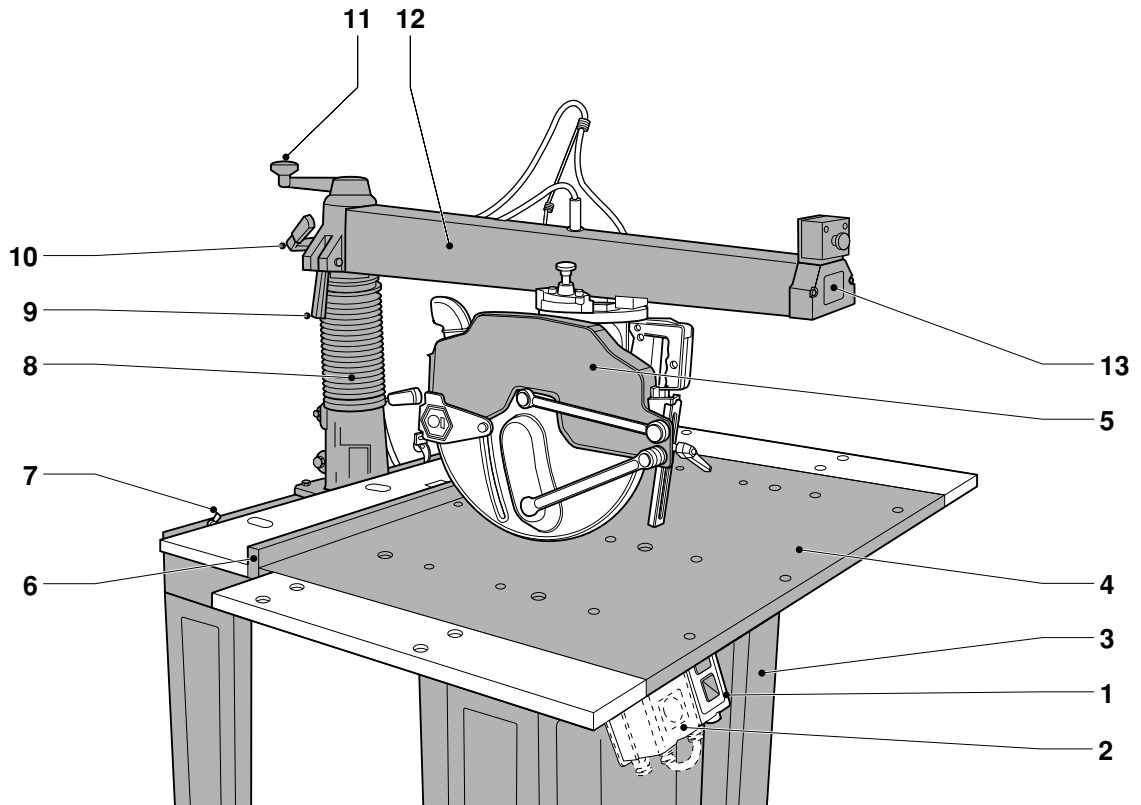
**DW728**

**DW729**

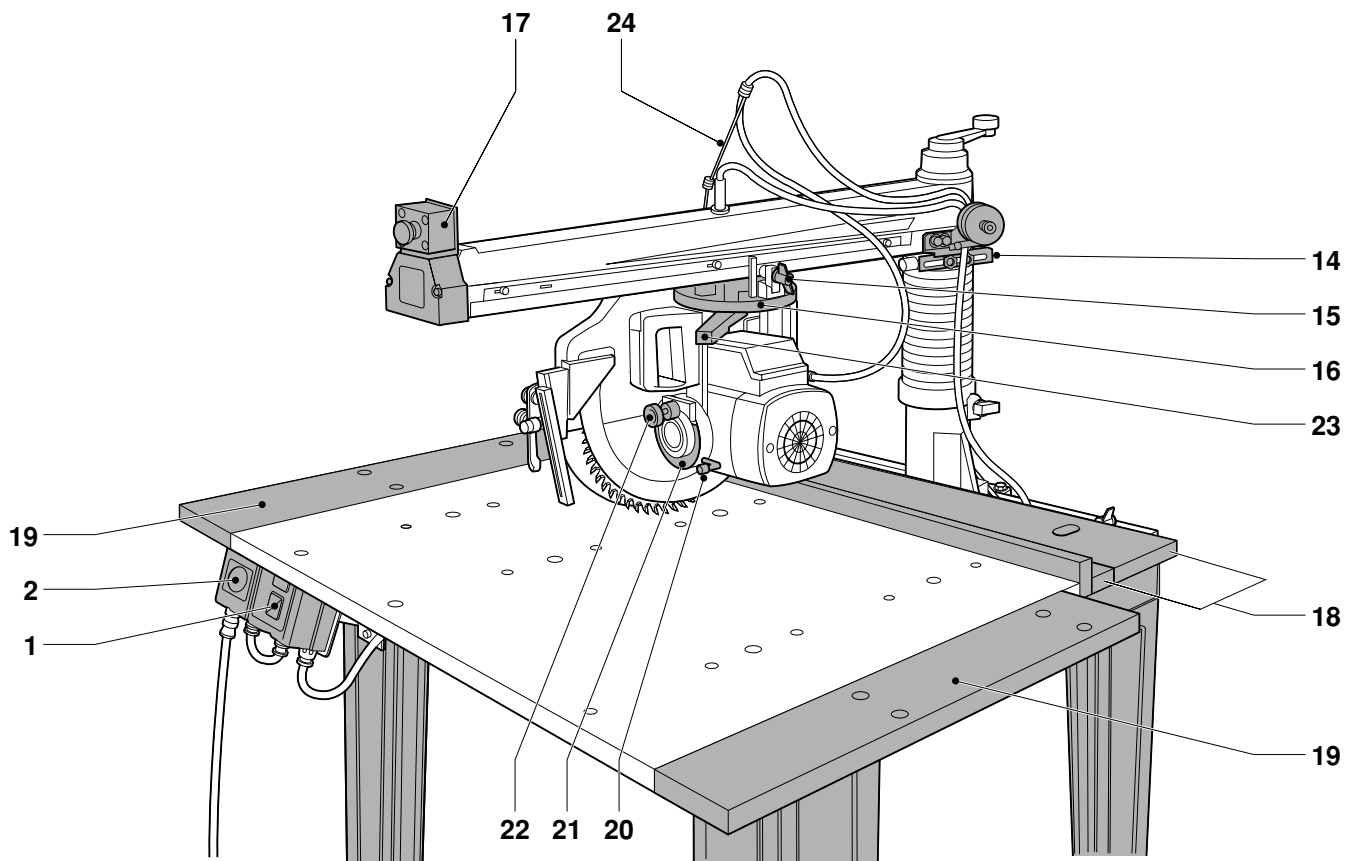
---

<b>Dansk</b>	<b>1</b>
<b>Deutsch</b>	<b>10</b>
<b>English</b>	<b>20</b>
<b>Español</b>	<b>29</b>
<b>Français</b>	<b>38</b>
<b>Italiano</b>	<b>47</b>
<b>Nederlands</b>	<b>56</b>
<b>Norsk</b>	<b>65</b>
<b>Português</b>	<b>74</b>
<b>Suomi</b>	<b>83</b>
<b>Svenska</b>	<b>92</b>
<b>Türkçe</b>	<b>101</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>110</b>

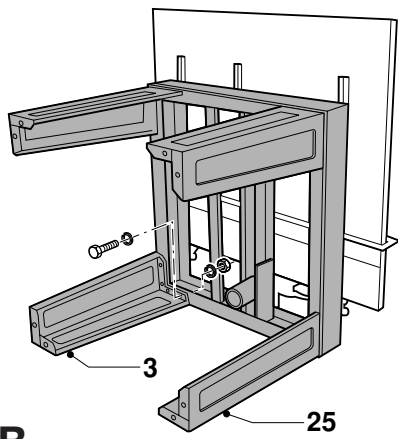
---



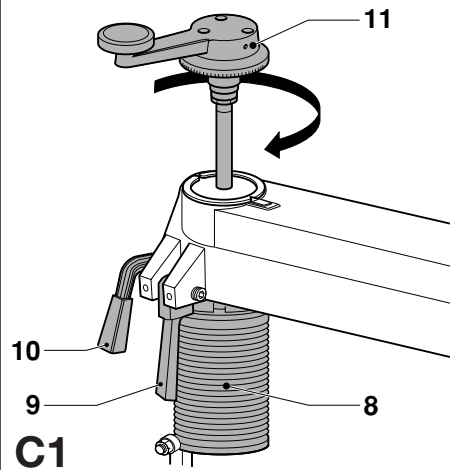
**A1**



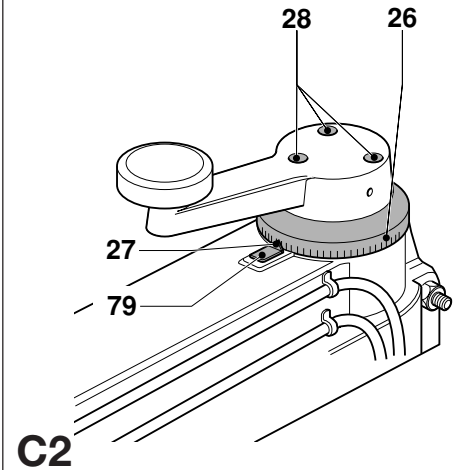
**A2**



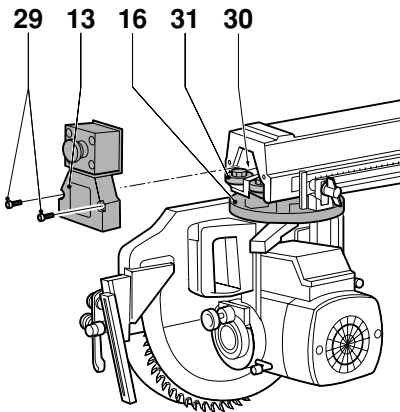
**B**



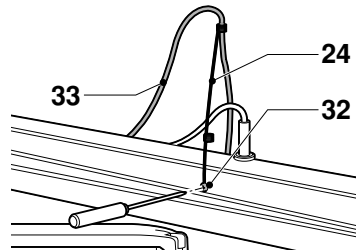
**C1**



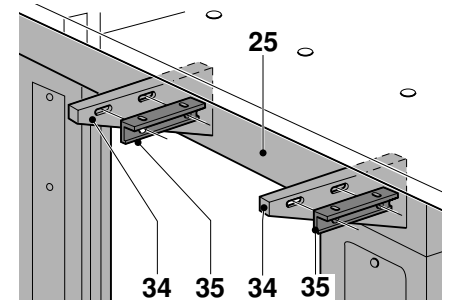
**C2**



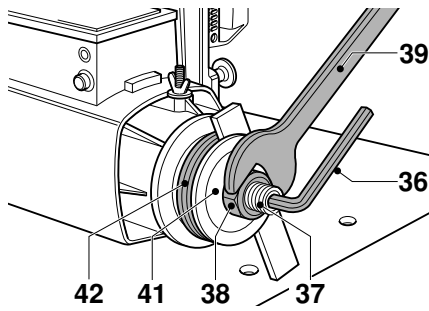
**D**



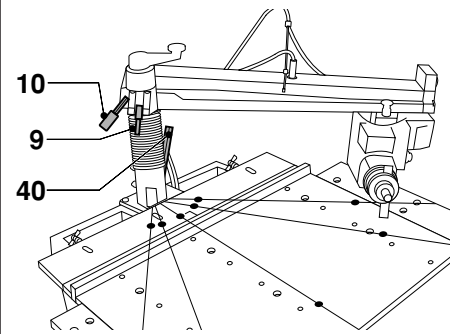
**E**



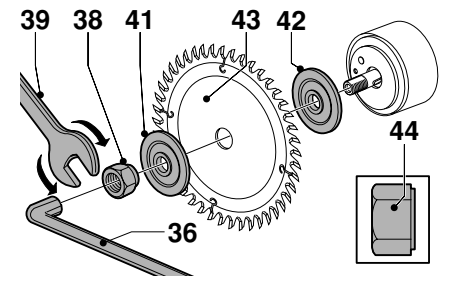
**F1**



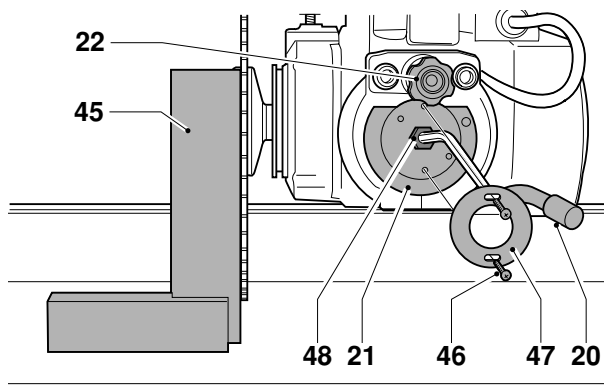
**F2**



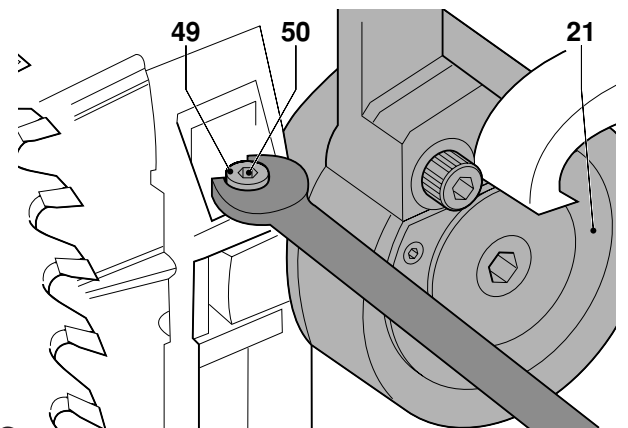
**F3**



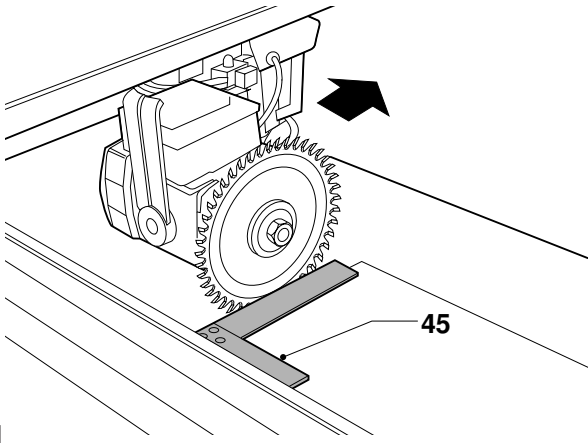
**G1**



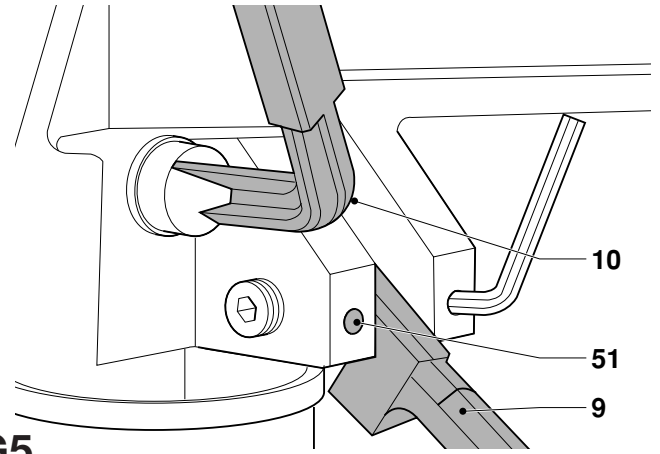
**G2**



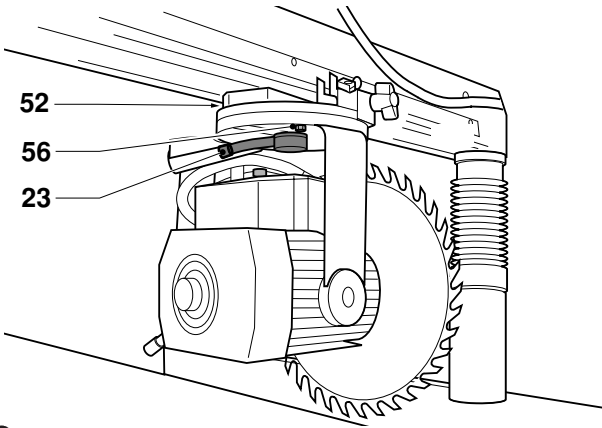
**G3**



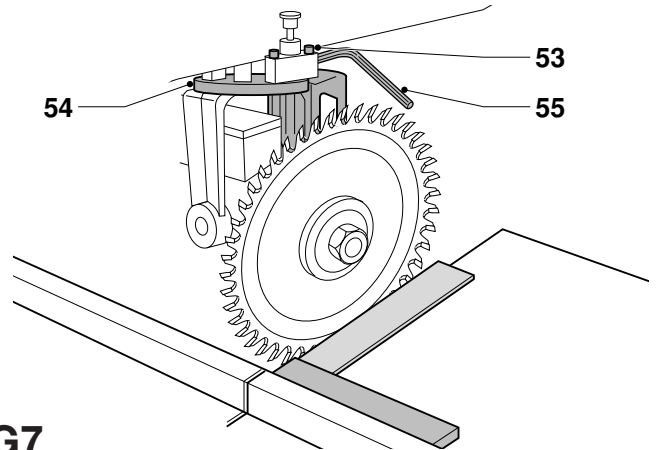
**G4**



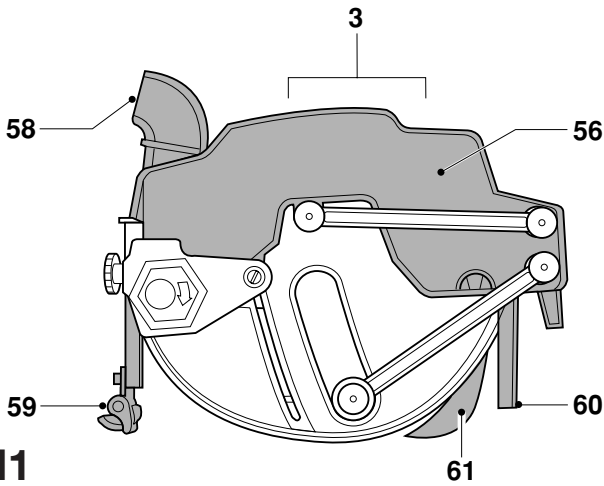
**G5**



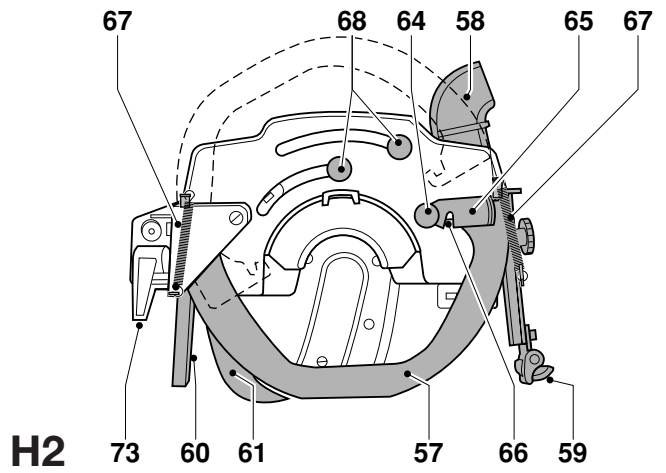
**G6**



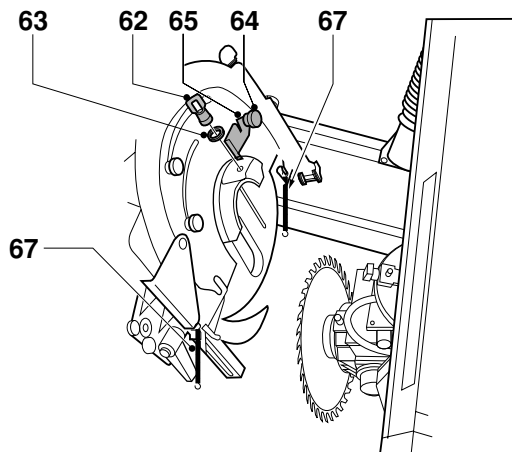
**G7**



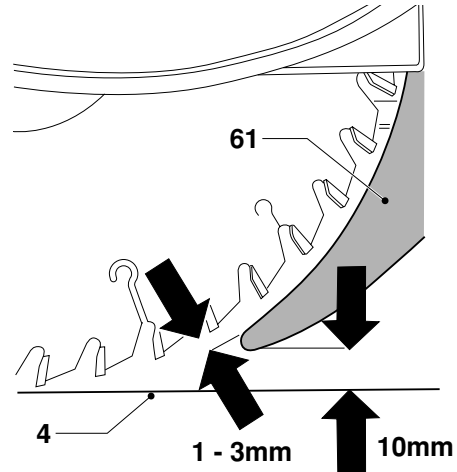
**H1**



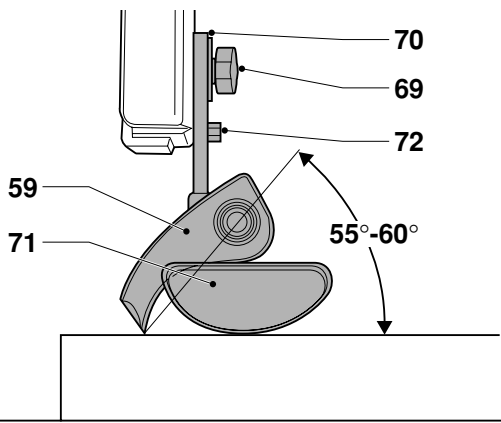
**H2**



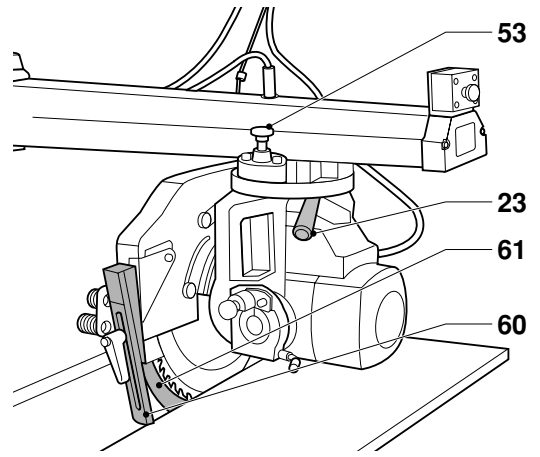
**H3**



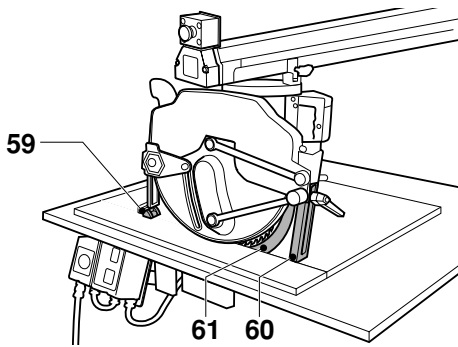
**H4**



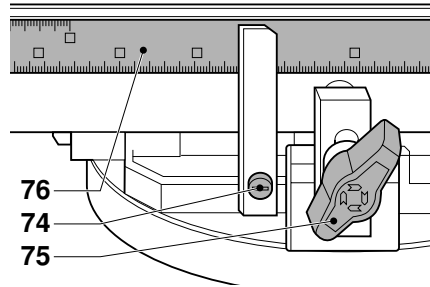
**H5**



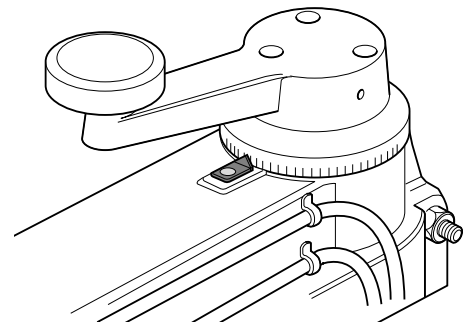
**J1**



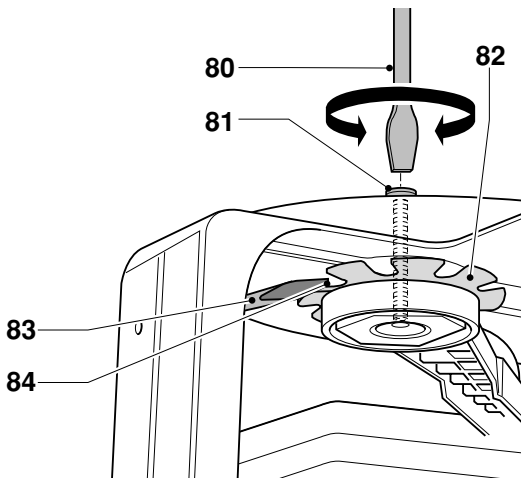
**J2**



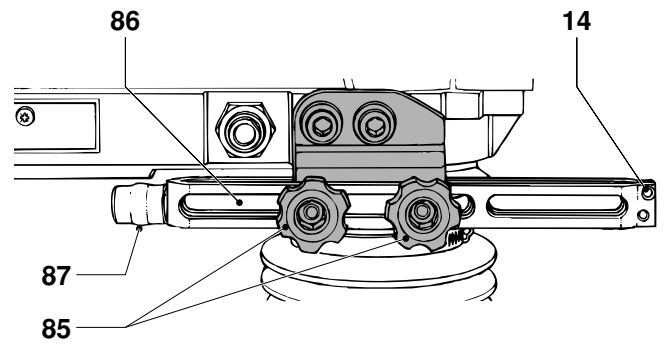
**J3**



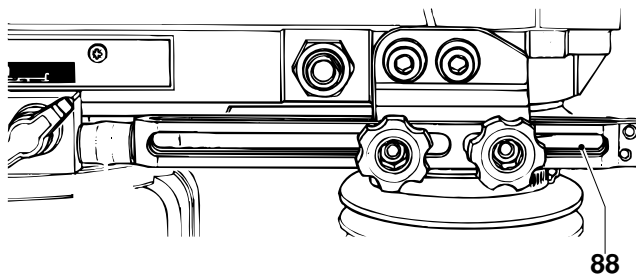
**J4**



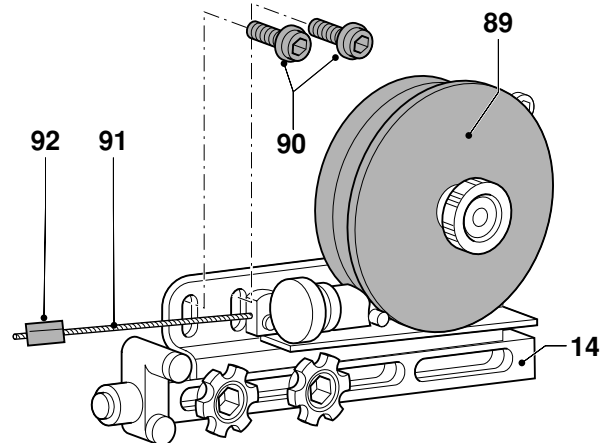
**K**



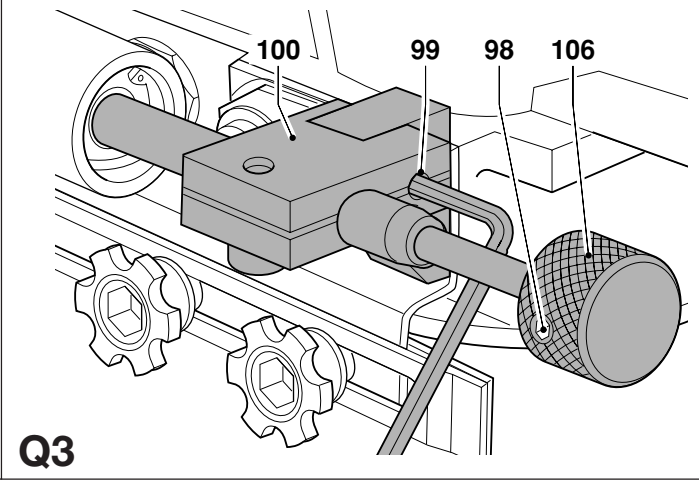
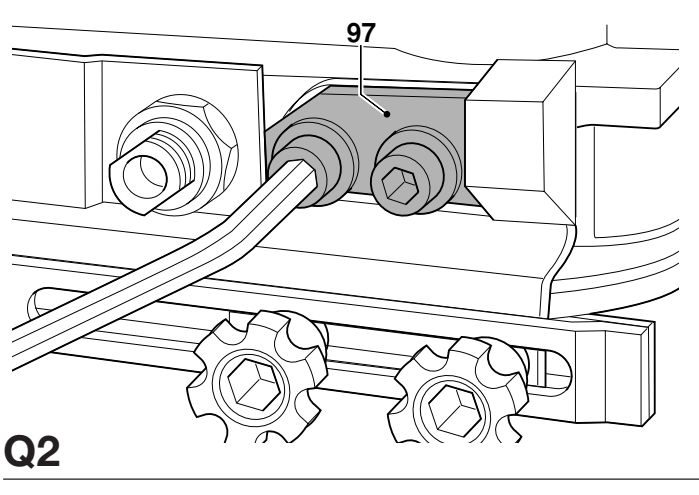
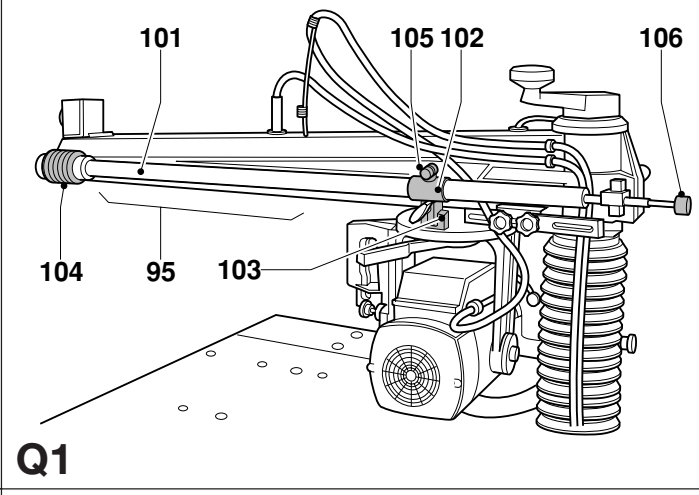
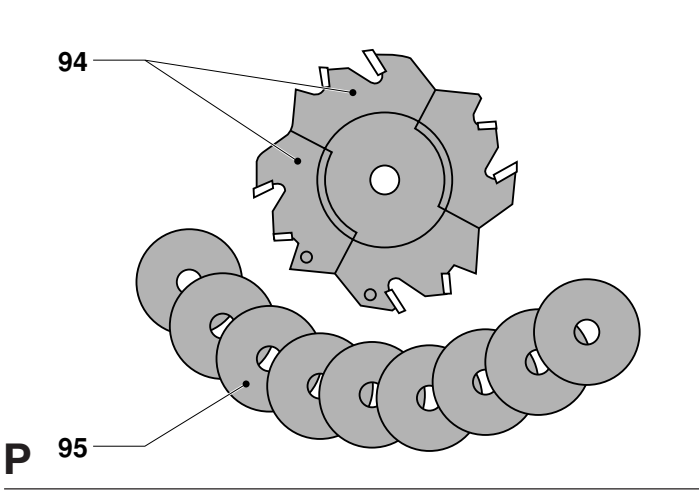
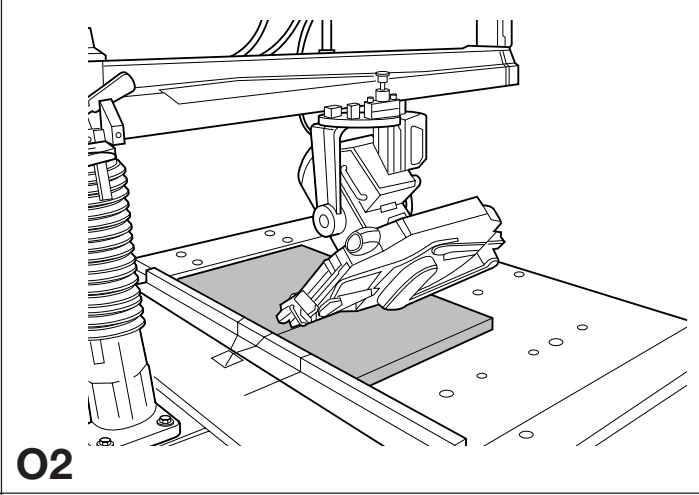
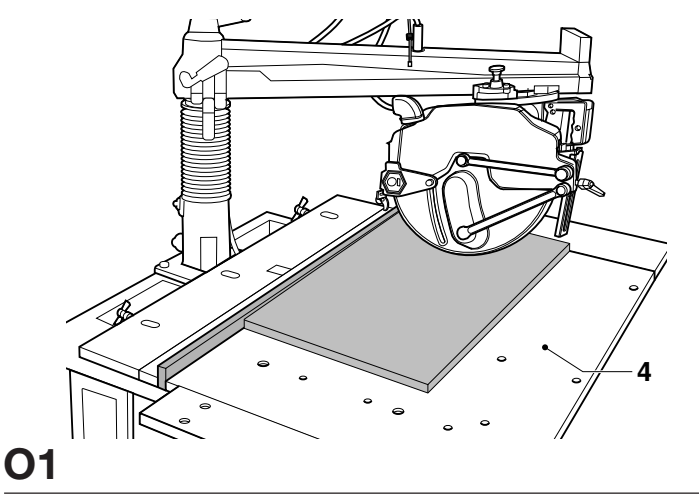
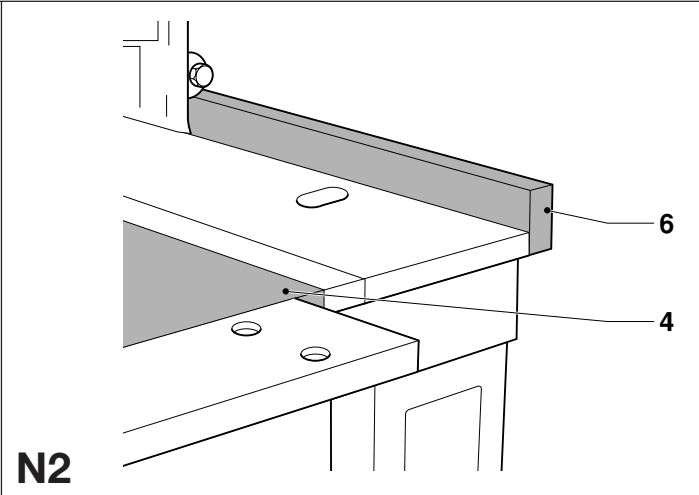
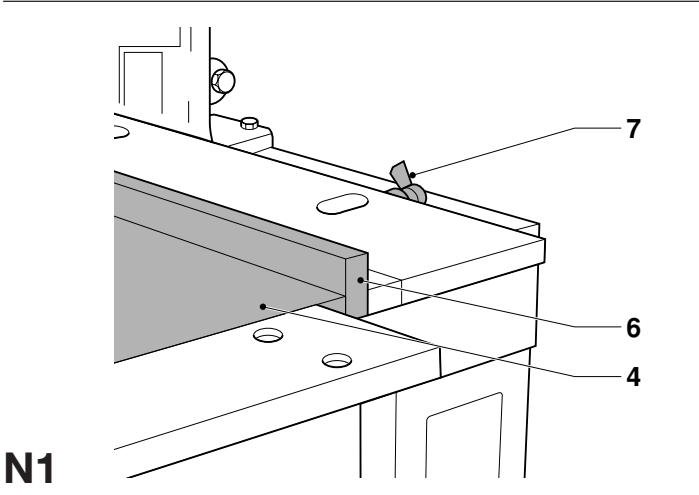
**L1**



**L2**



**M**



# RADIALARMSAV DW728/DW729

## Tillykke!

Du har valgt en DeWALT maskine. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DeWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

## Indholdsfortegnelse

Tekniske data	da - 1
EF-Overensstemmelseserklæring	da - 1
Sikkerhedsinstruktioner	da - 2
Kontroller emballagens indhold	da - 2
Beskrivelse	da - 2
Ei-sikkerhed	da - 2
Anvendelse af forlænger kabel	da - 2
Samling og justering	da - 4
Brugervejledning	da - 6
Ekstraudstyr	da - 7
Vedligeholdelse	da - 8
Garanti	da - 8
Opslagstabel	da - 9

## Tekniske data

		DW728	DW729
Motoreffekt (indgang)	W	2200	4000
Motoreffekt (udgang)	W	1840	3000
Spænding	V	230	415
Klingediameter max	mm	350	350
Huldiameter	mm	30	30
Spindeldiameter	mm	30	30
Ubelastet hastighed m/min, 50 Hz		2800	2800
Ubelastet hastighed m/min, 60 Hz		3400	3400
Savedybde ved 90°	mm	110	110
Savedybde ved 45°	mm	75	75
Maks. tværsnitkapacitet ved 0°, i 25 mm blok	mm	610	610
Maks. geringskapacitet ved 45°, i 25 mm blok	mm	445	445
ved maks. savedybde	mm	380	380
Maks. tværsavningsbredde	mm	610	610
Maks. spaltet savningsbredde	mm	920	920
Maks. tværsnitkapacitet ved 0°, i 25 mm blok	mm	610	610
Total mål (med stativ)	mm	148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Støvudsugningsadapter	mm	100	100
Vægt	kg	149	149

### Standardudstyr:

Stativ, TCT-klinger, beskyttelseskærm og værktøjer, nulspændingsafbryder.

### Sikringer:

Europa	230 V maskiner	16 Ampere, lysnet
	415 V maskiner	16 Ampere, pr. fase

Følgende symboler anvendes i denne vejledning:



Angiver fare for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens anvisninger ikke følges.



Angiver fare for elektrisk stød.



Skarpe kanter.

## EF-Overensstemmelseserklæring



### DW728

DeWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DeWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 86/188/EØF & 89/392/EØF, målt i henhold til DIN 45635:

		DW728	DW729
$L_{PA}$ (lydniveau)	dB(A)*	85,5	85,5
$L_{WA}$ (akustisk styrke)	dB(A)	93,5	93,5

\* ved operatorens øre



Anvend høreværn, hvis lydniveauet overstiger 85 dB(A).

Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen i henhold til DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Produktudviklingsdirektør  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland



## Sikkerhedsinstruktioner

Læs brugsanvisningen igennem, inden maskinen tages i brug.

Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle, der bruger maskinen, har adgang til brugsanvisningen.

Foruden nedenstående instruktioner, bør Arbejdstilsynets regler altid følges.

### ADVARSEL!

Når man anvender elværktøj, skal følgende grundlæggende sikkerhedsinstruktioner altid følges for at nedsætte risikoen for elektriske stød, personskader og brand.

#### 1 Brug høreværn

Lydniveauet ved bearbejdning af forskellige materialer kan variere, af og til overstiger niveauet 85 dB(A). For at beskytte sig selv, skal man altid anvende høreværn.

#### 2 Hold arbejdsområdet i orden

Uordentlige arbejdsområder og arbejdsbænke indbyder til skader.

#### 3 Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse

Udsæt ikke elværktøj for regn. Anvend ikke elværktøj på fugtige eller våde pladser. Sørg for en god belysning over arbejdsområdet. Anvend ikke elværktøj i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

#### 4 Beskyt dig mod elektriske stød

Undgå kropskontakt med dele, der har jordforbindelse (f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe).

Ved ekstreme arbejdsforhold (f.eks. høj fugtighed, forekomst af metalstøv osv.) kan den elektriske sikkerhed øges ved at tilkoble en fejlstrømsafbryder.

#### 5 Hold børnene på afstand

Lad ikke børn komme i berøring med værktøjet eller forlængerledningen. Det er påkrævet at holde børn under 16 år under opsyn.

#### 6 Opbevar værktøj sikkert

Når elværktøjet ikke anvendes, skal det opbevares på et tørt, højt placeret sted, låst inde, uden for børns rækkevidde.

#### 7 Overbelast ikke elværktøj

Man arbejder bedre og mere sikkert inden for det anførte effektområde.

#### 8 Brug det rigtige elværktøj

Tving ikke elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj. Brug ikke værktøj til formål, det ikke er beregnet til, brug f.eks. ikke en hånddrundsav til at save kviste eller brænde.

#### 9 Klæd dig rigtigt på

Bær ikke løst hængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Gummihandsker og skridsikre sko anbefales ved udendørs arbejde. Brug håret, hvis du har langt hår.

#### 10 Brug beskyttelsesbriller

Brug beskyttelsesbriller for at forhindre, at du får støv i øjnene, hvilket kan forårsage skade. Hvis der opstår meget støv, bruges også støvmaske.

#### 11 Ledningen må ikke mishandles

Bær aldrig værktøjet i ledningen og træk ikke i ledningen for at tage kontakten ud af stikket. Udsæt ikke ledningen for varme, olie eller skarpe kanter.

#### 12 Sæt arbejdsemnet fast

Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

#### 13 Stræk dig ikke for meget

Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

#### 14 Vedligehold værktøjet omhyggeligt

Hold værktøjet skarpt og rent. Følg instruktionerne med hensyn til pasning og udskiftning af tilbehør.

Kontroller elværktøjets ledning regelmæssigt og få den repareret hos et autoriseret serviceværksted, hvis den er beskadiget. Kontroller forlængerledninger regelmæssigt og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.

#### 15 Tag kontakten ud af stikket når elværktøjet ikke er i brug, inden service og ved udskiftning af tilbehør

#### 16 Fjern nøglerne

Kontroller at nøgler og justerværktøj er fjernet fra elværktøjet, inden det startes.

#### 17 Undgå utilsigtet start

Bær ikke tændt elværktøj med fingeren på afbryderen. Sørg for, at afbryderen er slået fra, når du sætter kontakten i stikket.

#### 18 Forlængerledninger udendørs

Udendørs må der kun anvendes forlængerledninger, der er godkendt til udendørs brug og mærkede til dette.

#### 19 Vær opmærksom

Se på det, du gør. Brug din sunde fornuft. Brug ikke elværktøjet, når du er træt.

#### 20 Kontroller elværktøjet for skader, inden du tilslutter ledningen til vægstikket

Inden fortsat brug af elværktøjet, skal eventuelle beskadigede sikringsanordninger og andre defekte dele kontrolleres nøje for at finde ud af, om de fortsat kan fungere rigtigt og udføre den planlagte funktion.

Kontroller at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke klemmer, at ingen dele er gået i stykker, at alle dele er rigtigt monterede, og at andre forhold, der kan påvirke driften, er i orden. En sikkerhedsanordning eller en anden del, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis intet andet er anført i brugsanvisningen. Fejlbehæftede afbrydere skal udskiftes hos et autoriseret serviceværksted.

Brug ikke elværktøjet, hvis afbryderen ikke kan kobles til eller fra.

#### 21 For din personlige sikkerhed

Brug kun tilbehør og dele, der er anbefalet i brugsanvisningen og katalogerne. Anvendelsen af andet værktøj eller tilbehør end det, der anbefales i brugsanvisningen eller katalogerne kan medføre risiko for personskader.

#### 22 Få dit værktøj repareret hos et autoriseret DeWALT serviceværksted

Dette elværktøj overholder de relevante sikkerhedsforskrifter. For at undgå fare, må reparationer af eludstyr kun foretages af autoriserede elektrikere.

#### Ekstra sikkerhedsforskrifter til radialarmsav

- Beskyt strømforsyningen med en egnet sikring eller en hovedafbryder.
- Hold armens spor og rullehovedsamlingernes lejer rene og fri for fedt.
- Sørg for, at anslaget står i den rigtige position inden maskinen startes. Klingen må ikke komme i kontakt med materialet, før saven trækkes frem med håndtaget.
- Sæt altid fingerværnet, så det passerer gennem åbningen i anslaget og/eller 3 mm over arbejdsemnets overflade (undtagen ved spaltning).
- Ved spaltning holdes spaltekniven på den rigtige afstand af klingen (1 til 3 mm) og sørg for, at tilbageslagshindringen er justeret korrekt.
- Kontrollér altid fremføringsretningen ved spaltning.
- Kontrollér regelmæssigt indstillingsnøjagtigheden og indstil om nødvendigt.
- Sørg for, at klingerne roterer i den rigtige retning og at tænderne peger mod anslaget.
- Sørg for, at alle klemmehåndtag er spændte, før arbejdet startes.
- Brug aldrig saven, hvis afskærmningen er afmonteret.
- Savklingen skal beskyttes helt med klingeafskærmningen, når maskinen ikke bruges.
- Tag stikket ud af kontakten før service og udskiftning af klinger eller hvis maskinen ikke bruges.
- Brug altid skarpe klinger, der er fremstillet specielt til denne maskine. Vedrørende korrekte klingespecifikationer, henvises de tekniske data.
- Kil ikke noget fast mod ventilatoren for at blokkere motorakslen.
- Forcéér ikke savningen. (Stop eller delvist stop af motoren kan medføre alvorlig skade. Lad motoren nå op på fuld hastighed, før der saves.)
- Løft aldrig maskinen i arbejdsbordet.
- Brug ikke maskinen til at save i ferrometaller, ikke-ferrometaller eller murværk.

- Smør ikke klingens mens den roterer.
- Hold hænderne væk fra klingområdet, når savens strømkabel er tilsluttet.
- Prøv ikke at række bagom savklingen under savningen.
- Lad ikke hænderne komme nærmere end 150 mm fra savklingen under savningen.
- Brug aldrig beskadigede eller furede savklinger.

#### Øvrige farer

Følgende farer er forbundet med brugen af radialarmsaven:

Selvom man følger alle relevante sikkerhedsinstruktioner og anvender sikkerhedsanordninger, kan der stadig være visse farer. Disse farer er:

- Høreskader.
- Risiko for uheld med de roterende savklingers uafdækkede dele.
- Risiko for skade under udskiftning af klinger.
- Risiko for at få fingrene i klemme under åbning af afskærmningen.
- Helbredsrisiko ved indånding af træstøv, der udvikles under savning, især fra eg, bøg og MDF.

#### Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Delvis samlet maskine
- 5 Bordpladens sektioner
- 1 Anslag
- 4 Trekantet bordstiver
- 4 Lige bordstiver
- 1 Motor, åg og rullehovedsamling
- 1 Nulspændingsafbryder og bremsekontrolkasse
- 1 Ledningsadskiller (DW729)
- 1 Støvsugningsadapter
- 1 Kasse indeholder:
  - 4 Ben
  - 1 Krumtap til justering af højde
  - 1 Stjerneskrue
  - 1 Savklinge
  - 1 Afskærmningssamling
- 2 Forpakninger indeholder:
  - 16 M8 x 16 sekskantskrue
  - 8 M8 x 30 flade bolte med gevind
  - 32 D8
  - 24 M8 nuts
  - 24 M8 møtrikker
  - 32 D8 flade spændeskiver
  - 32 D8
    - 1 Støvsugningsadapter
    - 1 41 mm skruenøgle
    - 2 Stjernenøgler (13 & 17 mm)
    - 6 Unbrakonøgler (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Plastforpakning indeholder:
  - 12 D10 flade spændeskiver
  - 12 M10 møtrikker
  - 12 Sekskantskrue
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.
- Tag forsigtigt saven ud af emballagen.

#### Beskrivelse (fig. A1 & A2)

Den DW728/DW729 radialarmsav er udviklet til den professionelle træbearbejdningsindustri. Dette præcisionsværktøj kan nemt og hurtigt indstilles til tværsavning, smigskæring, gering eller spaltning. Ved hjælp af det store udvalg af tilbehør kan radialarmsaven udføre næsten alle arbejdsopgaver i værkstedet. For at opnå en optimal sikkerhed, har alle hovedkontroller både en tap og en låseanordning. Se også opslagstabellen i vejledningen.

#### A1

- 1 Afbryder
- 2 Ledningsadskiller (DW729)
- 3 Ben
- 4 Fast bordplade
- 5 Klingeafskærmningssamling
- 6 Anslag
- 7 Bordklemme
- 8 Søjle
- 9 Geringstaphåndtag
- 10 Geringklemmehåndtag
- 11 Krumtap til indstilling af højde
- 12 Radialarm
- 13 Endeafdækning

#### A2

- 14 Ågstop
- 15 Spaltningsslås
- 16 Rullehovedsamling
- 17 Nødstop
- 18 Skinner
- 19 Forlænget bordplade
- 20 Smigklemme
- 21 Smigskala
- 22 Knap til positionering af smig
- 23 Ågklemmehåndtag
- 24 Kabelholder

#### EI-sikkerhed

Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

#### Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

#### Anvendelse af forlængerledning

Hvis der skal bruges forlængerledning, skal der anvendes et kabel svarende til maskinens strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.) Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

Trefasede maskiner skal kobles direkte til lysnettet af en autoriseret elektriker.

#### Spændingsfald

Strømafbrudelser medfører korte spændingsfald. Under forhold, hvor strømforsyningsforholdene ikke er de mest ideelle, kan andet udstyr blive påvirket.

Hvis systemimpedansen er lavere end 0,25 Ω, vil forstyrrelser højst sandsynligt ikke forekomme.

## Samling og justering



- Træk stikket ud af stikkontakten inden samling og justering.
- For at saven kan fungere optimalt, er det vigtigt, at følge fremgangsmåderne i nedenstående afsnit.

### Samling af maskinbordet (fig. A1 & B)

Maskinbordets dele og beslag er pakket separat.

- Fjern alle dele fra emballagen, undtagen armen (12).
- Lås armen med geringsklemmehåndtaget (10).
- Vip maskinen tilbage fra pallen og læg den på gulvet, så den hviler på søjlens (8) bagside.
- Fastgør et ben (3) til hvert hjørne af bordets underside (25) med M10 x 20 sekskantskruer, møtrikker og spændeskiver.
- Spænd skruen med nøgle.
- Rejs det hele op i opretstående stilling.



Maskinen skal stå i vater og være stabil til enhver tid.

### Montering af afbryderdåser

#### DW728 - Montering af ON/OFF-afbryder (fig. A1)

ON/OFF-afbryderen (1) er monteret på en konsol, der skal monteres på venstre ben med beslagene på konsollen. Afbryderdåsen indeholder også bremsekontrollenheden.

- ON/OFF-afbryderens røde knap placeres i bunden.
- Konsollen monteres i benets huller (to foroven og ét forneden).

#### DW729 - Montering af ON/OFF-afbryder og ledningsadskiller (fig. A1 & A2)

Denne models afbryderdåse indeholder også en ledningsadskiller (2) (fig. A2).

- Følg samme fremgangsmåde som ved DW728.

### Montering af krumtappen til justering af højde (fig. C1 - C2)

- Drej armen indtil den er i central position.
- Tryk geringstaphåndtaget (9) ned som vist (fig. C1).
- Fastspænd geringsklemmehåndtaget (10).
- Krumtappen til justering af højde (11) indføres i søjle (8) som vist, indtil krumtappen går i indgreb med møtrikken i søjlen.
- Drej krumtappen til justering af højde med uret, indtil den er helt på plads (fig. C2).
- Justér smigskalaen (26) med viseren (27) og fastspænd de tre skruer (28) i krumtappen til justering af højde.

### Montering af rullehovedsamlingen (fig. A1 & D)

- Drej krumtappen til justering af højden (11) i + retningen, for at hæve armen (12) så langt som muligt (fig. A1).
- Fjern de to stiftskruer (29) og fjern endedækslet (13) (fig. D).
- Børst lejesporene (30) ru med en stålbørste og fjern eventuelt støv med en tør klud (fig. D).
- Sørg for, at spaltningsslåsen (15) er løset (fig. A1).
- Sæt forsigtigt rullehovedsamlingens (31) lejer (16) i lejesporene.
- Flyt rullehovedet over i lejesporene for at kontrollere, at det løber smidigt.
- Kontrollér, at spaltningsslåsen kan låse og frigøre rullehovedet efter behov.
- Sæt øjeblikkeligt endedækslet (13) på igen.

### Montering af kabelholderen og kabelklemmen (fig. E)

- Fjern stjerneskrue (32).
- Montér kabelholderen (24) med kablet (33) og skru stjerneskrue (32) fast igen.

### Savebordet (fig. A2, F1 - F3)

#### Montering af de trekantede bordstivere (fig. A2 & F1)

Figur F1 viser de trekantede bordstiveres rigtige position. Bordstiverne monteres med M8 x 16 bolte og tilsvarende møtrikker og med en D8 Bellevillespændeskive på forsiden, men ikke på bagsiden.

- Montér de trekantede bordstivere (34) med den flade side på forsiden af bordets underside (25).
- Montér de lige bordstivere (35) på de trekantede bordstiveres (34) flade side som vist.
- Montér de to forlængede bordplader (19) på bordstiverne ved at føre M8 x 30 kærsvkrue med de formonterede spændeskiver gennem de forlængede bordpladers fire huller (fig. A2).
- Spænd skruen med nøgle.

#### Justering af bordpladen med armsporene ved hjælp af akslen (fig. F2 & F3)

- Isæt en unbraconøgle (36) i akslen (37) og løsn akselmøtrikken (38) med 41 mm skruenøglen (39) ved at dreje med uret (fig. F2).
- Klem et stykke træ mellem flangerne (41) og (42), som bruges som højdeindikator, og fastspænd akselmøtrikken (38).
- Løsn geringsklemmehåndtaget (10) og geringstaphåndtaget (9) (fig. F3).
- Løsn klemmen til højdejustering (40).
- Drej armen, indtil træstykket er lige over en af de positioner, der er angivet på figur F3.
- Sænk forsigtigt armen, indtil akslen lige rører ved bordpladen, og stryg over armen på tværs for at checke alle positioner.
- Indstil på følgende måde:
  - Bord op : drej mod uret
  - Bord ned : drej med uret
- Spænd skruen med nøgle.
- Løsn de bolte, som forbinder de lige bordstivere med de trekantede bordstivere.
- Placér et vaterpas over de to forlængede bordplader (19).
- De forlængede bordpladers forsider skal flugte med den faste bordplades forside.
- Justér positionen ved hjælp af de vandrette slidsede huller i de trekantede bordstivere og de lodrette slidsede huller i de lige bordstivere.
- Spænd skruen med nøgle.
- Sæt armen tilbage til midterposition og lås den.

### Savklingen (fig. G1 - G6)

#### Montering af savklingen (fig. G1)



- Tænderne på en ny klinge er meget skarpe og kan være farlige.
- Rotationsretningen angives med pilen på motoren.

- Hold akslen med unbraconøglen (36) og fjern akselmøtrikken (38) ved at dreje den med uret med den skruenøgle (39).
- Montér klingen (43) imellem den ydre flange (41) og den indre flange (42). Sørg for, at de nedadvendte tænder vender mod maskinens bagside.



Sørg for, at ringen (44) på akselmøtrikken (38) ligger mod den ydre flange (fig. G1).

- Spænd akselmøtrikken (38) ved at skrue den mod uret.

#### Kontrollér, at klingen står vinkelret på bordpladen (fig. A1 & G2 & G3)

- Sæt armen tilbage til central position og fastspænd spaltningsslåsen (15) (fig. A1).

- Anbring et vinkeljern (45) mod klingen (fig. G2).
- Indstil på følgende måde:
- Fjern smigviserens skive (46) ved at løsne de to skruer (47).
- Løsn unbrakoskruen (48).
- Løsn låsemøtrikkerne (49) på begge sider af smigskalaen (21) (fig. G3).
- Justér de løste skruer (50) med en unbrakonøgle, indtil klingen ligger fladt mod vinkeljernet.
- Spænd skruen med nøgle.



Det er særligt vigtigt at spænde den centrale unbrakoskrue.

- Sæt smigviserens skive (46) på plads igen (fig. G2).

#### Kontrollér, at tværsnitsbanen ligger vinkelret på anslaget (fig. G4 & G5)

- Lås klingen foran anslaget (fig. G4).
- Læg et vinkeljern (45) på et bræt og mod anslaget, så det kun lige rører klingens klinge som vist.
- Løs spaltningsslåsen og træk klingens klinge mod dig selv for at kontrollere, at klingens klinge løber parallelt med vinkeljernet.
- Indstil på følgende måde:
- Løsn geringstaphåndtaget (9) og frigør geringsklemmehåndtaget (10) (fig. G5).
- Løsn de to justeringsskruer (51).
- For at justere armen til venstre løsnes støtteboltens på højre side af geringstaphåndtaget, og den modsatte støttebolt spændes.
- For at justere armen til højre løsnes støtteboltens på venstre side af geringstaphåndtaget og den modsatte støttebolt spændes.
- Udfør justeringen trinvis og kontrollér indstillingen efter hvert trin med håndtagene (9) og (10).



Undgå at spænde støtteboltene for meget.

- Spænd justeringsskruerne (51).

#### Kontrollér, at klingens klinge står vinkelret på anslaget (fig. G6 & G7)

- Løsn ågets klemmestang (23) (fig. G6).
- Vend motoren 90°, som vist (fig. G6). Ågtappen (52) går automatisk i indgreb i denne position.
- Anbring klingens klinge mod anslaget, og kontrollér, at den er parallel med anslaget.
- Indstil på følgende måde:
- Bring savens tilbageløb til 0° tværsavningsposition.
- Løsn de to unbrakoskruer (53) (fig. G7).
- Indstil skruerne (54) med en unbrakonøgle (55) for at justere klingens position og kontrollér igen.
- Spænd unbrakoskruerne (53).

#### Montering og justering af klingeafskærmningen (fig. H1 - H5)

Klingeafskærmningen (5) er en multifunktionel samling, der har følgende sikkerhedsfunktioner (fig. H1):

- Øvre beskyttelsesskærm (56) (fig. H1) og affjedret bagbeskyttelsesskærm (57) (fig. H2), som beskytter klingens klinge helt.
- Støvdugningsadapter (58) til tvær- og spaltningssavning.
- Tilbageslagshindring (59) til brug ved spaltningssavning.
- Justerbart fingerværn (60) til brug ved tværsavning.
- Spaltekniv (61) til at forhindre, at arbejdsemnet klemmer klingens klinge under spaltning.

- Løsn smigklemmen (20) og træk smigtappen (22) (fig. A2) ud for at vippe motoren som vist, for optimal tilgængelighed (fig. H3).
- Fjern afskærmningens fløjmetrik (62) og spændeskive (63).
- Løsn låseskruen (64) og drej monteringsbøjlen (65) mod uret, indtil den affjedrede bagbeskyttelsesskærm (57) kan løftes af støttetappen (66).
- Afhængt kun de to fjedre (67) foroven.
- Drej den uafhængte bagbeskyttelsesskærm (57) som vist i figur H2.
- Sænk afskærmningssamlingen ned over klingens klinge (fig. H3).
- Fastspænd afskærmningssamlingen med fløjmetrikken (62) og spændeskiven (63).
- Bring den affjedrede bagbeskyttelsesskærm (57) og monteringsbøjlen (65) i deres oprindelige position.
- Afskærmningssamlingen tages af i omvendt rækkefølge.



Tænderne på en ny klinge er meget skarpe og kan være farlige.

#### Justering af afskærmningssamlingens kontroller (fig. H2 - H5)

##### Justering af spaltekniven til spaltning

- Løs de to knopper (68) og lad spaltekniven (61) glide nedad til spidsen er ca. 10 mm fra bordpladen (fig. H2 & H4).



Spaltekniven skal indstilles rigtigt. Afstanden imellem tandkanten og spaltekniven skal være 1 - 3 mm (fig. H4).

##### Justering af tilbageslagshindringen til (smig) spaltning (fig. H5)

- Løs knoppen (69) og sænk bøjlen (70) indtil fjedren (71) kun lige rører arbejdsemnets overflade.
- Spidserne af tilbageslagshindringen (59) skulle nu være 3 mm under arbejdsemnets overflade og vinklen skal være, som vist på figur H5.
- Ved smigspaltning løsnes stiftskruen (72) og tilbageslagshindringen indstilles til den nødvendige vinkel.

##### Justering af spaltekniven, fingerværnet og tilbageslagshindringen til tværsnit (fig. H2)

- Ved tværsavning skal spaltekniven og tilbageslagshindringen hæves til de ikke er i vejen.
- Løs stangen (73) og indstil fingerbeskyttelsen (60) er lige over arbejdsemnet og lås stangen (73).

#### Skalaindstillinger (fig. G2, J1 - J4)

##### Spaltningsskala

Spaltning kan ske med motoren i to positioner. Hver position kræver sin egen indføørsretning:

Position	Indføørsretning
- Ind-spaltning	fra højre til venstre (fig. J1)
- Ud-spaltning	fra venstre til højre (fig. J2)

Viseren (74), som angiver spaltningens bredde på spaltningsskalaen, kan justeres (fig. J3):

- Anbring anslaget i den forreste position.
- Anbring et bræt på 24 mm mod anslaget.
- Positionér motoren i udspaltningssposition (fig. J2).
- Flyt ågsamlingen langs radialarmen, indtil klingens klinge lige rører ved materialets kant.
- Løsn skruen (75) og flyt viseren (74) indtil kanten af viseren er på linie med brættets kendte bredde på den nederste skala (76) (fig. J3).
- Spænd skruen (75).
- Bring motoren i ind-spaltningssposition.
- Løft beskyttelsesskærmen, så klingens klinge kan hvile mod anslagetets forside.
- Ind-spaltningssviseren skal nu være på linie med nulpositionen på den øvre skala (77). Justér, hvis det er nødvendigt.

**Smigskala (fig. G2)**

- Kontrollér, at smigskalaen (21) viser 0°, når saven er indstillet til verticalt snit.
- Hvis det er nødvendigt løses skruerne (47) og viseren (78) justeres til 0°.

**Geringsskala (fig. C2)**

- Kontrollér, at geringsskalaen (26) viser 0°, når saven er indstillet til verticalt snit.
- Justér viseren (27) på 0° med skruen (79).

Geringsskalaen har forindstillede positioner ved 45° til venstre og til højre og ved 0°.

**Justerings af ågets klemmestang (fig. A1, A2 & K)**

Hvis motoren har et vist spillerum, skal ågets klemmestang (23) fastspændes. Ågets klemmestang skal være i en vinkel på ca. 90° eller mindre i forhold til hovedgrebet (fig. A2).

- Indstil på følgende måde:
- Fjern endeadfækningen (13) og hele rullehovedsamlingen (16) (fig. A1).
- Anbring en skruetrækker (80) i slidshovedbolten (81) i midten af rullehoved-samlingen (fig. K).
- Sænk flangen (82) med en lille skruetrækker (83), så den går forbi støtten (84), og drej skruetrækkeren i slidshovedbolten mod uret for at fastspænde den.
- Kontrollér igen.



Flyt flangen et trin ad gangen.

**Stop ågflytning (fig. A2, L1 & L2)**

Stoppet til åget (14) skal indstilles for at undgå, at ågsamlingens bøjler slår mod lejesporenes bagerste grænse (fig. A2).

- Skub ågsamlingen så langt som muligt og træk den ca. 5 mm fremad og lås med spaltningslåsen (15) (fig. A2).
- Indstil ågstoppet (14) ved at løsne møtrikkerne (85) i den forreste fure (86), indtil gummistoppet (87) støder mod bagsiden af spaltningslåsens hus.
- Spænd møtrikkerne (85) (fig. L1).



Ved tværsavning spændes én møtrik i den forreste fure (86) og én i den bagerste fure (88) (fig. L2).

**Montering af retur fjederen (fig. M)**

- Montér retur fjederen (89) bag ågstoppet (14) med de tilhørende bolte (90) og fastgør kablets ende (91) til spaltningslåsen (15) med plastklemmen (92).
- Drej knappen (93) mod uret for at øge fjederspændingen.
- Drej knappen (93) med uret for at reducere fjederspændingen.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

**Brugervejledning**

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Sørg for at materialet, der skal saves, er godt fastspændt.
- Pres kun ganske lidt med værktøjet og undgå at presse sidelæns.
- Undgå overbelastning.
- Monter en passende savklinge. Brug ikke for slidte savklinger. Den maksimale omdrejningshastighed for værktøjet må ikke overstige savklingens maksimale omdrejningshastighed.
- Forsøg ikke at save for små genstande.
- Lad klingen save frit. Pres ikke.
- Lad motoren nå op på fuld hastighed før savningen påbegyndes.
- Se til at alle låsekopper og klemmehåndtag er spændte.
- Brug aldrig saven, hvis afskærmingerne er taget af.
- Løft aldrig saven i bordpladen.

**Starte og stoppe (fig. A1)**

Radialarmsavens ON/OFF-afbryder (1) har mange fordele:

- nulspændingsudløsfunktion: Hvis strømmen af en eller anden grund AFBRYDES, skal omskifteren reaktiveres.
- motorens beskyttelse mod overbelastning: i tilfælde af overbelastning af motoren, AFBRYDES strømmen til motoren (på model DW728 er motorens beskyttelse mod overbelastning placeret oven på motoren).
  - Grøn knap = ON - Maskinen kører nu kontinuerligt.
  - Rød knap = OFF
- Ledningsadskiller (2) (DW729) = manuel drejeomskifter for at AFBRYDE strømmen til saven.
- Nødstop (17) = AFBRYDER strømmen til saven (fig. A2). Drej afbryderen med uret for at frigøre nødstoppet.

**Prøvesavning (fig. A1, N1 & N2)**

Figur N1 viser anslagets standardposition til tværsavning og ind-spaltning. Figur N2 viser anslagets standardposition til spaltning af brede paneler. Løsn de to klemmer (7) for at frigøre anslaget. (fig. N1).

- Sæt geringstaphåndtaget (9) fast og lås geringsklemmehåndtaget (10), så klingens står i spaltningsposition ved 0° tværsavning.
- Løs spaltningslåsen (15) og skub ågsamlingen tilbage, indtil klingens er bag anslaget (fig. A1).
- Sænk armen, indtil klingens næsten rører ved bordpladen.
- Anbring arbejdsemnet mod anslagets forside.
- Tænd saven og sænk armen, så klingens kan save en flad fure i bordets overflade.
- Træk klingens mod dig, så den skærer en vertical fure i træanslaget og gennem arbejdsemnet.
- Før klingens tilbage til hvileposition og sluk for saven.
- Kontrollér, at snittet er 90° overalt og juster, hvis det er nødvendigt.

**Grundlæggende savning (fig. O1 - O2)**

Tænderne på en ny klinge er meget skarpe og kan være farlige.

**Tværsavning (fig. A1)**

- Indstil radialarmen i en ret vinkel på anslaget.
- Sæt geringstaphåndtaget (9) på 0° og spænd geringsklemmehåndtaget (10) (fig. A1).
- Sænk klingens.
- Indstil fingerværnet, så den kun lige rører ved arbejdsemnet.
- Hvis der ikke er nogen fure i bordpladen, skæres den som beskrevet ovenfor.
- Hold arbejdsemnet mod anslaget. Hold fingrene væk fra klingens bane.
- Tænd maskinen og træk **langsomt** klingens igennem anslaget og arbejdsemnet.
- Sæt klingens tilbage i hvileposition og sluk for maskinen.

**Gering (fig. A1 & O1)**

- Løs geringstaphåndtaget (9) og geringsklemmehåndtaget (10) (fig. A1).
- Drej armen i den ønskede vinkel på geringsskalaen.
- For 45° til venstre eller højre, spændes geringstaphåndtaget (9) og lås fast med geringsklemmehåndtaget (10).
- For mellemliggende vinkler anvendes kun geringsklemmehåndtaget.
- Fortsæt, som ved spaltning.



I tilfælde af en venstre gering, kan det være nødvendigt, at skyde anslaget og skinnerne til venstre.

**Smig (fig. A1, G2 & O2)**

- Indstil armen som til et 0° tværsavning.
- Hæv savklingen godt over bordet.
- Løs smigklemmehåndtaget (20) og træk smigtappen ud (22) (fig. G2).
- Vip motoren i den ønskede vinkel på smigskalaen (21) (fig. A1).



- For 90° eller 45° højre, spændes smigtappen (22) og låses fast med smigklemmehåndtaget (20).
- For mellemliggende vinkler anvendes kun smigklemmehåndtaget.
- Fortsæt, som ved vertikal tværsnit.

### Rivning (fig. H2, J1 & J2)

Motoren kan fastlåses i ind-spaltning- eller ud-spaltningssposition, som vist på figurene J1 & J2 for at tilpasse maskinen til hhv. smalle og brede arbejdsemner.

- Lås åget i udtrukket position ved hjælp af spaltningsslåsen.
- Løs ågets klemmehåndtag (23) og tryk ågtappen (52) ind for at dreje motoren til den passende position og indtil den falder på plads (fig. J1).
- Spænd ågets klemmehåndtag (23).
- Indstil åget, langs armen, til den ønskede skærebredde ved at bruge spaltningsskalaen (76) og lås det i dette leje med spaltningsslåsen.
- Justér afskærmningen, som beskrevet ovenfor og drej støvudsugningsadaptoren (58) væk fra dit ansigt (fig. H2). Husk, at spaltning kræver brug af spaltekniven (61) og tilbageslagshindringen (59) (fig. J2).
- Før langsomt arbejdsemnet ind langs klingens. Hold det fast mod bordet og anslaget. Lad tænderne skære og tving ikke arbejdsemnet igennem klingens. Klingens hastighed skal være konstant.



Brug altid skubbekost.

### Smigspaltning

- Indstil saven på smig tværsavningsposition.
- Drej åget til spaltningssposition.
- Indstil åget på den rigtige spaltningssbredder.
- Indstil tilbageslagshindringen, så den kommer til at ligge plant mod arbejdsemnet og sænk spaltekniven.
- Fortsæt, som ved spaltning.

### Dobbeltgering

Dette er en kombination af en gering og et smig.

- Indstil den ønskede smigvinkel.
- Drej armen til den ønskede geringssposition.
- Fortsæt, som ved geringssnit.

Afbryd altid værktøjet, når arbejdet er afsluttet, og før stikket trækkes ud.



### Støvudsugning (fig. H1)

Saven er udstyret med en støvudsugningsadaptor (58).

- Når muligt brug en udsuger, der opfylder de gældende bestemmelser vedrørende støvudsugning.
- Anbring ved tværsavning en støvopsamlingsrende (tilbehør) bag savelinjen.

### Ekstraudstyr



Træk savens stik ud af stikkontakten inden montage af tilbehør.

### Panelhovedet (fig. F1, P1 & P2)

Figur P1 viser panelhovedets dele. Panelhovedet giver mulighed for at save brede, dybe savninger i en arbejdsgang.



Skarpe kanter.

### Montering af panelhovedet

- Fjern beskyttelseskærmen og klingens.
- Anbring et skær (94) på akslen og sørg for, at tænderne peger nedad.
- Montér det nødvendige antal mellemliggende klinger (95) for at opnå den ønskede skærebredde og montér så det andet skær (94).
- Sæt panelhovedet fast med standardakselmøtrikken (38) (fig. F2).
- Fjern spaltekniven og dens støttebøjle fra afskærmningssamlingen og montér afskærmningen.
- Sænk panelhovedet til positionen for den ønskede skæredybde.

### Brug af panelhovedet

- I tværsavnings- eller geringssposition
  - Indstil tilbageslagshindringen, så den ikke er i vejen.
  - Justér fingerværnet korrekt.
- I spaltningssposition
  - Juster tilbageslagshindringen korrekt.

### Gennemføringskontrol (fig. A1, K, Q1 - Q3)

Gennemføringskontrollen (96) garanterer et optimalt resultat med anvendelsesmuligheder, hvor det er vigtigt at indføringen sker med en jævn hastighed.

### Montering af gennemføringskontrollen

- Fjern returjederen (89) på figur M.
- Fjern ågstoppet (14) på figur A1.
- Montér den bagerste flade bøjle (97) og ågstoppet, som vist på figur Q2.
- Løs gevindtappen (98) i den riflede knop (106) med unbraconøglen og skru den riflede knop af (fig. Q3).
- Løs gevindskruen (99) i den bagerste stiver (100) og træk stiveren af stangen.
- Før cylinderen (101) igennem cylinderklemmen (102) (fig. Q1).
- Anbring cylinderklemmen (102) over spaltningsslåsen (15) og spænd gevindskruen på begge sider af holderen (103).
- Sæt den bagerste stiver (100) og den riflede knop (106) tilbage og spænd alle skruerne (fig. Q3).
- Anbring de bagerste stiver (100) som vist (fig. Q3) og spænd gevindskruen (99).
- Skyd rullehovedet bagud og sæt cylinderen i klemmen (102), så langt bagud som muligt. Enden af stangen må ikke røre ved udluftningsbolten i gummibælgene, når bælgene (104) er komprimerede. Kontroller positionen ved at trykke på udluftningsbolten.
- Spænd skruen (105) i cylinderklemmen.
- Indstil gennemføringshastigheden med den riflede knop (106).

### Udluftning af gennemføringskontrollen

Efter påfyldning eller udskiftning af olie i gennemføringskontrollen skal systemet udluftes.

- Fjern enheden fra maskinen og klem enheden vertikalt fast med stemplet nedad og helt udskudt.
- Fjern tappen ved bælgens (104) bagerste ende. Hold fast på bælgene, så olien ikke spildes.
- Fyld bælgene helt med Castrol 210 NRL25 hydraulisk olie el.lign. Brug en tragt eller en oliesprøjte.
- Sæt tappen tilbage og spænd den med en omdrejning.
- Tryk forsigtigt på bælgene indtil der kommer lidt olie ud af påfyldningstappen.
- Spænd påfyldningstappen med en skruenøgle og sæt enheden tilbage.

## Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

- Udskift den faste bordplade og anslaget, når de er slidt op.



### Smøring

Din radialarmsav kræver ingen ekstra smøring.



Kom aldrig fedt på armsporene eller lejerne.



### Rengøring

- Rengør jævnligt armsporene. Fjern hermed endeaafdækning og åget. Tør også støv af lejerne.
- Hold altid bordpladen ren. Tør aldrig støv af med hænderne.



### Opsliddt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

### DeWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DeWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

## GARANTI

### • 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.

Hvis du ikke er helt tilfreds med din DeWALT-maskine, kan du returnere maskinen til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Maskinen skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

### • 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af din DeWALT-maskine inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

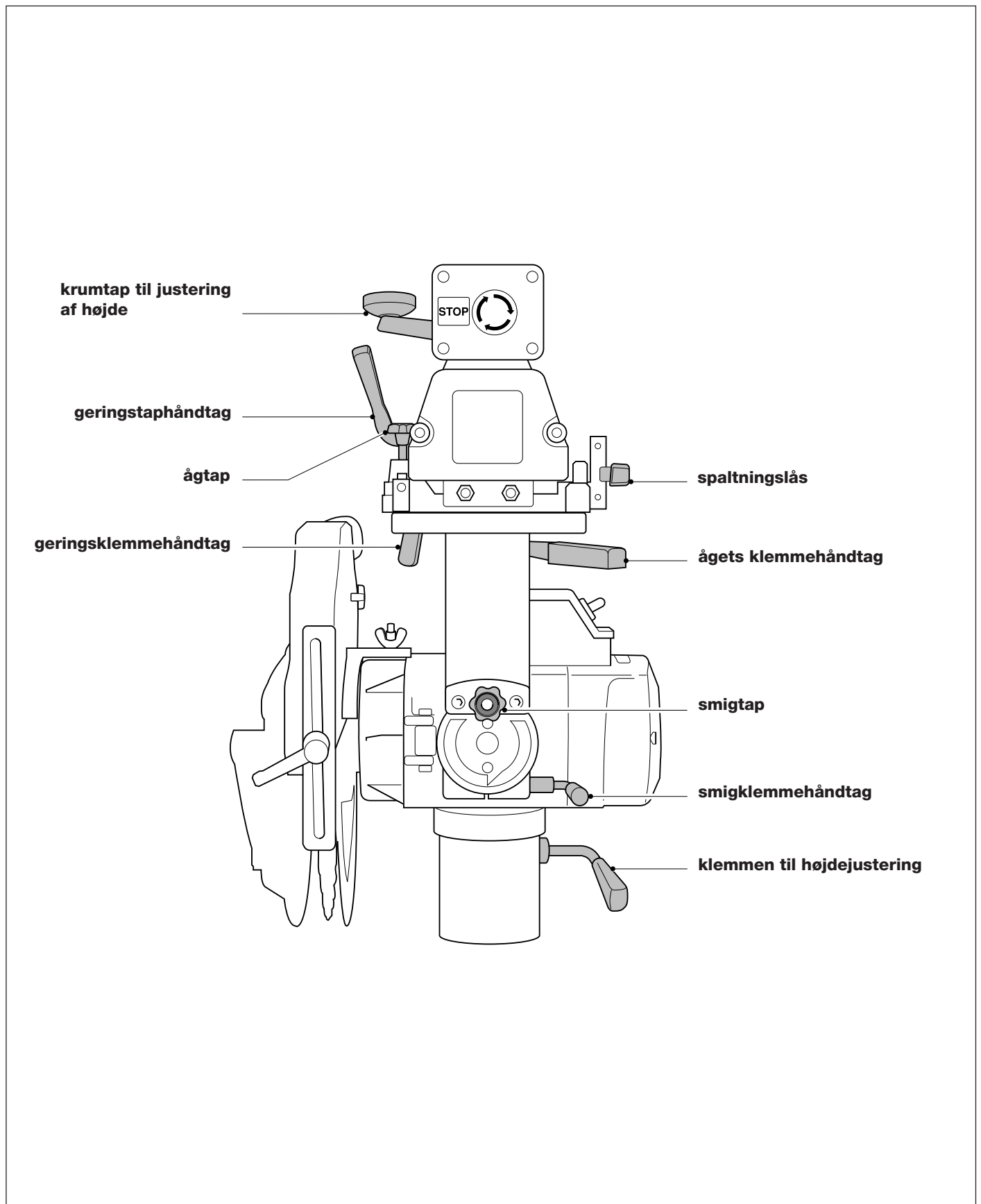
Hvis en DeWALT-maskine bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.

Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugers øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT. Importør i Danmark: Black & Decker

# OPSLAGSTABEL





# RADIALARMSÄGE DW728/DW729

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für eine Maschine von DeWALT entschieden, die die lange DeWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DeWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

## Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	de - 1
EG-Konformitätserklärung	de - 1
Sicherheitshinweise	de - 2
Überprüfen der Lieferung	de - 3
Gerätebeschreibung	de - 3
Elektrische Sicherheit	de - 3
Verlängerungskabel	de - 4
Zusammenbauen und Einstellen	de - 4
Gebrauchsanweisung	de - 6
Lieferbares Zubehör	de - 8
Wartung	de - 8
Garantie	de - 9
Stichwortverzeichnis	de - 10

## Technische Daten

		DW728	DW729
Aufnahmeleistung	(Watt)	2200	4000
Abgabeleistung	(Watt)	1840	3000
Spannung	(Volt)	230	415
Sägeblattdurchmesser max	(mm)	350	350
Sägeblattbohrung	(mm)	30	30
Spindeldurchmesser	(mm)	30	30
Leerlaufdrehzahl, 50 Hz	(min <sup>-1</sup> )	2800	2800
Leerlaufdrehzahl, 60 Hz	(min <sup>-1</sup> )	3400	3400
Schnittiefe bei 90°	(mm)	110	110
Schnittiefe bei 45°	(mm)	75	75
Max. Querschnittskapazität bei 0° in 25 mm Material	(mm)	610	610
Max. Gehrungsschnitt bei 45° in 25 mm Material	(mm)	445	445
bei einer max. Schnittiefe von	(mm)	380	380
Max. Querschnittsbreite	(mm)	610	610
Max. Breite bei Längsschnitten	(mm)	920	920
Gesamtabmessungen (mit Untergestell)	(mm)	148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Spanabsauganschluß	(mm)	100	100
Gewicht	(kg)	149	149

Serienmäßiger Lieferumfang:

Untergestell, HM-Blatt, Sägeblatt-Schutzhaube und Vorsatzwerkzeuge, Nullspannungsauslöser

### Mindestabsicherung des Stromkreises:

230-V-Elektrowerkzeuge	16 Ampere
415-V-Elektrowerkzeuge	16 Ampere, pro Phase

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!



elektrische Spannung



scharfe Kanten

## EG-Konformitätserklärung



### DW728

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-11 konzipiert wurden.

### DW729

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 86/188/EWG und 89/392/EWG gemessen nach DIN 45635:

		DW728	DW729
L <sub>DA</sub>	(Schalldruck) dB(A)*	85,5	85,5
L <sub>WA</sub>	(Schalleistung) dB(A)	93,5	93,5

\* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert



Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Zertifikat-Nr.
BM 9511442 01

Direktor Produktentwicklung  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Deutschland

**Sicherheitshinweise**

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

**Allgemeines****1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**

Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

**2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**

Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Nässe aus. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

**3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalters erhöht werden.

**4 Halten Sie Kinder fern!**

Sorgen Sie dafür, daß Kinder das Werkzeug oder Kabel nicht berühren. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Werkzeug nur unter fachlicher Anleitung benutzen.

**5 Verlängerungskabel im Freien**

Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

**6 Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**

Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

**7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

**8 Benutzen Sie eine Schutzbrille**

und verwenden Sie eine Atemmaske bei staub- und spanerzeugenden Arbeiten.

**9 Beachten Sie den Hörschalldruck**

Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen geeigneten Gehörschutz.

**10 Sichern Sie das Werkstück**

Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.

Es ist damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Elektrowerkzeuges mit beiden Händen.

**11 Achten Sie auf einen sicheren Stand**

Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

**12 Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten**

Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Elektrowerkzeuge mit dem Finger am EIN-/AUS-Schalter. Vergewissern Sie sich davon, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

**13 Seien Sie stets aufmerksam**

Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

**14 Ziehen Sie den Netzstecker**

Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie, bis das Werkzeug die Ruhestellung erreicht hat, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.

Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel ist der Netzstecker zu ziehen.

**15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

**16 Benutzen Sie das richtige Werkzeug**

Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit.

**Warnung!** Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Elektrowerkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.

**17 Behandeln Sie das Kabel sorgfältig**

Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

**18 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**

Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie im Falle einer Beschädigung. Halten Sie alle Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

**19 Kontrollieren Sie Ihr Elektrowerkzeug auf Beschädigungen**

Vor Gebrauch ist das Elektrowerkzeug auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion zu überprüfen. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeuges zu gewährleisten.

Beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen müssen vorschriftsgemäß repariert oder ausgewechselt werden. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter defekt ist. Beschädigte Schalter müssen durch eine DeWALT-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

**20 Lassen Sie Reparaturen nur von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen**

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden, andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

**Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Radialarmsägen**

- Sichern Sie die Stromversorgung mit einer geeigneten Sicherung oder einem Überlastschalter.
- Halten Sie die Laufflächen des Radialarms und die Rollschlittenlager sauber und fettfrei.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, daß der Anschlag korrekt positioniert ist. Das Sägeblatt darf das Werkstück erst dann berühren, wenn die Säge am Griff gezogen wird.
- Stellen Sie den Fingerschutz immer so ein, daß er durch den Schlitz im Anschlag und/oder 3 mm über dem zu schneidenden Material bewegt (ausgenommen beim Längsschneiden).
- Achten Sie beim Längsschneiden darauf, daß der Spaltkeil den richtigen Abstand zum Sägeblatt hat (1 - 3 mm) und auch die Niederhalter korrekt eingestellt sind.
- Überprüfen Sie beim Längsschneiden immer die Zuführrichtung.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Einstellungen auf ihre Genauigkeit hin und korrigieren Sie sie nötigenfalls.
- Vergewissern Sie sich, daß sich das Sägeblatt in der richtigen Richtung dreht und die Zähne des Sägeblatts zum Anschlag hin zeigen.
- Vergewissern Sie sich, daß alle Feststellhebel angezogen sind, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Betreiben Sie die Maschine niemals, wenn nicht alle Schutzhauben u.ä. ordnungsgemäß angebracht sind.
- Bringen Sie die Sägeblatt-Schutzhaube an, wenn die Säge nicht benutzt wird.

- Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung, wenn die Maschine nicht benutzt wird und vor dem Sägeblattwechsel bzw. vor Wartungsarbeiten.
- Verwenden Sie immer scharfe Sägeblätter eines für das Werkstück geeigneten Typs. Den empfohlenen Durchmesser entnehmen Sie den technischen Daten.
- Drücken Sie nichts gegen den Motorventilator, um die Motorwelle anzuhalten.
- Üben Sie beim Sägen keinen übermäßigen Druck aus. (Wenn der Motor durch Überlastung abgewürgt oder teilweise abgewürgt wird, so kann das zu ernsthaften Beschädigungen führen. Warten Sie mit dem Schneiden immer, bis der Motor die volle Drehzahl erreicht hat.)
- Heben Sie die Maschine niemals am Arbeitstisch hoch.
- Schneiden Sie keine Eisenmetalle, Nichteisen-Metalle oder gemauerte Werkstücke.
- Tragen Sie keine Schmiermittel auf das laufende Sägeblatt auf.
- Halten Sie die Hände fern vom Schnittbereich des Sägeblatts, wenn die Maschine an die Stromzufuhr angeschlossen ist.
- Greifen Sie nicht um das Sägeblatt herum, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Halten Sie die Hände während des Sägevorgangs nicht näher als 150 mm an das Sägeblatt.
- Verwenden Sie niemals gerissene oder auf andere Art beschädigte Sägeblätter.

### Restrisiken

Folgende Risiken lassen sich beim Betrieb der Radialarmsäge nicht vermeiden:

Beim Betrieb der Radialarmsäge lassen sich bestimmte Restrisiken trotz der Einhaltung der relevanten Sicherheitsvorschriften und der Verwendung von Schutzeinrichtungen nicht vermeiden. Es handelt sich hierbei insbesondere um:

- Gehörschäden.
- Unfallgefahr am nicht abgedeckten Bereich des rotierenden Sägeblatts.
- Verletzungsgefahr beim Sägeblattwechsel.
- Quetschen der Finger beim Öffnen der Schutzabdeckungen.
- Gesundheitsrisiken durch Einatmen des beim Sägen anfallenden Holzstaubes, insbesondere beim Sägen von Eichen- und Buchenholz sowie von MDF.

### Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 vormontierte Maschine
- 5 Tischplattenteil
- 1 Anschlag
- 4 Dreieckstützen
- 4 Gerade Stützen
- 1 Motor, Sägeaggregat und Rollschlittenaggregat
- 1 Nullspannungsauslöser und Bremskontrollkasten
- 1 Isolationsschalter (DW729)
- 1 Spanabsauganschluß
- 1 Karton mit:
  - 4 Beine
  - 1 Höhenverstellungskurbel
  - 1 Kreuzschlitzschraube
  - 1 Sägeblatt
  - 1 Schutzhaube
- 2 Folienverpackungen mit:
  - 16 M8 x 16 Innensechskantschrauben
  - 8 M8 x 30 Senkkopf-Schlitzschrauben
  - 24 M8 Muttern
  - 32 D8 flache Unterlegscheiben
  - 1 Spanabsauganschluß
  - 1 41 mm Schlüssel
  - 2 Steckschlüssel (13 & 17 mm)

- 6 Innensechskantschlüssel (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Plastikbeutel mit:
  - 12 D10 flache Unterlegscheiben
  - 12 M10 Muttern
  - 12 Innensechskantschrauben
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.
- Nehmen Sie Ihre Säge vorsichtig aus der Transportverpackung.

### Gerätebeschreibung (Abb. A1 & A2)

Die Radialarmsäge DW728/DW729 wurde für die Holzverarbeitende Industrie konzipiert. Diese Präzisionsmaschine kann schnell und einfach auf Querschneiden, Neigungsquerschneiden, Gehrungsschneiden oder Längsschneiden eingestellt werden. Dank der Vielzahl von Zubehörteilen können Sie mit Ihrer Radialarmsäge fast alle in der Werkstatt anfallenden Arbeiten ausführen. Aus Sicherheitsgründen sind alle wichtigen Bedienungshebel doppelt gesichert. Siehe auch das Stichwortverzeichnis dieser Anleitung.

#### A1

- 1 EIN-/AUS-Schalter
- 2 Isolationsschalter (DW729)
- 3 Bein
- 4 Fest montierte Tischplatte
- 5 Sägeblatt-Schutzhaube
- 6 Anschlag
- 7 Tischfeststeller
- 8 Säule
- 9 Gehrungs-Fixraste
- 10 Gehrungs-Feststeller
- 11 Höhenverstellungskurbel
- 12 Radialarm
- 13 Endkappe

#### A2

- 14 Sägeaggregat-Anschlag
- 15 Längsschnitt-Fixraste
- 16 Rollschlittenaggregat
- 17 Notstopp
- 18 Tischleiste
- 19 Tischverlängerung
- 20 Neigungsquerschnitt-Fixraste
- 21 Neigungsquerschnitt-Skala
- 22 Neigungsquerschnitt-Knopf
- 23 Sägeaggregat-Feststeller
- 24 Kabelstütze

### Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Spannung entspricht.

**CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

### Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

### Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme der Maschine ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 mm<sup>2</sup>.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Dreiphasenmaschinen müssen von einem qualifizierten Elektriker direkt ans Stromnetz angeschlossen werden.

### Spannungsabsenkungen

Einschaltvorgänge erzeugen kurzfristige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.

Bei Netzimpedanzen kleiner als 0,25 Ω sind keine Störungen zu erwarten.

### Zusammenbauen und Einstellen



- Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Netzstecker.
- Für die einwandfreie Funktion Ihrer Säge ist es von größter Wichtigkeit, daß Sie vorgehen, wie nachstehend beschrieben.

#### Montieren des Untergestelles (Abb. A1 & B)

Die Teile des Untergestelles und die Schrauben sind getrennt verpackt.

- Nehmen Sie alle Teile, ausgenommen den Arm (12), aus der Verpackung.
- Arretieren Sie den Arm mit Hilfe des Gehrungs-Feststellhebels (10).
- Kippen Sie die Maschine an der Hinterseite von der Palette und legen Sie die Maschine mit der Hinterseite der Säule (8) auf den Boden.
- Montieren Sie mit den M10 x 20 Innensechskantschrauben ein Bein (3) an jede Ecke des Tischuntergestells (25).
- Ziehen Sie die Schrauben fest.
- Bringen Sie die Einheit in die aufrechte Position.



Die Säge muß immer waagrecht und stabil aufgestellt sein.

#### Montieren des Schalterkastens

##### DW728 - Montieren des Sägeaggregats (Abb. A1)

Der EIN/AUS-Schalter (1) ist auf einer Stütze montiert, die an der linken Seite mit Schrauben befestigt werden muß. Der Schalterkasten enthält auch die Bremskontrollanlage.

- Montieren Sie den roten Knopf des EIN/AUS-Schalters an der Unterseite.
- Montieren Sie die Stütze in den Löchern im Bein (zwei oben und eines unten).

##### DW729 - Montieren des EIN/AUS-Schalters und des Isolationsschalters (Abb. A1 & A2)

Der Schaltkasten dieses Modells enthält auch einen Isolationsschalter (2) (Abb. A2).

- Gehen Sie vor wie bei der DW728.

#### Montieren der Höhenverstellungskurbel (Abb. C1 - C2)

- Drehen Sie den Arm in die mittlere Position.
- Drücken Sie die Gehrungs-Fixraste (9) nach unten wie gezeigt (Abb. C1).
- Drehen Sie die Gehrungs-Fixraste (10) fest.
- Stecken Sie die Höhenverstellungskurbel (11) in die Säule (8) hinein (wie gezeigt), bis die Kurbel in die Mutter innerhalb der Säule einrastet.
- Drehen Sie die Höhenverstellungskurbel im Uhrzeigersinn, bis die Kurbel sich völlig setzt (Abb. C2).
- Richten Sie die Gehrungs-Skala (26) mit dem Zeiger (27) aus, und drehen Sie die drei Schrauben (28) in die Höhenverstellungskurbel hinein.

#### Montieren des Rollschlittenaggregats (fig. A1 & D)

- Drehen Sie die Höhenverstellungskurbel (11) in "+"-Richtung, um den Arm (12) ganz nach oben zu bewegen (fig. A1).
- Entfernen Sie die beiden Innensechskantschrauben (29) und entfernen Sie die Endkappe (13) (fig. D).
- Rauhen Sie die Laufflächen (30) mit Hilfe von Stahlwolle auf und entfernen Sie etwaigen Staub mit einem trockenen Tuch (fig. D).
- Vergewissern Sie sich, daß die Längsschnitt-Fixraste (15) gelöst ist (fig. A1).
- Führen Sie die Lager (31) des Rollschlittenaggregats (16) vorsichtig in die Laufflächen ein.
- Bewegen Sie den Rollschlitten in den Laufflächen zur Überprüfung der Beweglichkeit.
- Kontrollieren Sie, ob die Längsschnitt-Fixraste den Rollschlitten je nach Bedarf arretiert bzw. löst.
- Bringen Sie die Endkappe (13) jetzt unverzüglich wieder an.

#### Montieren der Kabelstütze und Kabelklemme (Abb. E)

- Entfernen Sie die Kreuzschlitzschraube (32).
- Montieren Sie die Kabelstütze (24) mit dem Kabel (33) und bringen Sie die Kreuzschlitzschraube (32) wieder an.

#### Sägetisch (Abb. A2, F1 - F3)

##### Montieren der dreieckigen Stützen (Abb. A2 & F1)

Abbildung F1 zeigt die richtige Position der dreieckigen Stützen. Die Stützen werden mit M8 x 16 Schrauben und Muttern, und mit D8 Flachscheiben an die Vorderseite, aber nicht an die Hinterseite montiert.

- Montieren Sie die dreieckigen Stützen (34) mit der flachen Seite nach der Vorderseite des Tischuntergestells (25).
- Montieren Sie die geraden Stützen (35) an den flachen Seiten der dreieckigen Stütze (34), wie gezeigt.
- Montieren Sie die drei Tischverlängerungen (19) an den Stützen, indem Sie Schlitzkopfschrauben M8 x 30 mit vormontierten Scheiben durch die vier Löcher in die Tischverlängerung stecken (Abb. A2).
- Ziehen Sie die Schrauben fest.

##### Justieren der Tischplatte parallel zu den Armschienen mit Hilfe der Welle (Abb. F2 & F3)

- Stecken Sie einen Innensechskantschlüssel (36) in die Welle (37) und lösen Sie die Wellenmutter (38) mit dem 41-mm-Schlüssel (39) durch Drehen im Uhrzeigersinn (Abb. F2).
- Klemmen Sie ein Holzstück, das als Höhenanzeige benutzt wird, zwischen den Flanschen (41) und (42) ein; drehen Sie nun die Wellenmutter (38) wieder fest.
- Lösen Sie den Gehrungs-Feststeller (10) und die Gehrungs-Fixraste (9) (Abb. F3).
- Lösen Sie den Höhenverstellungs-Feststeller (40).
- Drehen Sie den Arm, bis das Holzstück sich gerade über einer der Positionen, die in Abbildung F3 gekennzeichnet sind, befindet.
- Lösen Sie vorsichtig den Arm, bis die Welle gerade die Tischplatte berührt. Streifen Sie den Arm über die Tischplatte, um alle Positionen zu prüfen.
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
  - Stecken Sie den Steckschlüssel SW 17 auf die Mutter im entsprechenden Loch im Tisch.
    - Tisch aufwärts : drehen Sie entgegen dem Uhrzeigersinn
    - Tisch abwärts : drehen Sie im Uhrzeigersinn
- Ziehen Sie die Schrauben fest.
- Lockern Sie die Schrauben, mit denen die geraden Stützen an den dreieckigen Stützen befestigt sind.
- Legen Sie eine Wasserwaage über die beiden Verlängerungen (19).
- Die Vorderseite des Verlängerungstisches muß mit der Vorderseite der festmontierten Tischplatte fluchten.
- Justieren Sie die Position mit Hilfe der waagerechten Schlitzlöcher in den dreieckigen Stützen und mit Hilfe der senkrechten Schlitzlöcher in den geraden Stützen.
- Ziehen Sie die Schrauben fest.
- Stellen Sie den Arm wieder in die mittlere Position und arretieren Sie ihn.

**Sägeblatt (Abb. G1 - G6)****Montage des Sägeblatts (fig. G1)**

- Die Zähne eines neuen Sägeblatts sind sehr scharf und können gefährlich sein.
- Ein Pfeil auf dem Motor zeigt die Drehrichtung an.
- Halten Sie die Welle mit dem Innensechskantschlüssel (36), der zur Maschine geliefert wurde, und entfernen Sie die Wellenmutter (38), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen. Benutzen Sie hierzu den Steckschlüssel (39).
- Montieren Sie das Sägeblatt (43) zwischen den äußeren Flansch (41) und den inneren Flansch (42). Achten Sie darauf, daß die unteren Zähne zur Maschinenrückseite zeigen.



Achten Sie darauf, daß der Ring (44) der Wellenmutter (38) am äußeren Flansch anliegt (fig. G1).

- Ziehen Sie die Wellenmutter (38) an, indem Sie sie entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

**Prüfen des rechten Winkels zwischen Sägeblatt und Tischplatte (Abb. A1, G2 & G3)**

- Bringen Sie den Arm wieder in die mittlere Position und drehen Sie die Längsschnitt-Fixraste fest (15) (Abb. A1).
- Legen Sie einen Winkel (45) gegen das Sägeblatt (Abb. G2).
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Entfernen Sie die Bezugspunktscheibe für Neigungsquerschnitte (46), indem Sie die beiden Schrauben (47) lösen.
- Lockern Sie die Innensechskantschraube (48).
- Lösen Sie die Sicherungsmuttern (49) an beiden Seiten der Neigungsskala (21) (Abb. G3).
- Justieren Sie die Schrauben (50) mit Hilfe eines Innensechskantschlüssels, bis das Sägeblatt flach gegen den Winkel liegt.



Es ist besonders wichtig, daß die mittlere Innensechskantschraube gut festgezogen wird.

- Stellen Sie die Bezugspunktscheibe (46) für Neigungsquerschnitte zurück (Abb. G2).

**Prüfen des rechten Winkels zwischen Querschnittsweg und Anschlag (Abb. G4 & G5)**

- Stellen Sie das Sägeblatt vor dem Anschlag fest (Abb. G4).
- Legen Sie einen Winkel (45) auf ein Holzstück und gegen den Anschlag, so daß der Winkel gerade das Sägeblatt berührt.
- Entriegeln Sie die Längsschnitt-Fixraste, ziehen Sie das Blatt nach vorne und prüfen Sie, ob das Blatt parallel zum Winkel läuft.
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Gehrungs-Fixraste (9) und lösen Sie den Gehrungs-Feststeller (10) (Abb. G5).
- Lösen Sie die beiden Justierschrauben (51).
- Um den Arm nach links zu justieren, lösen Sie den Bolzen an der rechten Seite der Gehrungs-Fixraste und drehen Sie den gegenüberliegenden Bolzen fest.
- Um den Arm nach rechts zu justieren, lösen Sie den Bolzen an der linken Seite der Gehrungs-Fixraste und drehen Sie die gegenüberliegenden Bolzen fest.
- Gehen Sie in kleinen Schritten weiter und prüfen Sie die Justierung mit den eingerasteten Hebeln (9) und (10).



Ziehen Sie die Bolzen nicht zu fest an.

- Drehen Sie die Justierschrauben (51) fest.

**Prüfen des rechten Winkels zwischen Sägeblatt und Anschlag (Abb. G6 & G7)**

- Lösen Sie den Feststeller für das Sägeaggregat (23) (Abb. G6).
- Drehen Sie den Motor um 90°, wie in Abb. G6 gezeigt. Die Sägeaggregat-Fixraste (52) wird automatisch in dieser Position einrasten (Abb. G7).
- Positionieren Sie das Sägeblatt gegen den Anschlag und prüfen Sie, ob es parallel zum Anschlag läuft.
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Stellen Sie die Säge in die 0° Querschnittsposition zurück.
- Lösen Sie die beiden Innensechskantschrauben (53) (Abb. G7).
- Justieren Sie die Sägeblattposition mit den Schrauben (54) und einem Innensechskantschlüssel (55), und überprüfen Sie diese nochmals.
- Ziehen Sie die Innensechskantschrauben fest (53).

**Montieren und Justieren der Sägeblatt-Schutzhaube (Abb. H1 - H5)**

Die Sägeblatt-Schutzhaube (5) ist ein multifunktionelles Teil, das folgende Sicherheitsvorrichtungen bietet (Abb. H1):

- die obere Schutzhaube (56) (Abb. H1) und von der Feder gehaltene hintere Schutzhaube (57) (Abb. H2), für kompletten Schutz des Sägeblattes.
- Spanabsauganschluß (58) für Quer- und Längsschnitte.
- die Niederhalter (59) für Benutzung im Längsschnittmodus.
- die einstellbare Fingerhaube (60) für die Benutzung im Querschnittmodus.
- Spaltkeil (61), um zu verhindern, daß das Sägeblatt sich beim Längssägen in das Werkstück klemmt.

- Lösen Sie den Neigungsquerschnitt-Feststeller (20) und ziehen Sie die Neigungsquerschnitt-Fixraste (22) (Abb. A2) heraus, um den Motor für optimalen Zugriff zu drehen (siehe Abb. H3).
- Entfernen Sie die Schutzhaubenflügelmutter (62) und Scheibe (63).
- Lösen Sie die Sicherheitsschraube (64) und drehen Sie den Rückhaltewinkel (65) entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die von der Feder gehaltene Schutzhaube (57) vom Halter (66) gehoben werden kann.
- Haken Sie die beiden Federn (64) nur an der Oberseite aus.
- Drehen Sie die ausgehakte hintere Schutzhaube (54) wie in Abb. H2.
- Senken Sie die gesamte Schutzhaube über das Sägeblatt (Abb. H3).
- Befestigen Sie die Schutzhaube mit der Flügelmutter (62) und der Scheibe (63).
- Bringen Sie die von der Feder gehaltene hintere Schutzhaube (57) und den Rückhaltewinkel (65) in die vorherige Position.
- Um die Schutzhaube zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Die Zähne eines neuen Sägeblatts sind sehr scharf und können gefährlich sein.

**Einstellen der Schutzhauben-Hebel u.ä. (fig. H2 - H5)****Einstellen des Spaltkeils zum Längsschneiden**

- Lösen Sie die beiden Knöpfe (68) und bewegen Sie den Spaltkeil (61) nach unten, bis die Spitze ungefähr 10 mm von der Tischplatte entfernt ist (fig. H2 & H4).



Der Spaltkeil muß richtig eingestellt sein: der Abstand zwischen den Zähnen und dem Spaltkeil muß 1-3 mm betragen (fig. H4).

**Einstellen der Niederhalter zum Längs(schräg)schneiden (fig. H5)**

- Lösen Sie den Knopf (69) und senken Sie den Träger (70), bis die Niederhalterfeder (71) gerade die Oberfläche des Werkstücks berührt.
- Die Spitzen der Niederhalter (59) müssen sich jetzt 3 mm unterhalb der Oberfläche des Werkstücks befinden und der Winkel muß jetzt dem in Abbildung H5 gezeigten Winkel entsprechen.
- Für Längsschrägschneiden lösen Sie die Innensechskantschraube (72) und stellen Sie den Winkel der Niederhalter korrekt ein.



Einstellen des Spaltkeils, des Fingerschutzes und der Niederhalter zum Querschneiden (fig. H2)

- Zum Querschneiden sind der Spaltkeil und die Niederhalter nach oben zu bewegen, damit sie nicht im Wege sind.
- Lösen Sie den Hebel (73), bringen Sie den Fingerschutz (60) in die Position gerade über dem Werkstück und ziehen Sie den Hebel (73) wieder fest.

### Skalenjustierung (Abb. G2, J1 - J4)

#### Längsschnitt-Skala

Der Längsschnitt kann mit dem Motor in zwei Positionen ausgeführt werden. Jede Betriebsart hat seine eigene Vorschubrichtung:

Position	Vorschubrichtung
- Einfahren	von rechts nach links (Abb. J1)
- Ausfahren	von links nach rechts (Abb. J2)

Der Zeiger (74), der die Längsschnittbreite auf der Längsschnitt-Skala anzeigt, kann justiert werden (Abb. J3):

- Bringen Sie den Anschlag in die vordere Position.
- Legen Sie ein Holzstück von 24 mm gegen den Anschlag.
- Positionieren Sie den Motor in die Ausfahrposition (Abb. J2).
- Bewegen Sie das Sägeaggregat den Radialarm entlang, bis das Sägeblatt gerade den Rand des Materials berührt.
- Lösen Sie die Schraube (75) und bewegen Sie den Zeiger (74), bis der Rand des Zeigers die bekannte Breite des Holzstücks auf der unteren Skala (76) anzeigt (Abb. J3).
- Drehen Sie die Schraube (75) fest.
- Drehen Sie die beiden Schrauben fest (75).
- Positionieren Sie den Motor in die Einfahrposition.
- Heben Sie die Schutzhaube an, damit das Sägeblatt an der Stirnseite des Anschlages anliegt.
- Der Einfahrzeiger muß jetzt mit der Nullposition in der oberen Skala (77) übereinstimmen. Justieren Sie bei Bedarf (Abb. G3).

#### Neigungsquerschnitt-Skala (fig. G2)

- Vergewissern Sie sich, daß auf der Neigungsquerschnitt-Skala (21) 0° angezeigt wird, wenn das Sägeblatt für vertikales Schneiden positioniert ist.
- Lösen Sie nötigenfalls die Schrauben (47) und stellen Sie den Zeiger (78) auf 0°.

#### Gehrungsschnitt-Skala (fig. C2)

- Vergewissern Sie sich, daß auf der Gehrungsschnitt-Skala (26) 0° angezeigt wird, wenn der Arm für vertikales Schneiden positioniert ist.
- Stellen Sie mit Hilfe der Schraube (79) den Zeiger (27) auf 0°.

Die Gehrungsschnitt-Skala verfügt über folgende voreingestellte Positionen: 45° links und rechts sowie 0°.

### Justieren des Sägeaggregat-Feststellers (Abb. A1, A2 & K)

Wenn der Motor ein gewisses Spiel aufweist, muß der Sägeaggregat-Feststeller (23) angezogen werden. Der Sägeaggregat-Feststeller muß auf ca. 90° oder weniger zum Hauptgriff stehen (Abb. A2).

- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Entfernen Sie die Endkappe (13) und entfernen Sie das Rollschlittenaggregat (16) (Abb. A1).
- Positionieren Sie einen Schraubendreher (80) in den Schlitz (81) in der Mitte des Rollschlittenaggregates (Abb. K).
- Pressen Sie den Flansch (82) mit einem kleinen Schraubenzieher (83) nach unten, so daß er über die Unterstüzung (84) geht, und drehen Sie die Schlitzschraube mit dem Schraubenzieher im Uhrzeigersinn fest.
- Prüfen sie nochmals.



Bewegen Sie den Flansch Schritt für Schritt.

### Sägeaggregat-Anschlag (fig. A2, L1 & L2)

Der Sägeaggregat-Anschlag (14) muß so eingestellt werden, daß die Lager des Sägeaggregates nicht mit der hinteren Begrenzung der Laufflächen in Berührung kommen (fig. A2).

- Schieben Sie das Sägeaggregat so weit wie möglich, ziehen Sie es ungefähr 5 mm nach vorne und arretieren Sie es mit Hilfe der Längsschnitt-Fixraste (15) (fig. A2).
- Stellen Sie den Sägeaggregat-Anschlag (14) ein, indem Sie die Muttern (85) im vorderen Langloch (86) lösen, bis der Gummi-Anschlag (87) die Rückseite des Gehäuses der Längsschnitt-Fixraste berührt.
- Ziehen Sie die Muttern (85) an (fig. L1).



Zum Querschneiden müssen Sie eine Mutter im vorderen Langloch (86) und eine im hinteren Langloch (88) anziehen (fig. L2).

### Montieren der Rückziehfeder (Abb. M)

- Montieren Sie die Rückziehfeder (89) hinter den Sägeaggregat-Anschlag (14) mit den entsprechenden Schrauben (90) und befestigen Sie das Ende des Kabels (91) mit der Kunststoffklemme (92) an der Längsschnitt-Fixraste (15).
- Um die Federspannung zu erhöhen, drehen Sie den Knopf (93) entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Um die Federspannung zu drosseln, drehen Sie den Knopf (93) im Uhrzeigersinn.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren DEWALT-Händler.

### Gebrauchsanweisung



- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Vergewissern Sie sich, daß das zu sägende Material gesichert wurde.
- Drücken Sie die Säge beim Arbeiten nur leicht an und üben Sie nie seitlichen Druck auf das Sägeblatt aus.
- Vermeiden Sie die Überlastung der Säge.
- Montieren Sie das richtige Sägeblatt. Verwenden Sie keine übermäßig abgenutzten Sägeblätter. Die höchstzulässige Drehzahl der Säge darf nicht höher sein als die des Sägeblattes.
- Versuchen Sie nicht, extrem kleine Werkstücke zu sägen.
- Üben Sie beim Schneiden keinen übermäßigen Druck auf das Sägeblatt aus. Erzwingen Sie den Arbeitsvorgang nicht.
- Lassen Sie den Motor vor Arbeitsbeginn stets auf volle Drehzahl beschleunigen.
- Stellen Sie sicher, daß alle Feststellknöpfe und Hebel angezogen sind.
- Betreiben Sie die Maschine niemals ohne ordnungsgemäß montierte Schutzhauben.
- Heben Sie die Maschine niemals am Arbeitstisch hoch.

### Ein- und Ausschalten (Abb. A1)

Der EIN-/AUS-Schalter Ihrer Radialarmsäge bietet Ihnen viele Vorteile:

- Nullspannungsauslöser: Sollte aus irgendeinem Grund die Stromzufuhr unterbrochen werden, so muß der Schalter bewußt erneut eingeschaltet werden.
- Motorüberlastungsschutz: Bei Überlastung des Motors wird die Stromzufuhr zum Motor sofort unterbrochen (im DW728 befindet sich der Überlastungsschutz oben auf dem Motor).
  - Grüner Knopf = EIN Das Werkzeug arbeitet jetzt in Dauerbetrieb.
  - Roter Knopf = AUS

- Isolierschalter (2) (DW729) = handbedienter Drehschalter für das Ausschalten der gesamten Stromversorgung zur Maschine.
- Notstopp (17) = Schaltet die gesamte Stromversorgung zur Maschine AUS (Abb. A2). Um den Notstopp zu lösen, muß der Schalter entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht werden.

### Einen Probeschnitt machen (Abb. A1, N1 & N2)

Abbildung N1 zeigt die Standardposition des Anschlages für Querschnitten und das Einfahren bei Längsschnitt. Abbildung N2 zeigt die Standardposition des Anschlages für das Längsschneiden breiter Paneele. Um den Anschlag zu lösen, lösen Sie die Tischfeststeller (7) (Abb. N1).

- Arretieren Sie bei eingerasteter Gehrungs-Fixraste (9) den Gehrungs-Feststellhebel (10) so, daß das Sägeblatt für einen geraden 0°-Querschnitt positioniert ist.
- Lösen Sie die Längsschnitt-Fixraste (15) und schieben Sie das Sägeaggregat zurück, bis sich das Sägeblatt hinter dem Anschlag befindet (fig. A1).
- Senken Sie den Arm, bis das Sägeblatt beinahe die Tischplatte berührt.
- Legen Sie das Werkstück gegen die Vorderseite des Anschlages.
- Schalten Sie die Maschine EIN und senken Sie den Arm, so daß das Sägeblatt eine flache Nut in die Tischoberfläche sägt.
- Ziehen Sie das Sägeblatt zu sich hin, so daß ein senkrechter Schnitt im hölzernen Anschlag und im Werkstück entsteht.
- Stellen Sie das Sägeblatt wieder in die Ruhestellung und schalten Sie die Maschine AUS.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schnitt 90° zur Tischebene und zum Anschlag verläuft. Nötigenfalls sind weitere Justierungen vorzunehmen.

### Grundschnitte (Abb. O1 - O2)



Die Zähne eines neuen Sägeblatts sind sehr scharf und können gefährlich sein.

#### Querschnitte (fig. A1)

- Stellen Sie den Radialarm rechtwinklig zum Anschlag.
- Rasten Sie die Gehrungs-Fixraste (9) in der 0°-Position ein und ziehen Sie den Gehrungs-Feststellhebel (10) an (fig. A1).
- Senken Sie das Sägeblatt.
- Stellen Sie den Fingerschutz so ein, daß er das Werkstück gerade nicht berührt.
- Wenn noch keine Nut in der Tischplatte vorhanden ist, so machen Sie eine. Gehen Sie hierzu wie oben beschrieben wird vor.
- Drücken Sie das Werkstück gegen den Anschlag. Halten Sie die Finger dabei fern vom Schnittweg des Sägeblatts.
- Schalten Sie die Maschine EIN und ziehen Sie das Sägeblatt **langsam** durch den Anschlag und das Werkstück.
- Bringen Sie das Sägeblatt in die Ruhestellung und schalten Sie die Maschine AUS.

#### Gehrungsschnitte (fig. A1 & O1)

- Lösen Sie die Gehrungs-Fixraste (9) und den Gehrungs-Feststellhebel (10) (fig. A1).
- Nehmen Sie die erforderliche Winkeleinstellung des Arms vor (siehe Gehrungsschnitt-Skala).
- Rasten Sie die Gehrungs-Fixraste (9) ein und arretieren Sie den Arm mit dem Gehrungs-Feststellhebel (10) für die 45°-Gehrungsstellungen (links und rechts).
- Für die dazwischenliegenden Winkelstellungen benutzen Sie nur den Gehrungs-Feststellhebel.
- Fahren Sie fort wie bei Querschnitten.



Zum Ausführen eines linken Gehrungsschnittes müssen Sie den Anschlag und die Leisten wahrscheinlich nach links schieben.

#### Neigungsschnitte (fig. A1, G2 & O2)

- Stellen Sie den Arm wie für einen 0°-Querschnitt ein.
- Heben Sie das Sägeblatt weit über die Tischoberfläche hinaus an.
- Lösen Sie den Neigungsquerschnitt-Feststellhebel (20) und ziehen Sie die Neigungsquerschnitt-Fixraste (22) heraus (fig. G2).
- Nehmen Sie die erforderliche Winkeleinstellung des Motors vor. Siehe die Neigungsquerschnitt-Skala (21) (fig. A1).
- Rasten Sie die Neigungsquerschnitt-Fixraste (22) ein und arretieren Sie den Motor mit dem Neigungsquerschnitt-Feststellhebel (20) für die Stellungen 90° oder 45° rechts.
- Für die dazwischenliegenden Winkelstellungen benutzen Sie nur den Neigungsquerschnitt-Feststellhebel.
- Fahren Sie fort wie beim senkrechten Querschnitt.

#### Längsschnitte (fig. H2, J1 & J2)

Der Motor kann in den Positionen "innerer Längsschnitt" und "äußerer Längsschnitt" arretiert werden (siehe Abb. J1 & J2), um die Maschine auf schmale bzw. breite Werkstücke einzustellen.

- Arretieren Sie das ausgefahrene Sägeaggregat mit Hilfe der Längsschnitt-Fixraste.
- Lösen Sie den Feststellhebel für das Sägeaggregat (23) und drücken Sie die Sägeaggregat-Fixraste (52). Drehen Sie den Motor jetzt, bis er in die richtige Position einrastet (fig. J1).
- Ziehen Sie den Feststellhebel für das Sägeaggregat (23) an.
- Positionieren Sie das Sägeaggregat auf dem Arm entsprechend der gewünschten Schnittbreite. Benutzen Sie hierzu die Längsschnitt-Skala (76). Arretieren Sie das Sägeaggregat mit Hilfe der Längsschnitt-Fixraste in seiner Position.
- Stellen Sie die Sägeblatt-Schutzhaube wie oben beschrieben ein und drehen Sie den Spanabsauganschluß (58) von Ihrem Gesicht weg (fig. H2). Vergessen Sie nicht, daß beim Längsschneiden der Spaltkeil (61) und die Niederhalter (59) zu verwenden sind (fig. J2).
- Schieben Sie das Werkstück langsam in das Sägeblatt ein. Drücken Sie das Werkstück hierbei fest auf den Tisch und gegen den Anschlag. Lassen Sie die Zähne einen Schnitt machen und erzwingen Sie den Sägevorgang nicht. Die Drehzahl des Sägeblatts ist konstant zu halten.



Verwenden Sie immer einen Schiebestock.

#### Längsschrägschnitte

- Stellen Sie die Maschine in die Position für Neigungsquerschnitten.
- Drehen Sie das Sägeaggregat in die Position für Längsschnitten.
- Positionieren Sie das Sägeaggregat entsprechend der erforderlichen Längsschnittbreite.
- Stellen Sie die Niederhalter auf den erforderlichen Winkel ein, so daß sie flach auf dem Werkstück aufliegen, und senken Sie den Spaltkeil.
- Fahren Sie fort wie bei Längsschnitten.

#### Doppelgehrungsschnitte

Doppelgehrungsschnitte sind Schnitte, die Gehrung und Neigung kombinieren.

- Stellen Sie den erforderlichen Neigungswinkel ein.
- Schwenken Sie den Arm in die gewünschte Gehrungsschnitt-Stellung.
- Fahren Sie fort wie bei Gehrungsschnitten.

Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei Beendigung der Arbeiten immer AUS. Nur wenn das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, darf der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.



**Staubabsaugung (fig. H1)**

Die Maschine ist mit einem Spanabsauganschluß (58) ausgestattet.

- In Deutschland werden für Holzstaub aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert. Für andere Materialien muß der gewerbliche Betreiber die speziellen Anforderungen mit der zuständigen Berufsgenossenschaft klären.
- Bringen Sie beim Querschneiden einen Staubfang (Sonderausrüstung) hinter der Schnittlinie an.

**Lieferbares Zubehör**



Vor dem Zusammenbauen von Zubehörteilen muß der Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein.

**Der Nutfräser (Abb. F1, P1 & P2)**

Abbildung P1 zeigt die Teile, die zusammen den Nutfräser bilden. Der Nutfräser bietet die Möglichkeit, in einem Durchgang breite, tiefe Schnitte zu machen.



scharfe Kanten

**Montieren des Nutfräasers**

- Entfernen Sie die Sägeblatt-Schutzhaube und das Sägeblatt.
- Positionieren Sie ein Fräsmesser (94) auf die Welle und prüfen Sie, ob die Zähne nach unten zeigen.
- Montieren Sie die benötigte Anzahl Zwischenmesser (95) für die gewählte Schnittbreite und als letztes das andere Fräsmesser (94).
- Befestigen Sie den Nutfräserkopf mit Hilfe der Wellenmutter (38) (Abb. F2).
- Entfernen Sie den Spaltkeil und die Stützklemme von der Schutzhaube und montieren Sie die Haube.
- Senken Sie den Nutfräser in Position für die benötigte Schnitttiefe.

**Benutzen des Nutfräasers**

- In Quer- oder Gehrungsstellung:
  - Stellen Sie die Niederhalter so ein, daß sie die Arbeit nicht behindern.
  - Stellen Sie den Fingerschutz korrekt ein.
- In Längsschnittstellung:
  - Stellen Sie die Niederhalter korrekt ein.

**Pneumatische Vorschubsteuerung (fig. A1, K, Q1 - Q3)**

Die pneumatische Vorschubsteuerung (96) sichert Ihnen ein optimales Ergebnis, wenn ein konstanter, gleichmäßiger Vorschub erforderlich ist.

**Montieren der pneumatischen Vorschubsteuerung**

- Entfernen Sie die Rückziehfeder (89), siehe Abb. M.
- Entfernen Sie den Sägeaggregat-Anschlag (14), siehe Abb. A1.
- Montieren Sie den flachen hinteren Winkel (97) und den Sägeaggregat-Anschlag wie in Abb. Q2 gezeigt wird.
- Lösen Sie den Gewindestift (98) im Rändelknopf (106). Benutzen Sie hierzu einen Innensechskantschlüssel und lösen Sie den Rändelknopf (fig. Q3).
- Lösen Sie den Gewindestift (99) in der hinteren Stütze (100) und ziehen Sie die Stütze von dem Stab.
- Führen Sie den Zylinder (101) durch die Halteklammer (102) (fig. Q1).
- Bringen Sie die Halteklammer (102) in die Position über der Längsschnitt-Fixraste (15) und ziehen Sie die Gewindestifte an beiden Seiten der Halterung (103) an.
- Setzen Sie die hintere Stütze (100) und den Rändelknopf (106) wieder zusammen und ziehen Sie alle Schrauben an (fig. Q3).
- Bringen Sie die hintere Stütze (100) wie gezeigt (fig. Q3) an und ziehen Sie den Gewindestift (99) an.

- Schieben Sie den Rollschlitten nach hinten und positionieren Sie den Zylinder in der entsprechenden Halteklammer (102) möglichst weit hinten. Das Stabende darf die Auslaßschraube in den blasebalgförmigen Manschetten aus Gummi nicht berühren, wenn die Manschetten (104) zusammengepreßt werden. Überprüfen Sie die Stellung, indem Sie die Auslaßschraube drücken.
- Ziehen Sie die Schraube (105) in der Halteklammer des Zylinders an.
- Stellen Sie die Vorschubgeschwindigkeit mit Hilfe des Rändelknopfes (106) ein.

**Entlüften der pneumatischen Vorschubsteuerung**

Nach dem Nachfüllen von Öl bzw. nach dem Ölwechsel, müssen Sie die pneumatische Vorschubsteuerung entlüften.

- Entfernen Sie die Vorrichtung von der Maschine und klemmen Sie sie bei vollständig ausgefahrenem und nach unten gedrehtem Kolben in vertikaler Stellung fest.
- Entfernen Sie den Einfüllverschluß an der Rückseite der Manschetten (104). Halten Sie die Manschetten hierbei so, daß kein Öl verschüttet wird.
- Füllen Sie die Manschetten mit Hydrauliköl Castrol 210 NRL25 oder einem gleichwertigen Öl. Benutzen Sie hierzu einen Trichter oder eine Ölspritze.
- Bringen Sie den Einfüllverschluß wieder an und ziehen Sie ihn eine Umdrehung an.
- Drücken Sie leicht auf die Manschetten, bis eine kleine Menge Öl über den Einfüllverschluß ausströmt.
- Ziehen Sie den Einfüllverschluß mit Hilfe eines Schraubenschlüssels fest und montieren Sie die Vorrichtung wieder auf die Maschine.

**Wartung**

Ihr DeWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

- Ersetzen Sie die fest montierte Tischplatte und Anschlag, wenn sie verschlissen sind.



**Schmieren**

Ihre Radialarmsäge erfordert keine zusätzliche Schmierung.



Schmieren Sie niemals die Armlaufflächen oder die Lager.



**Reinigen**

- Reinigen Sie regelmäßig die Armlaufflächen. Entfernen Sie hierzu die Endkappe und das Sägeaggregat. Entfernen Sie ebenfalls den Staub von den Lagern.
- Halten Sie die Tischplatte immer sauber. Entfernen Sie den Staub niemals mit der Hand.





## Recycling

### (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DeWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DeWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DeWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

## GARANTIE

### • 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihrer DeWALT-Maschine nicht völlig zufrieden sind, können Sie sie unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DeWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

### • 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihre DeWALT-Maschine unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DeWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

### • 1 JAHR GARANTIE •

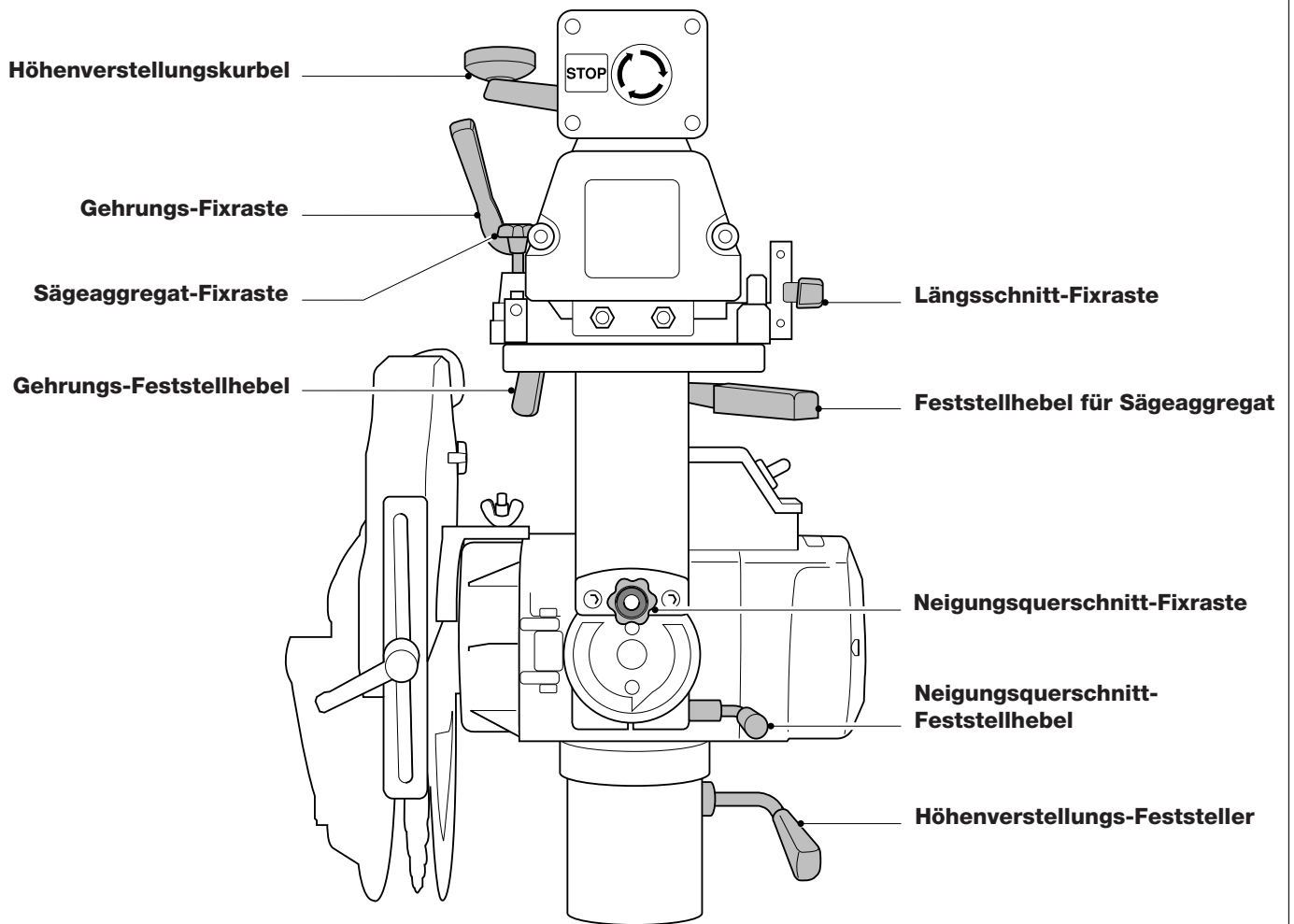
Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DeWALT-Maschinen und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DeWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DeWALT als zum Betrieb mit DeWALT-Maschinen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite.

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

# STICHWORTVERZEICHNIS



# RADIAL ARM SAW DW728/DW729

## Congratulations!

You have chosen a DeWALT product. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional users.

## Table of contents

Technical data	en - 1
EC-Declaration of conformity	en - 1
Safety instructions	en - 2
Package contents	en - 3
Description	en - 3
Electrical safety	en - 3
Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)	en - 3
Using an extension cable	en - 3
Assembly and adjustment	en - 4
Instructions for use	en - 6
Optional accessoires	en - 7
Maintenance	en - 8
Guarantee	en - 8
Quick reference chart	en - 9

## Technical data

	DW728	DW729
Motor power (input)	W 2200	4000
Motor power (output)	W 1840	3000
Voltage	V 230	415
Blade diameter max	mm 350	350
Blade bore	mm 30	30
Spindle diameter	mm 30	30
No load speed, 50 Hz	min <sup>-1</sup> 2800	2800
No load speed, 60 Hz	min <sup>-1</sup> 3400	3400
Depth of cut at 90°	mm 110	110
Depth of cut at 45°	mm 75	75
Max. crosscut capacity at 0° in 25 mm stock	mm 610	610
Max. mitre cut capacity at 45° in 25 mm stock	mm 445	445
at max. cutting depth	mm 380	380
Max. crosscut width	mm 610	610
Max. rip cut width	mm 920	920
Overall dimensions (with legstand)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Dust extraction adapter	mm 100	100
Weight	kg 149	149

Standard equipment:

Legstand, TCT blade, blade guard and tools, no-volt release switch.

## Fuses:

Europe	230 V tools	16 Amperes, mains
	415 V tools	16 Amperes, per phase
UK & Ireland		16 Amperes, in plug

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.



Sharp edges.

## EC-Declaration of conformity



### DW728

DeWALT declares that these power pools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT declares that these Power Tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 89/392/EEC, measured according to DIN 45635:

		DW728	DW729
L <sub>PA</sub> (sound pressure)	dB(A)*	85.5	85.5
L <sub>WA</sub> (acoustic power)	dB(A)	93.5	93.5

\* at the operator's ear



Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

Weighted root mean square acceleration value according to DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germany

**Safety instructions**

When using Power Tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this product.

Keep these instructions in a safe place!

**General****1 Keep work area clean**

Cluttered areas and benches can cause accidents.

**2 Consider work area environment**

Do not expose Power Tools to humidity. Keep work area well lit. Do not use Power Tools in the presence of inflammable liquids or gases.

**3 Guard against electric shock**

Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators).

For use under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.) electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

**4 Keep children away**

Do not let children come into contact with the tool or extension cord. Supervision is required for those under 16 years of age.

**5 Extension cords for outdoor use**

When the tool is used outdoors, always use extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.

**6 Store idle tools**

When not in use, Power Tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

**7 Dress properly**

Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.

**8 Wear safety goggles**

Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.

**9 Beware of maximum sound pressure**

Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

**10 Secure workpiece**

Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

**11 Do not overreach**

Keep proper footing and balance at all times.

**12 Avoid unintentional starting**

Do not carry the plugged-in tool with a finger on the switch. Be sure that the switch is released when plugging in.

**13 Stay alert**

Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

**14 Disconnect tool**

Shut off power and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before servicing or changing accessories.

**15 Remove adjusting keys and wrenches**

Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

**16 Use appropriate tool**

The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

**Warning!** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

**17 Do not abuse cord**

Never carry the tool by its cord or pull it to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

**18 Maintain tools with care**

Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Inspect the tool cords at regular intervals and, if damaged, have them repaired by an authorized DEWALT repair agent. Inspect the extension cords periodically and replace them if damaged. Keep all controls dry, clean and free from oil and grease.

**19 Check for damaged parts**

Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform its intended function. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed.

Do not use the tool if the switch is defective. Have the switch replaced by an authorized DEWALT repair agent.

**20 Have your tool repaired by an authorized DEWALT repair agent**

This Power Tool is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

**Additional Safety Rules for Radial Arm Saws**

- Protect the electric power supply with a suitable fuse or circuit breaker.
- Keep the bearing tracks in the arm and the bearings on the roller head assembly clean and free from grease.
- Before switching ON, make sure that the fence is in the correct position. The blade should not contact the material until the saw is pulled by the handle.
- Always set the finger guard so that it passes through the pre-cut slot in the fence and/or 3 mm above the surface of the material being cut (except when ripping).
- When ripping, keep the riving knife adjusted to the correct distance from the blade (1 - 3 mm) and make sure the kickback fingers are properly adjusted.
- When ripping, always check the direction of feed.
- Regularly check the adjustments for accuracy and adjust as required.
- Make sure that the blade rotates in the correct direction and that the teeth are pointing towards the fence.
- Make sure all clamp handles are tight before starting operation.
- Never run the machine without all guards in place.
- When not in use, protect the saw blade completely using the blade guard.
- When not in use, when changing blades or carrying out maintenance, disconnect the machine from the power supply.
- Always use sharp blades of the correct type designed for the workpiece. The recommended blade diameter is stated in the technical data.
- Do not wedge anything against the motor fan to hold the motor shaft.
- Do not force the cutting action. (Stalling or partial stalling of the motor can cause major damage. Allow the motor to reach full speed before cutting.)
- Do not lift the machine by its worktable.
- Do not cut ferrous metals, non-ferrous metals or masonry.
- Do not apply lubricants to the blade when it is running.
- Do not place either hand in the blade area when the saw is connected to the power source.
- Do not reach around behind the saw blade when in use.
- Do not place hands closer than 150 mm from the saw blade while cutting.
- Do not use damaged or cracked saw blades.

**Residual risks**

The following risks are inherent to the use of radial arm saws:  
In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating saw blade.
- Risk of injury when changing the blade.
- Risk of squeezing fingers when opening the guards.
- Health hazards caused by breathing dust developed when sawing wood, especially oak, beech and MDF.

**Package contents**

The package contains:

- 1 Partly assembled machine
- 5 Table top sections
- 1 Fence
- 4 Triangular supports
- 4 Straight supports
- 1 Motor, yoke and roller head assembly
- 1 No-volt release switch and brake control box
- 1 Isolating switch (DW729)
- 1 Dust extraction adapter
- 1 Box containing:
  - 4 legs
  - 1 height adjustment crank
  - 1 cross head screw
  - 1 saw blade
  - 1 guard assembly
- 2 Skinpacks containing:
  - 16 M8 x 16 socket head screws
  - 8 M8 x 30 flat slotted head bolts
  - 24 M8 nuts
  - 32 D8 flat washers
  - 1 Dust extraction adapter
  - 1 41 mm spanner
  - 2 box spanners (13 & 17 mm)
  - 6 Allen keys (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Plastic bag containing:
  - 12 D10 flat washers
  - 12 M10 nuts
  - 12 socket head screws
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.
- Remove the saw from the packaging material carefully.

**Description (fig. A1 & A2)**

The DW728/DW729 Radial Arm Saw has been designed for the professional woodworking industry. This high precision machine can be easily and quickly set to crosscut, bevel, mitre, or rip. With the help of the wide variety of accessories, your Radial Arm Saw will perform virtually all workshop operations. For optimum safety, all major controls have both a latch and a locking device. Also refer to the quick reference chart in this manual.

**A1**

- 1 ON/OFF-switch
- 2 Isolating switch (DW729)
- 3 Leg

- 4 Fixed table top
- 5 Blade guard assembly
- 6 Fence
- 7 Table clamp
- 8 Column
- 9 Mitre latch lever
- 10 Mitre clamp lever
- 11 Height adjustment crank
- 12 Radial arm
- 13 End-cap

**A2**

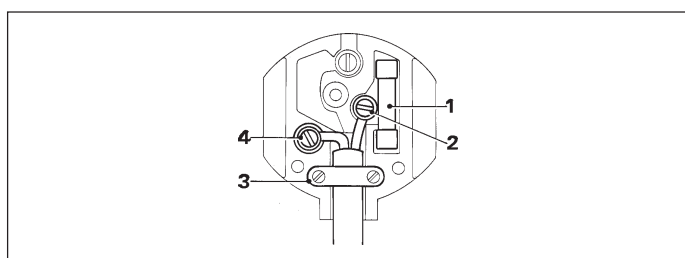
- 14 Yoke travel stop
- 15 Riplock
- 16 Roller head assembly
- 17 Emergency stop
- 18 Table strips
- 19 Table extension
- 20 Bevel clamp
- 21 Bevel scale
- 22 Bevel locating knob
- 23 Yoke clamp lever
- 24 Cable support

**Electrical safety**

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

**Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)**

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.  
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or  $\perp$ .

For 115 V units with a power rating exceeding 1500 W, we recommend to fit a plug to BS4343 standard.

**Using an extension cable**

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this machine (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>. When using a cable reel, always unwind the cable completely.

Also refer to the table below.

Conductor size (mm <sup>2</sup> )	Cable rating (Amperes)						
0.75	6						
1.00	10						
1.50	15						
2.50	20						
4.00	25						
Cable length (m)							
	7.5	15	25	30	45	60	
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)					
230	0 - 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 - 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 - 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 - 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 - 20.0	20	20	20	20	25	-

Three-phase machines should be wired directly into the mains by a suitably qualified electrician.

**Voltage drops**

Inrush currents cause short-time voltage drops. Under unfavourable power supply conditions, other equipment may be affected.

If the system impedance of the power supply is lower than 0.25 Ω, disturbances are unlikely to occur.

**Assembly and adjustment**



- Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.
- For optimum performance of your saw, it is of vital importance to follow the procedures in the paragraphs below.

**Assembling the legstand (fig. A1 & B)**

The legstand components and fasteners are packed separately.

- Remove all parts from the package, except for the arm (12).
- Lock the arm using the mitre clamp lever (10).
- Tilt the machine backwards off the pallet and lie it with the rear of the column (8) on the floor.
- Using the M10 x 20 socket head screws, nuts and washers, fasten one leg (3) to each corner of the table base (25).
- Firmly tighten all fasteners.
- Tilt the assembly to upright position.



The machine must be level and stable at all times.

**Fitting the switch boxes**

**DW728 - Fitting the ON/OFF-switch (fig. A1)**

The ON/OFF-switch (1) is mounted on a bracket which must be fitted to the left-hand side leg using the fasteners on the bracket. The switch box also contains the brake control unit.

- Place the red button of the ON/OFF-switch at the bottom.
- Fit the bracket in the holes in the leg (two at the top and one at the bottom).

**DW729 - Fitting the ON/OFF-switch and isolating switch (fig. A1 & A2)**

The switch box of this model also contains an isolating switch (2) (fig. A2).

- Proceed as for the DW728.

**Mounting the height adjustment crank (fig. C1 - C2)**

- Rotate the arm to the central position.
- Press the mitre latch lever (9) down as shown (fig. C1).
- Tighten the mitre clamp lever (10).

- Introduce the height adjustment crank (11) into the column (8) as shown until the crank engages in the nut inside the column.
- Turn the height adjustment crank clockwise until it is fully seated (fig. C2).
- Align the mitre scale (26) with the pointer (27) and tighten the three screws (28) inside the height adjustment crank.

**Mounting the roller head assembly (fig. A1 & D)**

- Rotate the height adjustment crank (11) in the direction of the + to raise the arm (12) as far as it will go (fig. A1).
- Remove the two Allen screws (29) and remove the end-cap (13) (fig. D).
- Roughen the bearing tracks (30) using a steel wool pad and remove any dust with a dry cloth (fig. D).
- Make sure that the riplock (15) is released (fig. A1).
- Carefully insert the bearings (31) of the roller head assembly (16) into the bearing tracks.
- Move the roller head in the bearing tracks to check that it runs smoothly.
- Check that the riplock will lock and release the roller head as required.
- Replace the end-cap (13) immediately.

**Mounting the cable support and cable clamp (fig. E)**

- Remove the cross head screw (32).
- Mount the cable support (24) with the cable (33) and refit the cross head screw (32).

**The saw table (fig. A2, F1 - F3)**

**Mounting the triangular supports (fig. A2 & F1)**

Figure F1 shows the correct position of the triangular supports.

The supports are mounted using M8 x 16 bolts and corresponding nuts and with D8 flat washers at the front, but not at the rear.

- Mount the triangular supports (34) with the flat side to the front of the table base (25).
- Mount the straight supports (35) to the flat side of the triangular supports (34) as shown.
- Fit the two table extensions (19) to the supports by passing M8 x 30 slotted head screws with premounted washers through the four holes in the table extensions (fig. A2).
- Firmly tighten all fasteners.

**Adjusting the table top parallel with the arm tracks using the arbor (fig. F2 & F3)**

- Insert an Allen key (36) into the arbor (37) and loosen the arbor nut (38) using the 41 mm spanner (39) by turning clockwise (fig. F2).
- Clamp a piece of wood between the flanges (41) and (42) to be used as a height indicator and tighten the arbor nut (38).
- Loosen the mitre clamp lever (10) and the mitre clamp latch (9) (fig. F3).
- Loosen the height adjustment clamp (40).
- Rotate the arm until the piece of wood is right above one of the positions marked in figure F3.
- Carefully lower the arm until the arbor just touches the table top and skim the arm across to check all positions.
- If adjustment is required, proceed as follows:
  - Place the 17 mm box spanner over the nut in the relevant hole in the table.
    - table up : turn counterclockwise
    - table down : turn clockwise
- Firmly tighten all fasteners.
- Slacken the bolts securing the straight supports to the triangular supports.
- Place a level over the two table extensions (19).
- The front of the extension tables must be flush with the front of the fixed table top.
- Adjust the position using the horizontal slotted holes in the triangular supports and the vertical slotted holes in the straight supports.
- Firmly tighten all fasteners.
- Bring the arm back to the central position and lock it.



**The saw blade (fig. G1 - G6)****Mounting the saw blade (fig. G1)**

- The teeth of a new blade are very sharp and can be dangerous.
- The direction of rotation is indicated by the arrow on the motor.

- Hold the arbor using the Allen key (36) supplied with the machine and remove the arbor nut (38) by turning clockwise with the open-ended spanner (39).
- Mount the blade (43) between the outer flange (41) and the inner flange (42) making sure that the lower teeth point to the rear of the machine.



Make sure that the ring (44) of the arbor nut (38) is against the outer flange (fig. G1).

- Tighten the arbor nut (38) by turning counterclockwise.

**Checking that the blade is perpendicular to the table top (fig. A1 & G2 & G3)**

- Bring the arm back to central position and tighten the riplock (15) (fig. A1).
- Place a steel square (45) against the blade body (fig. G2).
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Remove the bevel pointer disk (46) by loosening the two screws (47).
- Slacken the Allen screw (48).
- Loosen the lock nuts (49) on either side of the bevel scale (21) (fig. G3).
- Adjust the unlocked screws (50) using an Allen key until the blade is flat against the square.
- Firmly tighten all fasteners.



It is particularly important to tighten the central Allen screw.

- Replace the bevel pointer disk (46) (fig. G2).

**Checking that the crosscut travel is perpendicular to the fence (fig. G4 & G5)**

- Lock the blade in front of the fence (fig. G4).
- Place a square (45) on a piece of board and against the fence and just touching the blade as shown.
- Unlock the riplock, pull the blade towards you to check that the blade traverses parallel to the square.
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the mitre latch lever (9) and release the mitre clamp lever (10) (fig. G5).
- Loosen the two adjustment screws (51).
- To adjust the arm to the left, loosen the stud on the righthand side of the mitre latch lever and tighten the opposite stud.
- To adjust the arm to the right, loosen the stud on the lefthand side of the mitre latch lever and tighten the opposite stud.
- Proceed in small steps and check the adjustment after each step with the levers (9) and (10) engaged.



Do not overtighten the studs.

- Tighten the adjustment screws (51).

**Checking that the blade is perpendicular to the fence (fig. G6 & G7)**

- Loosen the yoke clamp lever (23) (fig. G6).
- Rotate the motor through 90° as shown (fig. G6). The yoke latch (52) will automatically engage in this position (fig. G7).
- Place the blade against the fence and check that it is parallel to the fence.
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Return the saw to 0° crosscut position.
- Loosen the two Allen screws (53) (fig. G7).

- Manipulate the screws (54) using an Allen key (55) to adjust the blade position and check again.
- Tighten the Allen screws (53).

**Mounting and adjusting the blade guard assembly (fig. H1 - H5)**

The blade guard (5) is a multifunctional assembly which offers the following safety features (fig. H1):

- Upper guard (56) (fig. H1) and spring held rear guard (57) (fig. H2) for full blade protection.
- Dust extraction adapter (58) for cross and rip cutting.
- Anti-kickback fingers (59) for use in ripping mode.
- Adjustable finger guard (60) for use when cross-cutting.
- Riving knife (61) to prevent the workpiece binding on the blade when ripping.

- Release the bevel clamp (20) and pull out the bevel latch (22) (fig. A2) to tilt the motor as shown for optimum access (fig. H3).
- Remove the guard retaining wing nut (62) and washer (63).
- Loosen the locking screw (64) and turn the retaining bracket (65) anti-clockwise until the spring held rear guard (57) can be lifted off its support lug (66).
- Unhook the two springs (67) at the top only.
- Rotate the unhooked rear blade guard (57) as shown in figure H2.
- Lower the guard assembly over the blade (fig. H3).
- Secure the guard assembly using the wing nut (62) and washer (63).
- Bring the spring held rear blade guard (57) and the retaining bracket (65) into their original position.
- To remove the guard assembly, proceed in reverse order.



The teeth of a new blade are very sharp and can be dangerous.

**Adjusting the guard assembly controls (fig. H2 - H5)****Adjusting the riving knife for ripping**

- Loosen the two knobs (68) and slide the riving knife (61) down until the tip is approximately 10 mm from the table top (fig. H2 & H4).



The riving knife should be correctly set; the distance between the toothed rim and the riving knife should be 1-3 mm (fig. H4).

**Adjusting the anti-kickback fingers for (bevel) ripping (fig. H5)**

- Loosen the knob (69) and lower the bracket (70) until the hold down spring (71) just touches the surface of the workpiece.
- The tips of the anti-kickback fingers (59) should now be 3 mm below the surface of the workpiece and the angle should now be as shown in figure H5.
- For bevel ripping, loosen the Allen screw (72) and set the anti-kickback fingers to the required angle.

**Adjusting the riving knife, finger guard and anti-kickback fingers for cross-cutting (fig. H2)**

- For cross-cutting, adjust the riving knife and anti-kickback fingers up and out of the way.
- Loosen the lever (73) to position the finger guard (60) just above the workpiece and lock the lever (73).

**Scale adjustments (fig. G2, J1 - J4)****Rip scale**

Ripping can be done with the motor in two positions. Each mode requires its own direction of feed:

- | Position  | Direction of feed            |
|-----------|------------------------------|
| - In-rip  | from right to left (fig. J1) |
| - Out-rip | from left to right (fig. J2) |

The pointer (74) indicating the ripping width on the rip scale is adjustable (fig. J3):

- Place the fence in front position.
- Place a board of 24 mm against the fence.
- Position the motor in out-rip position (fig. J2).
- Move the yoke assembly along the radial arm until the blade just touches the edge of the material.
- Loosen the screw (75) and move the pointer (74) until the edge of the pointer lines up with the known width of the board on the lower scale (76) (fig. J3).
- Tighten the screw (75).
- Place the motor in in-rip position.
- Raise the guard to allow the blade to rest against the face of the fence.
- The in-rip pointer should now line up with the zero position in the upper scale (77). Adjust if necessary.

**Bevel scale (fig. G2)**

- Check that the bevel scale (21) reads 0° when positioned for a vertical cut.
- If required, loosen the screws (47) and adjust the pointer (78) to 0°.

**Mitre scale (fig. C2)**

- Check that the mitre scale (26) reads 0° when positioned for a vertical cut.
- Adjust the pointer (27) to register 0° using the screw (79).

The mitre scale has preset positions at 45° left and right and at 0°.

**Adjusting the yoke clamp lever (fig. A1, A2 & K)**

If the motor shows a certain play, the yoke clamp lever (23) needs to be tightened. The yoke clamp lever should be at approx. 90° or less to the main handle (fig. A2).

- If adjustment is required, proceed as follows:
- Remove the end-cap (13) and remove the complete roller head assembly (16) (fig. A1).
- Place a screwdriver (80) in the slotted head bolt (81) in the centre of the roller head assembly (fig. K).
- Lever the flange (82) down using a small screwdriver (83) so that it will pass over the lug (84), and turn the screwdriver in the slotted head bolt clockwise to tighten.
- Check again.



Move the flange one step at a time.

**Yoke travel stop (fig. A2, L1 & L2)**

The yoke travel stop (14) must be adjusted to avoid that the bearings on the yoke assembly hit the rear limit of the bearing tracks (fig. A2).

- Push the yoke assembly as far as it will go, pull it forwards approx. 5 mm and lock it using the riplock (15) (fig. A2).
- Adjust the yoke travel stop (14) by slackening the nuts (85) in the front slot (86) until the rubber stop (87) butts against the back of the riplock housing.
- Tighten the nuts (85) (fig. L1).



When cross-cutting, tighten one nut in the front slotted hole (86) and one in the rear slotted hole (88) (fig. L2).

**Mounting the return spring (fig. M)**

- Mount the return spring (89) behind the yoke travel stop (14) using the corresponding bolts (90) and attach the end of the cable (91) to the riplock (15) using the plastic clamp (92).
- To increase the spring tension, turn the knob (93) counterclockwise.
- To decrease the spring tension, turn the knob (93) clockwise.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

**Instructions for use**



- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Ensure the material to be sawn is firmly secured in place.
- Apply only a gentle pressure to the tool and do not exert side pressure on the saw blade.
- Avoid overloading.
- Install the appropriate saw blade. Do not use excessively worn blades. The maximum rotation speed of the tool must not exceed that of the saw blade.
- Do not attempt to cut excessively small pieces.
- Allow the blade to cut freely. Do not force.
- Allow the motor to reach full speed before cutting.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight.
- Never run the machine without the guards in place.
- Never lift the machine by the table top.

The attention of UK users is drawn to the “woodworking machines regulations 1974” and any subsequent amendments.

**Switching ON and OFF (fig. A1)**

The ON/OFF-switch (1) of your radial arm saw offers multiple advantages:

- no-volt release function: should the power be shut OFF for some reason, the switch has to be deliberately reactivated.
- motor overload protection device: in case of motor overload, the power supply to the motor will be cut OFF (In the DW728, the motor overload protection device is situated on top of the motor).
  - Green button = ON The tool now works in continuous operation.
  - Red button = OFF
  - Isolating switch (2) (DW729) = manual rotary switch to cut OFF all power to the unit.
  - Emergency stop (17) = cut OFF all power to the unit (fig. A2). To release the emergency stop, rotate it clockwise.

**Making a trial cut (fig. A1, N1 & N2)**

Figure N1 shows the standard position of the fence for cross-cutting and in-rip. Figure N2 shows the standard position of the fence for ripping wide panels. To release the fence, loosen the table clamps (7) (fig. N1).

- With the mitre latch lever (9) engaged, lock the mitre clamp lever (10) so that the blade is positioned for a straight 0° cross-cut.
- Release the riplock (15) and push the yoke assembly back until the blade is behind the fence (fig. A1).
- Lower the arm until the blade almost touches the table top.
- Place the workpiece against the front of the fence.
- Switch ON and lower the arm to allow the blade to cut a shallow groove in the table surface.
- Pull the blade towards you so that it cuts a vertical slot in the wooden fence and through the workpiece.
- Return the blade back to rest position and switch OFF.
- Check that the cut is a true 90° in all planes and adjust if required.

**Basic Saw Cuts (fig. O1 - O2)**



The teeth of a new blade are very sharp and can be dangerous.

**Cross-cutting (fig. A1)**

- Set the radial arm at right angles to the fence.
- Engage the mitre latch lever (9) in 0° position and tighten the mitre clamp lever (10) (fig. A1).
- Lower the blade.
- Adjust the finger guard so that it just clears the workpiece.
- If there is no slot in the table top, cut one as described above.
- Hold the workpiece against the fence, keeping your fingers well away from the path of the blade.



- Switch ON and **slowly** pull the blade through the fence and the workpiece.
- Return the blade to rest position and switch OFF.

#### Mitre cuts (fig. A1 & O1)

- Release the mitre latch lever (9) and the mitre clamp lever (10) (fig. A1).
- Swing the arm to the required angle on the mitre scale.
- For 45° left or right, engage the mitre latch lever (9) and lock with the mitre clamp lever (10).
- For intermediate angles, use the mitre clamp lever only.
- Proceed as for cross-cutting.



In the case of left-hand mitre, use the rear fence position.

#### Bevel cuts (fig. A1, G2 & O2)

- Set the arm as for a 0° cross-cut.
- Raise the blade well above the table surface.
- Release the bevel clamp (20) and pull out the bevel latch (22) (fig. G2).
- Tilt the motor to the required angle on the bevel scale (21) (fig. A1).
- For 90° or 45° right, engage the bevel latch (22) and lock with the bevel clamp (20).
- For intermediate angles, use the bevel clamp only.
- Proceed as for a vertical cross-cut.

#### Ripping (fig. H2, J1 & J2)

The motor can be locked in in-rip or out-rip position as shown in figures J1 & J2 to adapt the machine to narrow and wide workpieces respectively.

- Lock the yoke in pulled out position using the riplock.
- Release the yoke clamp lever (23) and press the yoke latch (52) to rotate the motor to the appropriate position until it locks in place (fig. J1).
- Tighten the yoke clamp lever (23).
- Position the yoke along the arm for the desired width of cut, using the rip scale (76) and lock it in position using the riplock.
- Adjust the blade guard as described above and turn the dust extraction adaptor (58) away from your face (fig. H2). Remember that ripping requires the use of the riving knife (61) and the anti-kickback fingers (59) (fig. J2).
- Slowly feed the workpiece into the blade, keeping it firmly pressed onto the table and against the fence. Allow the teeth to cut and do not force the workpiece through the blade. The blade speed should be kept constant.



Always use a push stick.

#### Bevel ripping

- Set the machine in the bevel crosscut position.
- Rotate the yoke into rip position.
- Position the yoke for the correct ripping width.
- Angle the anti-kickback fingers so that they will be flat on the workpiece and lower the riving knife.
- Proceed as for ripping.

#### Compound mitre

This cut is a combination of a mitre and a bevel cut.

- Set the required bevel angle.
- Swing the arm to the required mitre position.
- Proceed as for mitre cuts.

Always switch OFF the tool when work is finished and before unplugging.



#### Dust extraction (fig. H1)

The machine is provided with a dust extraction adaptor (58).

- Whenever possible, connect a dust extraction device designed in accordance with the relevant regulations regarding dust emission.
- When cross-cutting, position a dust collection chute (option) behind the line of cut.

#### Optional Accessories



Prior to assembling any accessories always unplug the machine.

#### The Dado head (fig. F1, P1 & P2)

Figure P1 shows the parts composing the dado head. The dado head allows to cut wide, deep cuts in one pass.



Sharp edges.

#### Mounting the dado head

- Remove the blade guard assembly and the blade.
- Place one cutter blade (94) onto the shaft, making sure that the teeth point downwards.
- Mount the required number of intermediate blades (95) to achieve the required width of cut and finally the other cutter blade (94).
- Secure the dado head using the standard arbor nut (38) (fig. F2).
- Remove the riving knife and its support bracket from the blade guard assembly and mount the guard.
- Lower the dado head into position for the depth of cut required.

#### Using the dado head

- In crosscut or mitre position
  - Adjust the anti-kickback fingers up and out of the way.
  - Adjust the finger guard correctly.
- In ripping position
  - Adjust the anti-kickback fingers correctly.

#### Traverse control (fig. A1, K, Q1 - Q3)

The traverse control (96) guarantees optimum results in applications where a consistent, even feed rate is important.

#### Mounting the traverse control

- Remove the return spring (89) in figure M.
- Remove the yoke travel stop (14) in figure A1.
- Mount the rear flat bracket (97) and the yoke travel stop as shown in figure Q2.
- Loosen the grub screw (98) in the knurled knob (106) using an Allen key and unscrew the knurled knob (fig. Q3).
- Loosen the grub screw (99) in the rear support (100) and pull the support off the rod.
- Pass the cylinder (101) through the cylinder clamp (102) (fig. Q1).
- Position the cylinder clamp (102) over the riplock (15) and tighten the grub screws in each side of the mounting (103).
- Reassemble the rear support (100) and the knurled knob (106) and tighten all screws (fig. Q3).
- Position the rear support (100) as shown (fig. Q3) and tighten the grub screw (99).
- Push the roller head to the rear and position the cylinder in its clamp (102) as far to the rear as possible. The end of the rod should not touch the bleed bolt in the rubber bellows, when the bellows (104) are compressed. Check the position by pressing the bleed bolt.
- Tighten the screw (105) in the cylinder clamp.
- Set the traverse speed using the knurled knob (106).

#### Bleeding the traverse control

After refilling or replacing the oil in the traverse control, the air must be expelled from the system.

- Remove the unit from the machine and with the piston fully extended and turned downwards, clamp the unit in a vertical position.
- Remove the plug at the rear end of the bellows (104). Hold the bellows to avoid spilling the oil.
  
- Refill the bellows completely with hydraulic oil Castrol 210 NRL25 or equivalent using a funnel or an oil syringe.
- Replace the filler plug and tighten it one turn.
- Slightly press the bellows until some oil escapes from the filler plug.
- Tighten the filler plug with a wrench and reinstall the unit.

**Maintenance**

Your DeWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

- Replace the fixed table top and fence when worn.



**Lubrication**

Your Radial Arm Saw requires no additional lubrication.



Never grease the arm tracks or bearings.



**Cleaning**

- Regularly clean the armtracks. Remove the end-cap and the yoke to do so. Also remove dust from the bearings.
- Keep the table top clean at all times. Never use your hands to wipe off the dust.



**Unwanted tools and the environment**

Take your tool to an authorized DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

**GUARANTEE**

**• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •**

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT machine, simply return it within 30 days, complete as purchased, to a participating Dealer, or an authorized DeWALT repair agent, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

**• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •**

If you need maintenance or service for your DeWALT machine, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

**• ONE YEAR WARRANTY •**

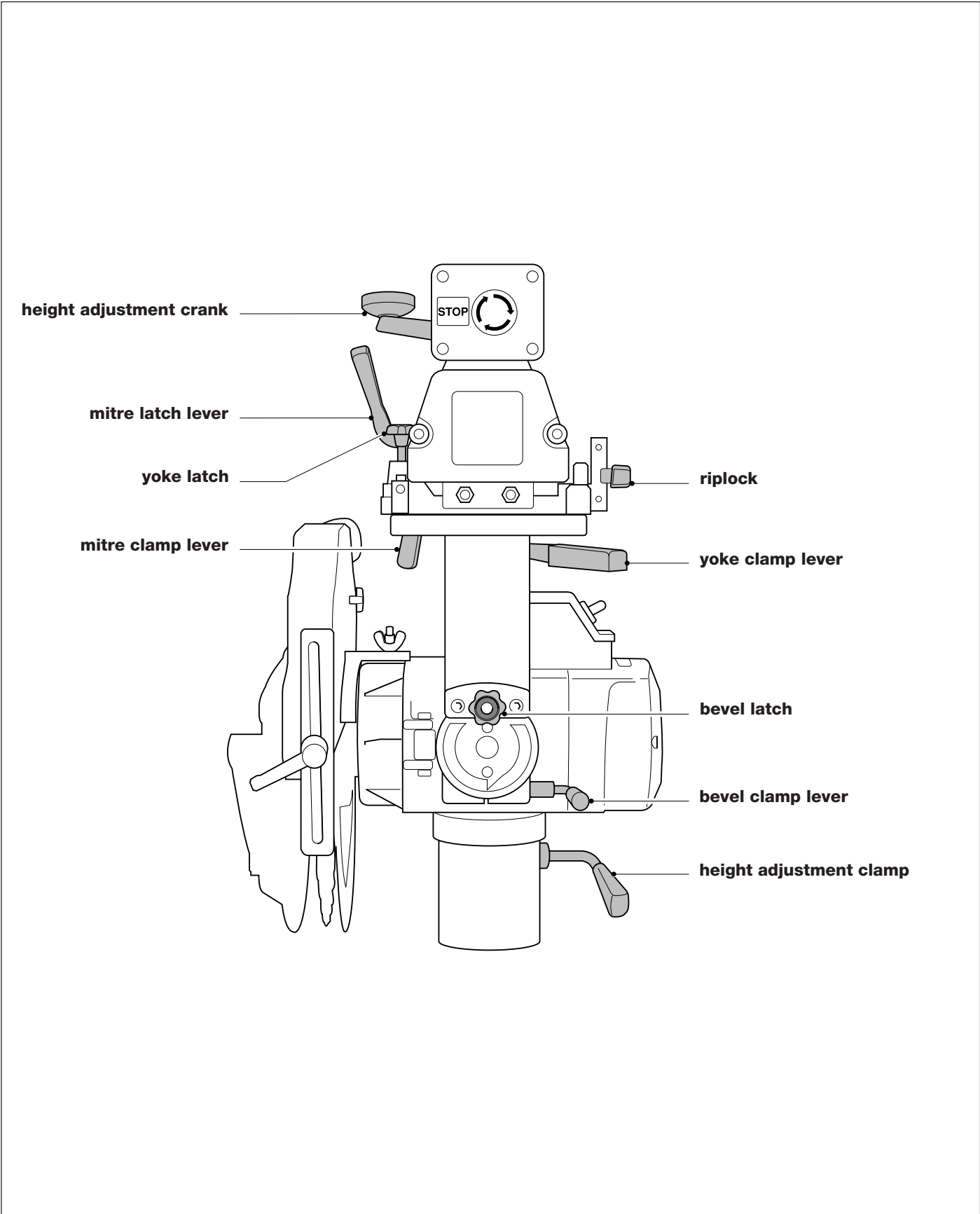
If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual.

# QUICK REFERENCE CHART



# SIERRA CIRCULAR DE BRAZO DW728/DW729

## ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por un producto DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

## Contenido

Características técnicas	es - 1
Declaración CE de conformidad	es - 1
Instrucciones de seguridad	es - 2
Verificación del contenido del embalaje	es - 3
Descripción	es - 3
Seguridad eléctrica	es - 3
Utilización de un cable de prolongación	es - 3
Montaje y ajustes	es - 4
Instrucciones para el uso	es - 6
Accesorios opcionales	es - 7
Mantenimiento	es - 8
Garantía	es - 8
Tabla de referencia rápida	es - 9

## Características técnicas

		DW728	DW729
Potencia del motor (entrada)	W	2200	4000
Potencia del motor (salida)	W	1840	3000
Voltaje	V	230	415
Diámetro de la hoja máx	mm	350	350
Diámetro interior de la hoja	mm	30	30
Diámetro del eje	mm	30	30
Velocidad en vacío, 50 Hz	min <sup>-1</sup>	2800	2800
Velocidad en vacío, 60 Hz	min <sup>-1</sup>	3400	3400
Profundidad de corte a 90°	mm	110	110
Profundidad de corte a 45°	mm	75	75
Capacidad máxima de corte transversal a 0°, con material de 25 mm	mm	610	610
Capacidad máxima de corte longitudinal a 45°, con material de 25 mm	mm	445	445
a la máxima profundidad de corte	mm	380	380
Anchura máxima de corte transversal	mm	610	610
Anchura máxima de corte longitudinal	mm	920	920
Dimensiones totales (con soporte de pie)	mm	148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Adaptador de salida de serrín	mm	100	100
Peso	kg	149	149

## Equipo estándar:

Soporte de patas, disco de sierra TCT, protector de disco de sierra y herramientas, interruptor de desconexión por falta de corriente.

## Fusibles:

Herramientas a 230 V	16 A
Herramientas a 415 V	16 A, por fase

Se utilizan los siguientes símbolos en este manual:



Indica el riesgo de lesiones físicas, fallecimiento o daños de la herramienta en caso de no observarse las instrucciones en este manual.



Indica el riesgo de descargas eléctricas.



Bordes afilados.

## Declaración CE de conformidad



### DW728

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DeWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 89/392/CEE, medida de acuerdo con DIN 45635:

			DW728	DW729
L <sub>PA</sub>	(presión acústica)	dB(A)*	85,5	85,5
L <sub>WA</sub>	(potencia acústica)	dB(A)	93,5	93,5

\* al oído del usuario



Tome medidas adecuadas para proteger sus oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.	BM 9511442 01
-----------	---------------

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Alemania

## Instrucciones de seguridad

Al utilizar Herramientas Eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto.

¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!

### Generalidades

#### 1 Mantenga limpia el área de trabajo

Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

#### 2 Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo

No exponga las Herramientas Eléctricas a la humedad. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice Herramientas Eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

#### 3 Protéjase contra las descargas eléctricas

Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores). Para aplicaciones de uso extremas (por ej. humedad elevada formación de polvo metálico, etc.), se puede aumentar la seguridad eléctrica a través de intercalar un transformador de separación o un interruptor de protección de corriente de defecto (FI).

#### 4 ¡Mantenga alejados a los niños!

No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable de prolongación. En caso de uso por menores de 16 años, se requiere supervisión.

#### 5 Cables de prolongación para el exterior

Al trabajar fuera, utilice siempre cables de prolongación destinados al uso exterior y marcados en consecuencia para ello.

#### 6 Guarde las herramientas que no utiliza

Las Herramientas Eléctricas que no se utilizan, deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

#### 7 Vista ropa de trabajo apropiada

No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Para trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si tiene el pelo largo, téngalo recogido y cubierto.

#### 8 Lleve gafas de protección

Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otras partículas volantes.

#### 9 Respete el nivel máximo de la presión acústica

Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

#### 10 Sujete bien la pieza de trabajo

Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

#### 11 No alargue demasiado su radio de acción

Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

#### 12 Evite un arranque involuntario

No mantenga el dedo en el interruptor al transportar la herramienta enchufada. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de parada al enchufar la herramienta.

#### 13 Esté siempre alerta

Mire lo que está haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando está cansado.

#### 14 Desenchufe la herramienta

Desconecte la herramienta y espere que esté completamente parada antes de dejarla sin vigilar. Desenchufe la herramienta cuando no se utilice y antes de proceder al mantenimiento o sustituir accesorios.

#### 15 Retire las llaves de maniobra

Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje hayan sido retirados.

#### 16 Utilice la herramienta adecuada

En este manual, se indica para qué uso está destinada la herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados. La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad al ser utilizada de acuerdo con sus características técnicas.

**¡ATENCIÓN!** El uso de accesorios o acoplamientos, o el uso de la herramienta misma distintos de los recomendados en este manual de instrucciones, puede dar lugar a lesiones de personas.

#### 17 Cuide el cable de alimentación

No lleve la herramienta por el cable, ni tire del cable para desenchufar la herramienta. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.

#### 18 Mantenga las herramientas asiduamente

Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y más seguro. Siga las instrucciones para el mantenimiento y la sustitución de accesorios. Verifique los cables de las herramientas con regularidad y, en caso de avería, llévelos a un Centro de Servicio DEWALT para que sean reparados. Inspeccione los cables de prolongación periódicamente y sustitúyalos cuando presenten defectos. Mantenga todos los mandos secos, limpios y libres de aceite y grasa.

#### 19 Comprobar que no haya partes averiadas

Antes de utilizar la herramienta, compruebe que no haya averías, a fin de asegurar que funcionará correctamente y sin problemas. Compruebe que no haya desalineamiento o enganchamiento de piezas en movimiento, ni roturas de piezas, ni accesorios mal montados, ni cualquier otro defecto que pudiera perjudicar al buen funcionamiento de la herramienta. Haga reparar o sustituir los dispositivos de seguridad u otros componentes defectuosos según las instrucciones. No utilice la herramienta cuando el interruptor esté defectuoso. Haga sustituir el interruptor en un Centro de Servicio DEWALT.

#### 20 Haga reparar su herramienta en un Centro de Servicio DEWALT

Esta Herramienta Eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Para evitar situaciones peligrosas, la reparación de Herramientas Eléctricas debe ser efectuada únicamente por un técnico competente.

### Reglas de seguridad adicionales para sierras circulares de brazo

- Proteja la acometida eléctrica con un fusible o con un interruptor adecuado.
- Mantenga los anillos guía del brazo y los cojinetes del conjunto del cabezal limpios y sin grasa.
- Antes de ENCENDER la sierra, asegúrese de que la escuadra de guía esté en la posición correcta. El disco no debe tocar el material hasta que empuje la sierra sujetándola por la palanca.
- Siempre ajuste el guardamano de forma que pase a través de la ranura precortada en la escuadra de guía y/o 3 mm por encima de la superficie del material que esté cortando (excepto cuando sierra al hilo).
- Al cortar al hilo, mantenga la cuchilla de hendir ajustada a la correcta distancia del disco (1 - 3 mm) y compruebe que los retenedores de retroceso están correctamente ajustados.
- Al cortar al hilo, compruebe siempre la dirección de avance.
- Revise periódicamente la precisión de los ajustes y corríjalos de la forma requerida.
- Asegúrese de que el disco de sierra gira en la dirección correcta y que los dientes miran hacia la escuadra de guía.
- Asegúrese de que las palancas de todas las mordazas están apretadas antes de poner la sierra en funcionamiento.
- Nunca utilice la máquina sin todas las protecciones colocadas en su lugar.
- Cuando no utilice la sierra, proteja totalmente el disco con el protector de disco de sierra.
- Cuando no utilice la sierra, cambie los discos o realice el mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica.
- Utilice siempre discos de sierra afilados del tipo adecuado diseñados para la pieza de trabajo. El diámetro recomendado del disco se indica en los datos técnicos.
- No acúñe ningún objeto contra el ventilador del motor para sostener el eje del motor.

- No fuerce el corte. (Si el motor se cala total o parcialmente pueden producirse daños importantes. Deje que el motor alcance toda su velocidad antes de iniciar el corte).
- No levante la máquina por la mesa de trabajo.
- No corte metales férricos, metales no férricos ni mampostería.
- No aplique lubricantes al disco de sierra cuando esté en funcionamiento.
- No coloque las manos en la zona del disco cuando la sierra esté conectada a la red eléctrica.
- No intente situarse por delante del disco de sierra cuando esté utilizando la máquina.
- No coloque las manos más cerca de 150 mm del disco de sierra cuando esté cortando.
- No utilice discos de sierra que estén dañados o agrietados.

### Riesgos residuales

El uso de sierras circulares de brazo presenta los siguientes riesgos: A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse, tales como:

- Dificultades auditivas.
- Riesgo de accidentes provocados por las partes descubiertas del disco de sierra giratorio.
- Riesgo de lesiones al cambiar el disco de sierra.
- Riesgo de que los dedos queden atrapados al abrir los cierres de protección.
- Riesgos para la salud al respirar el polvillo que se desprende al cortar madera, en especial de roble, haya y MDF.

### Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Máquina parcialmente montada
- 5 Secciones de superficie de mesa
- 1 Guía
- 4 Soportes triangulares
- 4 Soportes rectos
- 1 Conjunto de motor, yugo y cabezal
- 1 Caja del interruptor de paro por corte de corriente y de control del freno.
- 1 Interruptor aislante (DW729)
- 1 Adaptador de salida de serrín
- 1 Caja con:
  - 4 patas
  - 1 manivela de ajuste de altura
  - 1 tornillo de cabeza en cruz
  - 1 hoja de sierra
  - 1 protector
- 2 Bolsas retráctiles con:
  - 16 tornillos de cabeza hueca M8 x 16
  - 8 M8 x 30 tornillos de cabeza plana ranurada
  - 24 tuercas M8
  - 32 D8 arandelas planas
    - 1 Adaptador de salida de serrín
    - 1 llave de 41 mm
    - 2 llaves de tubo (13 y 17 mm)
    - 6 llaves allen (3, 4, 5, 6, 8 y 12 mm)
- 1 Bolsa de plástico con:
  - 12 D10 arandelas planas
  - 12 tuercas M10
  - 12 tornillos de cabeza hueca
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.
- Saque la sierra de la caja con cuidado.

### Descripción (fig. A1 & A2)

La sierra circular de brazo DW728/DW729 se ha diseñado para la industria de aserrado profesional. Esta máquina de alta precisión puede montarse fácilmente y rápidamente para el corte al través, en bisel, de inglete o al hilo. Con la ayuda de una amplia gama de accesorios, la sierra circular de brazo puede realizar, prácticamente, todas las actividades de taller. Para una óptima seguridad, todos los controles importantes incorporan un dispositivo de cierre y otro de bloqueo. Consulte, además, la tabla de referencia rápida en este manual.

#### A1

- 1 Interruptor de MARCHA/PARADA
- 2 Interruptor aislante (DW729)
- 3 Pata
- 4 Superficie fija de mesa
- 5 Conjunto del protector de la hoja
- 6 Guía
- 7 Mordaza de mesa
- 8 Columna
- 9 Palanca de cierre de inglete
- 10 Palanca de mordaza de inglete
- 11 Manivela de ajuste de altura
- 12 Brazo radial
- 13 Cofia

#### A2

- 14 Tope de recorrido del yugo
- 15 Bloqueo de desgarre
- 16 Conjunto del cabezal
- 17 Paro de emergencia
- 18 Regletas de mesa
- 19 Extensión de mesa
- 20 Mordaza de bisel
- 21 Escala de bisel
- 22 Pomo de posición de bisel
- 23 Palanca de mordaza de yugo
- 24 Soporte de cable

### Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

#### Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

### Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Las máquinas trifásicas deben cablearse directamente a la red eléctrica por un electricista experto.

### Caídas de voltaje

Las corrientes de entrada pueden provocar breves caídas de voltaje. Las condiciones desfavorables de alimentación de corriente también pueden afectar a otros equipos.

Si la impedancia del sistema de alimentación es inferior a 0,25 Ω, es improbable que se produzcan perturbaciones.



## Montaje y ajustes



- Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.
- Para un óptimo rendimiento de la sierra, es muy importante seguir los procedimientos de los siguientes párrafos.

### Montaje del soporte (fig. A1 & B)

Los componentes y las abrazaderas del soporte están incluidos en paquetes diferentes.

- Retire todas las piezas del embalaje, excepto el brazo (12).
- Bloquee el brazo utilizando la palanca de mordaza de inglete (10).
- Inclíne el aparato hacia atrás para sacarlo de la plataforma y apóyelo en el suelo sobre la parte posterior de la columna (8).
- Mediante los tornillos de cabeza hueca M10 x 20 y sus tuercas y arandelas correspondientes, monte una pata (3) en cada esquina de la base de mesa (25).
- Apriete firmemente los pernos de las patas.
- Mueva el conjunto a la posición vertical.



La máquina debe permanecer nivelada y estable en todo momento.

### Montaje de las cajas de interruptores

#### DW728 - Montaje del interruptor de encendido/apagado (fig. A1)

El interruptor de encendido/apagado (1) está montado en un soporte que debe instalarse en la pata izquierda mediante los pernos del soporte. La caja de interruptores también contiene la unidad de control del freno.

- Coloque el botón rojo del interruptor de encendido/apagado en su posición inferior.
- Encaje el soporte en los orificios de la pata (dos arriba y uno abajo).

#### DW729 - Montaje del interruptor de encendido/apagado y del interruptor aislante (fig. A1 & A2)

La caja de interruptores de este modelo también contiene un interruptor aislante (2) (fig. A2).

- Proceda del mismo modo que para el modelo DW728.

### Montaje de la manivela de ajuste de altura (fig. C1 - C2)

- Gire el brazo hasta su posición central.
- Presione hacia abajo la palanca de cierre de inglete (9) de la forma indicada (fig. C1).
- Apriete la palanca de mordaza de inglete (10).
- Introduzca la manivela de ajuste de altura (11) en la columna (8) del modo indicado, hasta que encaje con la tuerca que hay dentro de la columna.
- Gire la manivela de ajuste de altura en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede bien instalada (fig. C2).
- Alinee la escala de inglete (26) con el indicador (27) y apriete los tres tornillos (28) que hay en la manivela de ajuste de altura.

### Montaje del conjunto de cabezal (fig. A1 & D)

- Gire la palanca de ajuste de altura (11) en sentido + para levantar el brazo (12) a su máxima extensión (fig. A1).
- Retire los dos tornillos allen (29) y retire la cofia (13) (fig. D).
- Haga más ásperos los anillos guía (30) utilizando un estropajo de lana de acero y limpie el polvo con un paño seco (fig. D).
- Compruebe que el bloqueo de desgarré (15) está suelto (fig. A1).
- Inserte con cuidado los cojinetes (31) del conjunto de cabezal (16) en los anillos guía.
- Mueva el cabezal dentro de los anillos guía para verificar que funciona con suavidad.
- Compruebe que el bloqueo de desgarré cierra y suelta el cabezal de forma apropiada.
- Vuelva a colocar la cofia (13) inmediatamente.

### Montaje del soporte de cable y la mordaza de cable (fig. E)

- Extraiga el tornillo de cabeza en cruz (32).
- Monte el soporte de cable (24) con el cable (33) y vuelva a colocar el tornillo de cabeza en cruz (32).

### La mesa de sierra (fig. A2, F1 - F3)

#### Montaje de los soportes triangulares (fig. A2 & F1)

La figura F1 muestra la posición correcta de los soportes triangulares. Estos soportes se montan mediante los tornillos M8 x 16 y las tuercas correspondientes, con arandelas D8 delante pero no detrás.

- Monte los soportes triangulares (34) con el lado plano hacia la parte frontal de la base de mesa (25).
- Monte los soportes rectos (35) en el lado plano de los soportes triangulares (34) del modo indicado.
- Sujete las dos extensiones de mesa (19) a los soportes pasando los tornillos de cabeza ranurada M8 x 30 con arandelas a través de los cuatro agujeros de las extensiones de mesa (fig. A2).
- Apriete firmemente los pernos de las patas.

#### Ajuste de la superficie de mesa para que sea paralela al brazo utilizando el árbol (fig. F2 & F3)

- Inserte una llave allen (36) en el árbol (37) y afloje la tuerca de árbol (38) con la llave de 41 mm (39) girando ésta en el sentido de las agujas del reloj (fig. F2).
- Encaje un trozo de madera entre las dos bridas (41) y (42) a modo de indicador de altura y apriete la tuerca de árbol (38).
- Afloje las palancas de mordaza de inglete (10) y de cierre de inglete (9) (fig. F3).
- Afloje la mordaza de ajuste de altura (40).
- Gire el brazo hasta que el trozo de madera quede justo encima de una de las posiciones marcadas en la figura F3.
- Baje el brazo con cuidado hasta que el árbol toque ligeramente la superficie de mesa y mueva el brazo sobre la superficie para comprobar todas las posiciones.
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Coloque la llave de tubo de 17 mm sobre la tuerca del orificio relevante de la mesa.
  - levantar la mesa : girar en sentido opuesto a las agujas del reloj
  - bajar la mesa : girar en el sentido de las agujas del reloj
- Apriete firmemente los pernos de las patas.
- Afloje los pernos que sujetan los soportes rectos a los triangulares.
- Coloque un nivel sobre las dos extensiones de mesa (19).
- La parte frontal de las extensiones de mesa debe quedar al ras con la parte frontal de la superficie fija de mesa.
- Ajuste la posición mediante los orificios ranurados planos que hay en los soportes triangulares y los orificios ranurados verticales de los soportes rectos.
- Apriete firmemente los pernos de las patas.
- Lleve el brazo otra vez a su posición central y bloquéelo.

### La hoja de sierra (fig. G1 - G6)

#### Montaje de la hoja de la sierra (fig. G1)



- Los dientes de las hojas nuevas están muy afilados y pueden ser peligrosos.
- El sentido de giro se indica mediante una flecha en el motor.

- Sujete el árbol utilizando la llave allen (36) suministrada con la máquina y retire la tuerca de árbol (38) girándola en el sentido de las agujas del reloj con la llave (39).
- Monte el disco de sierra (43) entre la brida externa (41) y la brida interna (42), asegurándose de que los dientes inferiores miran hacia la parte trasera de la máquina.



Compruebe que el anillo (44) de la tuerca de árbol (38) está contra la brida externa (fig. G1).

- Apriete la tuerca de árbol (38) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.

**Cómo comprobar si la hoja queda perpendicular a la superficie de mesa (fig. A1, G2 & G3)**

- Vuelva a colocar el brazo en su posición central y apriete el bloqueo de desgarre (15) (fig. A1).
- Coloque un cuadrado de metal (45) apoyado en el cuerpo de la hoja (fig. G2).
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Extraiga el disco indicador de bisel (46) soltando los dos tornillos (47).
- Afloje el tornillo allen (48).
- Afloje las contratuercas (49) situadas en cada lado de la escala de bisel (21) (fig. G3).
- Ajuste los tornillos sueltos (50) mediante una llave allen hasta que la hoja quede pegada al cuadrado.
- Apriete firmemente los pernos de las patas.



Es particularmente importante apretar el tornillo allen central.

- Vuelva a colocar el disco indicador de bisel (46) (fig. G2).

**Cómo comprobar si el recorrido del corte transversal es perpendicular a la guía (fig. G4 & G5)**

- Bloquee la hoja delante de la guía (fig. G4).
- Coloque un cuadrado (45) apoyado sobre un trozo de madera y en la guía, de forma que toque ligeramente la hoja como se muestra.
- Suelte el bloqueo de desgarre y tire hacia sí de la hoja para comprobar si se mueve paralela al cuadrado.
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje la palanca de cierre de inglete (9) y suelte la palanca de mordaza de inglete (10) (fig. G5).
- Afloje los dos tornillos de ajuste (51).
- Para ajustar el brazo hacia la izquierda, afloje el perno situado a la derecha de la palanca de cierre de inglete y apriete el perno opuesto.
- Para ajustar el brazo hacia la derecha, afloje el perno situado a la izquierda de la palanca de cierre de inglete y apriete el perno opuesto.
- Proceda en pasos pequeños y compruebe el ajuste después de cada paso con las palancas (9) y (10) enganchadas.



No apriete demasiado los pernos.

- Apriete los tornillos de ajuste (51).

**Cómo comprobar si la hoja es perpendicular a la guía (fig. G6 & G7)**

- Suelte la palanca de mordaza de yugo (23) (fig. G6).
- Gire el motor 90° de la forma indicada (fig. G6). El cierre de yugo (52) encajará en esta posición automáticamente (fig. G7).
- Apoye la hoja contra la guía y compruebe si ambas quedan paralelas entre sí.
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Vuelva a colocar la sierra en su posición de corte transversal de 0°.
- Afloje los dos tornillos allen (53) (fig. G7).
- Manipule los tornillos (54) con una llave allen (55) para ajustar la posición de la hoja y vuelva a comprobar la posición.
- Apriete los tornillos allen (53).

**Montaje y ajuste del conjunto del protector de la hoja (fig. H1 - H5)**

El protector de la hoja (5) es un conjunto de función múltiple que ofrece las siguientes características de seguridad (fig. H1):

- Protector superior (56) (fig. H1) y protector posterior sujeto por resorte (57) (fig. H2) para una protección completa de la hoja.
- Adaptador de salida de serrín (58) para cortes longitudinales y transversales.
- Retenedores de retroceso (59) para su uso al cortar en modo longitudinal.
- Guardamanos ajustable (60) para su uso al realizar cortes transversales.
- Cuchilla de ranurar (61) para evitar que la pieza cortada se enganche con la hoja al hacer cortes longitudinales.
- Suelte la mordaza de bisel (20) y saque el cierre de bisel (22) (fig. A2) para inclinar el motor de la forma indicada y tener un acceso óptimo (fig. H3).
- Extraiga la palomilla de sujeción del protector (62) y la arandela (63).
- Afloje el tornillo de sujeción (64) y gire la abrazadera de sujeción (65) en el sentido opuesto a las agujas del reloj hasta que el protector posterior (57) pueda levantarse de su lengüeta de apoyo (66).
- Desenganche los dos muelles (67) sólo de la parte superior.
- Gire el protector posterior desenganchado (57) de la forma indicada en la figura H2.
- Baje el conjunto del protector por encima de la hoja (fig. H3).
- Asegure el conjunto del protector mediante la palomilla (62) y la arandela (63).
- Vuelva a colocar el protector posterior de la hoja (57) y la abrazadera de sujeción (65) en su posición original.
- Para extraer el conjunto del protector, proceda en orden inverso.



Los dientes de las hojas nuevas están muy afilados y pueden ser peligrosos.

**Ajuste de los controles del conjunto de protección (fig. H2 - H5)**

**Ajuste de la cuchilla de hendir para corte al hilo**

- Suelte los dos pomos (68) y deslice la cuchilla de hendir (61) hacia abajo hasta que el extremo esté aproximadamente a 10 mm de la superficie de mesa (fig. H2 & H4).



La cuchilla de hendir debe colocarse correctamente, y la distancia entre el borde dentado y esta cuchilla debe ser de 1 - 3 mm (fig. H4).

**Ajuste de los retenedores de antirretroceso para corte al hilo (en bisel) (fig. H5)**

- Suelte el pomo (69) y baje la abrazadera (70) hasta que el resorte de sujeción (71) toque ligeramente la superficie de la pieza de trabajo.
- Los extremos de los retenedores de antirretroceso (59) deben estar ahora a 3 mm por debajo de la superficie de la pieza de trabajo, y el ángulo debe ser como se muestra en la figura H5.
- Para el corte al hilo en bisel, suelte el tornillo allen (72) y coloque los retenedores de antirretroceso en el ángulo requerido.

**Ajuste de la cuchilla de hendir, guardamano y retenedores de antirretroceso para el corte al través (fig. H2)**

- Para el corte al través, ajuste la cuchilla de hendir y los retenedores de antirretroceso hacia arriba de forma que no sean un obstáculo.
- Suelte la palanca (73) para colocar en posición el guardamano (60) justo por encima de la pieza de trabajo y bloquee la palanca (73).

**Ajustes de escala (fig. G2, J1 - J4)**

**Escala longitudinal**

Los cortes longitudinales pueden realizarse con el motor en dos posiciones. Cada modalidad requiere una dirección de avance:

- | Posición                      | Dirección de avance del material |
|-------------------------------|----------------------------------|
| - Corte longitudinal interior | de derecha a izquierda (fig. J1) |
| - Corte longitudinal exterior | de izquierda a derecha (fig. J2) |



El indicador (74) de anchura de corte situado en la escala longitudinal es ajustable (fig. J3):

- Coloque la guía en su posición frontal.
- Apoye una tabla de 24 mm contra la guía.
- Coloque el motor en posición de corte longitudinal exterior (fig. J2).
- Mueva el conjunto del yugo a lo largo del brazo radial hasta que la hoja toque ligeramente el borde de la tabla.
- Afloje el tornillo (75) y mueva el indicador (74) hasta que el borde del indicador quede alineado con la anchura conocida de la tabla en la escala inferior (76) (fig. J3).
- Apriete el tornillo (75).
- Coloque el motor en posición de corte longitudinal interior.
- Levante el protector para permitir que la hoja descansa contra la cara de la guía.
- El indicador de corte longitudinal interior debe quedar alineado con la posición cero de la escala superior (77). Ajustelo si es necesario.

#### Escala de bisel (fig. G2)

- Compruebe que la escala de bisel (21) da la lectura de 0° cuando se coloca para un corte vertical.
- Si fuera necesario, suelte los tornillos (47) y ajuste la guía (78) en 0°.

#### Escala de inglete (fig. C2)

- Compruebe que la escala de inglete (26) da la lectura de 0° cuando se coloca para un corte vertical.
- Ajuste la guía (27) para que indique 0° utilizando el tornillo (79).

La escala de inglete tiene posiciones preajustadas de 45° a izquierda y derecha, y de 0°.

#### Ajuste de la palanca de mordaza de yugo (fig. A1, A2 & K)

Si el motor tiene algo de juego, deberá apretar la palanca de mordaza de yugo (23). Esta palanca debe quedar con un ángulo de unos 90° o menos en relación a la manivela principal (fig. A2).

- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Quite la cofia (13) y extraiga el conjunto del cabezal entero (16) (fig. A1).
- Coloque un destornillador (80) en el tornillo de cabeza ranurada (81) situado en el centro del conjunto del cabezal (fig. K).
- Haga palanca hacia abajo en la brida (82) con un destornillador pequeño (83) de forma que pase por encima de la lengüeta (84) y gire el destornillador del tornillo de cabeza ranurada hacia la derecha para apretarlo.
- Compruebe de nuevo.



Mueva la brida un paso cada vez.

#### Tope de recorrido del yugo (fig. A2, L1 & L2)

El tope de recorrido del yugo (14) debe ajustarse para evitar que los cojinetes en el conjunto del yugo golpeen el límite trasero de los anillos guía (fig. A2).

- Empuje el conjunto del yugo hasta que no avance más, empújelo hacia delante 5 mm aproximadamente, y bloquéelo con el bloqueo de desgarre (15) (fig. A2).
- Ajuste el tope de recorrido del yugo (14) aflojando las tuercas (85) en la ranura delantera (86) hasta que el tope de goma (87) golpee contra la parte trasera del alojamiento del bloqueo de desgarre.
- Apriete las tuercas (85) (fig. L1).



Al realizar un corte al través, apriete una tuerca en el orificio ranurado delantero (86) y otra tuerca en el orificio ranurado trasero (88) (fig. L2).

#### Montaje del resorte recuperador (fig. M)

- Monte el resorte recuperador (89) detrás del tope de recorrido del yugo (14) mediante los tornillos correspondientes (90) y sujete el extremo del cable (91) al bloqueo de desgarre (15) con la abrazadera de plástico (92).

- Para aumentar la tensión del resorte, gire el pomo (93) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para reducir la tensión del resorte, gire el pomo (93) en el sentido de las agujas del reloj.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

#### Instrucciones para el uso



- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Asegúrese de que el material que va a serrar esté bien sujeto.
- Aplique únicamente una presión suave en la herramienta y no ejerza presión lateral en la hoja de la sierra.
- Evite la sobrecarga.
- Instale la hoja de sierra adecuada. No utilice hojas demasiado desgastadas. La velocidad máxima de giro de la herramienta no debe ser superior a la de la hoja de la sierra.
- No intente cortar piezas demasiado pequeñas.
- Deje que la hoja corte libremente. No la fuerce.
- Antes de cortar, permita que el motor alcance su velocidad total.
- Asegúrese de que todos los pomos de sujeción y bloqueos están bien apretados.
- No utilice nunca el aparato sin colocar los protectores.
- No levante nunca el aparato cogiéndolo por la superficie de mesa.

#### Encendido y apagado (fig. A1)

El interruptor de encendido/apagado (1) de la sierra de brazo radial ofrece diversas ventajas:

- función de paro por corte de corriente: si se corta la corriente por algún motivo, el interruptor debe activarse de nuevo deliberadamente.
- dispositivo de protección contra sobrecargas en el motor: en caso de una sobrecarga en el motor, la alimentación del mismo se corta automáticamente (en el modelo DW728, el dispositivo de protección contra sobrecargas está situado encima del motor).
- Botón verde = encendido. El aparato funciona de forma continua.
- Botón rojo = apagado
- Interruptor aislante (2) (DW729) = interruptor giratorio manual que permite cortar toda la alimentación de la unidad.
- Paro de emergencia (17) = corta toda la alimentación del aparato (fig. A2). Para soltar el paro de emergencia, gírelo en el sentido de las agujas del reloj.

#### Corte de prueba (fig. A1, N1 & N2)

La figura N1 muestra la posición estándar de la guía para cortes transversales y cortes longitudinales interiores. La figura N2 muestra la posición estándar de la guía para cortes longitudinales en paneles anchos. Para soltar la guía, afloje las mordazas de mesa (7) (fig. N1).

- Con la palanca de cierre de inglete (9) enganchada, bloquee la palanca de mordaza de inglete (10) de forma que el disco de sierra se coloque para un corte al través recto a 0°.
- Suelte el bloqueo de desgarre (15) y empuje el conjunto de yugo hacia atrás hasta que el disco de sierra esté detrás de la escuadra de guía (fig. A1).
- Baje el brazo hasta que el disco de sierra casi toque la superficie de mesa.
- Coloque la pieza de trabajo contra la parte delantera de la escuadra de guía.
- Encienda la sierra y baje el brazo para que el disco pueda cortar una ranura poco profunda sobre la superficie de la mesa.
- Empuje el disco hacia sí mismo para que corte una ranura vertical en la escuadra de madera y a través de la hoja de la sierra.
- Coloque el disco de sierra en la posición de reposo y apague la sierra.
- Compruebe que el corte está realizado perfectamente a 90° en todos los planos y realice ajustes, en caso de que sea necesario.

## Cortes de sierra básicos (fig. O1 - O2)

Los dientes de las hojas nuevas están muy afilados y pueden ser peligrosos.

### Corte al través (fig. A1)

- Ajuste el brazo circular en ángulos rectos respecto a la escuadra de guía.
- Enganche la palanca de cierre de inglete (9) en posición de 0° y apriete la palanca de mordaza de inglete (10) (fig. A1).
- Baje el disco de sierra.
- Ajuste el guardamano de forma que quede ligeramente separado de la pieza de trabajo.
- Si no hay una ranura en la superficie de mesa, corte una de la forma explicada arriba.
- Sujete la pieza de trabajo contra la escuadra de guía, manteniendo los dedos alejados del recorrido del disco de sierra.
- Encienda la sierra y empuje **despacio** el disco de sierra atravesando la escuadra de guía y la pieza de trabajo.
- Coloque el disco de sierra en su posición de reposo y apague la máquina.

### Cortes circulares (fig. A1 & O1)

- Suelte la palanca de cierre de inglete (9) y la palanca de mordaza de inglete (10) (fig. A1).
- Mueva el brazo al ángulo requerido en la escala de inglete.
- Para 45° a izquierda o derecha, enganche la palanca de cierre de inglete (9) y bloquee utilizando la palanca de mordaza de inglete (10).
- Para cortar ángulos intermedios, utilice sólo la palanca de mordaza de inglete.
- Proceda de igual manera que para el corte al través.



En el caso de inglete a la izquierda, puede resultar necesario deslizar la escuadra de guía y las regletas hacia la izquierda.

### Biseles (fig. A1, G2 & O2)

- Ajuste el brazo como para el corte al través a 0°.
- Levante el disco de sierra muy por encima de la superficie de la mesa.
- Suelte la palanca de mordaza de bisel (20) y tire hacia fuera del cierre de bisel (22) (fig. G2).
- Incline el motor al ángulo requerido en la escala de bisel (21) (fig. A1).
- Para un corte a 90° o 45° a la derecha, enganche el cierre de bisel (22) y bloquee con la palanca de mordaza de bisel (20).
- Para cortar ángulos intermedios, utilice sólo la palanca de mordaza de bisel.
- Proceda de igual forma que para un corte al través vertical.

### Corte paralelo vertical (fig. H2, J1 & J2)

El motor se puede bloquear en posición de corte al hilo hacia dentro o hacia fuera, como se muestra en las figuras J1 & J2, a fin de adaptar la máquina a piezas de trabajo estrechas y anchas, respectivamente.

- Bloquee el yugo en su posición, empujado hacia fuera, utilizando el bloqueo de desgarro.
- Suelte la palanca de mordaza de yugo (23) y presione el cierre de yugo (52) para girar el motor a la posición apropiada hasta que se bloquee en su posición (fig. J1).
- Apriete la palanca de mordaza de yugo (23).
- Coloque el yugo a lo largo del brazo para la anchura de corte deseada, haciendo uso de la escala de desgarro (76), y bloquéelo en su posición con el bloqueo de desgarro.
- Ajuste la protección del disco como se explicó anteriormente y aleje el adaptador de extracción de polvo (58) de su cara (fig. H2). Recuerde que el corte al hilo requiere la utilización de la cuchilla de hendir (61) y los retenedores de antirretroceso (59) (fig. J2).
- Haga avanzar lentamente la pieza de trabajo por el disco de sierra, manteniéndola firmemente presionada sobre la mesa y contra la escuadra de guía. Permita que los dientes corten sin forzar la pieza de trabajo por el disco de sierra. La velocidad del disco debe mantenerse constante.



Empuje siempre con un palo.

### Corte al hilo en bisel

- Ajuste la máquina en la posición de corte al través en bisel.
- Gire el yugo a la posición de corte al hilo.
- Coloque el yugo para la anchura de corte al hilo correcta.
- Incline en ángulo los retenedores de antirretroceso de forma que estén planos sobre la pieza de trabajo, y baje la cuchilla de hendir.
- Proceda de igual manera que para el corte al hilo.

### Cortes circulares compuestos

Este corte es una combinación de un corte circular y un bisel.

- Ajuste el ángulo de bisel requerido.
- Mueva el brazo a la posición de inglete requerida.
- Proceda de igual manera que para cortes de inglete.

Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.



### Extracción de polvo (fig. H1)

La máquina está provista de un adaptador de extracción de polvo (58).

- Cuando sea posible, utilice un extractor de aspiración diseñado de acuerdo con las Directrices aplicables en relación con la emisión de polvo.
- Cuando realice cortes al través, coloque un canal de recogida de polvo (opción) detrás de la línea de corte.

### Accesorios opcionales



Antes de montar ningún accesorio, desenchufe siempre la máquina.

### El cabezal de ranurar (fig. F1, P1 & P2)

La figura P1 muestra las piezas que componen el cabezal de ranurar.

Este cabezal permite realizar cortes anchos y profundos de una sola pasada.



Bordes afilados.

### Montaje del cabezal de ranurar

- Extraiga el conjunto del protector de la hoja y la hoja.
- Coloque una hoja cortadora (94) en el eje, asegurándose de que los dientes apuntan hacia abajo.
- Monte el número requerido de hojas intermedias (95) para lograr la anchura de corte deseada y, finalmente, la otra hoja cortadora (94).
- Asegure el cabezal de ranurar mediante la tuerca de árbol estándar (38) (fig. F2).
- Extraiga la cuchilla de ranurar y su soporte del conjunto del protector y monte el protector.
- Baje el cabezal de ranurar hasta la posición adecuada para la profundidad de corte deseada.

### Utilización de la fresa de ranurar

- En posición de corte al través o de inglete
  - Ajuste los retenedores de antirretroceso hacia arriba de forma que no sean un obstáculo.
  - Ajuste el guardamano correctamente.
- En posición de corte al hilo
  - Ajuste correctamente los retenedores de antirretroceso.

### Control transversal (fig. A1, K, Q1 - Q3)

El control transversal (96) garantiza resultados óptimos en aplicaciones en que es importante una velocidad de avance regular y fiable.

### Montaje del control transversal

- Extraiga el resorte recuperador (89) mostrado en la figura M.
- Retire el tope de recorrido del yugo (14) de la figura A1.
- Monte la abrazadera plana trasera (97) y el tope de recorrido del yugo como se muestra en la figura Q2.
- Suelte el tornillo de presión (98) en el pomo moleteado (106) utilizando una llave allen, y desatornille el pomo moleteado (fig. Q3).
- Suelte el tornillo de presión (99) en el soporte trasero (100) y empuje el soporte para extraerlo de la barra.
- Pase el cilindro (101) por la mordaza de cilindro (102) (fig. Q1).
- Coloque la mordaza de cilindro (102) sobre el bloqueo de desgarré (15) y apriete los tornillos de presión en ambos lados del conjunto (103).
- Vuelva a montar el soporte trasero (100) y el pomo moleteado (106), y apriete todos los tornillos (fig. Q3).
- Coloque en posición el soporte trasero (100) como se muestra (fig. Q3) y apriete el tornillo de presión (99).
- Empuje el cabezal a la parte trasera y coloque el cilindro en su mordaza (102) alejado lo máximo posible hacia la parte trasera. El extremo de la barra no debe tocar el tornillo de purga en el fuelle de goma, cuando el fuelle (104) esté comprimido. Compruebe la posición presionando el tornillo de purga.
- Apriete el tornillo (105) en la mordaza de cilindro.
- Ajuste la velocidad transversal utilizando el pomo moleteado (106).

### Purga del control transversal

Después de rellenar o cambiar el aceite del control transversal, es necesario expulsar el aire del sistema.

- Retire la unidad de la máquina y con el pistón totalmente extendido y hacia abajo, fije la unidad en posición vertical.
- Retire el tapón en el extremo trasero del fuelle (104). Sostenga el fuelle para no verter el aceite.
- Rellene totalmente el fuelle con aceite hidráulico Castrol 210 NRL25 o equivalente utilizando un embudo o una jeringa para aceite.
- Vuelva a colocar el tapón de llenado y apriételo una vuelta.
- Presione ligeramente el fuelle hasta que escape un poco de aceite por el tapón de llenado.
- Apriete el tapón de llenado con una llave y vuelva a instalar la unidad.

### Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

- Sustituya la superficie fija de mesa y la guía cuando se desgasten.



#### Lubricación

La sierra circular de brazo no requiere ninguna lubricación adicional.



No engrase nunca los raíles del brazo o los cojinetes.



#### Limpieza

- Limpie periódicamente los raíles del brazo. Para ello, retire la cofia y el yugo. Además, limpie el polvo de los cojinetes.
- Mantenga limpia la superficie de mesa en todo momento. Nunca limpie el polvo pasando las manos por encima.



#### Herramientas desechadas y el medio ambiente

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

### GARANTÍA

#### • 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

#### • UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

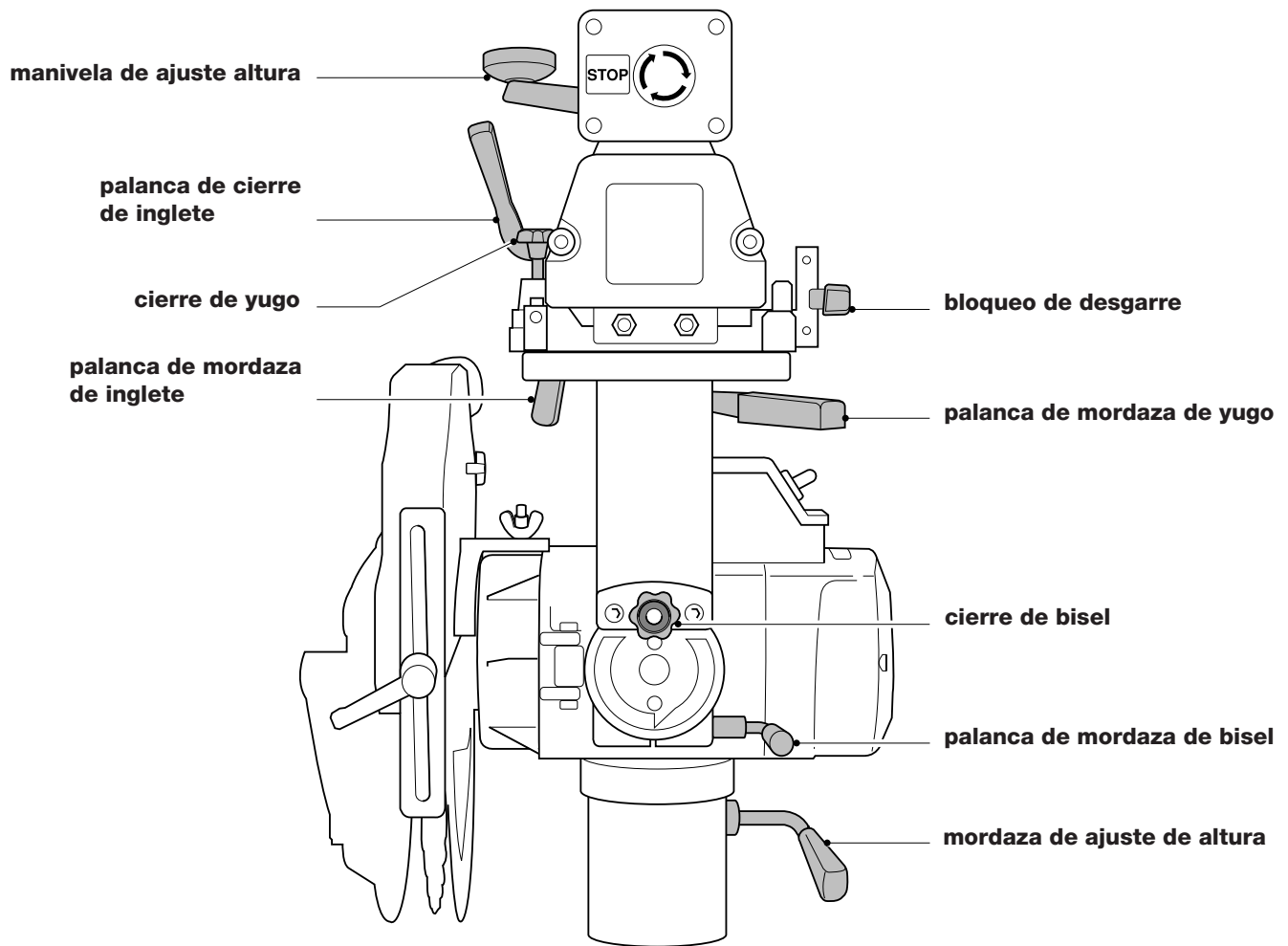
#### • UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual.

# TABLA DE REFERENCIA RÁPIDA



# SCIE RADIALE DW728/DW729

## Félicitations!

Vous avez choisi une machine DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

## Table des matières

Caractéristiques techniques	fr - 1
Déclaration CE de conformité	fr - 1
Instructions de sécurité	fr - 2
Contenu de l'emballage	fr - 3
Description	fr - 3
Assemblage et réglage	fr - 4
Mode d'emploi	fr - 6
Accessoires disponibles en option	fr - 7
Entretien	fr - 8
Garantie	fr - 8
Diagramme de référence rapide	fr - 9

## Caractéristiques techniques

		DW728	DW729
Puissance absorbée	W	2200	4000
Puissance utile	W	1840	3000
Tension	V	230	415
Diamètre de lame max.	mm	350	350
Alésage	mm	30	30
Largeur de l'arbre	mm	30	30
Vitesses à vide, 50 Hz	tr/min	2800	2800
Vitesses à vide, 60 Hz	tr/min	3400	3400
Profondeur de coupe à 90°	mm	110	110
Profondeur de coupe à 45°	mm	75	75
Capacité maximale de la coupe transversale à 0° avec une épaisseur de matériau de 25 mm	mm	610	610
Capacité maximale de la coupe d'onglets à 45° avec une épaisseur de matériau de 25 mm	mm	445	445
à la profondeur maximale de coupe	mm	380	380
Largeur maximale de coupe transversale	mm	610	610
Largeur maximale de coupe en longueur	mm	920	920
Dimensions (avec support sur pieds)	mm	148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Adaptateur d'aspiration de poussières	mm	100	100
Poids	kg	149	149

Equipements fournis en standard:

Support, lame TCT, carter de protection de lame et outils, coupe-circuit de chute de tension.

### Fusibles:

appareils 230 V	16 Ampères
appareils 415 V	16 Ampères, par phase

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, de danger de mort ou de possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.



Bords tranchants.

## Déclaration CE de conformité



### DW728

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DeWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 89/392/CEE, mesuré suivant DIN 45635:

		DW728	DW729
$L_{pA}$ (pression acoustique)	dB(A)*	85,5	85,5
$L_{WA}$ (puissance acoustique)	dB(A)	93,5	93,5

\* à l'oreille de l'opérateur



Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Directeur de développement produits  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Allemagne

## Instructions de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil.

Conserver ces instructions de sécurité!

### Généralités

#### 1 Tenir votre aire de travail propre et bien rangée

Le désordre augmente les risques d'accident.

#### 2 Tenir compte des conditions ambiantes

Ne pas exposer les outils électriques à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides ou de gaz inflammables.

#### 3 Attention aux décharges électriques

Éviter le contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs. Sous des conditions de travail extrêmes (par exemple: humidité élevée, dépôt de poussières métalliques, etc.) la sécurité électrique peut être augmentée en insérant un transformateur d'isolation ou un disjoncteur différentiel (FI).

#### 4 Tenir les enfants éloignés

Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou le câble de rallonge. La supervision est obligatoire pour les moins de 16 ans.

#### 5 Câble de rallonge pour l'extérieur

A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués portant le marquage correspondant.

#### 6 Ranger vos outils dans un endroit sûr

Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de la portée des enfants.

#### 7 Porter des vêtements de travail appropriés

Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.

#### 8 Porter des lunettes de protection

Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.

#### 9 Attention au niveau de pression acoustique

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

#### 10 Bien fixer la pièce à travailler

Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

#### 11 Adopter une position confortable

Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.

#### 12 Éviter tout démarrage involontaire

Ne pas porter l'outil en ayant un doigt placé sur l'interrupteur. Mettre l'interrupteur en position d'arrêt avant de mettre la fiche dans la prise.

#### 13 Faire preuve de vigilance

Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.

#### 14 Enlever la fiche de la prise

Débrancher l'outil et attendre qu'il soit complètement immobilisé avant de le laisser, de procéder à l'entretien ou au changement d'accessoires.

#### 15 Enlever les clés de réglage

Avant de mettre l'outil en marche, retirer les clés et outils de réglage.

#### 16 Utiliser l'outil adéquat

Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.

**Attention!** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure. Utiliser l'outil conformément à sa destination.

#### 17 Préserver le câble d'alimentation

Ne pas porter l'outil par le câble et ne pas tirer sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### 18 Entretenir vos outils avec soin

Maintenir vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observer les instructions d'entretien de changement d'accessoires. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, s'il est endommagé, le faire changer par votre Service agréé DeWALT. Vérifier périodiquement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

#### 19 Contrôler si votre outil est endommagé

Avant d'utiliser l'outil, vérifier qu'il n'est pas endommagé. Pour cela, contrôler l'alignement des pièces en mouvement et leur grippage éventuel. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Faire réparer ou échanger tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée conformément aux instructions. Ne pas utiliser l'outil quand l'interrupteur est défectueux. Faire remplacer l'interrupteur par un Service agréé DeWALT.

#### 20 Faire réparer votre outil par un Service agréé DeWALT

Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. La réparation des outils électriques est strictement réservée aux personnes qualifiées.

### Directives de sécurité additionnelles pour scies radiales

- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un fusible ou un disjoncteur adéquat.
- Veiller à ce que les chemins de roulement du bras et les roulements du chariot moteur soient propres, secs et exempts de graisse.
- S'assurer que la butée arrière est correctement positionnée avant d'enclencher la machine. La lame ne doit pas entrer en contact avec le matériau avant que la scie ne soit manoeuvrée avec la poignée.
- Toujours placer le carter de protection inférieur de telle manière qu'il puisse passer à travers la fente prédécoupée dans la butée arrière et/ou qu'il se trouve à 3 mm au-dessus de la surface du matériau à scier (sauf lors de coupe en long).
- Lors de la coupe en long, respecter la distance appropriée entre le couteau diviseur et la lame (de 1 à 3 mm) et s'assurer que les doigts antirecul sont réglés correctement.
- Toujours vérifier la direction d'avancement lors de la coupe en long.
- Vérifier périodiquement les réglages de la machine pour s'assurer de l'efficacité de son fonctionnement. Effectuer les corrections telles qu'elles sont spécifiées dans le manuel.
- S'assurer que la lame tourne dans le bon sens et que les dents sont orientées vers la butée arrière.
- S'assurer que toutes les poignées de fixation sont bien serrées avant de procéder au démarrage.
- Ne jamais faire fonctionner la machine sans que tous les carters de protection ne soient en place.
- En dehors des périodes de fonctionnement, protéger complètement la lame à l'aide du carter de protection.
- En dehors des périodes de fonctionnement, lors du remplacement des lames ou de l'exécution d'opérations d'entretien, débrancher la machine de sa source d'alimentation.
- Toujours utiliser des lames affûtées et du type approprié conçu pour la pièce à scier. Le diamètre recommandé de la lame est indiqué dans les données techniques.
- Ne jamais caler d'objet contre le ventilateur du moteur pour bloquer l'arbre du moteur.



- Ne pas forcer l'opération de sciage. (Le grippage ou le grippage partiel du moteur peut entraîner des dommages importants. Laisser le moteur atteindre sa vitesse maximale avant d'entamer le sciage.)
- Ne pas soulever la machine par le plan de travail.
- Ne pas scier de métaux ferreux, de métaux non-ferreux ou de la maçonnerie.
- Ne pas lubrifier la lame lorsqu'elle tourne.
- Tenir les mains à l'écart de la lame lorsque la machine est branchée.
- Ne pas passer le bras à l'arrière de la lame de la scie lorsque celle-ci est en fonctionnement.
- Durant le fonctionnement de la machine, tenir les mains à une distance minimale de 15 cm de la lame.
- Ne pas utiliser de lames de scie endommagées ou fêlées.

### Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation de scies radiales: En dépit de l'application des directives appropriées de sécurité et de la réalisation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être évités; ceux-ci sont énumérés ci-dessous:

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risque d'accidents provoqués par des parties non protégées de la lame de scie en rotation.
- Risque de blessure lors du remplacement de la lame.
- Risque de coincement de doigts lors de l'ouverture des carters de protection.
- Risques pour la santé provoqués par la respiration de poussières dégagées lors du sciage du bois, en particulier du chêne, du hêtre et du MDF.

### Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Machine partiellement assemblée
- 5 Eléments de plan de travail
- 1 Butée
- 4 Supports triangulaires
- 4 Supports droits
- 1 Moteur, étrier et chariot moteur
- 1 Coupe-circuit de chute de tension et boîtier de contrôle du frein
- 1 Interrupteur sectionneur (DW729)
- 1 Adaptateur d'aspiration de poussières
- 1 Caisse contenant:
  - 4 pieds
  - 1 manivelle de réglage de la hauteur
  - 1 vis à tête cruciforme
  - 1 lame de scie
  - 1 ensemble de carter de protection
- 2 Sachets contenant:
  - 16 vis à 6 pans creux M8 x 16
  - 8 M8 x 30 boulons à tête fendue
  - 24 écrous M8
  - 32 D8 rondelles plates
    - 1 Adaptateur d'aspiration de poussières
    - 1 clé de 41 mm
    - 2 clés à tire-fonds (13 & 17 mm)
    - 6 clés Allen (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Sachet en plastique contenant:
  - 12 D10 rondelles plates
  - 12 écrous M10
  - 12 vis à 6 pans creux
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.
- Sortir la scie de son emballage avec précaution.

### Description (fig. A1 & A2)

La scie radiale DW728/DW729 sur pied a été conçue pour un usage professionnel dans l'industrie du bois. Cette machine de haute précision peut être aisément adaptée pour la coupe transversale, la coupe de chanfreins, la coupe à onglets ou en long.

Une large gamme d'accessoires vous permettront d'exécuter presque toutes les opérations d'atelier avec votre scie radiale. Dans un but de sécurité optimale, toutes les commandes principales possèdent tant un système de verrouillage qu'un système de serrage. Veuillez vous reporter également au diagramme de référence rapide de ce manuel.

#### A1

- 1 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 2 Interrupteur sectionneur (DW729)
- 3 Pied
- 4 Plan de travail fixe
- 5 Ensemble de carter de protection de lame
- 6 Butée
- 7 Etau de plan de travail
- 8 Colonne
- 9 Levier de verrou d'onglets
- 10 Levier de serrage d'onglets
- 11 Manivelle de réglage de la hauteur
- 12 Bras radial
- 13 Capot d'extrémité

#### A2

- 14 Arrêt de déplacement d'étrier
- 15 Verrou de coupe en long
- 16 Ensemble de chariot moteur
- 17 Arrêt d'urgence
- 18 Languettes de table
- 19 Rallonge de plan de travail
- 20 Serrage de chanfrein
- 21 Echelle de chanfrein
- 22 Bouton de positionnement de chanfrein
- 23 Levier de serrage d'étrier
- 24 Support de cordon électrique

### Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.

**(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.**

**Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils**

### Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

### Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>. En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

Les machines triphasées doivent être raccordées directement à l'alimentation principale par un électricien possédant une qualification appropriée.

## Chutes de tension

Les appels de courants provoquent de courtes chutes de tension. Dans des conditions d'alimentation électrique peu favorables, d'autres équipements peuvent être affectés.

Si l'impédance du système d'alimentation électrique est inférieure à 0,25 Ω, il est peu probable que des perturbations se produisent.

## Assemblage et réglage



- Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.
- Le suivi des procédures décrites aux paragraphes suivants est d'une importance vitale pour l'obtention d'un fonctionnement optimal de votre scie.

### Assemblage du piétement (fig. A1 & B)

Les composants et les éléments de fixation du piétement sont emballés séparément.

- Retirer toutes les pièces de l'emballage, à l'exception du bras (12).
- Verrouiller le bras en utilisant le levier de blocage d'onglets (10).
- Incliner la machine vers l'arrière de la palette et la poser avec l'arrière de la colonne (8) sur le sol.
- A l'aide des vis à 6 pans creux M10 x 20, des écrous et des rondelles, fixer un pied (3) à chaque coin de l'embase de la table (25).
- Serrer fermement toutes les vis.
- Soulever l'ensemble pour le mettre en position verticale.



La machine doit toujours être de niveau et stable.

### Montage des boîtiers d'interrupteurs

#### DW728 - Montage de l'interrupteur ON/OFF (MARCHE/ARRET) (fig. A1)

L'interrupteur ON/OFF (1) est monté sur un support à fixer sur le pied gauche à l'aide des attaches prévues sur le support. Le boîtier d'interrupteurs contient également l'unité de contrôle du frein.

- Monter le bouton rouge de l'interrupteur ON/OFF en bas.
- Insérer le support dans les trous prévus dans le pied (deux à la partie supérieure et un à la partie inférieure).

#### DW729 - Montage de l'interrupteur ON/OFF et de l'interrupteur sectionneur (fig. A1 & A2)

Le boîtier d'interrupteurs de ce modèle contient également un interrupteur sectionneur (2) (fig. A2).

- Procéder comme pour le modèle DW728.

### Montage de la manivelle de réglage de la hauteur (fig. C1 - C2)

- Tourner le bras en position médiane.
- Abaisser le levier de verrou d'onglets (9) comme illustré à la (fig. C1).
- Serrer le levier de serrage d'onglets (10).
- Introduire la manivelle de réglage de la hauteur (11) dans la colonne (8) comme indiqué, jusqu'à ce que la manivelle s'engage dans l'écrou intégré dans la colonne.
- Tourner la manivelle de réglage de la hauteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit complètement calée (fig. C2).
- Aligner la échelle d'onglet (26) avec l'index (27) et serrer les trois vis (28) intégrées dans la manivelle de réglage de la hauteur.

### Montage du chariot moteur (fig. A1 & D)

- Tourner la manivelle de réglage de la hauteur (11) dans le sens du signe + pour relever le bras (12) aussi haut que possible (fig. A1).
- Enlever les deux vis Allen (29) et retirer le capot d'extrémité (13) (fig. D).
- Récuser les chemins de roulement (30) à l'aide d'un tampon de laine d'acier et dépolir avec un chiffon sec (fig. D).
- S'assurer que le verrouillage de coupe en long (15) est dégagé (fig. A1).

- Introduire soigneusement les roulements (31) du chariot moteur (16) dans les chemins de roulement.
- Déplacer le chariot moteur le long des chemins de roulement pour en vérifier la souplesse de mouvement.
- Vérifier le blocage et la libération du chariot moteur à partir du verrouillage de coupe en long, comme cela est indiqué.
- Replacer immédiatement le capot d'extrémité (13).

### Montage du support de cordon électrique et du serre-cordon (fig. E)

- Enlever la vis à tête cruciforme (32).
- Monter le support de cordon électrique (24) et le cordon (33), et refixer la vis à tête cruciforme (32).

### Le plan de travail (fig. A2, F1 - F3)

#### Montage des supports triangulaires (fig. A2 & F1)

La position correcte des supports triangulaires est représentée à la figure E1. Les supports sont montés à l'aide de boulons M8 x 16 et d'écrous correspondants avec des rondelles plates à l'avant, mais non à l'arrière.

- Monter les supports triangulaires (34) en faisant en sorte que leur face plate soit orientée vers l'avant de l'embase de la table (25).
- Monter les supports rectilignes (35) à la face plate des supports triangulaires (34) comme illustré.
- Monter les deux rallonges de plan de travail (19) aux supports en introduisant des vis à tête fendue M8 x 30 avec des rondelles prémontées à travers les quatre trous forés dans les rallonges de plan de travail (fig. A2).
- Serrer fermement toutes les vis.

### Réglage du parallélisme du plan de travail avec les rails du bras à l'aide de l'arbre (fig. F2 & F3)

- Insérer une clé Allen (36) dans l'arbre (37) et dévisser l'écrou de l'arbre (38) à l'aide de la clé de 41 mm (39) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. F2).
- Caler un morceau de bois entre les brides (41) et (42) à utiliser comme un indicateur de la hauteur, et serrer l'écrou de l'arbre (38).
- Dégager le levier de serrage d'onglet (10) et le verrou de serrage d'onglet (9) (fig. F3).
- Dévisser le serrage de réglage de la hauteur (40).
- Tourner le bras jusqu'à ce que la pièce de bois se trouve juste au-dessus de l'une des positions marquées à la figure F3.
- Abaisser prudemment le bras jusqu'à ce que l'arbre touche exactement le plan de travail et le faire effleurer le plan de travail pour contrôler toutes les positions.
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Placer la clé à tire-fonds de 17 mm sur l'écrou dans le trou correspondant de la table.
  - table vers le haut : tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
  - table vers le bas : tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
- Serrer fermement toutes les vis.
- Desserrer les boulons fixant les supports rectilignes aux supports triangulaires.
- Placer un niveau sur les deux rallonges de plan de travail (19).
- L'avant des rallonges de plan de travail doit être de niveau avec l'avant du plan de travail fixe.
- Ajuster la position à l'aide des trous mortaisés horizontaux des supports triangulaires et les trous mortaisés verticaux des supports rectilignes.
- Serrer fermement toutes les vis.
- Replacer le bras en position centrale et le verrouiller.

### La lame de la scie (fig. G1 - G6)

#### Montage de la lame de scie (fig. G1)



- Les dents d'une nouvelle lame de scie sont très tranchantes et potentiellement dangereuses.
- Le sens de rotation est indiqué par la flèche apposée sur le moteur.

- Maintenir l'arbre à l'aide de la clé Allen (36) fournie avec la machine et enlever l'écrou de l'arbre (38) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé plate.
- Monter la lame (43) entre les flasques extérieur (41) et intérieur (42) en s'assurant que les dents inférieures sont orientées vers l'arrière de la machine.



S'assurer que la bague (44) de l'écrou de l'arbre (38) est en contact avec le flasque extérieur (fig. G1).

- Serrer l'écrou de l'arbre (38) en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

#### Vérification de la perpendicularité de la lame et du plan de travail (fig. A1, G2 & G3)

- Ramener le bras en position centrale et serrer le verrouillage de coupe en long (15) (fig. A1).
- Placer une équerre en acier (45) contre le flanc de la lame (fig. G2).
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Enlever le cadran gradué de chanfrein (46) en dévissant les deux vis (47).
- Desserrer la vis Allen (48).
- Dévisser les écrous de verrouillage (49) de part et d'autre de l'échelle de chanfrein (21) (fig. G3).
- Ajuster les vis non desserrées (50) en utilisant une clé Allen jusqu'à ce que la lame soit plate contre l'équerre.
- Serrer fermement toutes les vis.



Il est particulièrement important de resserrer la vis Allen centrale.

- Replacer le cadran gradué de chanfrein (46) (fig. G2).

#### Vérification de la perpendicularité du déplacement transversal par rapport à la butée (fig. G4 & G5)

- Verrouiller la lame en position faisant face à la butée (fig. G4).
- Placer une équerre (45) sur un morceau de planche, contre la butée, tout en la faisant toucher la lame comme le montre le dessin.
- Déverrouiller le verrou de coupe en long, tirer la lame vers soi afin de vérifier qu'elle se déplace parallèlement à l'équerre.
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Relâcher le levier de verrou d'onglets (9) et le levier de serrage d'onglets (10) (fig. G5).
- Desserrer les deux vis de réglage (51).
- Pour ajuster le bras vers la gauche, desserrer le boulon droit du levier de verrou d'onglets et serrer le boulon opposé.
- Pour ajuster le bras vers la droite, desserrer le boulon gauche du levier de verrou d'onglets et resserrer le boulon opposé.
- Procéder par petites étapes et contrôler le réglage après chaque étape avec les leviers (9) et (10) engagés.



Ne pas trop serrer les boulons.

- Resserrer les vis de réglage (51).

#### Vérification de la perpendicularité de la lame par rapport à la butée (fig. G6 & G7)

- Déverrouiller le levier de serrage d'étrier (23) (fig. G6).
- Faire pivoter le moteur à 90° comme indiqué (fig. G6). Le verrou d'étrier (52) s'engage automatiquement dans cette position (fig. G7).
- Placer la lame contre la butée et vérifier son parallélisme par rapport à la butée.
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Retourner la scie en position de coupe transversale à 0°.
- Dévisser les deux vis Allen (53) (fig. G7).

- Manipuler les vis (54) en utilisant une clé Allen (55) pour régler la position de la scie et de nouveau vérifier.
- Resserrer les vis Allen (53).

#### Montage et réglage de l'ensemble du carter de protection de lame (fig. H1 - H5)

Le carter de protection de lame (3) est un ensemble multifonctionnel offrant les spécifications de sécurité suivantes (fig. H1):

- Carter supérieur de protection (56) (fig. H1) et carter arrière de protection à ressort (57) (fig. H2) assurant la protection complète de la lame.
- (58) pour coupe transversale et en long.
- Adaptateur d'aspiration de poussières
- Doigts antirecul (59) à utiliser en mode de coupe en long.
- Doigt de protection réglable (60) à utiliser en cas de coupe transversale.
- Couteau diviseur (61) évitant que la pièce ne se coince sur la lame pendant la coupe en long.
- Dégager le levier de serrage de chanfrein (20) et retirer le verrou de chanfrein (22) (fig. A2) pour basculer le moteur comme indiqué afin d'obtenir un accès optimal (fig. H3).
- Enlever l'écrou à oreilles (62) et la rondelle (63) retenant le carter de protection.
- Desserrer la vis de serrage (64) et tourner le support de retenue (65) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le carter arrière de protection à ressort (57) puisse être soulevé de sa patte de soutien (66).
- Uniquement décrocher les deux ressorts à la partie supérieure (67).
- Tourner le carter arrière de protection de la lame (57) décroché comme indiqué à la figure H2.
- Abaisser l'ensemble du carter de protection sur la lame (fig. H3).
- Fixer l'ensemble du carter de protection à l'aide de l'écrou à oreilles (62) et de la rondelle (63).
- Replacer le ressort de retenue du carter arrière de protection de la lame (57) et le support de retenue (65) à leur position initiale.
- Pour enlever l'ensemble du carter de protection, procéder dans l'ordre inverse.



Les dents d'une nouvelle lame de scie sont très tranchantes et potentiellement dangereuses.

#### Réglage des contrôles de l'ensemble du carter de protection (fig. H2 - H5)

##### Réglage du couteau diviseur pour coupe en long

- Desserrer les deux boutons (68) et coulisser le couteau diviseur (61) vers le bas jusqu'à ce que la pointe se trouve à approximativement à 10 mm du dessus de la table (fig. H2 & H4).



Le couteau diviseur doit être positionné correctement; la distance entre la circonférence dentée et le couteau diviseur doit être de 1-3 mm (fig. H4).

##### Réglage des doigts antirecul pour coupe en long (de chanfreins) (fig. H5)

- Desserrer le bouton (69) et abaisser le support (70) jusqu'à ce que le ressort enfoncé (71) touche exactement la surface de la pièce.
- Les pointes des doigts antirecul (59) doivent à présent se trouver à 3 mm en dessous de la surface de la pièce et l'angle doit être tel que le montre la figure H5.
- Pour la coupe en long chanfreinée, desserrer la vis Allen (72) et positionner les doigts antirecul sous l'angle requis.

##### Réglage du couteau diviseur, du doigt de protection et des doigts antirecul pour coupe transversale (fig. H2)

- Pour la coupe transversale, réglez le couteau diviseur, le doigt de protection et les doigts antirecul vers le haut et en dehors de la coupe.
- Desserrer le levier (73) pour positionner le doigt de protection (60) juste au-dessus de la pièce et verrouiller le levier (73).

### Réglages des échelles (fig. G2, J1 - J4)

#### Echelle de coupe en long

Il est possible de couper en long avec le moteur en deux positions.

Chaque mode requiert sa propre direction d'avancement:

Position	Direction d'avancement
- Coupe en long intérieure	de droite à gauche (fig. J1)
- Coupe en long extérieure	de gauche à droite (fig. J2)

L'index (74) indiquant la largeur de sciage en long sur l'échelle de coupe en long (76) est réglable (fig. J3):

- Placer la butée en position avant.
- Placer une planche de 24 mm contre la butée.
- Positionner le moteur en position de coupe en long extérieure (fig. J2).
- Déplacer l'ensemble de l'étrier le long du bras radial jusqu'à ce que la lame touche exactement l'arête du matériau.
- Desserrer la vis (75) et déplacer l'index (74) jusqu'à ce que la pointe de l'index de coupe en long extérieure (78) soit alignée avec la largeur connue de la planche sur la échelle inférieure (76) (fig. J3).
- Resserrer la vis (75).
- Placer le moteur en position de coupe en long intérieure.
- Soulever le carter de protection pour permettre à la lame de reposer sur la face de la butée.
- L'index de coupe en long intérieure doit à présent être aligné avec la position zéro de la échelle supérieure (77). Ajustez-le si cela s'avère nécessaire.

#### Graduation de chanfrein (fig. G2)

- Vérifier que la graduation de chanfrein (21) indique 0° lorsqu'elle est positionnée pour une coupe verticale.
- Au besoin, desserrer les vis (47) et ajuster l'index (78) sur 0°.

#### Graduation d'onglet (fig. C2)

- Vérifier que la graduation d'onglet (26) indique 0° lorsqu'elle est positionnée pour une coupe verticale.
- Ajuster l'index (27) en utilisant la vis (79) de façon à enregistrer 0°.

La graduation d'onglet possède des positions pré-réglées à 45° à gauche et à droite et à 0°.

### Réglage du levier de serrage d'étrier (fig. A1, A2 & K)

Si le moteur présente un certain jeu, le levier de serrage d'étrier (23) doit être resserré. Il doit se trouver à environ 90° ou moins de la manivelle principale (fig. A2).

- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Enlever le capot d'extrémité (13) et l'ensemble du chariot moteur (16) (fig. A1).
- Introduire un tournevis (80) dans le boulon à tête fendue (81), au centre du chariot moteur (fig. K).
- Abaisser la bride (82) à l'aide d'un petit tournevis (83) de manière à ce qu'elle passe sur la patte (84), et visser, avec le tournevis, le boulon à tête fendue dans le sens des aiguilles d'une montre pour resserrer.
- De nouveau contrôler.



Déplacer graduellement la bride.

### Arrêt de déplacement d'étrier (fig. A2, L1 & L2)

L'arrêt de déplacement d'étrier (14) doit être ajusté pour éviter que les paliers prévus sur l'ensemble de l'étrier n'atteignent la limite arrière des chemins de roulement (fig. A2).

- Pousser l'ensemble de l'étrier le plus loin possible, le tirer en avant d'environ 5 mm et le verrouiller en utilisant le verrou de coupe en long (15) (fig. A2).
- Régler le butoir de déplacement d'étrier (14) en desserrant les écrous (85) dans l'encoche frontale (86) jusqu'à ce que le butoir en caoutchouc (87) butte contre l'arrière du boîtier du verrou de coupe en long.
- Resserrer les écrous (85) (fig. L1).



Lors de la coupe transversale, resserrer un écrou dans le trou mortaisé frontal (86) et un dans le trou mortaisé arrière (88) (fig. L2).

### Montage du ressort de retour (fig. M)

- Monter le ressort de retour (89) à l'arrière du butoir de déplacement d'étrier (14) en utilisant les boulons correspondants (90) et attacher l'extrémité du câble (91) au verrou de coupe en long (15) au moyen de l'attache en plastique (92).
- Pour augmenter la tension du ressort, tourner le boulon (93) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour diminuer la tension du ressort, tourner le bouton (93) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

### Mode d'emploi



- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Bien fixer la pièce à scier.
- Appliquer une force modérée sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le sciage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie.
- Eviter de solliciter l'outil au-delà de son régime normal d'utilisation.
- Monter la lame de scie appropriée. Ne pas utiliser des lames trop émoussées. La vitesse maximale de rotation de l'outil ne doit pas excéder celle de la lame de scie.
- Ne pas essayer de couper des pièces trop petites.
- Veiller à ce que la lame coupe librement. Ne pas forcer.
- Veiller à ce que le moteur atteigne sa vitesse maximale avant de commencer à couper.
- S'assurer que tous les boutons de verrouillage et manettes de serrage soient bien serrés.
- Ne jamais faire fonctionner la machine sans que les carters de protection ne soient en place.
- Ne jamais soulever la machine par le plan de travail.

### Mise en MARCHE et ARRÊT (fig. A1)

L'interrupteur ON/OFF (1) de votre scie radiale présente de nombreux avantages:

- fonction de déclenchement en cas de chute de tension: si la tension est COUPEE pour n'importe quelle raison que ce soit, il faut réactiver volontairement l'interrupteur;
- dispositif de protection contre la surcharge du moteur: lorsque le moteur est surchargé, l'alimentation électrique du moteur est COUPEE. (Dans le modèle DW728, le dispositif de protection contre la surcharge du moteur est situé à la partie supérieure de celui-ci).
  - Bouton vert = ON L'outil fonctionne à présent en continu.
  - Bouton rouge = OFF
  - Interrupteur sectionneur (2) (DW729) = interrupteur rotatif manuel pour COUPER toute l'alimentation vers l'unité.
  - Arrêt d'urgence (17) = COUPE toute l'alimentation vers l'unité (fig. A2). Pour réenclencher l'arrêt d'urgence, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Réalisation d'un essai de coupe (fig. A1, N1 & N2)

La figure N1 indique la position standard de la butée pour une coupe transversale et une coupe en long intérieure. La figure N2 indique la position standard de la butée pour découper de larges panneaux en longueur.

Pour désengager la butée, desserrer les étaux de plan de travail (7) (fig. N1).

- Lorsque le levier de blocage d'onglets (9) est actionné, verrouiller le levier de serrage d'onglets (10) de manière à positionner la lame pour une coupe transversale rectiligne sur 0°.
- Relâcher le verrou de coupe en long (15) et repousser l'ensemble de l'étrier jusqu'à ce que la lame se trouve derrière la butée arrière (fig. A1).
- Abaisser le bras jusqu'à ce que la lame touche presque le plan de travail.
- Placer la pièce contre l'avant de la butée arrière.

- Enclencher sur ON (marche) et abaisser le bras pour permettre à la lame de découper une rainure superficielle à la surface du plan de travail.
- Tirer la lame vers soi de telle manière qu'elle découpe une rainure verticale dans la butée arrière en bois et au travers de la pièce.
- Replacer la lame en position de repos et commuter sur OFF (arrêt).
- Vérifier la perpendicularité (90°) de la lame dans tous les plans et ajuster si nécessaire.

### Coupes de base (fig. O1 - O2)



Les dents d'une nouvelle lame de scie sont très tranchantes et potentiellement dangereuses.

#### Coupe transversale (fig. A1)

- Positionner le bras radial perpendiculairement à la butée arrière.
- Engager le levier de blocage d'onglets (9) en position 0° et resserrer le levier de serrage d'onglets (10) (fig. A1).
- Abaisser la lame.
- Ajuster le doigt de protection de telle manière qu'il s'écarte à peine de la pièce.
- Si aucune rainure n'est présente dans le plan de travail, en découper une comme décrit ci-dessus.
- Maintenir la pièce contre la butée arrière, en écartant les doigts du trajet de la lame.
- BRANCHER le courant et tirer **lentement** la lame à travers la butée arrière et la pièce.
- Remettre la lame en position de repos et COUPER le courant.

#### Coupes d'onglets (fig. A1 & O1)

- Dégager le levier de blocage d'onglets (9) et le levier de serrage d'onglets (10) (fig. A1).
- Pivoter le bras sous l'angle souhaité à la graduation d'onglet.
- Pour 45° vers la gauche ou vers la droite, engager le levier de blocage d'onglets (9) et le verrouiller avec le levier de serrage d'onglets (10).
- Pour des angles intermédiaires, uniquement utiliser le levier de serrage d'onglets.
- Procéder comme pour la coupe transversale.



Dans le cas d'onglet à gauche, il se peut que vous deviez faire coulisser la butée arrière et les languettes vers la gauche.

#### Coupes inclinées (fig. A1, G2 & O2)

- Positionner le bras comme pour une coupe transversale à 0°.
- Soulever la lame au-dessus de la surface de la table.
- Dégager le levier de serrage de chanfrein (20) et retirer le verrou de chanfrein (22) (fig. G2).
- Basculer le moteur selon l'angle souhaité sur la graduation de chanfrein (21) (fig. A1).
- Pour 90° ou 45° à droite, engager le verrou de chanfrein (22) et verrouiller avec le levier de serrage de chanfrein (20).
- Pour des angles intermédiaires, uniquement utiliser le levier de serrage de chanfrein.
- Procéder comme pour une coupe transversale verticale.

#### Coupes longitudinales (refente) (fig. H2, J1 & J2)

Le moteur peut être verrouillé en position de coupe en long intérieure ou de coupe en long extérieure comme indiqués aux figures J1 & J2 pour adapter respectivement la machine aux pièces étroites et larges.

- Verrouiller l'étrier en position déboîtée au moyen du verrou de coupe en long.
- Désengager le levier de serrage d'étrier (23) et enfoncer le verrou de l'étrier (52) pour tourner le moteur en position appropriée jusqu'à ce qu'il se verrouille correctement (fig. J1).
- Resserrer le levier de serrage d'étrier (23).

- Positionner l'étrier le long du bras pour la largeur de coupe souhaitée, au moyen de la graduation de coupe en long (76) et le verrouiller en position à l'aide du verrou de coupe en long.
- Ajuster la butée de la lame comme décrit ci-dessus et écarter du visage l'adaptateur d'extraction de poussières (58) (fig. H2). Ne pas oublier que la coupe en long nécessite l'utilisation du couteau diviseur (61) et des doigts antirecul (59) (fig. J2).
- Introduire lentement la pièce dans la lame, en la maintenant fermement serrée contre la table et la butée arrière. Laisser les dents couper et ne pas forcer la pièce à travers la lame. La vitesse de la lame doit être constante.



Toujours utiliser un poussoir.

#### Coupe en long chanfreinée

- Mettre la machine en position de découpe transversale de chanfrein.
- Pivoter l'étrier en position de coupe en long.
- Positionner l'étrier en fonction de la largeur correcte de coupe en long.
- Incliner les doigts antirecul de manière à ce qu'ils soient plats sur la pièce et abaisser le couteau diviseur.
- Procéder comme pour la coupe en long.

#### Coupes composées

Il s'agit d'une combinaison d'une coupe inclinée et d'onglets.

- Ajuster l'angle du chanfrein requis.
- Pivoter le bras dans la position d'onglet requise.
- Procéder comme pour les coupes d'onglets.

Toujours mettre l'outil à l'ARRÊT après le travail et avant de débrancher l'outil.



#### Extraction de poussières (fig. H1)

La machine est équipée d'un adaptateur d'extraction de poussières (58).

- Dans la mesure du possible, toujours raccorder un aspirateur mis au point en conformité avec les directives relatives à l'émission de poussière.
- Lors de la coupe transversale, positionner un embout de collecte de poussières (option) à l'arrière de la ligne de coupe.

#### Accessoires disponibles en option



Toujours débrancher la machine avant d'installer des accessoires.

#### La tête de lambrissage (fig. F1, P1 & P2)

La figure P1 présente les pièces de la tête de lambrissage. Celle-ci permet de réaliser une coupe large et profonde en une opération.



Bords tranchants.

#### Montage de la tête de lambrissage

- Enlever l'ensemble du carter de protection de la lame et la lame proprement dite.
- Placer une lame de découpe (94) sur l'arbre, en s'assurant que les dents sont orientées vers le bas.
- Monter le nombre de lames intermédiaires souhaité (95) pour réaliser la largeur de coupe souhaitée, et ensuite l'autre lame de découpe (94).
- Fixer la tête de lambrissage à l'aide de l'écrou standard de l'arbre (38) (fig. F2).
- Enlever le couteau diviseur et son support de l'ensemble du carter de protection de la lame et monter le carter.
- Abaisser la tête de lambrissage en position selon la profondeur de coupe requise.



## Utilisation de la tête de lambrissage

- En position de coupe transversale ou d'onglets
  - Ajuster les doigts antirecul vers le haut et en dehors du profil de coupe.
  - Ajuster correctement le doigt de protection.
- En position de coupe en long
  - Ajuster correctement les doigts antirecul.

## Commande transversale (fig. A1, K, Q1 - Q3)

La commande transversale (96) garantit des résultats optimum dans les cas où une vitesse constante d'avancement s'avère importante.

## Montage de la commande transversale

- Enlever le ressort de retour (89) de la figure M.
- Enlever l'arrêt de course de l'étrier (14) de la figure A1.
- Monter le support plan arrière (97) et l'arrêt de course de l'étrier comme indiqué à la figure Q2.
- Dévisser la vis sans tête (98) située dans le bouton moleté (106) à l'aide d'une clé Allen et dévisser le bouton moleté (fig. Q3).
- Dévisser la vis sans tête (99) située dans le support arrière (100) et retirer le support hors de la tige.
- Glisser le cylindre (101) au travers du collier de cylindre (102) (fig. Q1).
- Positionner le collier de cylindre (102) sur le verrou de coupe en long (15) et serrer les vis sans tête de chaque côté du montage (103).
- Réassembler le support arrière (109) et le bouton moleté (108) et serrer toutes les vis (fig. S3).
- Positionner le support arrière (109) comme indiqué (fig. S3) et serrer la vis sans tête (117).
- Pousser le chariot moteur en position arrière et positionner le cylindre dans son collier (110), le plus possible vers l'arrière. L'extrémité de la tige ne doit pas entrer en contact avec le boulon de purge du soufflet en caoutchouc, lorsque le soufflet (114) est comprimé. Vérifier la position en enfonçant le boulon de purge.
- Serrer la vis (113) du collier du cylindre.
- Régler la vitesse transversale à l'aide du bouton moleté (108).

## Purge de la commande transversale

Après remplissage ou remplacement de l'huile dans la commande transversale, l'air doit être purgé du système.

- Enlever l'unité de machine et la maintenir en position verticale avec le piston entièrement sorti et dirigé vers le bas.
- Enlever le bouchon arrière du soufflet (114). Maintenir le soufflet pour éviter la perte d'huile.
- Remplir complètement le soufflet avec de l'huile hydraulique Castrol 210 NRL25 ou une autre équivalente, à l'aide d'un entonnoir ou d'une seringue d'huile.
- Replacer le bouchon de remplissage et le revisser d'un tour.
- Comprimer doucement le soufflet jusqu'à ce qu'un peu d'huile s'échappe du bouchon de remplissage.
- Serrer le bouchon de remplissage avec une clé et réinstaller l'unité.

## Entretien

Votre outil DeWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

- Remplacer le plan de travail fixe et la butée dès qu'ils sont abîmés.



## Lubrification

Votre Scie Radiale ne nécessite aucune lubrification supplémentaire.



Ne jamais graisser les chemins de roulement ou les roulements.



## Nettoyage

- Nettoyer régulièrement les chemins de roulement. Enlever à cette fin le capot d'extrémité et l'étrier. Enlever également la poussière des roulements.
- Maintenir le plan de travail propre en permanence. Ne jamais utiliser les mains pour essuyer la poussière.

## GARANTIE

### • 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DeWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DeWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

### • 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DeWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

### • 1 AN DE GARANTIE •

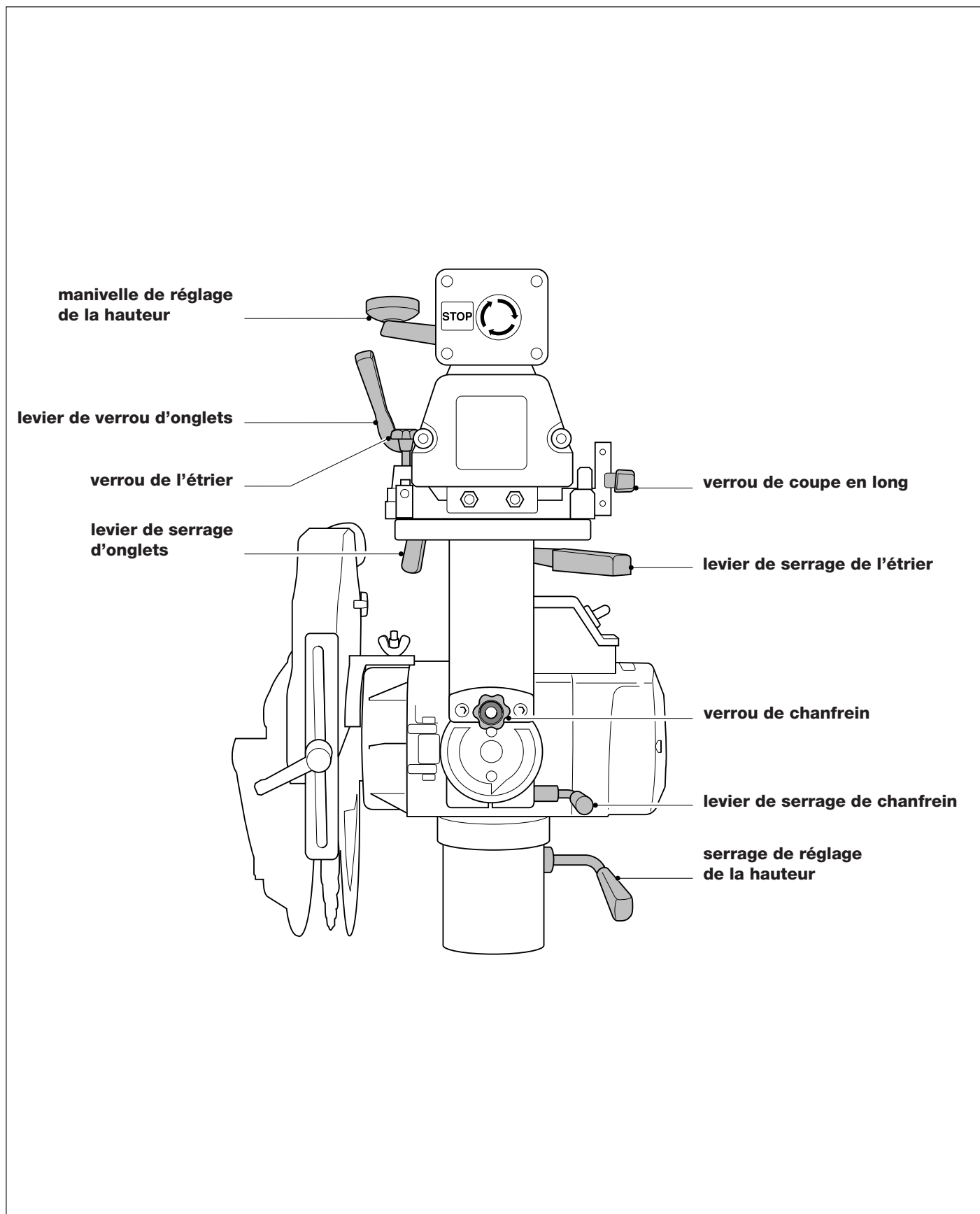
Au cas où votre machine DeWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer le produit
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DeWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel.



## DIAGRAMME DE REFERENCE RAPIDE



## SEGA RADIALE DW728/DW729

**Congratulazioni!**

Siete entrati in possesso di una macchina DeWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DeWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

**Indice del contenuto**

Dati tecnici	it - 1
Dichiarazione CE di conformità	it - 1
Norme generali di sicurezza	it - 2
Contenuto dell'imballo	it - 3
Descrizione	it - 3
Norme di sicurezza elettrica	it - 3
Impiego di una prolunga	it - 3
Assemblaggio e regolazione	it - 4
Istruzioni per l'uso	it - 6
Accessori opzionali	it - 7
Manutenzione	it - 8
Garanzia	it - 8
Tabella di riferimento rapido	it - 9

**Dati tecnici**

	DW728	DW729
Potenza assorbita	W 2200	4000
Potenza resa	W 1840	3000
Tensione	V 230	415
Diametro mola max	mm 350	350
Alesatura lama	mm 30	30
Larghezza albero	mm 30	30
Velocità a vuoto, 50 Hz	min <sup>-1</sup> 2800	2800
Velocità a vuoto, 60 Hz	min <sup>-1</sup> 3400	3400
Profondità di taglio a 90°	mm 110	110
Profondità di taglio a 45°	mm 75	75
Capacità massima di taglio trasverso-vena a 0° con spessore da 25 mm	mm 610	610
Capacità max. di taglio obliquo, con spessore da 25 mm	mm 445	445
alla massima profondità di taglio	mm 380	380
Largh. max. taglio trasverso-vena	mm 610	610
Largh. max. taglio lungo-vena	mm 920	920
Dimensioni complessive (con cavalletto)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Adattatore di aspirazione polvere	mm 100	100
Peso	kg 149	149

**Attrezzatura standard:**

Cavalletto, lama al TCT, difesa paralama e utensili, interruttore di minima tensione.

**Fusibili:**

utensili 230 V	16 ampere, rete
utensili 415 V	16 ampere, per fase

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte, o danno all'utensile nel caso di non osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.



Indica pericolo di scossa elettrica.



Bordi affilati.

**Dichiarazione CE di conformità****DW728**

DeWALT dichiara che gli elettrotensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

**DW729**

DeWALT dichiara che gli elettrotensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DeWalt nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Il livello di rumorosità è conforme alle norme 86/188/CEE e 89/392/CEE, dati ricavati in base alla norma DIN 45635:

	DW728	DW729
L <sub>PA</sub> (rumorosità)	dB(A)* 85,5	85,5
L <sub>WA</sub> (potenza sonora)	dB(A) 93,5	93,5

\* all'orecchio dell'operatore



Prendere appropriate misure a protezione dell'udito qualora il livello acustico superasse gli 85 dB(A).

Il valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione secondo DIN 45675:

DW728	DW729
< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Direttore ricerca e sviluppo  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Germania

## Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Custodire con cura le istruzioni!

### Norme generali

#### 1 Tenere pulita l'area di lavoro

Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

#### 2 Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro

Non esporre gli utensili elettrici all'umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare gli utensili elettrici in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

#### 3 Proteggersi da scariche elettriche

Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi).

Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

#### 4 Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro

Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o il cavo di prolunga. Per i ragazzi di età inferiore ai 16 anni è richiesta la supervisione di un adulto.

#### 5 Cavo di prolunga per l'uso esterno

Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, si faccia uso soltanto di un cavo di prolunga di tipo idoneo, appositamente previsto e contrassegnato per l'uso esterno.

#### 6 Custodia dell'elettrostrumento dopo l'uso

Riporre gli Elettrostrumenti in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

#### 7 Usare il vestiario appropriato

Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con soles antidrucciolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

#### 8 Usare occhiali protettivi

Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.

#### 9 Rumorosità eccessiva

Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB(A).

#### 10 Bloccare il pezzo da lavorare

Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare, ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

#### 11 Non sbilanciarsi

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

#### 12 Evitare accensioni accidentali

Non eseguire il trasporto dell'Elettrostrumento collegato alla rete di alimentazione tenendo il dito sull'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di inserire la spina.

#### 13 Stare sempre attenti

Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso e non utilizzare l'utensile quando si è stanchi.

#### 14 Staccare l'alimentazione dell'utensile

Spegnere l'utensile ed attendere il suo arresto completo prima di lasciarlo incustodito. Staccare la spina dalla presa se l'utensile rimane inutilizzato e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'utensile o di sostituzione degli accessori.

#### 15 Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura

Prima di mettere in funzione l'Elettrostrumento si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

#### 16 Usare l'utensile adatto

L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza.

**Attenzione!** L'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi, da quelli raccomandati nel manuale d'uso possono comportare il rischio di infortuni.

#### 17 Non abusare del cavo elettrico

Non trascinare l'utensile né disinserire la spina strattando il cavo di alimentazione. Proteggere il cavo dal calore, dagli olii minerali e dagli bordi taglienti.

#### 18 Mantenere l'utensile con cura

Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione, e se danneggiato farlo riparare presso un Centro di Assistenza tecnica autorizzato DeWALT. Tenere gli organi di comando puliti, asciutti e privi di olio o grasso.

#### 19 Controllare che non vi siano parti danneggiate

Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente che non vi siano parti danneggiate e che l'utensile sia in grado di effettuare il suo lavoro in modo corretto. Controllare l'allineamento delle parti mobili assicurandosi che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti, ed altre condizioni che possono compromettere il buon funzionamento dell'utensile. Dispositivi di sicurezza e altre parti difettose devono essere riparate o sostituite secondo le modalità previste.

Non usare l'utensile se l'interruttore è difettoso e provvedere alla sua sostituzione ricorrendo ad un Centro di Assistenza autorizzato DeWALT.

#### 20 Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DeWALT per le riparazioni

Il presente Elettrostrumento è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Per evitare pericolo di infortuni, le riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

### Norme di sicurezza aggiuntive per Seghe Radiali

- Prevedere un opportuno dispositivo di protezione elettrica dell'alimentazione mediante fusibile o sezionatore salvavita.
- Mantenere le piste dei cuscinetti nel braccio e i cuscinetti nel gruppo testa scorrevole puliti e liberi da grasso.
- Prima di attivare la sega, accertarsi che la battuta sia in posizione corretta. La lama non deve essere a contatto con il materiale finché la sega non viene tirata per il manico.
- Regolare la difesa salvavita sempre in modo che attraversi la fessura pre-tagliata nella guida e/o 3 mm sopra la superficie del materiale che si va a tagliare (salvo quando si eseguono tagli lungo-vena).
- Dovendo eseguire tagli lungo-vena, mantenere il coltello apri-taglio regolato alla corretta distanza dalla lama (1 - 3 mm) ed assicurarsi che i perni anti-rinculo siano correttamente regolati.
- Dovendo eseguire tagli lungo-vena, verificare sempre la direzione di avanzamento.
- Controllare ad intervalli regolari l'accuratezza delle regolazioni e registrare nella misura richiesta.
- Assicurarsi che il senso di rotazione della lama sia quello prescritto e che i denti siano rivolti verso la battuta.
- Verificare che le maniglie di bloccaggio siano saldamente serrate prima di iniziare il lavoro.
- Non avviare la macchina con le difese smontate.
- Abbassare completamente la difesa paralama quando la macchina è a riposo.
- Quando la macchina deve rimanere inattiva per periodi prolungati e alla sostituzione delle lame oppure durante gli interventi di manutenzione, scollegare sempre il cavo di alimentazione della macchina.
- Utilizzare sempre lame affilate del tipo previsto per il materiale o il taglio da effettuare. Il diametro consigliato della lama è indicato nei dati tecnici.

- Non bloccare mai il ventilatore con mezzi esterni per trattenere l'albero del motore.
- Non esercitare una pressione di taglio superiore al normale (il blocco totale o parziale del motore può causare gravi danni. Attendere che il motore abbia raggiunto la massima velocità di rotazione prima di iniziare il lavoro).
- Non sollevare la macchina afferrando il banco di lavoro.
- Non lavorare metalli ferrosi, metalli non ferrosi o materiali in muratura.
- Non lubrificare la lama durante la rotazione.
- Non portare le mani nella traiettoria della lama con alimentazione di corrente della macchina inserita.
- Non inserire le mani dietro la lama durante il lavoro.
- Non avvicinare le mani a meno di 150 mm dalla lama durante il lavoro.
- Scartare sempre le lame incrinare o comunque danneggiate.

#### Rischi residui

I rischi seguenti riguardano l'utilizzo di seghe radiali:

L'applicazione delle norme di sicurezza pertinenti e l'installazione di dispositivi di sicurezza non consentono comunque di eliminare i seguenti rischi residui:

- Diminuzione dell'udito.
- Rischio di incidenti provocati da parti scoperte della lama della sega in rotazione.
- Rischio di ferirsi durante la sostituzione della lama.
- Rischio di schiacciamento delle dita durante l'apertura delle difese.
- Pericoli per la salute causati dall'inspirazione della polvere prodotta durante la segatura del legno, in modo particolare quercia, faggio e MDF.

#### Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Macchina parzialmente assemblata
- 5 Sezioni piano tavolo
- 1 Battuta
- 4 Supporti triangolari
- 4 Supporti piatti
- 1 Motore, carrello e gruppo testa scorrevole
- 1 Interruttore a scatto in assenza di tensione e scatola di comando freno
- 1 Sezionatore (DW729)
- 1 Adattatore di aspirazione polvere
- 1 Imballo contenente:
  - 4 gambe di supporto
  - 1 manovella di regolazione altezza
  - 1 vite a stella
  - 1 lama della sega
  - 1 gruppo protezione
- 2 Confezioni sotto pelle contenenti:
  - 16 viti a brugola M8 x 16
  - 8 M8 x 30 bulloni a testa piana con intaglio
  - 24 dadi M8
  - 32 D8 rondelle piane
    - 1 adattatore di aspirazione polvere
    - 1 chiave da 41 mm
    - 2 chiavi a tubo (da 13 & 17 mm)
    - 6 chiavi a brugola (da 3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Sacchetto in plastica contenente:
  - 12 D10 rondelle piane
  - 12 Dadi M10
  - 12 Viti a brugola
- 1 Manuale istruzione
- 1 Disegno esplosivo

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.
- Rimuovere la sega dall'imballaggio con la massima attenzione.

#### Descrizione (fig. A1 & A2)

La Sega Radiale DW728/DW729 è stata progettata per l'industria professionale della lavorazione del legno. Questa macchina ad elevata precisione può essere rapidamente regolata per eseguire tagli trasverso-vena, obliqui, inclinati e lungo-vena. Con l'ausilio di una ampia gamma di accessori, la Sega Radiale è in grado di eseguire praticamente ogni necessità del laboratorio. Ai fini di una sicurezza ottimale, tutti i principali comandi dispongono sia di un dispositivo di posizionamento che di bloccaggio. Fare anche riferimento alla tabella di consultazione rapida contenuta in questo manuale.

#### A1

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Sezionatore (DW729)
- 3 Gamba di supporto
- 4 Piano tavolo fisso
- 5 Gruppo protezione paralama
- 6 Battuta
- 7 Morsetto da tavolo
- 8 Colonna
- 9 Leva di posizionamento rotazione
- 10 Leva di blocco rotazione
- 11 Manovella di regolazione altezza
- 12 Braccio radiale
- 13 Sezione terminale

#### A2

- 14 Fermo corsa carrello
- 15 Fermo di scorrimento
- 16 Gruppo testa scorrevole
- 17 Arresto di emergenza
- 18 Tavole mobili
- 19 Prolunga per tavolo
- 20 Blocco inclinazione
- 21 Scala di regolazione inclinazione
- 22 Manopola di posizionamento inclinazione
- 23 Leva di fermo carrello
- 24 Supporto per cavo

#### Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

**Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici**

#### Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

#### Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica della macchina (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm<sup>2</sup>. Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Le macchine trifase devono essere collegate direttamente alla rete da parte di un elettricista opportunamente qualificato.

## Cadute di voltaggio

Le correnti di entrata causano cadute di voltaggio di breve durata. In condizioni sfavorevoli di alimentazione elettrica, altre attrezzature possono venir coinvolte.

Se il sistema d'impedenza della fonte di alimentazione è inferiore a 0,25 Ω, non è probabile che accadano perturbazioni.

## Assemblaggio e regolazione



- Prima di effettuare il montaggio o la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.
- Per ottenere prestazioni ottimali dalla sega, è essenziale seguire le procedure descritte nei paragrafi sotto riportati.

### Montaggio del supporto (fig. A1 & B)

I componenti e i dispositivi di fissaggio del supporto sono imballati separatamente.

- Estrarre tutti i pezzi dall'imballo, tranne il braccio (12).
- Bloccare il braccio con l'ausilio della leva di bloccaggio rotazione (10).
- Inclinare la macchina all'indietro staccandola dal pianale e appoggiarla sul pavimento facendola poggiare con il lato posteriore della colonna (8).
- Utilizzando le viti a brugola da M10 x 20, i dadi e le rondelle, fissare una gamba (3) su ogni angolo della base del tavolo (25).
- Serrate i bulloni.
- Portare l'assieme in posizione verticale.



La macchina dovrà sempre essere livellata e stabile.

### Installazione delle scatole interruttori

#### DW728 - Installazione dell'interruttore ON/OFF (fig. A1)

L'interruttore ON/OFF (1) è montato su di una staffa che dovrà essere fissata alla gamba di supporto di sinistra avvalendosi dei dispositivi di fissaggio forniti con la staffa stessa. La scatola dell'interruttore contiene inoltre l'unità di comando freno.

- Abbassare il pulsante rosso dell'interruttore ON/OFF.
- Inserire la staffa sui fori praticati nella gamba di supporto (due di sopra e uno di sotto).

#### DW729 - Installazione dell'interruttore ON/OFF e del sezionatore (fig. A1 & A2)

In questo modello di macchina, la scatola dell'interruttore contiene anche un sezionatore (2) (fig. A2).

- Procedere come per la DW728.

### Montaggio della manovella di regolazione altezza (fig. C1 - C2)

- Ruotare il braccio in posizione centrale.
- Abbassare la leva di posizionamento rotazione (9) come mostrato in figura (fig. C1).
- Serrare la leva di blocco rotazione (10).
- Inserire come mostrato in figura la manovella di regolazione altezza (11) nella colonna (8), sino a che la prima non si impegni nel dado situato all'interno della colonna.
- Ruotare in senso orario la manovella di regolazione altezza sino a che non risulti completamente in sede (fig. C2).
- Allineare la scala per rotazioni (26) con l'indicatore (27) e serrare le tre viti (28) nella manovella di regolazione altezza.

### Montaggio del gruppo testa scorrevole (fig. A1 & D)

- Ruotare la manovella regolazione altezza (11) in direzione del + per alzare il braccio (12) fino a fine corsa (fig. A1).
- Rimuovere le due viti a brugola (29) ed estrarre la sezione terminale (13) (fig. D).
- Irruvidire le piste dei cuscinetti (30) con un tampone di lana d'acciaio e rimuovere ogni accumulo di polvere con un panno asciutto (fig. D).

- Accertarsi che il blocco di scorrimento (15) sia rilasciato (fig. A1).
- Inserire con cura i cuscinetti (31) del gruppo testa scorrevole (16) nelle piste dei cuscinetti.
- Spostare la testa scorrevole nelle piste dei cuscinetti per accertarsi che si muova senza difficoltà.
- Controllare che il blocco di scorrimento blocchi e rilasci regolarmente la testa scorrevole.
- Sostituire immediatamente la sezione terminale (13).

### Montaggio del supporto per cavo e del pressacavo (fig. E)

- Togliere la vite a stella (32).
- Montare il cavo (33) sul supporto (24) e reinserire la vite a stella (32).

### Il tavolo della sega (fig. A2, F1 - F3)

#### Montaggio dei supporti triangolari (fig. A2 & F1)

La figura F1 mostra la corretta posizione dei supporti triangolari.

Per montare tali supporti avvalersi di bulloni M8 x 16, dei rispettivi controdadi e delle rosette piane D8, inserendoli sul davanti e non sulla parte posteriore.

- Montare i supporti triangolari (34) con il lato piatto rivolto verso il lato anteriore della base del tavolo (25).
- Montare i supporti piani (35) sul lato piatto dei supporti triangolari (34), come mostrato in figura.
- Montare ai supporti le due prolunghe per tavolo (19) inserendo le viti a testa scanalata di tipo M8 x 30, già provviste di rondella, attraverso i quattro fori praticati nelle prolunghe per tavolo (fig. A2).
- Serrate i bulloni.

#### Regolazione a mezzo albero del parallelismo del tavolo alle guide di scorrimento del braccio (fig. F2 & F3)

- Inserire la chiave a brugola (36) nell'albero (37) ed allentare il dado di fermo (38) ruotando in senso orario la chiave da 41 mm (39) (fig. F2).
- Fermare in morsa un blocchetto di legno tra le flange (41) e (42), per impiegarlo come riscontro di altezza, e serrare quindi il dado dell'albero (38).
- Allentare la leva di blocco rotazione (10) e la leva di posizionamento rotazione (9) (fig. F3).
- Allentare il morsetto di regolazione altezza (40).
- Ruotare il braccio sino a che il blocchetto di legno non si trovi al di sopra di una delle posizioni indicate alla figura F3.
- Abbassare con cautela il braccio sino a che l'albero non arrivi appena a toccare il piano del tavolo e spostare quindi il braccio sul tavolo per verificarne la regolazione su tutte le posizioni.
- Per la regolazione procedere come segue:
- Collocare la chiave a tubo da 17 mm sul dado nel rispettivo foro del tavolo.
  - per sollevare il tavolo : ruotare in senso antiorario
  - per abbassare il tavolo : ruotare in senso orario
- Serrate i bulloni.
- Allentare i bulloni che fissano i supporti piani a quelli triangolari.
- Collocare una livella sopra le due prolunghe per tavolo (19).
- Il bordo anteriore delle prolunghe per tavolo dovrà risultare a filo con il bordo anteriore del piano fisso del tavolo.
- Regolarne la posizione avvalendosi dei fori scanalati orizzontali nei supporti triangolari e dei fori scanalati verticali nei supporti piani.
- Serrate i bulloni.
- Riportare il braccio in posizione centrale e bloccarlo.

### La lama della sega (fig. G1 - G6)

#### Montaggio lama della troncatrice (fig. G1)



- I denti di una lama nuova sono molto affilati e possono essere pericolosi.
- Il senso di rotazione è indicato dalla freccia sul motore.
- Mantenere fermo l'albero con la chiave (36) fornita in dotazione alla macchina e rimuovere il dado dell'albero (38) ruotando in senso orario con la chiave (39).

- Montare la lama (43) fra la flangia esterna (41) e la flangia interna (42) accertandosi che i denti inferiori siano rivolti verso il retro della macchina.



Accertarsi che l'anello (44) del dado dell'albero (38) poggi contro la flangia esterna (fig. G1).

- Stringere il dado dell'albero (38) ruotando in senso antiorario.

**Verifica della perpendicolarità della lama al piano del tavolo (fig. A1, G2 & G3)**

- Riportare il braccio in posizione centrale e stringere il fermo di scorrimento (15) (fig. A1).
- Collocare una squadra d'acciaio (45) contro il corpo della lama (fig. G2).
- Per la regolazione procedere come segue:
- Rimuovere il disco puntatore di inclinazione (46) allentando le due viti (47).
- Allentare la vite a brugola (48).
- Allentare i controdadi (49) su ciascun lato della scala di regolazione dell'inclinazione (21) (fig. G3).
- Avvalendosi della chiave a brugola, registrare le viti (50) sino a che la lama non risulti a battuta contro la squadra.
- Serrate i bulloni.



Si raccomanda di stringere la vite a brugola centrale.

- Sostituire il disco puntatore di inclinazione (46) (fig. G2).

**Verifica della perpendicolarità a battuta dello spostamento trasverso-vena (fig. G4 & G5)**

- Bloccare la lama davanti alla battuta (fig. G4).
- Collocare una squadra (45) su un pezzo di tavola e di nuovo contro la battuta in modo che tocchi appena la lama, come mostrato.
- Sbloccare il fermo di scorrimento, tirare la lama verso di sé e controllare che la lama si muova parallelamente alla squadra.
- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare la leva di posizionamento rotazione (9) e rilasciare la leva di blocco rotazione (10) (fig. G5).
- Allentare le due viti di registro (51).
- Per regolare il braccio verso sinistra, allentare il prigioniero sul lato destro della leva di posizionamento rotazione e stringere il prigioniero contrapposto.
- Per regolare il braccio verso destra, allentare il prigioniero sul lato sinistro della leva di posizionamento rotazione e stringere il prigioniero contrapposto.
- Procedere per piccoli incrementi e controllare la regolazione dopo ogni singolo incremento con le leve (9) e (10) innestate.



Non serrare eccessivamente i prigionieri.

- Serrare le viti di registro (51).

**Verifica della perpendicolarità a battuta della lama (fig. G6 & G7)**

- Sbloccare la leva di fermo carrello (23) (fig. G6).
- Ruotare il motore di 90° nel modo illustrato (fig. G6). Il perno di posizionamento carrello (52) si inserirà automaticamente in tale posizione (fig. G7).
- Collocare la lama contro la battuta e verificare che sia parallela a quest'ultima.
- Per la regolazione procedere come segue:
- Riportare la sega sulla posizione di taglio trasverso-vena a 0°.
- Allentare le due viti a brugola (53) (fig. G7).
- Intervenire sulle viti (54) con la chiave a brugola (55) per registrare la posizione della lama e quindi controllare di nuovo.
- Serrare le viti a brugola (53).

**Montaggio e regolazione del gruppo protezione paralama (fig. H1 - H5)**

La protezione paralama (5) è un assieme multifunzionale che offre le seguenti caratteristiche di sicurezza (fig. H1):

- Protezione superiore (56) (fig. H1) e protezione posteriore ritenuta a molla (57) (fig. H2) a totale protezione della lama.
- Adattatore di aspirazione polvere (58) per tagli trasverso-vena e lungo-vena.
- Perni anti-rinculo (59) per i tagli lungo-vena.
- Protezione salvadita regolabile (60) per i tagli trasverso-vena.
- Coltello apri-taglio (61) per impedire che il pezzo in lavorazione si blocchi sulla lama durante i tagli lungo-vena.

- Rilasciare la leva di blocco inclinazione (20) ed estrarre il perno di posizionamento (22) (fig. A2) per inclinare il motore nel modo illustrato e ottenere un accesso ottimale (fig. H3).
- Rimuovere il galletto (62) di bloccaggio della protezione e la rondella (63).
- Allentare la vite di fermo (64) e ruotare la staffa di ritegno (65) in senso antiorario finché non sia possibile estrarre dal supporto (66) la protezione posteriore trattenuta a molla (57).
- Sganciare le due molle (67) solo dall'estremità superiore.
- Ruotare la protezione paralama posteriore (57) sganciata nel modo illustrato alla figura H2.
- Abbassare il gruppo protezione sulla lama (fig. H3).
- Fissare il gruppo protezione con l'ausilio del galletto (62) e della rondella (63).
- Portare la protezione paralama trattenuta a molla (57) e la staffa di ritenzione (65) sulle rispettive posizioni originarie.
- Per rimuovere il gruppo protezione, procedere in ordine inverso.



I denti di una lama nuova sono molto affilati e possono essere pericolosi.

**Regolazione dei comandi del gruppo difesa (fig. H2 - H5)**

**Regolazione del coltello apri-taglio per tagli lungo-vena**

- Allentare i due pomoli (68) ed abbassare il coltello apri-taglio (61) finché la sua punta non sarà a 10 mm circa dal piano del tavolo (fig. H2 & H4).



Il coltello apri-taglio deve essere correttamente predisposto; la distanza fra il bordo dentato ed il coltello apri-taglio dovrebbe essere compresa fra 1 e 3 mm (fig. H4).

**Regolazione dei perni anti-rinculo per tagli lungo-vena (inclinati) (fig. H5)**

- Allentare il pomolo (69) ed abbassare la staffa (70) finché la molla di ritenzione (71) non toccherà appena la superficie del pezzo in lavorazione.
- Le punte dei perni anti-rinculo (59) dovrebbero essere 3 mm sotto la superficie del pezzo in lavorazione e l'angolo ora dovrebbe essere come illustrato dalla figura H5.
- Per tagli lungo-vena inclinati, allentare la vite a brugola (72) e regolare i perni anti-rinculo sull'angolo richiesto.

**Regolazione del coltello apri-taglio, della difesa salvadita e dei perni anti-rinculo per tagli trasverso-vena (fig. H2)**

- Per tagli trasverso-vena, regolare il coltello apri-taglio e i perni anti-rinculo in alto e fuori dal percorso.
- Allentare la leva (73) per posizionare la difesa salvadita (60) appena sopra il pezzo in lavorazione e bloccare la leva (73).

**Regolazione delle scale (fig. G2, J1 - J4)**

**Scala per tagli lungo-vena**

I tagli lungo-vena possono essere eseguiti con il motore in due posizioni. Per ogni modalità è previsto uno specifico senso di avanzamento:

- | Posizione                   | Senso di avanzamento           |
|-----------------------------|--------------------------------|
| - Taglio lungo-vena interno | da destra a sinistra (fig. J1) |
| - Taglio lungo-vena esterno | da sinistra a destra (fig. J2) |



Il puntatore (74), che indica l'ampiezza del taglio sulla scala per tagli lungo-vena viene regolato come segue (fig. J3):

- Posizionare la battuta nella posizione anteriore.
- Porre una tavola di 24 mm di larghezza contro la battuta.
- Collocare il motore in posizione di taglio lungo-vena esterno (fig. J2).
- Spostare il gruppo carrello lungo il braccio radiale finché la lama non tocchi appena il bordo del materiale.
- Allentare la vite (75) e spostare il puntatore (74) fino a che il bordo del puntatore non risulti in linea con la quota nota di larghezza della tavola sulla scala inferiore (76) (fig. J3).
- Serrare la vite (75).
- Mettere il motore in posizione di taglio lungo-vena interno.
- Sollevare la protezione per permettere alla lama di appoggiarsi contro la faccia della battuta.
- Il puntatore per tagli lungo-vena interni dovrà ora risultare allineato con la posizione zero della scala superiore (77). Regolarlo se necessario.

#### Scala per inclinazioni (fig. G2)

- Controllare che la scala per inclinazioni (21) indichi 0° quando è posizionata per un taglio verticale.
- Se necessario, allentare le viti (47) e regolare il puntatore (78) su 0°.

#### Scala per rotazioni (fig. C2)

- Controllare che la scala per rotazioni (26) indichi 0° quando è posizionata per un taglio verticale.
- Regolare il puntatore (27) affinché indichi 0° con l'ausilio della vite (79).

La scala per rotazioni ha posizioni prestabilite a 45° a sinistra e a destra e a 0°.

#### Regolazione della leva di fermo carrello (fig. A1, A2 & K)

Se il motore presenta un certo gioco, si dovrà provvedere a serrare la leva di fermo carrello (23). Tale leva dovrà risultare posizionata ad un angolo pari o inferiore a 90° rispetto alla leva principale (fig. A2).

- Per la regolazione procedere come segue:
- Togliere la sezione terminale (13) e rimuovere quindi l'intero gruppo testa scorrevole (16) (fig. A1).
- Inserire un cacciavite (80) nel bullone a testa scanalata (81) al centro del gruppo testa scorrevole (fig. K).
- Avvalendosi di un piccolo cacciavite (83) far leva sulla flangia (82) abbassandola in modo da farla passare sull'aletta (84), e girare quindi col cacciavite in senso orario il bullone a testa scanalata per serrarlo.
- Controllare di nuovo.



Spostare la flangia di un incremento per volta.

#### Fermo corsa carrello (fig. A2, L1 & L2)

Il fermo corsa carrello (14) deve essere regolato per evitare che i cuscinetti sul gruppo carrello colpiscano il limite posteriore delle piste dei cuscinetti (fig. A2).

- Spingere il gruppo carrello fino al limite posteriore, spostarlo in avanti di circa 4 mm e bloccarlo in questa posizione con il blocco di scorrimento (15) (fig. A2).
- Regolare il fermo corsa carrello (14) allentando i dadi (85) nella fessura frontale (86) fino a che il fermo in gomma (87) batta contro il lato posteriore dell'alloggiamento del blocco di scorrimento.
- Stringere i dadi (85) (fig. L1).



Dovendo eseguire tagli traverso-vena, stringere un dado nella sezione anteriore (86) della slitta ed uno nella sezione posteriore (88) (fig. L2).

#### Montaggio della molla di richiamo (fig. M)

- Montare la molla di richiamo (89) dietro il fincorsa carrello (14) utilizzando i relativi bulloni (90) e fissare l'estremità del cavo (91) al fermo di scorrimento (15) avvalendosi del morsetto in plastica (92).

- Ruotare il pomello (93) in senso antiorario per aumentare la tensione della molla.
- Ruotare il pomello (93) in senso orario per ridurre la tensione della molla.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

#### Istruzioni per l'uso



- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Fissare il pezzo in lavorazione.
- Applicare all'utensile esclusivamente pressioni di leggera entità, e non esercitare pressione laterale sulla lama della sega.
- Evitare sovraccarichi.
- Montare il tipo di lama appropriato. Non utilizzare lame eccessivamente usurate. La velocità max. di rotazione dell'utensile non deve superare quella della lama della troncatrice.
- Non cercare di tagliare pezzi eccessivamente piccoli.
- Non forzare la lama, lasciare che esegua il taglio liberamente.
- Prima di eseguire il taglio attendere che il motore elettrico abbia raggiunto il regime max.
- Accertarsi che le manopole e le impugnature di bloccaggio siano serrate.
- Non azionare mai la macchina senza che ne siano montate le protezioni.
- Non sollevare la macchina afferrandola dal piano del tavolo.

#### Accensione e spegnimento (ON e OFF) (fig. A1)

L'interruttore ON/OFF (1) della sega radiale offre numerosi vantaggi:

- funzione di scatto a riposo in assenza di tensione: se, per un qualsiasi motivo, dovesse verificarsi un'interruzione nell'alimentazione elettrica, l'interruttore scatterà in posizione di spento e dovrà essere deliberatamente reinserito.
- protezione da sovraccarico del motore: in caso di sovraccarico del motore, l'alimentazione elettrica al motore viene automaticamente interrotta. (Nel modello DW728, la protezione da sovraccarico è situata in cima al motore).
- Pulsante verde = ON L'elettrotensile funziona ora in continuo.
- Pulsante rosso = OFF
- Sezionatore (2) (DW729) = interruttore rotativo a comando manuale per escludere completamente l'alimentazione elettrica alla macchina.
- Arresto di emergenza (17) = esclude completamente l'alimentazione elettrica alla macchina (fig. A2). Ruotare l'arresto di emergenza in senso orario per sbloccarlo.

#### Esecuzione di un taglio di prova (fig. A1, N1 & N2)

La Figura N1 mostra la posizione standard di regolazione della battuta per l'esecuzione di tagli traverso e lungo-vena. La Figura 2 mostra la posizione standard di regolazione della battuta per il taglio lungo-vena di pannelli larghi. Per sbloccare la battuta, allentare i morsetti del tavolo (7) (fig. N1).

- Avendo bloccato la leva di posizionamento rotazione (9), bloccare anche la leva di bloccaggio rotazione (10) così che la lama sia posizionata per un taglio diritto traverso-lama a 0°.
- Aprire la leva di bloccaggio scorrimento (15) e spingere indietro il gruppo carrello fino a che la lama si trovi dietro alla battuta (fig. A1).
- Abbassare il braccio in modo che la lama quasi tocchi la superficie del tavolo.
- Appoggiare il pezzo in lavorazione contro il lato frontale della battuta.
- Inserire l'interruttore ed abbassare il braccio permettendo alla lama solo di eseguire una lieve scanalatura sulla superficie del tavolo.
- Tirare la lama verso di sé così che tagli una scanalatura verticale nella battuta in legno e nel pezzo in lavorazione.
- Riportare la lama in posizione di riposo e disinserire l'interruttore.
- Controllare che il taglio sia esattamente a 90° su ciascun piano e regolare se necessario.

## Tagli principali della segatrice (fig. O1 - O2)



I denti di una lama nuova sono molto affilati e possono essere pericolosi.

### Taglio trasverso-vena (fig. A1)

- Posizionare il braccio radiale ad angolo retto contro la battuta.
- Incastrare in posizione a 0° la leva di posizionamento rotazione (9) e stringere la leva di bloccaggio rotazione (10) (fig. A1).
- Abbassare la lama.
- Regolare la difesa salvadita in modo da lasciare appena libero il pezzo in lavorazione.
- Se non è presente alcuna scanalatura nella superficie del tavolo, ricavarne una nel modo sopra descritto.
- Tenere ben saldo il pezzo in lavorazione contro la battuta, tenendo le dita ben lontane dal percorso di taglio della lama.
- Accendere il motore e fare avanzare **lentamente** la lama attraverso la battuta ed attraverso il pezzo in lavorazione.
- Riportare la lama in posizione di riposo e spegnere il motore.

### Tagli angolati (fig. A1 & O1)

- Sbloccare la leva di posizionamento rotazione (9) e la leva di bloccaggio rotazione (10) (fig. A1).
- Ruotare il braccio fino all'angolazione desiderata sulla scala graduata di rotazione.
- La leva di posizionamento (9) dovrebbe essere utilizzata per bloccare il motore alle posizioni di 45° obliquo a sinistra e destra, insieme alla leva di bloccaggio (10).
- Per le angolazioni intermedie, utilizzare solo la leva di bloccaggio.
- Procedere al taglio come descritto per il taglio trasverso-vena.



Nel caso di un taglio obliquo sinistro, dovrete probabilmente spostare a sinistra la battuta e le tavole mobili.

### Tagli di sbieco (fig. A1, G2 & O2)

- Posizionare il braccio su 0° come per un taglio trasverso-vena.
- Sollevare la lama ben al di sopra della superficie del tavolo.
- Sbloccare la leva di bloccaggio inclinazione (20) ed estrarre il perno di posizionamento (22) (fig. G2).
- Inclinare il motore fino all'angolazione desiderata secondo la scala graduata (21) (fig. A1).
- Per posizioni di 90° o 45° destra, innestare il perno di posizionamento (22) e bloccare con la leva bloccaggio inclinazione (20).
- Per angolazioni intermedie, utilizzare unicamente la leva di bloccaggio.
- Procedere come per un taglio verticale trasverso-vena.

### Taglio secondo la fibra (refilatura) (fig. H2, J1 & J2)

Dovendo adeguare la macchina a pezzi in lavorazione stretti e larghi, bloccare il motore in posizione di taglio lungo-vena rispettivamente "interno" od "esterno" come illustrato dalle figure J1 & J2.

- Bloccare il carrello in posizione estratta con il blocco scorrimento.
- Rilasciare la leva di bloccaggio carrello (23) e premere il perno di posizionamento carrello (52) per ruotare il motore fino alla posizione appropriata e finché non si blocca in posizione (fig. J1).
- Stringere la leva di bloccaggio carrello (23).
- Posizionare il carrello lungo il braccio per la larghezza desiderata di taglio, con l'ausilio della scala per tagli lungo-vena (76) e bloccarlo in posizione usando il blocco di scorrimento.
- Regolare la difesa paralama nel modo sopra descritto e posizionare il bocchettone di aspirazione polvere (58) in modo che non getti la polvere in faccia all'operatore (fig. H2). Tenere presente che i tagli lungo-vena richiedono l'uso del coltello apri-taglio (61) e dei perni anti-rinculo (59) (fig. J2).

- Fare avanzare il pezzo in lavorazione nella lama, tenendolo ben saldo sul tavolo e contro la battuta. Consentire ai denti di tagliare senza premere il pezzo in lavorazione eccessivamente contro la lama. La velocità della lama va mantenuta costante.



Servirsi sempre di apposita asta.

### Tagli lungo-vena inclinati

- Portare la macchina nella posizione per tagli trasverso-vena inclinati.
- Ruotare il carrello per il taglio lungo-vena.
- Posizionare il carrello per la corretta larghezza di taglio lungo-vena.
- Inclinare i perni anti-rinculo in modo che risultino essere piatti sul pezzo in lavorazione e abbassare il coltello apri-taglio.
- Procedere come per normali tagli lungo-vena.

### Taglio composto

Questo tipo di taglio è una combinazione di taglio angolato e di taglio a sbieco.

- Posizionare la macchina sull'inclinazione desiderata.
- Ruotare il braccio all'angolazione desiderata.
- Procedere come per i tagli obliqui.

Spegnete sempre l'utensile al termine del lavoro e prima di disinserire la spina.



### Aspirazione polveri (fig. H1)

La macchina è dotata di un bocchettone aspirazione polveri (58).

- Impiegare aspiratori polveri conformi alle direttive pertinenti relative alle emissioni di polveri.
- Dovendo eseguire tagli trasverso-vena, posizionare uno scivolo raccolta polveri (optional) dietro la linea di taglio.

### Accessori opzionali



Prima di montare qualsiasi accessorio, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica.

### La fresa a pacchetto (fig. F1, P1 & P2)

La Figura P1 mostra i componenti costitutivi della fresa a pacchetto.

Questa particolare fresa consente l'esecuzione di tagli larghi e profondi in un'unica passata.



Bordi affilati.

### Montaggio della fresa a pacchetto

- Rimuovere il gruppo protezione paralama e la lama stessa.
- Collocare la lama (94) sull'albero, accertandosi che i denti risano rivolti verso il basso.
- Montare il numero di lame intermedie (95) necessario per ottenere la profondità di taglio richiesta, e montare infine la lama esterna (94).
- Fissare la fresa a pacchetto con l'ausilio del dado serra-lama standard (38) (fig. F2).
- Rimuovere il coltello apri-taglio e la relativa staffa di supporto dal gruppo protezione paralama, e montare la protezione.
- Abbassare la fresa a pacchetto in posizione alla profondità di taglio desiderata.

### Utilizzo della fresa a pacchetto

- In posizione di taglio trasverso-vena od obliquo
  - Regolare i perni anti-rinculo fuori dal percorso di lavorazione.
  - Regolare correttamente la difesa salvadita.
- In posizione di taglio lungo-vena
  - Regolare correttamente i perni anti-rinculo.



### Controllo traverso (fig. A1, K, Q1 - Q3)

Il controllo traverso (96) garantisce risultati ottimali in quelle applicazioni in cui la natura del materiale da tagliare richiede un'alimentazione della lama consistente e regolare.

#### Montaggio del controllo traverso

- Rimuovere la molla di richiamo (89) illustrata nella figura M.
- Rimuovere il fermo corsa carrello (14) illustrato nella figura A1.
- Montare la staffa posteriore piatta (97) ed il fermo corsa carrello così come illustrato alla figura Q2.
- Allentare la vite senza testa con intaglio (98) nel pomolo zigrinato (106) con l'ausilio di una chiave per brugole e svitare il pomolo zigrinato (fig. Q3).
- Allentare la vite senza testa con intaglio (99) nel supporto posteriore (100) ed estrarre il supporto dall'asta.
- Passare il cilindro (101) attraverso la staffa circolare (102) (fig. Q1).
- Posizionare la staffa circolare (102) sopra al blocco di scorrimento (15) e stringere le viti senza testa con intaglio su ciascun lato (103).
- Rimontare il supporto posteriore (100) ed il pomolo zigrinato (106) e stringere tutte le viti (fig. Q3).
- Posizionare il supporto posteriore (100) nel modo illustrato (fig. Q3) e stringere la vite senza testa con intaglio (99).
- Spingere la testa scorrevole fino in fondo e posizionare il cilindro nella propria staffa circolare (102) il più indietro possibile senza che la parte terminale del tubo vada a toccare il bullone alla fine dei soffietti in gomma quando i soffietti (104) sono compressi. Controllare la posizione premendo il bullone di scarico aria.
- Stringere la vite (105) nella staffa circolare.
- Impostare la velocità del traverso agendo sul pomolo zigrinato (106).

#### Scarico aria dal controllo traverso

Dopo avere rabboccato o sostituito l'olio nel controllo traverso, l'aria presente deve essere espulsa dal sistema.

- Smontare il dispositivo dalla macchina e, con il pistone totalmente sfilato e rivolto verso il basso, bloccare l'unità in posizione verticale.
- Rimuovere il tappo all'estremità posteriore del soffietto (104). Mantenere il soffietto in modo da evitare di spandere olio.
- Con l'ausilio di un imbuto o di un oliatore rabboccare totalmente con olio idraulico Castrol 210 NRL25 od equivalente.
- Sostituire il tappo del serbatoio e stringerlo di un giro.
- Esercitare una lieve pressione a mano sui soffietti in modo che una piccola quantità d'olio fuoriesca dal tappo.
- Stringere il tappo con una chiave e rimontare l'unità sulla macchina.

### Manutenzione

Il Vostro Elettro utensile DeWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

- Quando usurati, sostituire il piano fisso del tavolo e le battute.



#### Lubrificazione

La Sega Radiale non necessita di ulteriore lubrificazione.



Non ingrassare mai le guide del braccio o i cuscinetti.



#### Pulitura

- Pulire le guide del braccio ad intervalli regolari. Rimuovere il terminale e il carrello in tal caso. Rimuovere anche la polvere dai cuscinetti.
- Mantenere sempre pulito il piano di lavoro. Non usare mai le mani per rimuovere la polvere.

### Utensili inutilizzabili e tutela ambientale

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DeWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

### GARANZIA

#### • GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro prodotto DeWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

#### • MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro prodotto DeWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

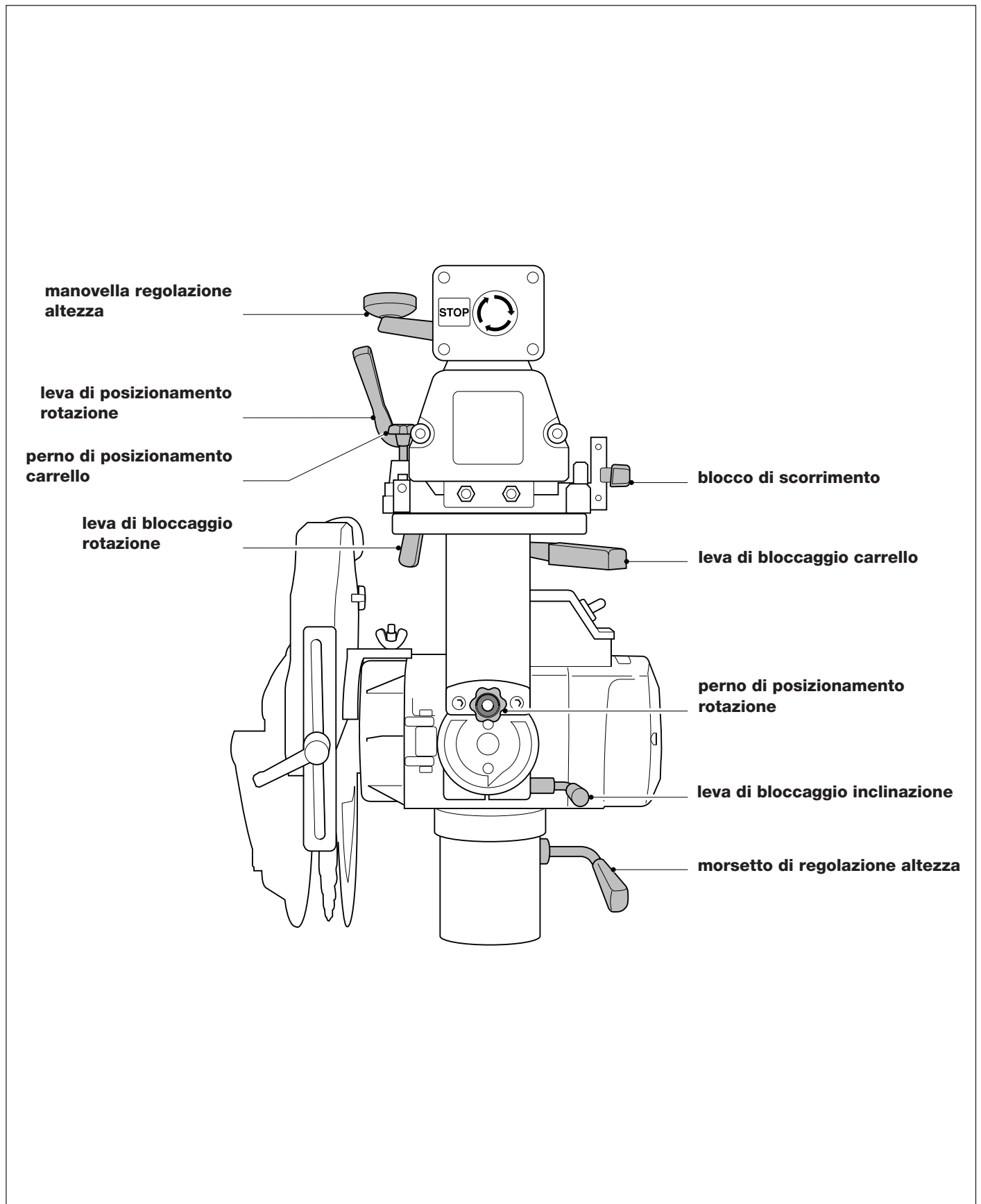
#### • GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DeWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DeWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare il proprio rivenditore abituale o la Sede Centrale DeWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale).

## TABELLA DI CONSULTAZIONE RAPIDA



# RADIAALARMZAAG DW728/DW729

## Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DeWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

## Inhoudsopgave

Technische gegevens	nl - 1
EG-Verklaring van overeenstemming	nl - 1
Veiligheidsinstructies	nl - 2
Inhoud van de verpakking	nl - 3
Beschrijving	nl - 3
Elektrische veiligheid	nl - 3
Gebruik van verlengsnoeren	nl - 3
Monteren en instellen	nl - 3
Aanwijzingen voor gebruik	nl - 6
Opties	nl - 7
Onderhoud	nl - 8
Garantie	nl - 8
Instructiekaart	nl - 9

## Technische gegevens

	DW728	DW729
Opgenomen vermogen	W 2200	4000
Afgegeven vermogen	W 1840	3000
Spanning	V 230	415
Zaagbladdiameter max	mm 350	350
Asgat	mm 30	30
Spindelmaat	mm 30	30
Toerental, onbelast, 50 Hz	min <sup>-1</sup> 2800	2800
Toerental, onbelast, 60 Hz	min <sup>-1</sup> 3400	3400
Zaagdiepte onder 90°	mm 110	110
Zaagdiepte onder 45°	mm 75	75
Max. afkortcapaciteit onder 0°		
bij een materiaaldikte van 25	mm 610	610
Max. verstekzaagcapaciteit onder 45°		
bij een materiaaldikte van 25 mm	445	445
bij een max. zaagdiepte van	mm 380	380
Max. afkortbreedte	mm 610	610
Max. schulpbreedte	mm 920	920
Afmetingen (met onderstel)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Stofafzuigadapter	mm 100	100
Gewicht	kg 149	149

### Standaarduitrusting:

Tafel, hardmetalen zaagblad, zaagbladbescherming en gereedschappen, nulspanningsuitschakelaar.

### Zekeringen:

230 V gereedschappen	16 A
415 V gereedschappen	16 A per fase

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.



Scherpe randen.

## EG-Verklaring van overeenstemming



### DW728

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 86/188/EEG & 89/392/EEG, gemeten volgens DIN 45635:

		DW728	DW729
L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)	dB(A)*	85,5	85,5
L <sub>WA</sub> (geluidsvermogen)	dB(A)	93,5	93,5

\* op de werkplek



Neem de vereiste maatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Duitsland

**Veiligheidsinstructies**

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met de machine gaat werken.

Bewaar deze instructies zorgvuldig!

*Algemeen*

**1 Zorg voor een opgeruimde werkomgeving**

Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

**2 Houd rekening met omgevingsinvloeden**

Stel elektrische machines niet bloot aan vocht. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht. Gebruik elektrische machines niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

**3 Voorkom een elektrische schok**

Vermijd lichamelijk contact met gearde voorwerpen (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten). Onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI-)schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

**4 Houd kinderen uit de buurt**

Laat andere personen niet aan de machine of het verlengsnoer komen. Onder 16 jaar is supervisie verplicht.

**5 Verlengsnoeren voor gebruik buitenshuis**

Gebruik buitenshuis uitsluitend voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gemerkte verlengsnoeren.

**6 Berg de machine veilig op**

Berg niet in gebruik zijnde elektrische machines op in een droge, afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

**7 Draag geschikte werkkleding**

Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur rubberen werkhandschoenen en schoenen met profielzolen. Houd lang haar bijeen.

**8 Draag een veiligheidsbril**

Gebruik ook een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen.

**9 Let op de maximum geluidsdruk**

Neem voorzorgsmaatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

**10 Klem het werkstuk goed vast**

Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren. Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

**11 Zorg voor een veilige houding**

Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding.

**12 Voorkom onbedoeld inschakelen**

Draag een op het net aangesloten machine niet met de vinger aan de schakelaar. Laat de schakelaar los wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

**13 Blijf voortdurend opletten**

Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met verstand te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

**14 Trek de stekker uit het stopcontact**

Schakel de stroom uit en wacht totdat de machine volledig stil staat voordat u deze achterlaat. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine niet gebruikt, tijdens onderhoud of bij het vervangen van accessoires.

**15 Verwijder sleutels of hulpgereedschappen**

Controleer vóór het inschakelen altijd of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

**16 Gebruik de juiste machine**

Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen lichte machine of hulpstukken voor het werk van zware machines. De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel.

**Waarschuwing!** Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel.

**17 Gebruik het snoer niet verkeerd**

Draag de machine nooit aan het snoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.

**18 Onderhoud de machine met zorg**

Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadigingen door een erkend DeWALT Service-center repareren. Controleer het verlengsnoer regelmatig en vervang het in geval van beschadiging. Houd de bedieningsorganen vrij van olie en vet.

**19 Controleer de machine op beschadigingen**

Controleer de machine vóór gebruik zorgvuldig op beschadigingen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren zal functioneren. Controleer of de bewegende delen niet klemmen, verdraaid of gebroken zijn. Ga na of de accessoires en hulpstukken correct zijn gemonteerd en of aan alle andere voorwaarden voor een juiste werking is voldaan. Ga bij vervanging of reparatie van beschadigde veiligheidsinrichtingen of defecte onderdelen te werk zoals aangegeven. Gebruik geen machine waarvan de schakelaar defect is. Laat de schakelaar vervangen door een erkend DeWALT Service-center.

**20 Wendt u voor reparaties tot een erkend DeWALT Service-center**

Deze elektrische machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

**Extra veiligheidsinstructies voor radiaalzaagmachines**

- Beveilig de elektriciteitskabel met een zekering of stroomonderbreker.
- Houd de armrollbanen en de lagers van de motorslede schoon, droog en vetvrij.
- Zorg ervoor dat de achteraanslag op de juiste wijze is geplaatst alvorens de machine in te schakelen en een zaagsnede te maken. Het zaagblad mag het materiaal pas raken als de motorslede naar voren wordt getrokken.
- Plaats de vingerbescherming altijd zo dat deze de reeds aanwezige sleuf in de aanslag passeert en 3 mm boven het oppervlak van het te zagen materiaal blijft (behalve bij schulpen).
- Houd bij het schulpen het spouwmes op de juiste afstand van het blad (1 - 3 mm) en zorg ervoor dat de anti-terugslagvingers op de juiste wijze zijn afgesteld.
- Let bij het schulpen altijd op de richting van de materiaaldoorvoer.
- Controleer de instellingen regelmatig op nauwkeurigheid en stel waar nodig opnieuw in.
- Zorg ervoor dat het blad in de juiste richting draait en dat de tanden naar de achteraanslag zijn gericht.
- Zorg dat alle vergrendelingen goed vastzitten alvorens met enige bewerking te beginnen.
- Laat de machine alleen draaien als alle beschermingen zijn geplaatst.
- Bescherm het zaagblad wanneer de machine niet in gebruik is. Bescherm het zaagblad boven en onder met behulp van de zaagbladbescherming.
- Schakel de stroom naar de machine uit wanneer deze niet in gebruik is, bij het wisselen van het zaagblad of bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.
- Gebruik altijd scherpe zaagbladen van het juiste type voor het werkstuk. De aanbevolen bladdiameter is vermeld in de technische gegevens.
- Klem niets tegen de motorventilator om de motoras stil te houden.
- Oefen tijdens het zagen geen overdreven trekkracht uit op het motorblok. (Overbelasting van de motor kan aanzienlijke schade veroorzaken. Laat de motor eerst op toeren komen alvorens met zagen te beginnen.)
- Til de machine niet op aan het werkblad.
- Zaag geen metaal of metselwerk.
- Smeer het zaagblad niet wanneer het nog draait.



- Houd de handen buiten het bereik van het zaagblad wanneer de zaag aan het net is aangesloten.
- Reik niet om een draaiend zaagblad heen.
- Plaats uw handen tijdens het zagen minimaal 150 mm van het zaagblad.
- Gebruik geen beschadigde of versleten zaagbladen.

### Restrisico's

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van radiaalzaagzagen: Ondanks de van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde restrisico's aanwezig. Dit zijn:

- Gevaar voor gehoorbeschadiging.
- Risico als gevolg van onbeschermd delen van het roterende zaagblad.
- Verwondingsgevaar bij het wisselen van het zaagblad.
- Gevaar voor klemmen van de vingers bij het openen van de afschermingen.
- Gezondheidsrisico door het inademen van stof, met name bij het verwerken van eiken- en beukenhout en MDF.

### Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Gedeeltelijk gemonteerde machine
- 5 Werkbladsegmenten
- 1 Parallelaanslag
- 4 Driehoekige tafelsteunen
- 4 Rechte tafelsteunen
- 1 Motor, motorslede en rolkop
- 1 Nulspanningsuitschakelaar en rembesturingsdoos
- 1 Scheidingsschakelaar (DW729)
- 1 Stofafzuigadapter
- 1 Inhoud van de doos:
  - 4 poten
  - 1 slinger voor hoogteverstelling
  - 1 kruiskopschroef
  - 1 zaagblad
  - 1 bescherming
- 2 Krimpfolieverpakkingen met:
  - 16 M8 x 16 inbusschroeven
  - 8 M8 x 30 gleufkopbouten
  - 24 M8 moeren
  - 32 D8 sluitringen
    - 1 stofafzuigadapter
    - 1 41 mm steeksleutel
    - 2 dopsleutels (13 & 17 mm)
    - 6 inbussleutels (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Plastic zak met:
  - 12 D10 sluitringen
  - 12 M10 moeren
  - 12 inbusschroeven
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.
- Verwijder de verpakkingsmaterialen zorgvuldig van de zaagmachine.

### Beschrijving (fig. A1 & A2)

De DW728/DW729 radiaalzaag is ontworpen voor de professionele houtverwerkende industrie. Deze machine met hoge precisie kan gemakkelijk en snel ingesteld worden voor afkorten, afschuinen, verstekzagen of schul-pen. Met behulp van de vele accessoires kan uw radiaalzaag nagenoeg alle werkplaatshandelingen uitvoeren.

Voor een optimale veiligheid zijn alle belangrijke bedieningselementen voorzien van zowel een vergrendeling als een afsluitmogelijkheid. Zie ook de instructiekaart in deze handleiding.

### A1

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Scheidingsschakelaar (DW729)
- 3 Poot
- 4 Vast werkblad
- 5 Zaagbladbescherming
- 6 Parallelaanslag
- 7 Tafelklem
- 8 Kolom
- 9 Verstekvergrendeling
- 10 Verstekklemhendel
- 11 Slinger voor hoogteverstelling
- 12 Radiaalarm
- 13 Afdekkapje

### A2

- 14 Motorsledeaanslag
- 15 Schulpvergrendeling
- 16 Rolkop
- 17 Noodstop
- 18 Werkbladstrippen
- 19 Werkbladuitbreiding
- 20 Afschuihvergrendeling
- 21 Afschuinschaal
- 22 Afschuinpositiezoecker
- 23 Motorsledeklemhendel
- 24 Kabelsteun

### Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

### Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

### Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 mm<sup>2</sup>. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

Driefase-machines moeten direct op het net worden aangesloten. Dit moet door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd.

### Spanningsvallen

Inschakelprocessen veroorzaken kortstondige spanningsvallen. Onder ongunstige omstandigheden in de stroomvoorziening kunnen andere apparaten nadelig worden beïnvloed.

Indien de impedantie van de stroomvoorziening lager is dan 0,25 Ω, is de kans op een storing nagenoeg uitgesloten.

### Monteren en instellen



- Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.
- Voor een optimale werking van uw zaag is het van vitaal belang om de procedures in onderstaande paragrafen te volgen.

**Monteren van het frame met poten (fig. A1 & B)**

De onderdelen en bevestigingsmiddelen van het frame met poten worden separaat verpakt, geleverd.

- Verwijder alle delen uit de verpakking, behalve de arm (12).
- Zet de arm met behulp van de verstekhendel (10) vast.
- Kantel de machine achterover van de pallet en leg hem met de achterkant van de kolom (8) op de grond.
- Bevestig 1 poot (3) aan iedere hoek van het werkblad (25) met de M10 x 20 inbusschroeven, moeren en sluitringen.
- Draai alle moeren en bouten stevig vast.
- Zet het geheel rechtop.



De machine moet altijd waterpas en stabiel zijn.

**Montage van de schakelaardozen**

**DW728 - Montage van de AAN/UIT-schakelaar (fig. A1)**

De AAN/UIT-schakelaar (1) is geplaatst op een houder die op de linkertafelpoot moet worden gemonteerd met behulp van de bevestigingsmiddelen op de houder. In de schakelaardoos zit ook het rembesturingsmechanisme.

- Plaats de rode knop van de AAN/UIT-schakelaar onderaan.
- Bevestig de houder op de gaten in de tafelpoot (twee bovenaan en een onderaan).

**DW729 - Montage van AAN/UIT-schakelaar en scheidingsschakelaar (fig. A1 & A2)**

De schakelaardoos van dit model heeft ook een scheidingsschakelaar (2) (fig. A2).

- Ga te werk als voor de DW728.

**Montage van de slinger voor hoogteverstelling (fig. C1 - C2)**

- Draai de arm naar het midden.
- Duw de verstekvergrendeling (9) naar beneden zoals aangegeven (fig. C1).
- Draai de verstekklemhendel (10).
- Plaats de slinger (11) in de kolom (8) zoals aangegeven totdat de slinger vastklikt in de moer binnen in de kolom.
- Draai de slinger rechtsom totdat hij helemaal is ingedraaid (fig. C2).
- Richt de verstekschaal (26) met behulp van de aanwijzer (27) en draai de drie schroeven (28) in de slinger vast.

**Montage van de rolkop (fig. A1 & D)**

- Draai aan de slinger (11) in de richting van + om de arm (12) zo ver mogelijk omhoog te brengen (fig. A1).
- Verwijder de twee inbusschroeven (29) en verwijder de beschermkap (13) (fig. D).
- Maak de lagerrails (30) met een stalen sponsje en verwijder al het stof met een droge doek (fig. D).
- Zorg ervoor dat de schulpvergrendeling (15) los staat (fig. A1).
- Plaats voorzichtig de lagers (31) van de rolkop (16) in de lagerrails.
- Plaats de rolkop op de lagerrails om te controleren op licht lopen.
- Controleer of de schulpvergrendeling werkt en zet indien nodig de rolkop vrij.
- Zet de beschermkap (13) onmiddellijk terug.

**Montage van de kabelsteun en kabelklem (fig. E)**

- Verwijder de kruiskopschroef (32).
- Bevestig de kabelsteun (24) met de kabel (33) en draai de kruiskopschroef (32) weer vast.

**De zaagtafel (fig. A2, F1 - F3)**

**Bevestigen van de driehoekige tafelsteunen (fig. A2 & F1)**

Figuur F1 toont de juiste stand van de driehoekige tafelsteunen. De steunen worden aan de voorzijde (niet achterzijde) met M8 x 16 bouten, moeren en D8 sluitringen bevestigd.

- Monteer de driehoekige steunen (34) met de platte zijde tegen de voorzijde van het onderstel van de tafel (25).
- Monteer de rechte steunen (35) tegen de platte zijden van de driehoekige steunen (34) zoals aangegeven.
- Bevestig de twee werkbladuitbreidingen (19) aan de steunen door M8 x 30 schroeven met bijbehorende sluitringen door de vier gaten in de werkbladuitbreidingen te steken (fig. A2).
- Draai alle moeren en bouten stevig vast.

**Afstellen van de tafelsteunen met behulp van de motoras (fig. F2 & F3)**

- Steek een inbussleutel (36) in de motoras (37) en draai de asmoer (38) los door de 41 mm steeksleutel (39) rechtsom te draaien (fig. F2).
- Klem een stuk hout tussen de flenzen (41) en (42) dat als hoogteindicator gebruikt wordt en draai de asmoer (38) vast.
- Draai de verstekklemhendel (10) en de verstekvergrendeling (9) los (fig. F3).
- Draai de klemhendel van de hoogte-instelling (40) los.
- Draai de arm rond totdat het stuk hout boven een van de gemarkeerde posities staat, zoals aangegeven in figuur F3 is.
- Laat de arm voorzichtig zakken totdat hij net het werkblad raakt en beweeg de arm over het werkblad om alle posities te controleren.
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Plaats de 17 mm dopsleutel op de moer van het betreffende gat in de tafel.
  - tafel omhoog : draai linksom
  - tafel naar beneden : draai rechtsom
- Draai alle moeren en bouten stevig vast.
- Draai de bouten los waarmee de rechte steunen aan de driehoekige steunen zijn bevestigd.
- Plaats een waterpas op de twee tafelluitbreidingen (19).
- De voorzijde van de tafelluitbreiding moet gelijk liggen aan de voorkant van het vaste werkblad.
- Stel de positie bij met behulp van de horizontale sleufgaten in de driehoekige tafelsteunen en de verticale sleufgaten in de rechte tafelsteunen.
- Draai alle moeren en bouten stevig vast.
- Breng de arm terug naar de centrale positie en vergrendel hem.

**Het zaagblad (fig. G1 - G6)**

**Monteren van het zaagblad (fig. G1)**



- De tanden van een nieuw blad zijn erg scherp en kunnen gevaarlijk zijn.
- De rotatierichting wordt door de pijl op de motor aangegeven.

- Houd de motoras tegen met de meegeleverde inbussleutel (36) en verwijder de moer (38) van de motoras door deze in klokrichting met de sleutel te draaien (39).
- Monteer het zaagblad (43) tussen de buitenflens (41) en de binnenflens (42) en zorg ervoor dat de onderste tand naar de achterkant van de machine wijst.



Let erop dat de ring (44) van de moer (38) van de motoras tegen de buitenflens rust (fig. G1).

- Draai de moer (38) van de motoras tegen de klokrichting aan.

**Controle op de haaksheid van het zaagblad t.o.v. het werkblad (fig. A1, G2 & G3)**

- Breng de arm terug naar het midden en draai de schulpvergrendeling (15) vast (fig. A1).
- Plaats een winkelhaak (45) tegen het zaagblad (fig. G2).
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Verwijder de afschuinschaal (46) door de twee schroeven (47) los te draaien.
- Draai de inbusschroef (48) los.
- Draai de borgmoeren (49) aan weerszijde van de afschuinschaal (21) los (fig. G3).

- Stel de losgedraaide schroeven (50) bij met behulp van een inbussleutel totdat het zaagblad vlak tegen de winkelhaak aanligt.
- Draai alle moeren en bouten stevig vast.



Het is van het uiterste belang om de centrale inbusschroef vast te draaien.

- Monteer de afschuinschaal (46) (fig. G2).

#### Controle op de haaksheid van het afkorten t.o.v. de parallelaanslag (fig. G4 & G5)

- Vergrendel het zaagblad voor de parallelaanslag (fig. G4).
- Plaats een winkelhaak (45) op een stuk board en tegen de aanslag die het zaagblad net raakt.
- Ontgrendel de schulpvergrendeling, trek het zaagblad naar u toe om te controleren of het zaagblad ook daar parallel aan de winkelhaak staat.
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de verstekvergrendeling (9) los en zet de verstekklemhendel (10) vrij (fig. G5).
- Draai de twee instelschroeven (51) los.
- Om de arm naar links te verstellen moet het draadeind rechts op de arm losgezet en het tegenovergestelde draadeind aangedraaid worden.
- Om de arm naar rechts te verstellen moet het draadeind links op de arm losgezet en het tegenovergestelde draadeind aangedraaid worden.
- Doe dit met kleine stappen en controleer de afstelling na elke stap met de hendels (9) en (10) in aangrijping.



Draai de draadeinden niet te sterk aan.

- Draai de instelschroeven (51) vast.

#### Controle op de haakse stand van het zaagblad t.o.v. de parallelaanslag (fig. G6 & G7)

- Draai de motorsledeklemhendel (23) los (fig. G6).
- Draai de motor 90° zoals aangegeven (fig. G6). De motorsledevergrendeling (52) valt automatisch in deze positie (fig. G7).
- Plaats het zaagblad tegen de achteraanslag en controleer de parallele stand t.o.v. de parallelaanslag.
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Breng de zaag terug naar 0° afkortpositie.
- Draai de twee inbusschroeven (53) los (fig. G7).
- Stel de bouten (54) bij met behulp van een inbussleutel (55) om de positie van het zaagblad bij te stellen en controleer opnieuw.
- Draai de inbusschroeven vast (53).

#### Montage en afstelling van de zaagbladbescherming (fig. H1 - H5)

De zaagbladbescherming (5) heeft meerdere functies die de volgende beveiligingen bieden (fig. H1):

- Bovenbescherming (56) (fig. H1) en verende achterbescherming (57) (fig. H2) voor volledige zaagbladbescherming.
- Stofafzuigadapter (58) voor afkorten en schulpen
- Anti-terugslagvingers (59) voor gebruik tijdens schulpen.
- Instelbare vingerbescherming (60) voor gebruik tijdens afkorten.
- Spouwmes (61) om te voorkomen dat het werkstuk tijdens het schulpen met het zaagblad beklemd raakt.
- Zet de afschuinvergrendeling (20) los en trek aan de afschuingrendel (22) (fig. A2) om de motor te kantelen voor optimale toegankelijkheid zoals aangegeven (fig. H3).
- Verwijder de vleugelmoer (62) en de sluitring (63) van de afscherming.
- Draai de borgschroef (64) los en draai de borgbeugel (65) linksom tot de verende achterbescherming (57) van de steun (66) kan worden gelicht.
- Haak alleen de twee bovenste veren (67) uit.

- Draai de uitgehaakte achterbescherming (57) uit, zoals aangegeven in figuur H2.
- Laat de zaagbladbescherming over het zaagblad zakken (fig. H3).
- Zet de zaagbladbescherming met de vleugelmoer (62) en sluitring (63) vast.
- Breng de verende achterbescherming (57) en de borgbeugel (65) weer in de originele positie terug.
- Het verwijderen van de bescherming gebeurt in omgekeerde volgorde.



De tanden van een nieuw blad zijn erg scherp en kunnen gevaarlijk zijn.

#### Afstelling van de zaagbladbeschermingsbediening (fig. H2 - H5)

##### Afstelling van het spouwmes voor het schulpen

- Zet de twee knoppen (68) los en schuif het spouwmes (61) omlaag tot de tip zich ca. 10 mm van het werkblad bevindt (fig. H2 & H4).



Het spouwmes moet correct afgesteld zijn; de afstand tussen de gekartelde rand en het spouwmes moet 1-3 mm zijn (fig. H4).

##### Afstellen van de terugslagvingers voor afschuinschulpen (fig. H5)

- Zet de knop (69) los en laat de beugel (70) zakken tot de neerhouderveer (71) het oppervlak van het werkstuk net raakt.
- De uiteinden van de anti-terugslagvingers (59) moeten zich nu 3 mm onder het oppervlak van het werkstuk bevinden en de hoek moet nu zijn als in fig. H5.
- Voor afschuinschulpen moeten de inbusschroeven (72) losgedraaid en de anti-terugslagvingers onder de vereiste hoek gebracht worden.

##### Afstellen van het spouwmes, de vingerbescherming en de anti-terugslagvingers voor afkorten (fig. H2)

- Voor het afkorten moeten het spouwmes en de anti-terugslagvingers omhoog en opzij.
- Zet de hendel (73) los om de vingerbescherming (60) juist boven het werkstuk te positioneren en zet daarna de hendel (73) vast.

#### Afstelling van de schalen (fig. G2, J1 - J4)

##### Schulpschaal

Schulpen kan worden uitgevoerd met de motor in twee posities.

Elke werkwijze vereist zijn eigen aanvoerrichting:

Positie	Aanvoerrichting
- In-schulpen	van rechts naar links (fig. J1)
- Uit-schulpen	van links naar rechts (fig. J2)

De wijzer (74) die de schulpbreedte op de schulpschaal aangeeft is instelbaar (fig. J3):

- Plaats de parallelaanslag in voorste positie.
- Plaats een plank van 24 mm tegen de parallelaanslag.
- Plaats de motor in uit-schulppositie (fig. J2).
- Beweeg de motorslede langs de radiaalarm tot het zaagblad de rand van het materiaal net raakt.
- Draai de schroef los (75) en verplaats de wijzer (74) tot de rand van de wijzer gelijk staat met de bekende breedte van de plank op de onderste schaal (76) (fig. J3).
- Draai de schroef (75) vast.
- Plaats de motor in in-schulppositie.
- Licht de bescherming op zodat het zaagblad op het vlak van de parallelaanslag kan rusten.
- De in-schulpwijzer (77) moet nu gelijk staan met de nulpositie op de bovenste schaal. Indien nodig nastellen

##### Afschuinschaal (fig. G2)

- Controleer of de afschuinschaal (21) 0° aangeeft als deze is gepositioneerd voor verticaal zagen.
- Draai indien nodig de schroeven (47) los en zet de wijzer (78) op 0°.

**Verstekschaal (fig. C2)**

- Controleer of de verstekschaal (26) 0° aangeeft wanneer deze is gepositioneerd voor verticaal zagen.
- Breng de wijzer (27) met behulp van schroef (79) naar 0°.

De verstekschaal heeft voorinstelde posities op 45° links en rechts en op 0°.

**Instellen van de motorsledeklemhendel (fig. A1, A2 & K)**

Wanneer de motor speling heeft, moet de motorsledeklemhendel (23) worden aangedraaid. De motorsledeklemhendel moet ongeveer 90° t.o.v. de hoofdhendel staan (fig. A2).

- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Verwijder het afdekkapje (13) en verwijder de gehele rolkop (16) (fig. A1).
- Plaats een schroevendraaier (80) in de gleufschroef (81) in het midden van de rolkop (fig. K).
- Breng de flens (82) met behulp van een kleine schroevendraaier (83) naar beneden zodat hij over de lip (84) valt en draai de schroevendraaier in de sleufbout rechtsom om de bout vast te draaien.
- Controleer opnieuw.



Verplaats de flens telkens maar één stap.

**Motorsledeaanslag (fig. A2, L1 & L2)**

De motorsledeaanslag (14) moet worden ingesteld om te voorkomen dat de lagers van de motorslede tegen de achterste begrenzing van de lagerrails stoten (fig. A2).

- Duw de motorslede zover mogelijk, trek de slede nu ca. 5 mm voorwaarts en vergrendel daarna met de schulpvergrendeling (15) (fig. A2).
- Stel de motorsledeaanslag (14) in door het loszetten van de moeren (85) in de voorste sleuf (86) tot de rubber stop (87) stoot tegen de achterkant van het schulpvergrendelhuis.
- Trek de moeren (85) aan (fig. L1).



Trek bij het afkorten één moer in het voorste sleufgat (86) aan en één in het achterste sleufgat (88) (fig. L2).

**Montage van de terugloopveer (fig. M)**

- Monteer de terugloopveer (89) achter de motorsledeaanslag (14) met de bijbehorende bouten (90) en bevestig het einde van de kabel (91) aan de schulpvergrendeling (15) met behulp van de plastic klem (92).
- Draai de knop (93) linksom om de veerspanning te vergroten.
- Draai de knop (93) rechtsom om de veerspanning te verkleinen.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

**Aanwijzingen voor gebruik**



- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Zet het werkstuk stevig vast.
- Oefen geen overmatige druk uit op de machine. Geef geen zijdelingse druk op het zaagblad.
- Voorkom overbelasting.
- Breng het juiste zaagblad aan. Gebruik geen overmatig versleten zaagbladen. Het zaagblad moet geschikt zijn voor het maximum toerental van de machine.
- Probeer niet om extreem kleine werkstukken te zagen.
- Oefen bij het zagen geen overmatige druk op het zaagblad uit. Forceer het zagen niet.
- Laat de motor voor het zagen op volle toeren komen.
- Zorg er voor dat alle knoppen en hendels goed vastgedraaid zijn.
- Werk nooit met de machine wanneer de beschermingen niet zijn geplaatst.
- Til de machine nooit aan het werkblad.

**AAN- en UITschakelen (fig. A)**

De AAN/UIT-schakelaar (1) van uw radiaalzaag biedt vele voordelen:

- Spanningsloze uitschakeling: wordt de spanning om een of andere reden uitgeschakeld, dan moet de schakelaar opnieuw ingedrukt worden.
- Beveiliging tegen overbelasting van de motor: in geval van overbelasting van de motor wordt de spanning naar de motor UITgeschakeld (Bij de DW728, bevindt de overbelastingsbeveiliging van de motor zich bovenin de motor).
  - Groene knop = AAN De machine werkt continu
  - Rode knop = UIT
  - Scheidingsschakelaar (2) (DW729) = een draaischakelaar die met de hand moet worden verdraaid om alle spanning naar de motor UIT te schakelen.
  - Noodstop (17) = alle spanning naar de motor UITschakelen (fig. A2). Draai de noodstop rechtsom om hem vrij te zetten.

**Het maken van een proefsnede (fig. A1, N1 & N2)**

Figuur N1 toont de standaardpositie van de parallelaanslag voor afkorten en in-schulpen. Figuur N2 toont de standaardpositie van de parallelaanslag voor het schulpen van brede panelen. Draai de tafelklemmen (7) los om de parallelaanslag vrij te zetten (7) (fig. N1).

- Zorg dat de verstekvergrendeling (9) ingrijpt en vergrendel de versteklemdhendel (10) zo, dat het zaagblad in rechte afkortstand 0° staat.
- Zet de schulpvergrendeling (15) vrij en duw de motorslede terug tot het zaagblad zich achter de aanslag bevindt (fig. A1).
- Laat de arm zakken tot het zaagblad het werkblad bijna raakt.
- Plaats het werkstuk tegen de voorkant van de achteraanslag.
- Schakel de machine in en laat de arm zakken, zodat het zaagblad een ondiepe snede in het werkblad kan maken.
- Trek het zaagblad naar u toe en door het werkstuk.
- Breng het zaagblad terug naar de ruststand en schakel de machine uit.
- Controleer of de snede in alle vlakken exact 90° is en corrigeer indien nodig.

**Basis zaagsneden (fig. O1 - O2)**



De tanden van een nieuw blad zijn erg scherp en kunnen gevaarlijk zijn.

**Afkorten (fig. A1)**

- Stel de radiaalzaag haaks op de achteraanslag.
- Vergrendel de versteklemdhendel (9) in positie 0° en zet de versteklemdhendel (10) vast (fig. A1).
- Laat het zaagblad zakken.
- Stel de vingerbescherming in zodat deze net vrij is van het werkstuk.
- Wanneer zich in het werkblad geen sleuf bevindt, maak er dan een zoals eerder is beschreven.
- Houd het werkstuk tegen de achteraanslag en blijf daarbij met uw vingers beslist weg van het zaagblad.
- Schakel de machine IN en trek het zaagblad **langzaam** door de achteraanslag en het werkstuk.
- Breng het zaagblad terug naar de rustpositie en schakel de machine UIT.

**Verstekzagen (fig. A1 & O1)**

- Zet de versteklemdhendel (9) en de versteklemdhendel (10) los (fig. A1).
- Zwenk de arm tot de vereiste hoek op de verstekschaal.
- Gebruik voor 45° links of rechts de versteklemdhendel (9) en vergrendel met de versteklemdhendel (10).
- Gebruik voor tussenliggende hoeken alleen de versteklemdhendel.
- Handel als bij afkorten.



In het geval van linksverstek kan het zijn dat u de achteraanslag en de strip naar links moet verschuiven.

### Afschuinen (fig. A1, G2 & O2)

- Stel de arm in voor een afkorting onder 0°.
- Zet het zaagblad ruim boven het werkblad.
- Zet de afschuinhendel (20) los en trek de afschuinvergrendeling (22) uit (fig. G2).
- Kantel de motor naar de gewenste hoek op de afschuinschaal (21) (fig. A1).
- Gebruik voor 90° of 45° rechts de afschuinvergrendeling (22) en vergrendel met de afschuinklemhendel (20).
- Gebruik voor tussenliggende hoeken alleen de afschuinklemhendel.
- Handel als bij verticaal afkorten.

### Schulpzagen (fig. H2, J1 & J2)

De motor kan worden vastgezet in de posities in-schulpen of uit-schulpen (zie fig. J1 & J2) om de machine voor resp. smalle en brede werkstukken aan te passen.

- Zet de motorslede in uitgetrokken positie vast en gebruik hiervoor de schulpvergrendeling.
- Zet de motorsledehendel (23) vrij en druk op de motorsledevergrendeling (52) om de motor naar de juiste positie te draaien, tot de motor op zijn plaats vastzit (fig. J1).
- Zet de motorsledehendel (23) vast.
- Positioneer de motorslede langs de arm voor de gewenste breedte van de snede met behulp van de schulpschaal (76) en vergrendel hem met behulp van de schulpvergrendeling in positie.
- Stel de zaagbladbescherming in zoals eerder is beschreven en draai de stofafzuigadapter (58) van u weg (fig. H2). Denk erom dat bij schulpen een spouwmes (61) en anti-terugslagvingers (59) nodig zijn (fig. J2).
- Voer het werkstuk langzaam in het zaagblad en houd het stevig aangedrukt op het werkblad en tegen de achteraanslag. Forceer het zagen niet. De snelheid van het zaagblad moet constant worden gehouden.



Gebruik altijd een duwhout.

### Afschuinschulpen

- Zet de machine in de positie afschuinen/afkorten.
- Roteer de motorslede in schulppositie.
- Positioneer de motorslede voor de juiste schulpbreedte.
- Zet de anti-terugslagvingers in de gewenste hoek zodat zij plat op het werkstuk en het spouwmes omlaag houden.
- Handel als bij schulpen.

### Dubbele versteksneede

Een dubbele versteksneede is een combinatie van een afschuinsneede en een versteksneede.

- Stel de gewenste afschuinhoek in.
- Zwaai de arm naar de gewenste verstekpositie.
- Handel als bij verstekzagen.

Schakel altijd de machine uit wanneer het werk is beëindigd en voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.



### Stofafzuiging (fig. H1)

De machine is voorzien van een stofafzuigadapter (58).

- Sluit indien mogelijk een stofafzuiger aan die voldoet aan de geldende richtlijnen voor stofemissie.
- Plaats bij het afkorten een stofzak (optie) achter de zaaglijn.

### Opties



Haal vóór het aanbrengen van een accessoire altijd de stekker uit het stopcontact.

### Groevenfrees (fig. F1, P1 & P2)

Figuur P1 toont de onderdelen waaruit de groevenfrees bestaat.

Met de groevenfrees kunt u in een keer brede diepe sleuven frezen.



Scherpe randen.

### Montage van de groevenfrees

- Verwijder de zaagbladbescherming en het zaagblad.
- Plaats een mes (94) op de as, en zorg ervoor dat de tanden naar beneden wijzen.
- Monteer het gewenste aantal tussenmesses (95) dat nodig is voor de gewenste breedte en als laatste het freesmes (94).
- Zet de groevenfrees vast met behulp van de standaard asmoer (38) (fig. F2).
- Verwijder het spouwmes en de steunbeugel uit de zaagbladbescherming en monteer de bescherming.
- Laat de groevenfrees tot de gewenste freesdiepte zakken.

### Gebruik van de groevenfrees

- In afkort- of verstekstand
  - Beweeg de anti-terugslagvingers omhoog en opzij.
  - Stel de vingerbescherming in.
- In schulpstand
  - Stel de anti-terugslagvingers naar behoren in.

### Trekbeugeler (fig. A1, K, Q1 - Q3)

De trekbeugeler (96) staat garant voor optimale resultaten bij toepassingen waarvoor een constante toevoersnelheid van belang is.

### Monteren van de trekbeugeler

- Verwijder de automatische terugloop (89) in fig. M.
- Verwijder de motorsledeaanslag (14) in fig. A1.
- Monteer de beugel (97) en de motorsledeaanslag zoals afgebeeld in fig. Q2.
- Draai de stifttap (98) in de kartelknop (106) met behulp van een inbussleutel los en schroef de kartelknop af (fig. Q3).
- Draai de stifttap (99) in de achterste steun (100) los en verwijder de steun.
- Schuif de cilinder (101) door de cilinderklem (102) (fig. Q1).
- Positioneer de cilinderklem (102) boven de schulpvergrendeling (15) en draai de stifttappen aan beide zijden van de houder (103) vast.
- Monteer de achterste steun (100) en de kartelknop (106) weer en draai alle schroeven vast (fig. Q3).
- Positioneer de achterste steun (100) zoals afgebeeld (fig. Q3) en draai de stifttap (99) vast.
- Druk de rolkop naar achteren en positioneer de cilinder zover mogelijk in zijn klem (102) en naar achteren. Het einde van de stang moet de ontluchtingsnippel in de balg niet raken, wanneer de balg (104) is samengedrukt. Controleer de positie door op de ontluchtingsnippel te drukken.
- Draai de schroef (105) in de cilinderklem aan.
- Stel de uitloopsnelheid in met de kartelknop (106).

### Ontluchten van de trekbeugeler

Na het bijvullen of vervangen van de olie in de trekbeugeler moet de lucht uit het systeem verdreven worden.

- Verwijder de eenheid van de machine en klem de eenheid in verticale positie, met de zuiger volledig uit en omlaag.
- Verwijder de plug aan het achtereinde van de balg (104). Houd de balg vast om het weglopen van olie te voorkomen.
- Vul de balg volledig met hydraulische olie Castrol 210 NRL25 of gelijkwaardig en gebruik een trechter of injectiespuit.
- Plaats de vuldop en draai deze één slag aan.
- Druk de balg een beetje in tot uit de vuldop enige olie ontsnapt.
- Draai de vuldop vast met een steeksleutel en monteer de eenheid weer.



**Onderhoud**

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

- Vervang het vaste werkblad en de parallelaanslag als ze versleten zijn.



**Smering**

Uw radiaalarmzaag vereist geen aanvullende smering.



Smeer nooit de armrails of lagers.



**Reiniging**

- Reinig de armrolbanen regelmatig. Verwijder hiervoor de eindkap en de motorslede. Verwijder ook het stof van de lagers.
- Werk altijd met een schoon werkblad. Gebruik nooit uw handen om stof van het werkblad te vegen.



**Gebruikte machines en het milieu**

Wanneer uw oude machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DeWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

**GARANTIE**

**• 30 DAGEN “NIET GOED, GELD TERUG” GARANTIE •**

Indien uw DeWALT-machine om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u de machine dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

**• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •**

Mocht uw DeWALT-machine binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

**• 1 JAAR GARANTIE •**

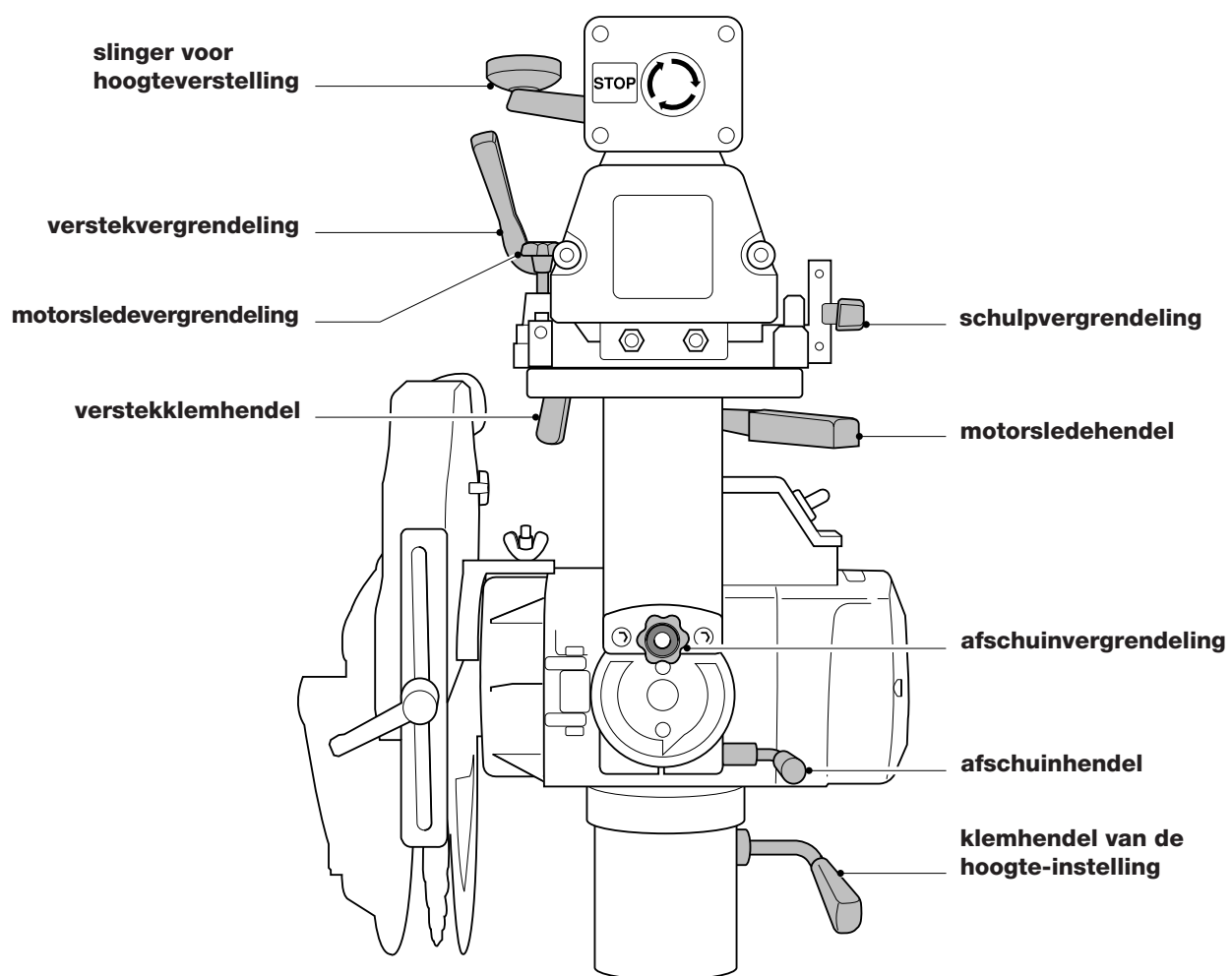
Mocht uw DeWALT-machine binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding).



# INSTRUCTIEKAART



# RADIALARMSAG DW728/DW729

## Gratulerer!

Du har valgt en DeWALT maskine. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DeWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

## Innholdsfortegnelse

Tekniske data	no - 1
CE-Sikkerhetserklæring	no - 1
Sikkerhetsforskrifter	no - 2
Kontroll av pakkens innhold	no - 3
Beskrivelse	no - 3
Elektrisk sikkerhet	no - 3
Bruk av skjoteledning	no - 3
Montering og justering	no - 4
Bruksanvisning	no - 6
Tilleggstyr	no - 7
Vedlikehold	no - 7
Garanti	no - 8
Referanseskjema	no - 9

## Tekniske data

	DW728	DW729
Motor effekt (forbruk)	W 2200	4000
Motor effekt (avgitt)	W 1840	3000
Spenning	V 230	415
Bladdiameter max	mm 350	350
Utsparingsdiameter	mm 30	30
Spindelbredde	mm 30	30
Turtall, ubelastet/min, 50 Hz	2800	2800
Turtall, ubelastet/min, 60 Hz	3400	3400
Sagedybde ved 90°	mm 110	110
Sagedybde ved 45°	mm 75	75
Max. kappekapasitet ved 0°, i 25 mm kloss	mm 610	610
Max. gjæringskapasitet ved 45°, i 25 mm kloss	mm 445	445
ved max. sagedybde	mm 380	380
Max. kappebredde	mm 610	610
Max. kloyvebredde	mm 920	920
Ytterdimensjoner (med bord)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Adapter for avsuging av støv	mm 100	100
Vekt	kg 149	149

Standardutstyr:

Bord, TCT-blad, bladvern og verktøy, effektbryter.

### Sikringer:

230 V verktøy	16 Ampere, nettspenning
415 V verktøy	16 Ampere, pr. fase

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.



Skarpe kanter.

## CE-Sikkerhetserklæring



### DW728

DeWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DeWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivået er i overensstemmelse med 86/188/EEC og 89/392/EEC, målt i henhold til DIN 45635:

		DW728	DW729
$L_{PA}$ (lydnivå)	dB(A)*	85,5	85,5
$L_{WA}$ (akustisk effekt)	dB(A)	93,5	93,5

\* ved brukerens øre



Bruk egnet verneutstyr for å beskytte hørselen dersom lydnivået overskrider 85 dB(A).

Den veide geometriske middelverdien av akselerasjonsfrekvensen i følge DIN 45675:

DW728	DW729
< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Sert. Nr.
BM 9511442 01

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

## Sikkerhetsforskrifter

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen. Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen lett kan finne den.

I tillegg til nedenforstående forskrifter, må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder arbeid med elektroverktøy.

### ADVARSEL!

Ved bruk av elektroverktøy må disse grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges for å redusere risikoen for elektrisk støt, personskade og brann.

#### 1 Bruk hørselsvern

Støynivået ved bearbeiding av forskjellige materialer kan variere, og i blant kan nivået overstige 85 dB(A). For å beskytte deg selv bør du alltid bruke hørselsvern.

#### 2 Hold arbeidsområdet rent og ryddig

En uryddig arbeidsplass innbyr til skader.

#### 3 Tenk på arbeidsmiljøet

Utsett ikke elektroverktøy for regn. Ikke bruk det på fuktige eller våte steder. Sørg for god belysning over arbeidsplassen. Bruk ikke elektroverktøy i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

#### 4 Beskytt deg mot elektrisk støt

Unngå kroppskontakt med jordede deler (for eksempel vannrør, komfyrer, kjøleskap o.l.). Under ekstreme arbeidsforhold (for eksempel ved høy luftfuktighet, forekomst av metallstøv o.l.) kan man øke sikkerheten ved å tilkoble en jordfeilbryter.

#### 5 Hold barn unna

Ikke la barn komme i kontakt med verktøyet eller skjøteledningen. Det skal holdes tilsyn med barn under 16 år.

#### 6 Oppbevar elektroverktøy på et trygt sted

Når maskinen ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt sted, gjerne høyt oppe og innlåst, utenfor barns rekkevidde.

#### 7 Overbelast ikke maskinen

Maskinen arbeider bedre og sikrere innenfor det angitte effektområdet.

#### 8 Bruk riktig elektroverktøy

Tving ikke en maskin til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy. Bruk ikke elektroverktøy til formål det ikke er ment for, som for eksempel å fjerne kvister eller kappe ved med en håndsirkelsag.

#### 9 Kle deg riktig

Ha ikke på deg løstsittende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Vi anbefaler gummihansker og sko som ikke glir når du arbeider utendørs. Bruk hårnett hvis du har langt hår.

#### 10 Bruk vernebriller

Bruk vernebriller for å unngå at det blåser støv inn i øynene og skader deg. Hvis det støver mye, bør du bruke ansikts- eller støvmaske.

#### 11 Stell pent med ledningen

Bær ikke maskinen i ledningen og, trekk ikke i ledningen når du skal ta støpselet ut av stikkkontakten. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.

#### 12 Sikre arbeidsstykket

Bruk tvinger eller skrustikker til å feste arbeidsstykket med. Dette er sikrere enn å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å arbeide med.

#### 13 Strekk deg ikke for langt

Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og balanse.

#### 14 Vær nøye med vedlikeholdet

Hold tilbehøret skarpt og rent. Følg forskriftene når det gjelder vedlikehold og skifte av tilbehør. Kontroller maskinens ledning regelmessig og få den reparert av et autorisert verksted om den skulle bli skadet. Kontroller skjøteledninger regelmessig, skift dem ut om de skulle bli skadet. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

#### 15 Trekk støpselet ut av stikkkontakten

Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten når maskinen ikke er i bruk, ved vedlikehold og ved skifte av tilbehør.

#### 16 Fjern nøkler

Gjør det til vane å sjekke om nøkler og justeringsverktøy er fjernet før maskinen startes.

#### 17 Unngå at verktøyet blir slått på utilsiktet

Bær ikke maskinen med fingeren på strømbryteren når den er tilkoblet strømmettet. Pass på at strømbryteren er avslått når du setter støpselet i stikkkontakten.

#### 18 Utendørs skjøteledning

Utendørs må det bare brukes skjøteledning som er tillatt for utendørs bruk og merket for dette.

#### 19 Vær oppmerksom

Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke maskinen når du er trett.

#### 20 Sjekk skadede deler før du setter støpselet i stikkkontakten

Før fortsatt bruk av maskinen skal eventuelle skadede deler eller deksler kontrolleres nøye for å bringe på det rene om de fungerer riktig og utfører det de skal. Kontroller justeringen av bevegelige deler, om de sitter i klemme, om deler er brukket. Sjekk at alt er riktig montert og er slik det skal være. En del eller et deksel som er skadet, skal repareres eller skiftes ut av et autorisert verksted dersom ikke annet er angitt i bruksanvisningen. Ødelagte brytere skal repareres av et autorisert serviceverksted. Bruk ikke maskinen hvis den ikke kan slås av og på med bryteren.

#### 21 ADVARSEL!

Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør enn det som anbefales i bruksanvisningen eller i katalogene kan medføre en mulig risiko for personskade.

#### 22 La verktøyet repareres av et autorisert DeWALT serviceverksted

Dette elektroverktøyet er i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Unngå risiko: Overlat alltid reparasjon av elektriske apparater til kvalifisert servicepersonale.

### Ekstra sikkerhetsregler for radialsager

- Beskytt strømtillførselsledningen med en passende sikring eller overbelastningsbryter.
- Hold lagersporene i armen og lagrene i rullehode-enheten rene og uten fett.
- Før maskinen slås PÅ, kontrolleres om vernet er i riktig stilling. Bladet må ikke berøre materialet før sagen beveges med håndtaket.
- Sett alltid fingervernet slik at det går gjennom det ferdige sporet i anlegget og/eller 3 mm over overflaten av materialet som sages (unntatt ved kløving).
- Ved kløving må kløyvkniven være justert i riktig avstand fra bladet (1 - 3 mm) og vær sikker på at kastbeskyttelsen er riktig justert.
- Ved kløving må man alltid kontrollere materetningen.
- Sjekk regelmessig om justeringene er riktige og juster om nødvendig.
- Vær sikker på at bladet roterer riktig vei og at tennene peker mot anlegget.
- Pass på at alle låsehåndtak er strammet før maskinen startes.
- Start aldri maskinen før alt verneutstyr er på plass.
- Når maskinen ikke brukes, må sagbladet dekket helt av bladvernet.
- Når maskinen ikke brukes, når det skiftes blad eller utføres vedlikehold, må maskinen koples fra strømforsyningen.
- Bruk alltid skarpe blader av riktig type til arbeidsstykket. Den anbefalte bladdiameteren gjengis i de tekniske data.
- Kil ikke noe fast mot viften for å holde motorspindelen.
- Forser ikke skjæringen. (Blokking eller delvis blokking av motoren kan føre til omfattende skader. La motoren oppnå fullt turtall før skjæringen begynner.)
- Ikke løft maskinen etter bordet.
- Ikke skjær i ferrometaller, andre metaller eller murverk.
- Ha ikke smøremidler på bladet mens det går.
- Hold begge hendene unna bladområdet når strømmen er tilkoblet sagen.
- Strekk deg ikke rundt og bak sagbladet.
- Plasser ikke hendene nærmere enn 150 mm fra sagbladet når skjæring pågår.
- Bruk ikke ødelagte eller sprukne sagblad.

**Andre farer**

Følgende farer er forbundet med bruken av radialsager: Selv om man følger de relevante sikkerhetsforskrifter og bruker sikkerhetsanordningene, er det visse farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for ulykker forårsaket av de ikke tildekte delene av det roterende sagbladet.
- Fare for skader ved skifting av blad.
- Fare for klemming av fingre når dekslene åpnes.
- Helseskadene som følge av innånding av støv som oppstår ved saging av tre, særlig eik, bjørk og MDF.

**Kontroll av pakkens innhold**

Pakken inneholder:

- 1 Delvis sammenstilt maskin
- 5 Delene av bordets topp
- 1 Anlegg
- 4 Trekantede bordstøtter
- 4 Rette bordstøtter
- 1 Motor, åk og rullehode-enhet
- 1 Effektbryter og bremsekontrollboks
- 1 Skillebryter (DW729)
- 1 Adapter for avsuging av støv
- 1 Eske inneholder:
  - 4 ben
  - 1 sveiv for høydejustering
  - 1 stjerneskrue
  - 1 sagblad
  - 1 dekselenhet
- 2 Innpakning inneholder:
  - 16 M8 x 16 skruer
  - 8 M8 x 30 hodebolter
  - 24 M8 muttere
  - 32 D8 flate skiver
    - 1 Adapter for avsuging av støv
    - 1 41 mm skrunøkkel
    - 2 pipenøkler (13 & 17 mm)
    - 6 umbrakonøkler (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Plastpose inneholder:
  - 12 D10 flate skiver
  - 12 M10 nøkler
  - 12 skruer
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.
- Ta sagen forsiktig ut av innpakningen.

**Beskrivelse (fig. A1 & A2)**

Din DW728/DW729 radialarmsag er konstruert for den profesjonelle trevareindustrien. Denne presisjonsmaskinen kan lett og hurtig innstilles kapping, kløving, gjærsaging eller dobbel gjærsaging. Ved hjelp av en rekke tilbehør, vil din radialarmsag kunne brukes til så godt som alle oppgaver. For optimal sikkerhet har alle viktige kontroller både en sperre og en låseanordning. Se også referanseskjemaet i denne håndboken.

**A1**

- 1 Strømbryter
- 2 Skillebryter (DW729)
- 3 Ben
- 4 Fast borddel
- 5 Bladvern-enhet

- 6 Anlegg
- 7 Bordklemme
- 8 Søyle
- 9 Sperrehåndtak for gjæring
- 10 Låsehåndtak for gjæring
- 11 Sveiv for høydejustering
- 12 Radialarm
- 13 Endelokk

**A2**

- 14 Åkstopper
- 15 Kløyvelås
- 16 Rullehode-enhet
- 17 Nødstop
- 18 Bordstang
- 19 Bordutvidelse
- 20 Klemme for avfasing
- 21 Skala for avfasing
- 22 Knott for avfasing
- 23 Åk-låsehåndtak
- 24 Kabelholder

**Elektrisk sikkerhet**

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.

**Skifting av kabel eller støpsel**

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

**Bruk av skjoteledning**

Hvis det er nødvendig å bruke skjoteledning, må man bruke en godkjent skjoteledning som er egnet til denne maskinens kraftbehov (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først. Tre-fase maskiner skal tilsluttes direkte til nettet av en kvalifisert elektriker.

**Spenningsfall**

Innkoplingsstrømstøtene forårsaker korte spenningsfall. Ved ugunstig kraftforsyning, kan dette innvirke på annet utsyr.

Hvis kraftforsyningens vekselstrømsmotstandssystem er lavere enn 0,25 Ω, er det lite sannsynlig at det vil forekomme forstyrrelser.

**Montering og justering**



- Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering og justering av verktøyet.
- For at sagen skal yte optimalt, er det svært viktig å følge prosedyrene i nedenstående avsnitt.

**Sammenstilling av stativet (fig. A1 & B)**

Stativets deler og beslag er pakket separat.

- Ta alle deler ut av emballasjen, unntatt armen (12).
- Lås armen ved hjelp av låsehåndtaket for gjæring (10).
- Tipp maskinen bakover av pallen og legg den på gulvet på baksiden av søylen (8).
- Bruk M10 x 20 skruene, mutterne og skivene, og fest ett ben (3) i hvert hjørne av bordrammen (25).
- Skruene kan nå dras til.
- Sett bordet rett.



Maskinen må alltid stå stabilt og være i vater.

**Montering av bryterbokser****DW728 - Montering av PÅ/AV-bryter (fig. A1)**

PÅ/AV-bryteren (1) er montert på en brakett som monteres til venstre ben ved hjelp av festene på braketten. Bryterboksen inneholder også bremsekontrollenheten.

- Sett på den røde knappen til PÅ/AV-bryteren nederst.
- Fest braketten i hullene i benet (to oppe og ett nede).

**DW729 - Montering av PÅ/AV-bryter og skillebryter (fig. A1 & A2)**

Bryterboksen til denne modellen har også en skillebryter (2) (fig. A2).

- Fortsett som for DW728.

**Montering av sveiv for høydejustering (fig. C1 - C2)**

- Drei armen til den midtre stillingen.
- Trykk sperrehåndtaket for gjæring (9) ned som vist (fig. C1).
- Stram låsehåndtaket for gjæring (10).
- Sett sveiven for høydejustering (11) i søylen (8) som vist, slik at sveiven gripes av mutteren innvendig i søylen.
- Vri sveiven for høydejustering mot høyre inntil den sitter riktig (fig. C2).
- Still gjæringskalaen (26) på linje med viseren (27) og stram de tre skruene (28) innenfor sveiven for høydejustering.

**Montering av rullehode-enhet (fig. A1 & D)**

- Drei sveiven for høydejustering (11) i retningen + for å løfte armen (12) så høyt det er mulig (fig. A1).
- Fjern de to umbrakoskruene (29) og fjern endelokket (13) (fig. D).
- Gjør lagersporene (30) rene med stålull og fjern alt støv med en tørr fille (fig. D).
- Pass på at kløvelåsen (15) er frigjort (fig. A1).
- Sett lagrene (31) til rullehode-enheten (16) forsiktig i lagersporene.
- Beveg rullehodet i lagersporene for å kontrollere at det går jevnt.
- Kontroller at kløvelåsen låser og frigjør rullehodet som det skal.
- Monter endelokket (13) umiddelbart.

**Montering av kabelholderen og kabelklemmen (fig. E)**

- Fjern stjerneskrue (32).
- Monter kabelholderen (24) med kabelen (33) og monter stjerneskrue igjen (32).

**Bordet (fig. A2, F1 - F3)****Montering av de trekantede bordstøttene (fig. A2 & F1)**

Figur F1 viser den riktige posisjonen til de trekantede bordstøttene. Støttene monteres med M8 x 16 bolter og tilhørende muttere og med D8 flate skiver foran, men ikke bak.

- Monter de trekantede bordstøttene (34) med den flate siden mot forkanten av bordrammen (25).
- Monter de rette bordstøttene (35) til den flate siden av de trekantede bordstøttene (34) som vist.
- Monter de to bordutvidelsene (19) til bordstøttene ved å stikke M8 x 30 skruer med skiver gjennom de fire hullene i bordutvidelsene (fig. A2).
- Skruene kan nå dras til.

**Justering av bordets topp slik at det blir parallelt med armens baner ved hjelp av spindelen (fig. F2 & F3)**

- Sett en umbrakonøkkel (36) i spindelen (37) og løsne spindelmutteren (38) ved hjelp av skrunøkkel på 41 mm (39) ved å vri mot høyre (fig. F2).
- Klem en trebit mellom flensene (41) og (42) som brukes som høydeindikator og stram spindelmutteren (38).
- Løsne låsehåndtaket for gjæring (10) og sperren for gjæring (9) (fig. F3).
- Løsne høydejusteringsklemmen (40).
- Drei armen inntil trebiten er rett over en av posisjonene som er markert i figur F3.
- Senk armen forsiktig inntil spindelen såvidt berører toppen av bordet og beveg armen for å sjekke alle posisjoner.
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
  - Sett pipenøkkel på 17 mm på mutteren i det riktige hullet i bordet.
    - bord opp : vri mot venstre
    - bord ned : vri mot høyre

- Skruene kan nå dras til.
- Løsne boltene som holder de rette bordstøttene til de trekantede bordstøttene.
- Vegg et vater over de to bordutvidelsene (19).
- Fronten av bordutvidelsene skal flukte med fronten av den faste bordtoppen.
- Juster posisjonen ved hjelp av de horisontale sporene i de trekantede bordstøttene og de vertikale sporene i de rette bordstøttene.
- Skruene kan nå dras til.
- Sett armen tilbake til den midtre stillingen og lås den.

**Sagbladet (fig. G1 - G6)****Montere sagbladet (fig. G1)**

- Tennene på et nytt blad er skarpe og kan være farlige.
- Rotasjonsretningen vises med en pil på motoren.

- Hold spindelen ved hjelp av umbrakonøkkel (36) som følger med maskinen og fjern spindelmutteren (38) ved å vri med urviseren med nøkkelen (39).
- Monter bladet (43) mellom ytre flens (41) og indre flens (42) mens du passer på at de nedre tennene peker mot maskinens bakside.



Pass på at ringen (44) til spindelmutteren (38) ligger mot den ytre flensen (fig. G1).

- Stram spindelmutteren (38) ved å vri den mot urviseren.

**Kontroller at bladet er vinkelrett med toppen av bordet (fig. A1, G2 & G3)**

- Før armen tilbake til den midtre stillingen og stram kløvelåsen (15) (fig. A1).
- Sett en vinkelhake av stål (45) mot bladet (fig. G2).
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
  - Fjern indikasjonsskiven for avfasing (46) ved å løsne de to skruene (47).
  - Løsne umbrakoskrue (48).
  - Løsne låsemutterne (49) på hver side av skalaen for avfasing (21) (fig. G3).
  - Juster de løsnede skruene (50) med en umbrakonøkkel inntil bladet er flatt mot vinkelen.
  - Skruene kan nå dras til.



Det er spesielt viktig å stramme umbrakoskrue i midten.

- Sett på plass indikasjonsskiven for avfasing (46) (fig. G2).

**Kontroller at kapperetningen er vinkelrett i forhold til anlegget (fig. G4 & G5)**

- Lås bladet foran anlegget (fig. G4).
- Sett vinkelhaken (45) på en plate og mot anlegget slik at den såvidt berører bladet som vist.
- Løsne kløvelåsen, trekk bladet mot deg for å kontrollere at bladet går parallelt med vinkelen.
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
  - Løsne sperrehåndtaket for gjæring (9) og frigjør låsehåndtaket for gjæring (10) (fig. G5).
  - Løsne de to justeringsskruene (51).
  - For å justere armen mot venstre, løsnes pinnen på høyre side av sperrehåndtaket for gjæring og strammes den motstående pinnen.
  - For å justere armen mot høyre, løsnes pinnen på venstre side av sperrehåndtaket for gjæring og strammes den motstående pinnen.
  - Utfør kun små justeringen om gangen og sjekk justeringen etter hvert trinn, med håndtakene (9) og (10) låst.



Ikke stram pinnene for mye.

- Stram justeringsskruene (51).

**Kontroller at bladet er vinkelrett i forhold til anlegget (fig. G6 & G7)**

- Løsne åk-låsehåndtaket (23) (fig. G6).
- Vri motoren 90° som vist (fig. G6). Åksperren (52) låses automatisk i denne posisjonen (fig. G7).
- Sett bladet mot anlegget og kontroller at det er parallelt med anlegget.
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Sett sagen i stillingen for 0° kapping.
- Løsne de to umbrakoskruene (53) (fig. G7).
- Juster skruene (54) med en umbrakonøkkel (55) for å justere bladets stilling og kontroller på nytt.
- Stram umbrakoskruene (53).

**Montering og justering av bladvern-enheten (fig. H1 - H5)**

Bladvernet (5) er en flerfunksjonell enhet som har følgende sikkerhetsanordninger (fig. H1):

- Øvre deksel (56) (fig. H1) og fjærbelastet bakre deksel (57) (fig. H2) for full beskyttelse av bladet.
- Adapter for avsugning av støv (58) for kapping og kløyving.
- Kastbeskyttelse (59) for bruk ved kløyving.
- Justerbart fingervern (60) for bruk ved kapping.
- Spaltekniv (61) for å forebygge at arbeidsstykket klemmer bladet ved kløyving.
- Frigjør klemmen for avfasing (20) og trekk ut sperren for avfasing (22) (fig. A2) for å tippe motoren som vist for best mulig tilgjengelighet (fig. H3).
- Fjern dekslelets vingemutter (62) og skive (63).
- Løsne låseskruen (64) og vri støttebraketten (65) mot venstre inntil det fjærbelastede bakre dekselet kan (57) løftes av støttebraketten (66).
- De to fjærene (67) hektes bare av øverst.
- Vri det løsnede bakre bladvernet (57) som vist i figur H2.
- Senk deksel-enheten over bladet (fig. H3).
- Lås deksel-enheten med vingemutteren (62) og skiven (63).
- Sett det fjærbelastede bakre bladvernet (57) og støttebraketten (65) til deres opprinnelige stilling.
- For å fjerne deksel-enheten går man frem i omvendt rekkefølge.



Tennene på et nytt blad er skarpe og kan være farlige.

**Justering av deksel-enhetens deler (fig. H2 - H5)**

**Justering av kløyvkniv for kløyving**

- Løsne de to knottene (68) og skyv kløyvkniven (61) ned inntil spissen er omtrent 10 mm fra toppen av bordet (fig. H2 & H4).



Kløyvkniven må være riktig innstilt; avstanden mellom yttersiden av tennene og kløyvkniven skal være 1-3 mm (fig. H4).

**Justering av kastbeskyttelse (avfasing) kløyving (fig. H5)**

- Løsne knotten (69) og senk braketten (70) inntil nedholdsfjæren (71) såvidt berører overflaten til arbeidsstykket.
- Spissene av kastbeskyttelsen (59) skal nå være 3 mm under overflaten til arbeidsstykket og vinkelen skal være som vist i figur H5.
- For skrå kløyving løsnes umbrakoskruen (72) og innstilles kastbeskyttelsen til nødvendig vinkel.

**Justering av kløyvkniv, fingervern og kastbeskyttelse for kapping (fig. H2)**

- For kapping justeres kløyvkniven og kastbeskyttelsen opp og bort.
- Løsne håndtaket (73) for å justere fingervernet (60) til like over arbeidsstykket og lås håndtaket (73).

**Justering av skalaer (fig. G2, J1 - J4)**

**Kløyveskala**

Kløyving kan gjøres med motoren i to stillinger.

Hver stilling krever sin egen materetning:

Stilling	Materetning
- Kløyving inn	fra høyre mot venstre (fig. J1)
- Kløyving ut	fra venstre mot høyre (fig. J2)

Viseren (74) som indikerer kløyvebredden på kløyveskalaen kan justeres (fig. J3):

- Sett anlegget i den forreste stillingen.
- Sett et bord på 24 mm mot anlegget.
- Sett motoren i stillingen for kløyving ut (fig. J2).
- Beveg åk-enheten langs radialarmen inntil bladet såvidt berører kanten av materialet.
- Løsne skruen (75) og flytt viseren (74) inntil kanten av viseren er på linje med den kjente bredden på bordet på den nedre skalaen (76) (fig. J3).
- Stram skruen (75).
- Sett motoren i stillingen for kløyving inn.
- Hev dekselet slik at bladet kan hvile mot forkanten av anlegget.
- Viseren for kløyving inn skal nå være på linje med nullstillingen i øvre skala (77). Juster om nødvendig.

**Skala for avfasing (fig. G2)**

- Kontroller at skalaen for avfasing (21) viser 0° når den er innstilt for vertikal skjæring.
- Om nødvendig løsnes skruene (47) og justeres viseren (78) til 0°.

**Gjæringsskala (fig. C2)**

- Kontroller at gjæringsskalaen (26) viser 0° når den er innstilt på vertikal skjæring.
- Juster viseren (27) til 0° med skruen (79).

Gjæringsskalaen har faste stillinger i 45° høyre og venstre og ved 0°.

**Justering av åk-låsehåndtak (fig. A1, A2 & K)**

Hvis motoren har dødgang, må åk-låsehåndtaket (23) strammes.

Åk-låsehåndtaket skal være ca. 90° eller mindre i forhold til hovedhåndtaket (fig. A2).

- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Fjern endelokket (13) og fjern den komplette rullehode-enheten (16) (fig. A1).
- Sett en skrutrekker (80) i bolten med spor (81) i midten av rullehode-enheten (fig. K).
- Senk flensen (82) ved å bruke en liten skrutrekker (83), slik at den passerer over braketten (84), og vri skrutrekkeren i bolten mot høyre for å stramme.
- Kontroller på nytt.



Flytt flensen ett trinn om gangen.

**Åkstopper (fig. A2, L1 & L2)**

Åkstopperen (14) må justeres for å unngå at lagrene på åk-enheten treffer den bakre begrensningen av lagersporene (fig. A2).

- Skyv åk-enheten så langt det er mulig, trekk den ca. 5 mm forover og lås den ved hjelp av kløvelåsen (15) (fig. A2).
- Juster åkstopperen (14) ved å løsne mutterne (85) i fremre spor (86) inntil gummistopperen (87) butter mot baksiden av kløvelåshuset.
- Stram mutterne (85) (fig. L1).



Ved kapping strammes én mutter i sporet foran (86) og én i sporet bak (88) (fig. L2).

**Montering av retur fjær (fig. M)**

- Monter retur fjæren (89) bak åkstopperen (14) med de tilhørende boltene (90) og fest enden av kabelen (91) til kløyvelåsen (15) med plastklemmen (92).
- For å øke fjærens spenning vris knotten (93) mot venstre.
- For å redusere fjærens spenning vris knotten (93) mot høyre.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.



## Bruksanvisning



- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Sørg for at materialet som skal sages, er spent fast.
- Bruk bare et forsiktig trykk på verktøyet og trykk ikke sidelengs på bladet.
- Unngå overbelastning.
- Monter riktig sagblad. Ikke bruk sagblad som er utslitt. Sagbladet må være konstruert for en omdreiningshastighet som er større enn eller lik maksimal omdreiningshastighet for sagen.
- Ikke forsøk å skjære svært små arbeidsstykker.
- La bladet arbeide uten å tvinge arbeidsstykket inn mot sagbladet.
- La motoren nå normal hastighet før du begynner å skjære.
- Kontroller at alle låseskruer og låsehåndtak er trukket til.
- Start ikke maskinen før alle deksler er på plass.
- Løft aldri maskinen etter toppen av bordet.

### Skru PÅ og AV (fig. A1)

PÅ/AV-bryteren (1) til radialarmsagen har flere egenskaper:

- effektbryter: hvis strømmen av noen grunn skulle bli slått AV, må bryteren bevisst slås på igjen.
- motorvern: hvis motoren overbelastes, vil motorens strømforsyning bli slått AV (hvis dette skjer med DW728, befinner motorvernet seg på toppen av motoren).
  - Grønn knapp = PÅ Maskinen går nå kontinuerlig.
  - Rød knapp = AV
- Skillebryter (2) (DW729) = manuell dreiebryter som slår AV all strøm til maskinen.
- Nødstop (17) = slår AV all strøm til maskinen (fig. A2). For å frigjøre nødstop, vris den mot høyre.

### Proveskjæring (fig. A1, N1 & N2)

Figur N1 viser anleggets vanlige stilling ved kapping og kløyving inn.

Figur N2 viser anleggets vanlige stilling ved kløyving av brede paneler.

For å frigjøre anlegget, løsnes bordklemmene (7) (fig. N1).

- Mens sperrehåndtaket for gjæring (9) er på, låses låsehåndtaket for gjæring (10) slik at bladet er innstilt på rett kapping på 0°.
- Frigjør kløvelåsen (15) og skyv åk-enheten tilbake inntil bladet er bak anlegget (fig. A1).
- Senk armen inntil bladet nesten berører toppen av bordet.
- Sett arbeidsstykket mot anleggets forside.
- Slå maskinen PÅ og senk armen slik at bladet to skjære et grunt spor i bordets overflate.
- Trekk maskinen mot deg slik at den skjærer et vertikalt spor i treanlegget og gjennom arbeidsstykket.
- Sett bladet tilbake til hvilestillingen og slå maskinen AV.
- Kontroller at snittet virkelig er 90° i alle plan og juster om nødvendig.

### Vanlig skjæring (fig. O1 - O2)



Tennene på et nytt blad er skarpe og kan være farlige.

### Kapping (fig. A1)

- Sett radialarmen i rette vinkler mot anlegget.
- Sett sperrehåndtaket for gjæring (9) i 0° stilling og stram låsehåndtaket for gjæring (10) (fig. A1).
- Senk bladet.
- Juster fingervernet slik at det såvidt er fritt fra arbeidsstykket.
- Hvis det ikke er noe spor i toppen av bordet, skjæres det et som beskrevet ovenfor.
- Hold arbeidsstykket mot anlegget, mens du holder fingrene langt unna bladets bane.

- Slå maskinen PÅ og trekk bladet **langsomt** gjennom anlegget og arbeidsstykket.
- Sett bladet tilbake til hvilestillingen og slå maskinen AV.

### Gjæring (fig. A1 & O1)

- Frigjør sperrehåndtaket for gjæring (9) og låsehåndtaket for gjæring (10) (fig. A1).
- Sving armen til ønsket vinkel på gjæringsskalaen.
- For 45° venstre eller høyre, låses sperrehåndtaket for gjæring (9) og låsehåndtaket for gjæring (10).
- For mellomliggende vinkler brukes kun låsehåndtaket for gjæring.
- Fortsett som for kapping.



Hvis det skal venstre-gjæres, kan det være nødvendig å skyve anlegget og stengene mot venstre.

### Avfasing (fig. A1, G2 & O2)

- Sett armen som for 0° kapping.
- Løft bladet godt over bordflaten.
- Frigjør låsehåndtaket for avfasing (20) og dra ut sperren for avfasing (22) (fig. G2).
- Vri motoren til ønsket vinkel på skalaen for avfasing (21) (fig. A1).
- For 90° eller 45° høyre, låses sperren for avfasing (22) og låsehåndtaket for avfasing (20).
- For mellomliggende vinkler brukes kun låsehåndtaket for avfasing.
- Fortsett som for vertikal kapping.

### Kløyving (fig. H2, J1 & J2)

Motoren kan låses i stilling kløyving inn eller kløyving ut som vist i figur J1 & J2 for å tilpasse maskinen til smale og brede arbeidsstykker.

- Lås åket i den ytterste stillingen ved hjelp av kløvelåsen.
- Frigjør åk-låsehåndtaket (23) og trykk på åksperreren (52) for å vri motoren til riktig stilling inntil den låses på plass (fig. J1).
- Stram åk-låsehåndtaket (23) og sett anlegget i riktig stilling.
- Juster åket langs armen for ønsket bredde, ved hjelp av kløveskalaen (76).
- Juster bladvernet som beskrevet ovenfor og vri støvavsugadapteren (58) bort fra ansiktet ditt (fig. H2). Husk at kløyving krever bruk av kløyvkniven (61) og kastbeskyttelsen (59) (fig. J2).
- For arbeidsstykket langsomt mot bladet, mens det holdes hardt mot bordet og mot anlegget. La tennene skjære og ikke tving arbeidsstykket mot bladet. Bladets hastighet skal være konstant.



Bruk til enhver tid en påskyver.

### Skrå kløyving

- Sett maskinen i stilling for avfasing-kapping.
- Vri åket til kløvestilling.
- Sett åket til riktig kløvebredde.
- Innstill vinkelen på kastbeskyttelsen slik at den ligger flatt på arbeidsstykket og senk kløyvkniven.
- Fortsett som for kløyving.

### Kombinert gjæring

Denne skjæringen er en kombinasjon av gjæring og avfasing.

- Innstill ønsket vinkel for avfasing.
- Sving armen til ønsket posisjon for gjæring.
- Fortsett som for gjæring.

Skru alltid AV maskinen når arbeidet er avsluttet og før stopselet tas ut av stikkkontakten.



#### Støavsug (fig. H1)

Maskinen er utstyrt med en støavsugadapter (58).

- Bruk en støvsuger som er utformet i samsvar med gjeldende regler om sponutslipp.
- Ved kapping settes støvskjermen (tilbehør) bak skjærelinjen.

#### Tilleggsutstyr



Før man monterer tilbehør må man alltid trekke ut maskinens støpsel.

#### Bredt hode (fig. F1, P1 & P2)

Figur P1 viser delene til det brede hodet. Det brede hodet gjør det mulig å lage brede, dype snitt i én bevegelse.



Skarpe kanter.

#### Montering av bredt hode

- Fjern bladvernehøden og bladet.
- Monter ett skjæreblad (94) på akselen, og pass på at tennene peker nedover.
- Monter nødvendig antall av mellomliggende blader (95) for å oppnå nødvendig skjærebredde, og monter til slutt det ytre skjærebladet (94).
- Lås det brede hodet med standard-spindelmutteren (38) (fig. F2).
- Fjern spaltekniven og støttebraketten dens fra bladvern-enheden og monter dekslet.
- Senk det brede hodet til den nødvendige skjæredybden.

#### Bruk av bredt hode

- I kappe- eller gjæreposisjon
  - Juster kastbeskyttelsen opp og bort.
  - Juster fingervernet på riktig måte.
- I kløveposition
  - Juster kastbeskyttelsen riktig.

#### Tverrkontroll (fig. A1, K, Q1 - Q3)

Tverrkontrollen (96) garanterer optimale resultater når det er nødvendig med konsistent, jevn mating.

#### Montering av tverrkontroll

- Fjern returfjæren (89) i figur M.
- Fjern åkstopperen (14) i figur A1.
- Monter den bakre flate braketten (97) og åkstopperen som vist i figur Q2.
- Løsne låseskruen (98) i den ruglete knotten (106) med en umbrakonøkkel og løsne den ruglete knotten (fig. Q3).
- Løsne låseskruen (99) i den bakre støtten (100) og trekk støtten av stangen.
- Før sylindere (101) gjennom sylinderklemmen (102) (fig. Q1).
- Sett sylinderklemmen (102) over kløvelåsen (15) og stram låseskruene på hver side av festet (103).
- Monter den bakre støtten (100) og den ruglete knotten (106) og stram alle skruer (fig. Q3).
- Sett den bakre støtten (100) som vist (fig. Q3) og stram låseskruen (99).
- Skyv rullehodet bakover og sett sylindere lengst mulig bakover i klemmen (102). Enden av stangen må ikke berøre lufteskruen i gummibelgen, når belgen (104) er sammentrykket. Kontroller stillingen ved å trykke på lufteskruen.
- Stram skruen (105) i sylinderklemmen.
- Juster tverrhastigheten med den ruglete knotten (106).

#### Lufting av tverrkontrollen

Etter at oljen i tverrkontrollen er etterfylt eller skiftet, må luften slippes ut av systemet.

- Ta enheten av maskinen, og mens stempelet er helt ute og vendt ned, klemmes enheten i en vertikal stilling.
- Fjern pluggen ved bakenden av belgen (104). Hold belgen for å unngå søl av olje.
- Fyll belgen helt med hydraulisk olje, Castrol 210 NRL25 eller tilsvarende, med en trakt eller en oljekanne.
- Sett i fyllerpluggen og stram den én omdreining.
- Trykk forsiktig på belgen til det kommer litt olje fra fyllerpluggen.
- Stram fyllerpluggen med en skrunøkkel og monter enheten.

#### Vedlikehold

Ditt DeWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

- Skift den faste borddelen og anlegget når de er slitt.



#### Smøring

Din radialarmsag krever ingen ekstra smøring.



Armsporet eller lagrene må aldri smøres.



#### Rengjøring

- Rengjør regelmessig armsporet. Fjern endelokket og åket for å utføre dette. Fjern også støv fra lagrene.
- Hold alltid toppen av bordet rent. Fjern aldri støv med hendene dine.



#### Utslitt verktøy og miljøet

Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DeWALT-serviceverksted.

#### DeWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prislister/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DeWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

**GARANTI****• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •**

Hvis du ikke er tilfreds med din DeWALT maskine, kan den returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

**• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •**

Skulle din DeWALT maskine trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

**• 1 ÅRS GARANTI •**

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

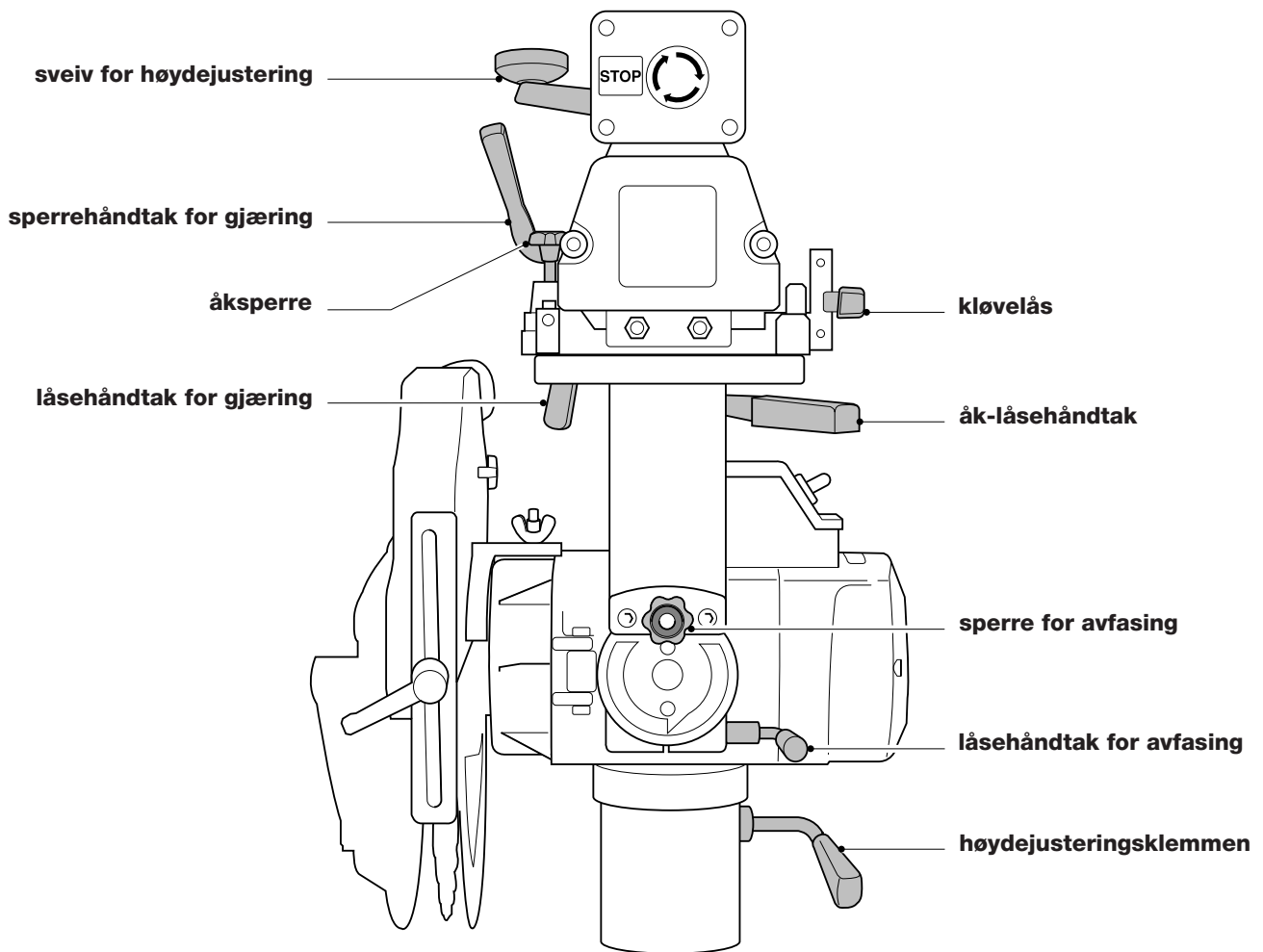
- Maskinen ikke er blitt brukt skjodesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.

Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT.

Importør i Norge: Black & Decker (Norge) A/S

# REFERANSESKJEMA



# SERRA DE BRAÇO RADIAL DW728/DW729

## Parabéns!

Escolheu uma máquina DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

## Conteúdo

Dados técnicos	pt - 1
Declaração CE de conformidade	pt - 1
Instruções de segurança	pt - 2
Verificação do conteúdo da embalagem	pt - 3
Descrição	pt - 3
Segurança eléctrica	pt - 3
Extensões	pt - 3
Montagem e afinação	pt - 4
Modo de emprego	pt - 6
Acessórios opcionais	pt - 7
Manutenção	pt - 8
Garantia	pt - 8
Tabela de referência rápida	pt - 9

## Dados técnicos

	DW728	DW729
Potência do motor (entrada)	W 2200	4000
Potência do motor (saída)	W 1840	3000
Voltagem	V 230	415
Diâmetro da lâmina máx.	mm 350	350
Furo da lâmina	mm 30	30
Diâmetro do veio	mm 30	30
Velocidade em vazio, 50 Hz	rpm 2800	2800
Velocidade em vazio, 60 Hz	rpm 3400	3400
Profundidade do corte a 90°	mm 110	110
Profundidade do corte a 45°	mm 75	75
Capacidade máxima de corte transversal a 0°, em tronco de 25 mm	mm 610	610
Capacidade máxima de corte em esquadria a 45°, em tronco de 25 mm	mm 445	445
à profundidade máx. de corte	mm 380	380
Largura máxima de corte transversal	mm 610	610
Largura máxima de corte a direito	mm 920	920
Dimensões gerais (com armação de suporte)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Adaptador de extracção de poeira	mm 100	100
Peso	kg 149	149

Equipamento padrão:

Armação de suporte, lâmina TCT, protector da lâmina e ferramentas, interruptor de voltagem nula.

## Fusíveis

Ferramentas	230 V	16 Amperes
	415 V	16 Amperes, por fase

Os seguintes símbolos são usados ao longo deste manual:



Significa risco de ferimento, morte ou estragos na ferramenta se as instruções deste manual não forem respeitadas.



Significa risco de choque eléctrico.



Arestas afiadas.

## Declaração CE de conformidade



### DW728

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 6100-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 6100-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com as Directivas 86/188/CEE & 89/392/CEE da Comunidade Europeia, o nível de potência sonora, medido de acordo com a DIN 45635, é:

	DW728	DW729
$L_{pA}$ (pressão sonora)	dB(A)* 85,5	85,5
$L_{WA}$ (potência sonora)	dB(A) 93,5	93,5

\* junto ao ouvido do operador



Use protectores auditivos quando a potência sonora ultrapassar 85 dB(A).

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à DIN 45675:

DW728	DW729
< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Alemanha

## Instruções de segurança

Quando usar Ferramentas Eléctricas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto. Guarde estas instruções!

### Instruções gerais

#### 1 Mantenha a área de trabalho arrumada

As mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar ferimentos.

#### 2 Cuide do ambiente da área de trabalho

Não exponha Ferramentas Eléctricas à humidade. Ilumine bem as áreas de trabalho. Não utilize Ferramentas Eléctricas em presença de líquidos ou gases inflamáveis.

#### 3 Tenha cuidado com os choques eléctricos

Evite o contacto directo com superfícies ligadas à terra (p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos).

Nos casos de serviço sob condições extremas (tais como humidade elevada, execução de soldadura, etc.) a segurança eléctrica pode ser aumentada intercalando-se um transformador de separação ou um disjuntor de corrente de defeito (FI).

#### 4 Mantenha as crianças afastadas

Não deixe as crianças tocarem na ferramenta nem no cabo de extensão. As crianças com menos de 16 anos de idade devem ser vigiadas.

#### 5 Cabos para uso exterior

Quando as ferramentas se utilizarem no exterior, empregue sempre cabos previstos para uso no exterior.

#### 6 Guarde as ferramentas que não estiverem a ser utilizadas

Quando não forem utilizadas as Ferramentas Eléctricas, estas devem guardadas num sítio seco, fechado à chave e fora do alcance das crianças.

#### 7 Vista-se de maneira apropriada

Não use vestuário largo nem jóias porque podem prender-se numa peça móvel.

Quando se trabalha no exterior, é de aconselhar o uso de luvas de borracha e de calçado antiderrapante. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido.

#### 8 Utilize óculos de protecção

Utilize também uma máscara no caso de os trabalhos produzirem pó.

#### 9 Tenha cuidado com o ruído

Tome medidas de protecção apropriadas se o nível do ruído exceder 85 dB(A).

#### 10 Segure firmemente as peças de trabalho

Utilize grampos ou um torno para segurar as peças a trabalhar.

É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

#### 11 Verifique a sua posição

Mantenha sempre o equilíbrio.

#### 12 Evite arranques acidentais

Não transporte uma ferramenta ligada à rede com o dedo colocado no interruptor. Verifique se o interruptor está desligado ao ligar a ferramenta à rede.

#### 13 Esteja atento

Dê atenção ao que vai fazendo. Trabalhe com precaução. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

#### 14 Desligue a ferramenta

Desligue e espere até a ferramenta parar completamente antes de a deixar sem vigilância. Tire a ficha da tomada quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, antes de proceder à manutenção ou à substituição de acessórios.

#### 15 Tire as chaves de aperto

Verifique sempre se as chaves de aperto foram retiradas da ferramenta antes de a utilizar.

#### 16 Empregue as ferramentas apropriadas

Neste manual indicam-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho numa ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o efeito indicado.

**AVISO** O uso de qualquer acessório ou o uso da própria ferramenta, além do que é recomendado neste manual de instruções pode dar origem a risco de ferimento.

#### 17 Não force o cabo eléctrico

Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não puxe pelo cabo para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.

#### 18 Cuide das suas ferramentas com atenção

Para uma maior rentabilidade, mantenha as ferramentas sempre afinadas e limpas. Cumpra as instruções relativas à manutenção e substituição dos acessórios. Verifique regularmente os cabos da ferramenta e, no caso de estes estarem danificados, mande-os consertar a um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Verifique periodicamente os cabos de extensão e substitua-os se estiverem danificados. Mantenha os comandos secos, limpos e sem óleo ou gordura.

#### 19 Verifique as peças danificadas

Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se esta apresenta sinais de danos de modo a assegurar um bom funcionamento e a obtenção do resultado desejado.

Verifique o bom alinhamento e fixação das peças móveis e confirme a ausência de ruptura das peças. Verifique ainda se a montagem foi bem feita ou se existe qualquer outra condição que possa impedir que a ferramenta funcione bem. Mande consertar ou substituir os dispositivos de protecção ou outras peças danificadas conforme as instruções.

Não utilize a ferramenta se o interruptor não estiver a funcionar. Mande substituir o interruptor num Centro de Assistência Técnica DeWALT.

#### 20 Mande consertar a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica DeWALT

Esta Ferramenta Eléctrica está conforme às regulamentações de segurança que lhe dizem respeito. Para evitar qualquer perigo, a reparação de ferramentas eléctricas deverá estar feita exclusivamente a cargo de técnicos qualificados.

### Regras de segurança adicionais para Serras de Braço Radial

- Proteja a fonte de energia eléctrica com um fusível adequado ou com um corta-corrente.
- Mantenha os sulcos de apoio do braço e os apoios do conjunto da cabeça de rolo limpos de gordura.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que a guia está na posição correcta. A lâmina não deve tocar o material antes que a serra seja puxada pelo cabo.
- Coloque sempre a alça de protecção dos dedos de modo a que passe através da ranhura pré-cortada e/ou 3 mm acima da superfície do material que está a ser cortado (excepto quando se trata de cortes rectos).
- Quando estiver a fazer cortes mantenha a faca de clivagem ajustada à distância correcta da lâmina (1-3 mm) e certifique-se que as paletas anti-recuo se encontram devidamente ajustadas.
- Quando estiver a fazer um corte recto verifique sempre a direcção em que empurra o material.
- Verifique regularmente a precisão dos ajustamentos quando necessário.
- Certifique-se que a lâmina roda na direcção correcta e que os dentes estão apontados na direcção da guia.
- Certifique-se que todos os dispositivos de segurança estão seguros antes de começar a operar a máquina.
- Não trabalhe sem todas as seguranças nos devidos lugares.
- Quando não estiver a ser utilizada, proteja completamente a lâmina da serra usando a cobertura.
- Quando não estiver a ser utilizada, quando estiver a mudar as lâminas ou a levar a cabo qualquer operação de manutenção desligue a máquina da corrente.
- Use sempre lâminas afiadas do tipo adequado à peça de trabalho. O diâmetro da lâmina recomendado é referido nos dados técnicos.
- Não trave a ventoínha do motor para segurar o eixo do motor.
- Não force a velocidade de corte. (A diminuição da velocidade do motor pode causar estragos sérios. Deixe que o motor atinja a velocidade máxima antes de começar a cortar).



- Não levante a máquina pela mesa de trabalho.
- Não corte metais ferrosos, não-ferrosos ou alvenaria.
- Não aplique lubrificantes na lâmina quando estiver a trabalhar.
- Não coloque nenhuma das mãos na área da lâmina quando a serra estiver ligada à corrente.
- Não tente pôr as mãos atrás da serra quando esta estiver a trabalhar.
- Não ponha as mãos a uma distância inferior a 150 mm da serra enquanto estiver a cortar.
- Não use lâminas de serra danificadas ou rachadas.

#### Riscos residuais

Os seguintes riscos residuais são inerentes ao uso de serras de braço radial: Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de instrumentos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Eles são:

- Diminuição da audição
- Risco de acidentes provocados pelas partes descobertas da lâmina rotativa.
- Risco de ferimento ao mudar a lâmina.
- Risco de apertão dos dedos ao abrir os resguardos.
- Problemas de saúde provocados pela inalação do pó produzido aos serrar madeira, sobretudo carvalho, faia e MDF.

#### Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Máquina parcialmente montada
- 5 Secções superiores da mesa
- 1 Guia
- 4 Suportes triangulares
- 4 Suportes Rectos
- 1 Conjunto do motor, estribo e cabeça do rolo
- 1 Interruptor de segurança e caixa de comando do travão
- 1 Interruptor de isolamento (DW729)
- 1 Adaptador de extracção de poeira
- 1 Caixa contendo:
  - 4 pernas
  - 1 manivela de ajuste de altura
  - 1 parafuso de cruzeta
  - 1 lâmina da serra
  - 1 conjunto do resguardo
- 2 Embalagens envolvidas em plástico contendo:
  - 16 Parafusos Allen M8 x 16
  - 8 M8 x 30 parafusos planos de cabeça com ranhura
  - 24 Porcas M8
  - 32 D8 anilhas planas
  - 1 adaptador de extracção de poeira
  - 1 chave de 41 mm
  - 2 chaves de caixa (13 & 17 mm)
  - 6 chaves Allen (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Saco plástico contendo:
  - 12 D10 anilhas planas
  - 12 Porcas M10
  - 12 parausos Allen
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.
- Retire cuidadosamente a serra da caixa.

#### Descrição (fig. A1 & A2)

A Serra de Braço Radial DW728/DW729 foi criada para a indústria profissional da madeira. Esta máquina de alta precisão pode ser rápida e facilmente preparada para cortes seccionais, biselados, cortes em esquadria ou cortes rectos. Com a ajuda da grande variedade de acessórios, a sua Serra de Braço Radial irá executar praticamente todas as tarefas de marcenaria. Para maior segurança, todos os comandos principais têm dispositivos de fecho e travão. Consulte também a tabela de referência rápida deste manual.

#### A1

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Interruptor de isolamento (DW729)
- 3 Perna
- 4 Tampo fixo da mesa
- 5 Conjunto do resguardo da lâmina
- 6 Guia
- 7 Grampo da Mesa
- 8 Coluna
- 9 Alavanca de engate de esquadria
- 10 Alavanca de fixação de esquadria
- 11 Manivela de ajuste de altura
- 12 Braço radial
- 13 Tampa final

#### A2

- 14 Limitador de percurso do estribo
- 15 Prensa da peça a cortar
- 16 Conjunto da cabeça do rolo
- 17 Botão de paragem de emergência
- 18 Faixas da mesa
- 19 Extensão da mesa
- 20 Grampo de biselar
- 21 Escala de biselar
- 22 Botão de localização de biselar
- 23 Alavanca de fixação do estribo
- 24 Suporte do cabo

#### Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

#### Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

#### Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta máquina (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm<sup>2</sup>.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

As máquinas trifásicas devem ser ligadas directamente aos quadros por um electricista qualificado.

#### Quedas de voltagem

Correntes de entrada causam quedas de voltagem de curta duração. Em condições de alimentação de energia desfavoráveis, outros equipamentos podem ser afectados.

Caso a impedância da alimentação de energia seja inferior a 0,25 Ω, é improvável a ocorrência de distúrbios.

**Montagem e afinação**

- Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.
- Para conseguir o melhor desempenho da sua serra, é vital que respeite os procedimentos abaixo descritos.

**Montagem da armação de suporte (fig. A1 & B)**

Os componentes e dispositivos de fixação da armação de suporte são embalados em separado.

- Retire todas as partes da embalagem com a excepção do braço (12).
- Tranque o braço usando a manivela de fixação do corte em esquadria (10).
- Incline a máquina para trás da paleta e deite-a com a parte posterior da coluna (8) no chão.
- Usando os parafusos Allen M10 x 20, porcas e anilhas, aperte uma perna (3) a cada esquina da base da mesa (25).
- Aperte agora firmemente os parafusos.
- Incline o conjunto até ficar direito.



A máquina deverá permanecer sempre nivelada e estável.

**Colocar as caixas de interruptores****DW728 - Colocar o interruptor ON/OFF (fig. A1)**

O interruptor ON/OFF (1) monta-se num suporte que tem de ser colocado na perna esquerda usando os prendedores do suporte. A caixa do interruptor contém também a unidade de comando do travão.

- Coloque o botão vermelho do interruptor ON/OFF em baixo.
- Encaixe o suporte nos orifícios da perna (dois na parte superior e um em baixo).

**DW729 - Colocar o interruptor ON/OFF e o interruptor de isolamento (fig. A1 & A2)**

A caixa do interruptor deste modelo contém também um interruptor de isolamento (2) (fig. A2).

- Proceda como para a DW728.

**Montar a manivela de ajuste de altura (fig. C1 - C2)**

- Rode o braço para a posição central.
- Pressione a alavanca de engate de esquadria (9) para baixo, como ilustrado (fig. C1).
- Aperte a alavanca de fixação de esquadria (10).
- Introduza a manivela de ajuste de altura (11) na coluna (8), como ilustrado, até a manivela engatar na porca dentro da coluna.
- Rode a manivela de ajuste de altura no sentido dos ponteiros do relógio até ficar completamente localizada (fig. C2).
- Alinhe a escala de biselar (26) com o apontador (27) e aperte os três parafusos (28) dentro da manivela de ajuste de altura.

**Montar o conjunto da cabeça do rolo (fig. A1 & D)**

- Rode a manivela de ajustamento de altura (11) na direcção do + de forma a levantar o braço (12) tão alto quanto possível (fig. A1).
- Retire os dois parafusos Allen (29) e retire o batente (13) (fig. D).
- Endureça os sulcos das chumaceiras (30) usando uma escova de arame de aço e retire o pó com um pano seco (fig. D).
- Certifique-se que a prensa da peça a cortar (15) está liberta (fig. A1).
- Insira cuidadosamente as chumaceiras (31) do conjunto da cabeça do rolo (16) dentro dos sulcos das chumaceiras.
- Mova a cabeça do rolo nos sulcos das chumaceiras para verificar que funciona sem problemas.
- Verifique se a prensa da peça a cortar tranca e solte a cabeça do rolo como é pedido.
- Substitua o batente (13) imediatamente.

**Montar o suporte do cabo e o grampo do cabo (fig. E)**

- Retire o parafuso de cruzeta (32).
- Monte o suporte do cabo (24) com o cabo (33) e volte a encaixar o parafuso de cruzeta (32).

**A mesa de serrar (fig. A2, F1 - F3)****Montar os suportes triangulares (fig. A2 & F1)**

A figura F1 ilustra a posição correcta dos suportes triangulares. Os suportes montam-se usando parafusos M8 x 16 e as porcas correspondentes e com anilhas planas D8 na parte frontal, mas não na parte posterior.

- Monte os suportes triangulares (34) com o lado plano voltado para a parte frontal da base da mesa (25).
- Monte os suportes rectos (35) para o lado plano dos suportes triangulares (34), como ilustrado.
- Encaixe as duas extensões da mesa (19) nos suportes, passando parafusos de cabeça ranhurada M8 x 30 com anilhas pré-montadas através dos quatro orifícios situados nas extensões da mesa (fig. A2).
- Aperte agora firmemente os parafusos.

**Ajustar o tampo da mesa paralelo com os trilhos do braço usando o eixo (fig. F2 & F3)**

- Insira uma chave Allen (36) no eixo (37) e desaperte a porca de ancoragem (38) usando a chave de 41 mm (39), rodando no sentido dos ponteiros do relógio (fig. F2).
- Fixe um pedaço de madeira entre as flanges (41) e (42) para se usado como indicador de altura e aperte a porca de ancoragem (38).
- Afrouxe a alavanca de fixação de esquadria (10) e a alavanca de engate de esquadria (9) (fig. F3).
- Afrouxe o grampo de ajuste de altura (40).
- Rode o braço até o pedaço de madeira ficar por cima de uma das posições marcadas, como na figura F3.
- Desça cuidadosamente o braço até o eixo apenas tocar no tampo da mesa e deslize o braço para verificar todas as posições.
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Coloque a chave de caixa de 17 mm sobre a porca no orifício relevante situado na mesa.
  - mesa para cima : rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio
  - mesa para baixo : rode no sentido dos ponteiros do relógio
- Aperte agora firmemente os parafusos.
- Afrouxe os parafusos, prendendo os suportes rectos aos suportes triangulares.
- Coloque um nível sobre as duas extensões da mesa (19).
- A parte frontal das mesas de extensão tem de estar nivelada com a frente do tampo fixo da mesa.
- Ajuste a posição usando os orifícios ranhurados horizontais nos suportes triangulares e os orifícios ranhurados verticais nos suportes rectos.
- Aperte agora firmemente os parafusos.
- Ponha de novo o braço na posição central e tranque-o.

**A lâmina da serra (fig. G1 - G6)****Montagem da lâmina da serra (fig. G1)**

- Os dentes de uma lâmina nova são muito afiados e podem ser perigosos.
- A direcção da rotação é indicada pela seta no motor.

- Segure o veio usando a chave Allen (36) fornecida juntamente com a máquina e retire a porca do veio (38) girando no sentido dos ponteiros do relógio com a chave (39).
- Monte a lâmina (43) entre a falange exterior (41) e a falange interior (42) certificando-se que os dentes inferiores estão direccionados para a parte de trás da máquina.



Certifique-se que a anilha (44) da porca do veio (38) está encostada à falange exterior (fig. G1).

- Aperte a porca do veio (38) girando no sentido dos ponteiros do relógio.

**Verificar se a lâmina está perpendicular ao tampo da mesa (fig. A1, G2 & G3)**

- Volte a trazer o braço à posição central e aperte a prensa da peça a cortar (15) (fig. A1).
- Coloque um esquadro de aço (45) encostado ao corpo da lâmina (fig. G2).
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Retire o disco indicador de biselar (46) desapertando os dois parafusos (47).
- Afrouxe o parafuso Allen (48).
- Afrouxe as contra-porcas (49) situadas de cada lado da escala de biselar (21) (fig. G3).
- Ajuste os parafusos não-travados (50) usando uma chave Allen até que a lâmina fique plana de encontro ao esquadro.
- Aperte agora firmemente os parafusos.



É particularmente importante apertar o parafuso Allen central.

- Substitua o disco indicador de biselar (46) (fig. G2).

**Verificar se o percurso de corte transversal está perpendicular à guia (fig. G4 & G5)**

- Prenda a lâmina em frente à guia (fig. G4).
- Coloque um esquadro (45) numa tábua e de encontro à guia e apenas a tocar na lâmina, como ilustrado.
- Destrave a prensa da peça a cortar e puxe a lâmina na sua direcção para verificar se a lâmina se movimenta paralela ao esquadro.
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Afrouxe a alavanca de engate de esquadria (9) e liberte a alavanca de fixação de esquadria (10) (fig. G5).
- Afrouxe os dois parafusos de ajuste (51).
- Para ajustar o braço para a esquerda, afrouxe o perno situado no lado direito da alavanca de engate de esquadria e aperte o perno oposto.
- Para ajustar o braço para a direita, afrouxe o perno situado no lado esquerdo da alavanca de engate de esquadria e aperte o perno oposto.
- Prossiga em pequenos passos e verifique o ajuste depois de cada passo com as alavancas (9) e (10) engatadas.



Não aperte demais os pernos.

- Aperte os parafusos de ajuste (51).

**Verificar se a lâmina está perpendicular à guia (fig. G6 & G7)**

- Afrouxe a alavanca de fixação do estribo (23) (fig. G6).
- Rode o motor em 90°, como ilustrado (fig. G6). O engate do estribo (52) encaixará automaticamente nesta posição (fig. G7).
- Coloque a lâmina encostada à guia e verifique se está paralela à guia.
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Volte a colocar a serra na posição de corte transversal em 0°.
- Desaperte os dois parafusos Allen (53) (fig. G7).
- Rode os parafusos (54) usando uma chave Allen (55) para ajustar a posição da lâmina e verifique novamente.
- Aperte os parafusos Allen (53).

**Montar e ajustar o conjunto do resguardo da lâmina (fig. H1 - H5)**

O resguardo da lâmina (5) é um conjunto multifuncional que oferece as seguintes características de segurança (fig. H1):

- Resguardo superior (56) (fig. H1) e resguardo posterior seguro por uma mola (57) (fig. H2) para uma completa protecção da lâmina.
- Adaptador de extracção de poeira (58) para corte a direito e transversal.

- Dedos de anti-recuo (59) para utilização no modo de corte a direito.
- Resguardo de dedos ajustável (60) para utilização no corte transversal.
- Faca de clivagem (61) para evitar que a peça a trabalhar aperte na lâmina ao cortar.

- Liberte o grampo de biselar (20) e puxe para fora o engate de biselar (22) (fig. A2) para rodar o motor como ilustrado, para um melhor acesso (fig. H3).
- Retire a porca de orelhas (62) e a anilha (63) de retenção do resguardo.
- Desaperte o parafuso de travamento (64) e rode o suporte de retenção (65) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até o resguardo posterior, que está seguro por uma mola (57), poder ser levantado do seu terminal de apoio (66).
- Desprenda as duas molas (67) apenas na parte superior.
- Rode o resguardo posterior da lâmina desprendido (57), como ilustrado na figura H2.
- Desça o conjunto do resguardo sobre a lâmina (fig. H3).
- Segure o conjunto do resguardo, utilizando a porca de orelhas (62) e a anilha (63).
- Traga o resguardo posterior da lâmina seguro por uma mola (57) e o suporte de retenção (65) para a posição original.
- Para retirar o conjunto do resguardo, proceda pela ordem inversa.



Os dentes de uma lâmina nova são muito afiados e podem ser perigosos.

**Ajustar os comandos do conjunto de segurança (fig. H2 - H5)**

**Ajustar a faca de clivagem para o corte recto**

- Desaperte os dois puxadores (68) e faça a faca de clivagem (61) deslizar para baixo até que a ponta esteja distanciada do topo da mesa aproximadamente 10 mm (fig. H2 & H4).



A faca de clivagem deve ser colocada correctamente; a distância entre o aro dentado e a faca de clivagem deve ser entre 1-3 mm (fig. H4).

**Ajustar as paletas anti-recuo para corte (inclinado) recto (fig. H5)**

- Desaperte o puxador (69) e baixe o suporte (70) até que a mola que está pressionada para baixo (71) apenas toque a superfície da peça de trabalho.
- As pontas das paletas anti-recuo (59) devem agora estar 3 mm abaixo da superfície da peça de trabalho e o ângulo deve estar da maneira mostrada pela figura H5.
- Para obter um corte recto biselado alivie o parafuso Allen (72) e coloque as paletas anti-recuo no ângulo necessário.

**Ajustar a faca de clivagem, a protecção para os dedos e as paletas anti-recuo para cortes seccionais (fig. H2)**

- Para cortes seccionais puxe a faca de clivagem e as paletas anti-recuo para cima de modo a que não atrapalhem o serviço.
- Desaperte a manivela (73) de forma a posicionar a protecção para os dedos (60) imediatamente acima da peça de trabalho, trancando de seguida a manivela (73).

**Ajustes de escala (fig. G2, J1 - J4)**

**Escala de corte a direito**

O corte a direito pode ser efectuado com o motor em duas posições.

Cada modo requer a sua própria direcção de alimentação:

- |                     |                                      |
|---------------------|--------------------------------------|
| Posição             | Direcção de alimentação              |
| - Corte para dentro | da direita para a esquerda (fig. J1) |
| - Corte para fora   | da esquerda para a direita (fig. J2) |

O apontador (74) que indica a largura do corte na escala de corte (72) é ajustável (fig. J3):

- Coloque a guia na posição frontal.
- Coloque uma tábua de 24 mm encostada à guia.

- Coloque o motor na posição de corte para fora (fig. J2).
- Mova o conjunto do estribo ao longo do braço radial até a lâmina apenas tocar o bordo do material.
- Desaperte o parafuso (75) e mova o apontador (74) até o bordo do apontador estar nivelado com a largura conhecida da tábua na escala mais baixa (76) (fig. J3).
- Aperte o parafuso (75).
- Coloque o motor na posição de corte para dentro.
- Erga o resguardo para permitir que a lâmina descanse encostada à face da guia.
- O apontador de corte para dentro deve agora estar nivelado com a posição zero na escala superior (77). Ajuste, se for necessário.

**Escala de biselar (fig. G2)**

- Verifique se a escala de biselar (21) mostra 0° quando posicionada para um corte vertical.
- Se necessário, desaperte os parafusos (47) e ajuste o indicador (78) para 0°.

**Escala do corte em esquadria (fig. C2)**

- Verifique se a escala do corte em esquadria (26) mostra 0° quando posicionada para um corte vertical.
- Ajuste o indicador (27) de forma a marcar 0° usando o parafuso (79).

A escala do corte em esquadria tem posições pré-determinadas para 45° à esquerda e à direita e para 0°.

**Ajustar a alavanca de fixação do estribo (fig. A1, A2 & K)**

Se o motor mostrar uma certa folga, a alavanca de fixação do estribo (23) precisa de ser apertada. A alavanca de fixação do estribo deve estar a aproximadamente 90°, ou menos, da alavanca principal (fig. A2).

- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Retire a tampa final (13) e retire o conjunto completo da cabeça do rolo (16) (fig. A1).
- Coloque uma chave de parafusos (80) no parafuso de cabeça ranhurada (81) no centro do conjunto da cabeça do rolo (fig. K).
- Empurre a flange (82) para baixo usando uma chave de parafusos pequena (83) de forma a passar sobre o terminal de apoio (84) e rode a chave de parafusos para apertar o parafuso de cabeça ranhurada no sentido dos ponteiros do relógio.
- Verifique novamente.



Mova a flange um passo de uma vez.

**Travão de movimento da junta de ligação (fig. A2, L1 & L2)**

O travão de movimento da junta de ligação (14) tem de ser ajustado de forma a evitar que as chumaceiras do conjunto da junta de ligação toquem o limite posterior dos sulcos das chumaceiras (fig. A2).

- Empurre o conjunto da junta de ligação até onde puder, puxe-o então para a frente cerca de 5 mm e trave-o usando a prensa da peça a cortar (15) (fig. A2).
- Ajuste o travão de movimento da junta de ligação (14) afrouxando as porcas (85) na ranhura da frente (86) até que o batente de borracha (87) se encoste à extremidade do alojamento da prensa da peça a cortar.
- Aperte as porcas (85) (fig. L1).



Quando estiver a fazer cortes seccionais, aperte uma porca no furo ranhurado à frente (86) e uma no furo ranhurado atrás (88) (fig. L2).

**Montar a mola de retorno (fig. M)**

- Monte a mola de retorno (89) por trás do limitador de percurso do estribo (14) utilizando os parafusos correspondentes (90) e ligue a extremidade do cabo (91) à prensa da peça a cortar (15) utilizando o grampo de plástico (92).

- Para aumentar a tensão da mola, rode o botão (93) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Para diminuir a tensão da mola, rode o botão (93) no sentido dos ponteiros do relógio.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

**Modo de emprego**



- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Certifique-se de que o material a serrar está bem fixo no devido lugar.
- Aplique apenas uma pressão suave sobre a ferramenta e não exerça pressão lateral sobre a lâmina da serra.
- Evite sobrecarga.
- Instale a lâmina correcta. Não use lâminas demasiado gastas. A velocidade máxima de rotação da ferramenta não deve exceder a indicada na lâmina.
- Não tente cortar peças excessivamente pequenas.
- Deixe a lâmina cortar livremente. Não esforce.
- Deixe o motor atingir a velocidade total antes de cortar.
- Certifique-se de que todos os botões de fixação e os manípulos dos grampos estão fixos.
- Nunca ponha a máquina a funcionar sem os resguardos estarem colocados.
- Nunca levante a máquina pelo tampo da mesa.

**Ligar (ON) e desligar (OFF) (fig. A1)**

O interruptor ON/OFF (ligar/desligar) (1) da serra de braço radial oferece múltiplas vantagens:

- função de interruptor de segurança: caso a corrente seja cortada por qualquer razão, o interruptor tem de ser deliberadamente reactivado.
- dispositivo de protecção de sobrecarga do motor: em caso de sobrecarga do motor, o fornecimento de corrente ao motor será cortado (Na DW728, o dispositivo de protecção de sobrecarga do motor fica situado no topo do motor).
- Botão verde = ON A ferramenta agora funciona continuamente.
- Botão vermelho = OFF
- Interruptor de isolamento (2) (DW729) = interruptor de rotação manual para cortar toda a energia para a unidade.
- Botão de paragem de emergência (17) = corta toda a energia para a unidade (fig. A2). Para libertar o botão de paragem de emergência, rode-o no sentido dos ponteiros do relógio.

**Fazer um corte experimental (fig. A1, N1 & N2)**

A figura N1 ilustra a posição padrão da guia para corte transversal e corte para dentro. A figura N2 ilustra a posição padrão da guia para o corte a direito de painéis amplos. Para libertar a guia, afrouxe os grampos da mesa (7) (fig. N1).

- Com a manivela de travão de corte em esquadria (9) engrenada, tranque a manivela de fixação em esquadria (10) de forma a que a lâmina fique posicionada para um corte seccional de 0°.
- Solte a prensa da peça a cortar (15) e empurre de novo o conjunto da junta de ligação até que a lâmina fique atrás da guia (fig. A1).
- Baixe o braço até que a lâmina quase toque o topo da mesa.
- Posicione a peça de trabalho contra a frente da guia.
- Carregue em ON e baixe o braço de forma a que a lâmina faça um rasgo pouco profundo na superfície da mesa.
- Puxe a lâmina na sua direcção de forma a fazer uma ranhura vertical na guia de madeira e através da peça de trabalho.
- Coloque a lâmina de novo na posição de descanso em OFF.
- Verifique se o corte é realmente de 90° em todos os planos e reajuste se for preciso.

## Cortes básicos com a serra (fig. O1 - O2)



Os dentes de uma lâmina nova são muito afiados e podem ser perigosos.

### Cortes seccionais (fig. A1)

- Coloque o braço radial em ângulo recto em relação à guia.
- Engrene a manivela de travão do corte em esquadria (9) na posição de 0° e aperte a manivela de fixação do corte em esquadria (10) (fig. A1).
- Baixe a lâmina.
- Ajuste a protecção para os dedos de maneira a que apenas desobstrua a peça de trabalho.
- Se não houver nenhuma ranhura no topo da mesa faça uma da maneira acima descrita.
- Segure a peça de trabalho de encontro à guia mantendo os seus dedos bem afastados do percurso da lâmina.
- Carregue em ON e **devagar** conduza a lâmina através da guia e da peça de trabalho.
- Recoloque a lâmina na posição de descanso e carregue em OFF.

### Cortes em esquadria (fig. A1 & O1)

- Solte a manivela de travão de corte em esquadria (9) e a manivela de fixação do corte em esquadria (10) (fig. A1).
- Vire o braço para o ângulo necessário na escala do corte em esquadria.
- Para conseguir um ângulo de 45° à esquerda ou à direita, engrene a manivela de travão do corte em esquadria (9) e tranque com a manivela de fixação do corte em esquadria (10).
- Para ângulos intermédios utilize apenas a manivela de fixação do corte em esquadria.
- Utilize os mesmos procedimentos que empreendeu nos cortes seccionais.



No caso de cortes em esquadria à esquerda poderá ter de fazer deslizar a guia e as tiras para a esquerda.

### Cortes biselados (fig. A1, G2 & O2)

- Posicione o braço como se fosse para um corte seccional a 0°.
- Levante a lâmina bem acima da superfície da mesa.
- Solte a manivela de fixação de biselar (20) e puxe para fora o travão de biselar (22) (fig. G2).
- Incline o motor para o ângulo necessário na escala de biselar (21) (fig. A1).
- Para conseguir ângulos de 90° ou 45° à direita, engrene o travão de biselar (22) e tranque com a manivela de fixação de biselar (20).
- Para ângulos intermédios utilize apenas a manivela de fixação de biselar.
- Utilize o mesmo procedimento que empreendeu nos cortes seccionais verticais.

### Corte recto (fig. H2, J1 & J2)

O motor pode ser trancado na posição para corte recto interior ou para corte recto exterior como se pode ver nas figuras J1 & J2, por forma a adaptar a máquina a peças de trabalho estreitas e largas, respectivamente.

- Tranque a junta de ligação na posição de puxado para fora usando a prensa da peça a cortar.
- Solte a manivela de fixação da junta de ligação (23) e pressione o travão da junta de ligação (52) para rodar o motor para a posição apropriada, até que tranque no lugar próprio (fig. J1).
- Aperte a manivela de fixação da junta de ligação (23).
- Posicione a junta de ligação ao longo do braço para a desejada largura de corte usando a escala de corte recto (76) e tranque-a na posição recorrendo à prensa da peça a cortar.
- Ajuste a protecção da lâmina como foi descrito em cima e vire o adaptador de extracção de pó (58) para longe da sua cara (fig. H2). Lembre-se que o corte recto exige a utilização da faca de clivagem (61) e das paletas anti-recuo (59) (fig. J2).

- Devagar, faça a peça de trabalho andar de encontro à lâmina, mantendo-a firmemente premida contra a mesa e contra a guia. Permita que os dentes cortem e não force a peça através da lâmina. A velocidade da lâmina deve ser mantida constante.



Sirva-se sempre da alavanca de comando.

### Corte recto biselado

- Ponha a máquina na posição de corte inclinado.
- Rode a junta de ligação para a posição de corte biselado.
- Posicione a junta de ligação para a largura de corte correcta.
- Mude o ângulo das paletas anti-recuo de forma a ficarem na peça de trabalho e baixe a faca de clivagem.
- Utilize o mesmo procedimento que empreendeu nos cortes rectos.

### Biselamento composto

Este corte é uma combinação de um corte em esquadria e de um corte biselado.

- Ajuste o ângulo de inclinação necessário.
- Rode o braço para a posição de esquadria necessária.
- Utilize o mesmo procedimento que empreendeu nos cortes em esquadria.

Sempre DESLIGUE a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar a ficha da tomada.



### Extracção de pó (fig. H1)

A máquina vem equipada com um adaptador de extracção de pó (58).

- Sempre que possível, use um extractor de poeiras de acordo com as directivas aplicáveis tendo em vista a emissão da serradura.
- Quando estiver a fazer um corte seccional posicione um colector de pó (opcional) por detrás da linha de corte.

### Acessórios opcionais



Antes de montar quaisquer acessórios, desligue sempre a máquina e retire a ficha da tomada.

### A fresa de ranhurar (fig. F1, P1 & P2)

A figura P1 ilustra as peças que compõem a fresa de ranhurar.

A fresa de ranhurar permite fazer cortes profundos e amplos numa só passagem.



Arestas afiadas.

### Montar a fresa de ranhurar

- Retire o conjunto do resguardo da lâmina e a lâmina.
- Coloque uma lâmina da fresa (94) no eixo, certificando-se de que os dentes apontam para baixo.
- Monte o número de lâminas intermédias necessárias (95) para obter a largura de corte desejada e, por fim, a outra lâmina da fresa (94).
- Segure a fresa utilizando a porca de ancoragem padrão (38) (fig. F2).
- Retire a faca de clivagem e o seu suporte de apoio do conjunto do resguardo da lâmina e monte o resguardo.
- Desça a fresa para a posição que permita a profundidade de corte desejada.

### Usar a fresa

- Em posição de corte em esquadria ou corte seccional
  - Ajuste as paletas anti-recuo para cima de forma a que não fiquem a impedir a área.
  - Ajuste a protecção para os dedos correctamente.



- Em posição de corte recto.
- Ajuste as paletas anti-recuo correctamente.

### Comando transversal (fig. A1, K, Q1 - Q3)

O comando transversal (96) garante os melhores resultados nas aplicações em que um nível de alimentação consistente e equilibrado é importante.

#### Montar o comando transversal

- Retire a mola de retorno (89) da figura M.
- Retire o travão de movimento da junta de ligação (14) da figura A1.
- Monte o suporte plano traseiro (97) e o travão de movimento da junta de ligação como se mostra na figura Q2.
- Alivie o parafuso (98) do botão recartilhado (106) usando uma chave Allen e desaparafuse o botão recartilhado (fig. Q3).
- Desaperte o parafuso sem cabeça (99) do suporte traseiro (100) e puxe o suporte para fora do veio.
- Passe o cilindro (101) através do dispositivo de fixação cilíndrico (102) (fig. Q1).
- Coloque o dispositivo de fixação cilíndrico (102) por cima da prensa da peça a cortar (15) e aperte os parafusos sem cabeça de cada lado do suporte (103).
- Monte de novo o suporte traseiro (100) e o botão recartilhado (106) e aperte todos os parafusos (fig. Q3).
- Posicione o suporte traseiro (100) da forma indicada (fig. Q3) e aperte o parafuso sem cabeça (99).
- Empurre a cabeça do rolo para trás e coloque o cilindro no seu dispositivo de fixação (102) tão para trás quanto possível. A extremidade do veio não deve tocar o perno de sangria nos foles de borracha, quando os foles (104) estão comprimidos. Verifique o posicionamento primindo o perno de sangria.
- Aperte o parafuso (105) do dispositivo de fixação cilíndrico.
- Regule a engrenagem intermediária transversal usando o botão recartilhado (106).

#### Sangrar o comando transversal

Depois de encher ou substituir o óleo do comando transversal, tem de se expedir todo o ar do sistema.

- Retire o aparelho da máquina e com o êmbolo completamente esticado e virado para baixo, fixe o aparelho em posição vertical.
- Retire o bujão da extremidade posterior dos foles (104). Segure os foles de forma a não derramar o óleo.
- Encha completamente os foles com óleo hidráulico Castrol 210 NRL25 ou equivalente usando um funil ou uma seringa para óleo.
- Coloque de novo o bujão de enchimento e aperte com uma volta.
- Pressione ligeiramente os foles até que saia algum óleo pelo bujão de enchimento.
- Aperte o bujão de enchimento com uma chave inglesa e reinstale o aparelho.

### Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

- Substitua o tampo fixo da mesa e a guia quando estiverem gastos.



#### Lubrificação

A sua Serra de Braço Radial não necessita de lubrificação adicional.



Nunca lubrifique as guias do braço nem as chumaceiras.



#### Limpeza

- Limpe regularmente as guias dos braços. Retire a protecção da extremidade e a junta de ligação para levar a cabo esta tarefa. Limpe também o pó das chumaceiras.
- Mantenha sempre o tampo da mesa limpo. Nunca limpe o serrim com as mãos.



#### Ferramentas indesejadas e o ambiente

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DeWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

### GARANTIA

#### • 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua máquina DeWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

#### • UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua máquina DeWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DeWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

#### • UM ANO DE GARANTIA •

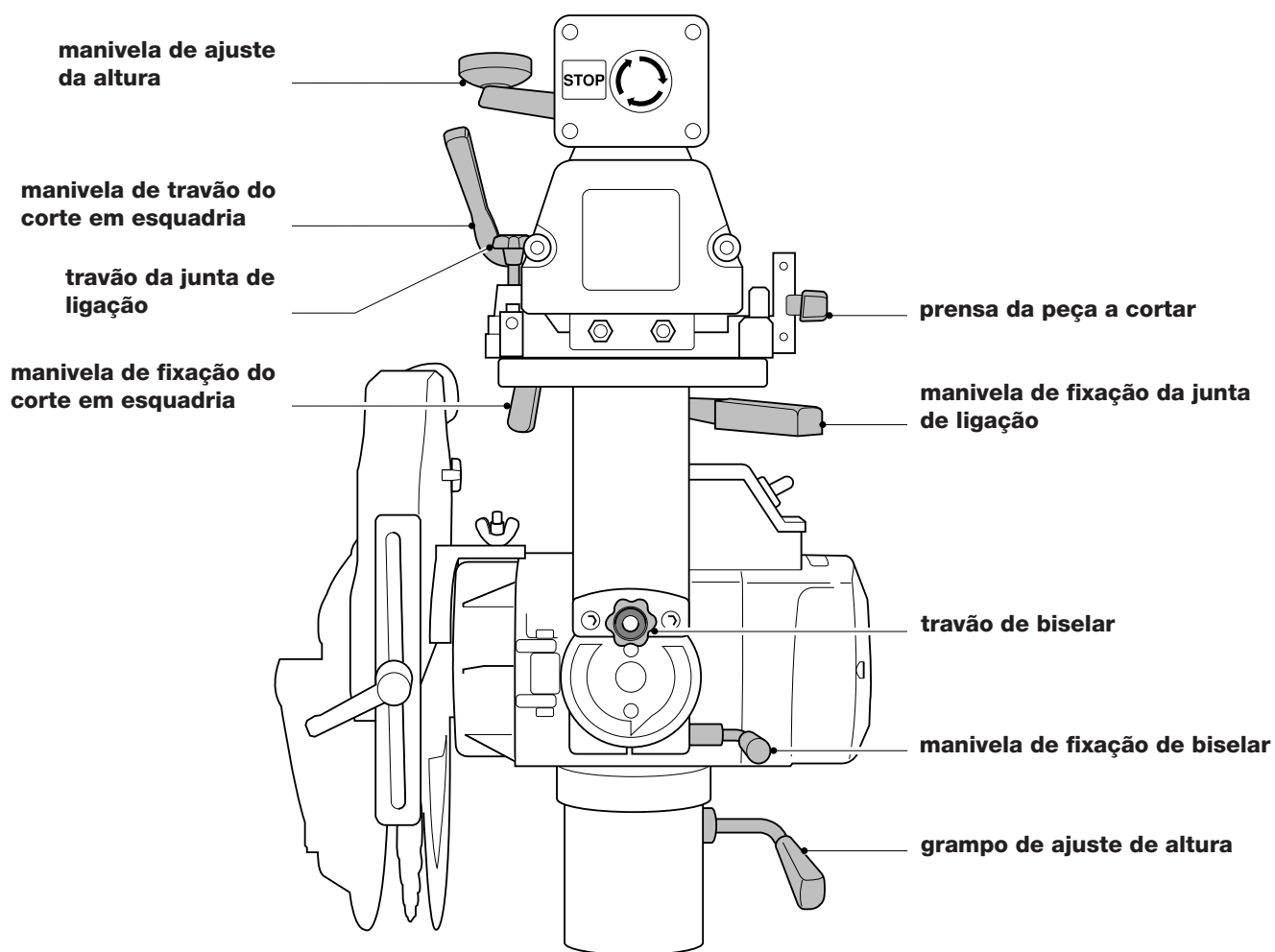
Se o seu produto DeWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DeWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DeWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual.



## TABELA DE REFERENCIA RAPIDA



## SÄTEITTÄISVARSAHA DW728/DW729

**Onneksi olkoon!**

Olet valinnut DeWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DeWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

**Sisällysluettelo**

Tekniset tiedot	fi - 1
CE-Vaatimustenmukaisuustodistus	fi - 1
Turvallisuusohjeet	fi - 2
Pakkauksen sisältö	fi - 3
Kuvaus	fi - 3
Sähköturvallisuus	fi - 3
Jatkojohdon käyttö	fi - 3
Asennus ja säädöt	fi - 3
Käyttöohjeet	fi - 6
Lisävarusteet	fi - 7
Huolto-ohjeita	fi - 7
Takuu	fi - 8
Pikaopas	fi - 9

**Tekniset tiedot**

		DW728	DW729
Moottorin teho (ottoteho)	W	2200	4000
Moottorin teho (antoteho)	W	1840	3000
Jännite	V	230	415
Terän halkaisija enint.	mm	350	350
Teräkeskiön halkaisija	mm	30	30
Karan kierre	mm	30	30
Kuormittamaton kierrosnopeus/min, 50 Hz		2800	2800
Kuormittamaton kierrosnopeus/min, 60 Hz		3400	3400
Sahaussyvyys 90°	mm	110	110
Sahaussyvyys 45°	mm	75	75
Suurin leikkualue 0°			
in 25 mm:n paksuun puuhun	mm	610	610
Suurin jirleikkualue 45°			
in 25 mm:n paksuun puuhun	mm	445	445
suurin leikkusyvyys	mm	380	380
Suurin katkaisuleveys	mm	610	610
Suurin jirleikkuleveys	mm	920	920
Kokonaismitat (jalan kanssa)	mm	148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Pölynpoiston sovitin	mm	100	100
Paino	kg	149	149

**Vakiovarusteet:**

Jalusta, kovametalliterä, teräsuojus työkaluineen, hätäkytkintoiminto.

**Sulakkeet:**

230 V:n työkalut	16 A
415 V:n työkalut	16 A, vaihetta kohti

Tässä käsikirjassa käytetään seuraavia symboleja:



Merkitsee henkilövahingon vaaraa, hengenvaaraa tai työkalun voittumisen vaaraa mikäli käyttöohjetta ei noudateta.



Merkitsee sähköiskun vaaraa.



Terävät reunat.

**CE-Vaatimustenmukaisuustodistus****DW728**

DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-11 mukaisesti.

**DW729**

DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DeWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso on Euroopan Unionin standardien 86/188/EEC ja 89/392/EEC mukainen, mitattu DIN 45635:n mukaisesti:

		DW728	DW729
L <sub>PA</sub> (äänenpaine)	dB(A)*	85,5	85,5
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A)	93,5	93,5

\* käyttäjän korvassa



Suojaa kuulosi asianmukaisesti, jos ylitetään 85 dB(A) melutaso.

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo DIN 45675:n mukaan:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Saksa

## Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla. Näiden ohjeiden lisäksi tulee aina seurata työsuojeluviranomaisten ohjeita.

### VAROITUS!

Sähköiskujen, loukkaantumisten ja palovaaran ehkäisemiseksi on noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä.

#### 1 Käytä kuulosuojaimia

Eri materiaaleja työstettäessä melutaso saattaa vaihdella ja kohota ajoittain yli 85 dB(A) rajan. Suojaa itsesi ja käytä aina kuulosuojaimia.

#### 2 Pidä työskentelyalue järjestyksessä

Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

#### 3 Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi

Älä vie sähkötyökalua ulos sateeseen. Älä käytä sitä kosteissa tai märissä tiloissa. Järjestä työalueelle hyvä valaistus. Älä käytä sähkötyökaluja palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

#### 4 Suojaudu sähköiskuilta

Vältä kosketusta sähköä johtaviin esineisiin, kuten putkiin, pattereihin, liesiin tai jääkaappeihin.

#### 5 Varjeltava lapsilta

Älä päästä lapsia työkalun tai jatkojohdon läheisyyteen. Alle 16-vuotiaat tarvitsevat valvontaa.

#### 6 Säilytä työkalua oikein

Kun et käytä työkalua, säilytä sitä kuivassa paikassa. Huolehdi siitä, että säilytyspaikka on lukittu ja niin korkealla, etteivät lapset ylety sinne.

#### 7 Älä ylikuormita sähkötyökalua

Liiallisen leikkausvoiman käyttö tai liian suuri työkappaleen syöttönopeus voi ylikuormittaa koneen. Kone toimii paremmin ja turvallisemmin sille suunnitellulla suoritusalueella.

#### 8 Valitse oikea sähkötyökalu

Ohjekirjassa on selvitetty laitteen oikea käyttötarkoitus. Ota epävarmoissa tapauksissa yhteys DeWALTin edustajaan. Laitteen tai siihen liitetyn lisälaitteen käyttö ohjekirjan suositusten vastaisesti voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Esim. älä sahaa käsipyörösahalla oksia tai polttopuita.

#### 9 Pukeudu asianmukaisesti

Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumihansikkaita ja liukumattomia kenkiä. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.

#### 10 Käytä suojalaseja

Käytä suojalaseja, etteivät lastut työstettäessä pääse vahingoittamaan silmiä. Mikäli työstettäessä syntyy paljon pölyä, käytä kasvosuojaa.

#### 11 Huolehdi sähköjohdon kunnosta

Älä koskaan kanno konetta liitäntäjohtosta äläkä irrota pistoketta seinästä vetämällä johdosta. Suojaa liitäntäjohto kuumuudelta, öljyiltä ja teräviltä reunoilta.

#### 12 Kiinnitä työkappale oikein

Tarkista aina, että työkappale on kiinnitetty kunnolla.

#### 13 Älä kurottele

Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

#### 14 Hoida työkalua huolella

Pidä työkalu puhtaana ja terät terävinä. Noudata työkalun huolto-ohjeita sekä terän/työkalun vaihto-ohjeita. Tarkista liitäntäjohtojen kunto säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista myös jatkojohto säännöllisesti ja uusi se tarvittaessa. Pidä työkalun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

#### 15 Ota pistoke pois pistorasiasta

Irrota pistoke aina pistorasiasta, kun kone ei ole käytössä, kun huollat sitä tai kun vaihdat koneeseen esim. sahan-, poran- tai jyrinterää.

#### 16 Poista avaimet

Poista säätöavaimet ja asennustyökalut koneesta ennen kuin käynnistät sen.

#### 17 Vältä tahatonta käynnistämistä

Älä kanno konetta sormet virtakytkimellä koneen ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Tarkista, että virtakytkin on pois päältä kun laitat pistokkeen pistorasiaan.

#### 18 Jatkojohdot ulkokäytössä

Ulkona työskenneltäessä tulee aina käyttää ulkokäyttöön valmistettuja ja siten merkittyjä jatkojohtoja.

#### 19 Ole tarkkaavainen

Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.

#### 20 Tarkista, että sähkötyökalu on kunnossa ennen kuin laitat johdon pistorasiaan

Ennen kuin otat koneen käyttöön, tarkista turvalaitteet ja kaikki koneen osat. Näin varmistat, että kone toimii sille asetettujen vaatimusten mukaisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja että kaikki osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Tarkista myös, että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa. Vika suojausjärjestelmässä tai viallinen osa tulee korjata tai vaihtaa valtuutetussa ammattiliikkeessä, mikäli käyttöohjeissa ei toisin mainita. Viallinen virtakytkin tulee vaihtaa alan ammattiliikkeessä. Älä käytä sähkötyökalua, mikäli virtakytkin ei toimi kunnolla.

#### 21 Turvallisuudeksi

Käytä vain käyttöohjeessa ja tuotekuvastossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita. Jonkin muun laitteen käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

#### 22 Korjauta koneesi DeWALTin valtuuttamalla huoltokorjaamolla.

Tämä sähkötyökalu on asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten mukainen. Turvallisuussyistä vain valtuutetut ammattilaiset saavat huoltaa sähkölaitteita.

#### Erityisiä turvallisuusohjeita säteittäisvarsisahojen käyttöä varten

- Suojaa sähköliitäntä sopivalla sulakkeella tai virtakytkimellä.
- Pidä varren laakeriuraj ja sahauskelkan laakerit puhtaina ja rasvattomina.
- Ennen kuin kytket sahan päälle, varmista että vaste on oikeassa asennossa. Terä ei saa koskettaa sahattavaan materiaaliin ennen kuin vedät sahaa kahvasta.
- Aseta sormisuojaus aina siten, että se kulkee vasteen esisahatusta urassa ja/tai 3 mm sahattavan materiaalin pinnan yläpuolella (ei koske halkaisua).
- Halkaistaessa pidä jakoveitsi säädettynä oikealle etäisyydelle terästä (1 - 3 mm) ja varmista, että takaiskun estimet on säädetty oikein.
- Halkaistaessa tarkista aina materiaalin syöttösuunta.
- Tarkista säännöllisesti, että säädöt on tehty oikein ja korjaa ne tarvittaessa.
- Varmista että terä pyörii oikeaan suuntaan ja että terän hampaat osoittavat vastetta kohti.
- Varmista että kaikki kiinnitinkahvat on kiristetty tiukkaan ennen kuin käynnistät sahan.
- Älä koskaan käytä sahaa ilman suojuksia.
- Kun saha ei ole käytössä, suojaa sahanterä kokonaan teräsuojuksella.
- Kun saha ei ole käytössä, esimerkiksi teriä vaihdettaessa tai sahaa huollettaessa, irrota saha sähköverkosta.
- Käytä aina oikean tyyppisiä, teräviä teriä, jotka on tarkoitettu juuri kulloinkin sahattavan työkappaleen sahaukseen. Suositeltu terän halkaisija on ilmoitettu teknisissä tiedoissa.
- Älä hitsaa sahaan kiinni mitään, mikä estää moottorituuletinta toimimasta.
- Älä pakota sahaa väkisin. (Moottorin pysähtyminen kokonaan tai osittain voi aiheuttaa suurta vahinkoa. Anna moottorin saavuttaa täydet kierrokset ennen sahausta.)
- Älä nosta sahaa tarttumalla sen työtasoon.
- Älä sahaa rautapitoisia tai raudattomia metalleja tai tiiltä.
- Älä voitele terää sahausajan aikana.
- Älä työnnä kumpaakaan kättä terän lähelle, kun saha on liitetty sähköverkkoon.
- Älä kurkottele sahatessasi sahan terän taakse.
- Älä pidä käsiä 15 cm lähempänä terää sahattaessa.
- Älä käytä voittunutta tai rikkiinistä sahanterää.

**Muut mahdolliset vaarat**

Seuraavat vaarat ovat mahdollisia, kun käytät säteittäisvarsisaha:  
 Turvallisuusohjeiden noudattamisesta ja suojusten käytöstä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voi välttää. Näitä ovat:  
 - Kuulon heikkeneminen.  
 - Onnettomuusvaara, jonka sahanterän suojaamattomat osat aiheuttavat.  
 - Tapaturmavaara, kun terää vaihdetaan.  
 - Sormien jääminen puristuksiin, kun suojuksia avataan.  
 - Terveysriskit, jotka aiheutuvat puun sahauksesta aiheutuvan pölyn hengittämisestä, erityisesti sahattaessa tammea, pyökkiä ja MDF-levyä.

**Pakkauksen sisältö**

- Pakkaus sisältää:
- 1 osittain koottu kone
  - 5 Pöytäosaa
  - 1 Vaste
  - 4 Kolmikulmaista tukea
  - 4 Suoraa tukea
  - 1 Moottori, kehys ja sahakelkka
  - 1 Hätäkytkintoiminto ja jarrun säätörasia
  - 1 Eristyskytkin (DW729)
  - 1 Pölynpoiston sovitiin
  - 1 Laatikko, jossa:
    - 4 jalkaa
    - 1 korkeudensäätökampi
    - 1 ristiuraruuvi
    - 1 sahanterä
    - 1 suojus
  - 2 Kutistekalvopakkausta, joissa:
    - 16 M8 x 16 hylsykantaruuvia
    - 8 M8 x 30 uritettua pulttia
    - 24 M8 mutteria
    - 32 D8 aluslaattaa
    - 1 pölynpoiston sovitiin
    - 1 41 mm ruuviavain
    - 2 hylsyavainta (13 & 17 mm)
    - 6 Kuusioavainta (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
  - 1 Muovipussi, jossa:
    - 12 D10 aluslaattaa
    - 12 M10 mutteria
    - 12 hylsykantaruuvia
  - 1 Käyttöohje
  - 1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.
- Poista saha pakkauksesta varovasti.

**Kuvaus (kuva A1 & A2)**

DW728/DW729 jalustallinen säteittäisvarsisaha on suunniteltu käytettäväk-si ammattimaiseen puuntyöstöön. Tämä tarkkuussaha voidaan säätää helposti ja nopeasti katkaisu-, vino-, jiiri- tai halkaisusahausta varten. Laajan lisävarustevalikoiman ansiosta säteittäisvarsisahasasi suoriutuu käytännöllisesti katsoen kaikista verstaan työtehtävistä. Työskentely on mahdollisimman turvallista, sillä kaikissa tärkeimmissä ohjaimissa on sekä salpa että lukitsin. Katso myös käyttöohjeen piirroskuva.

**A1**

- 1 Virrankatkaisija
- 2 Eristyskytkin (DW729)
- 3 Jalka
- 4 Kiinteä pöytä
- 5 Teräsuojaus

- 6 Vaste
- 7 Pöytäpuristin
- 8 Pylväs
- 9 Jiirisalpvipu
- 10 Jiiripuristinvipu
- 11 Korkeudensäätökampi
- 12 Säteittäisvarsi
- 13 Päätytulppa

**A2**

- 14 Kehyksen pysäytin
- 15 Halkaisulukko
- 16 Sahakelkka
- 17 Hätäpysäytys
- 18 Pöytäliuskat
- 19 Pöydän jatke
- 20 Vinosahaapuristin
- 21 Vinosahauksen asteikko
- 22 Vinosahauksen kohdistusnuppi
- 23 Kehyksen puristimen vipu
- 24 Johtotuki

**Sähköturvallisuus**

Sähkämoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

**Kaapelin tai pistotulpan vaihto**

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteeseen pistorasiaan.

**Jatkojohdon käyttö**

Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

Kolmivaiheitoimiset laitteet on liitettävä suoraan syöttövirtaan. Asennuksen saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

**Äkilliset jännitepuotokset**

Äkilliset virtapiikit aiheuttavat lyhytaikaisia jännitepuotoksia. Jos virransaantiolosuhteet ovat epäsuotuisat, muut kojeet voivat kärsiä.

Mikäli järjestelmän sähkönsaannin estyminen on pienempi kuin 0,25 Ω, häiriöitä ei todennäköisesti havaita.

**Asennus ja säädöt**



- Vedä pistokytin pistorasiasta aina ennen asennusta.
- Jotta saha toimisi mahdollisimman hyvin, noudata seuraavien kappakeiden ohjeita huolellisesti.

**Jalustan kokoaminen (kuva A1 & B)**

Jalustan osat ja kiinnittimet on pakattu erilleen.

- Poista kaikki osat pakkauksistaan säteittäisvarsta (12) lukuunottamatta.
- Lukitse varsi paikalleen jiiripuristinvivun (10) avulla.
- Kallista konetta taaksepäin pois kuljetuspallilta, ja aseta se selälleen, niin että se lepää pylvään (8) takaosa vasten lattiaa.
- Kiinnitä yksi jalka (3) pöydän pohjan (25) kuhunkin kulmaan M10 x 20 hylsykantaruuveilla, muttereilla ja aluslaatoilla.
- Kiristä nyt kaikki liitokset tiukkaan.
- Käännä koottu saha pystyasentoon.



Koneen tulee seistä aina vaakasuorassa ja tukevasti.

**Kytkinrasioiden asennus****DW728 - Virtakytkimen asennus (kuva A1)**

Virtakytkin (1) on kiinnitetty tukeen, joka on sovitettava vasemmanpuoleiseen jalkaan tuessa olevilla kiinnittimillä. Kytkinrasiassa on myös jarrunsäätöyksikkö.

- Pane virtakytkimen punainen nappi alas.
- Sovita tuki jalassa oleviin reikiin (kaksi ylhäällä ja yksi alhaalla).

**DW729 - Virtakytkimen ja eristyskytkimen asennus (kuva A1 & A2)**

Tämän mallin kytkinrasiassa on myös eristyskytkin (2) (kuva A2).

- Toimi samoin kuin DW728:llä.

**Korkeudensäätökamman asennus (kuva C1 - C2)**

- Pyöritä varsi keskiasentoon.
- Paina jiirisalvipua (9) alas kuvan mukaisesti (kuva C1).
- Kiristä jiiripuristinvipu (10).
- Vie korkeudensäätökampi (11) pylvääseen (8) kuvan mukaisesti, kunnes kampi kiinnittyy pylvään sisällä olevaan mutteriin.
- Käännä korkeudensäätökampea myötäpäivään, kunnes se on täysin paikallaan (kuva C2).
- Tasaa jiiristeikko (26) osoittimella (27) ja kiristä korkeudensäätökamman sisällä olevat kolme ruuvia (28).

**Sahauskelkan asentaminen (fig. A1 & D)**

- Pyöritä korkeudensäätökampea (11) merkin "+" suuntaan nostaaksesi varren (12) yläasentoonsa (fig. A1).
- Irrota molemmat kuusioruuvit (29) ja päätytulppa (13) (fig. D).
- Karhenna laakeriurat (30) teräsvillatyyryn avulla ja poista mahdollinen pöly kuivalla kankaalla (fig. D).
- Varmista että halkaisulukko (15) on vapautettuna (fig. A1).
- Työnnä sahauskelkan (31) laakerit (16) varovasti laakeriuriin.
- Siirrä sahauskelkaa laakeriurissa varmistaaksesi, että se liikkuu pehmeästi.
- Tarkista että halkaisulukko lukitsee ja vapauttaa sahauskelkan asianmukaisesti.
- Aseta päätytulppa (13) takaisin paikalleen.

**Johtotuen ja johtopuristimen asennus (kuva E)**

- Irrota ristiuraruuvi (32).
- Asenna johtotuki (24) ja johto (33), ja kiinnitä ristiuraruuvi (32) uudelleen.

**Sahauspöytä (kuva A2, F1 - F3)****Kolmikulmaisten tukien asennus (kuva A2 & F1)**

Kuvasta F1 näkyy kolmikulmaisten tukien oikea asento. Tuet kiinnitetään M8 x 16 pulteilla ja vastaavilla muttereilla sekä D8 litteillä aluslaatoilla edestä mutta ei takaa.

- Asenna kolmikulmaiset tuet (34) litteä puoli eteenpäin pöydän pohjaan (25).
- Asenna suorat tuet (35) kolmikulmaisten tukien (34) litteälle puolelle kuvan mukaisesti.
- Sovita pöydän jatkeet (19) tukiin pistämällä M8 x 30 urakantaruuvit ja esiasetetut aluslaatat pöydän jatkeessa oleviin neljään reikään (kuva A2).
- Kiristä nyt kaikki liitokset tiukkaan.

**Pöytäosan säätäminen samansuuntaiseksi varren urien kanssa karalla (kuva F2 & F3)**

- Pane kuusioavain (36) karaan (37) ja löysää karan mutteria (38) kiertämällä 41 mm:n ruuviavainta (39) myötäpäivään (kuva F2).
- Purista puunkappale laippojen (41) ja (42) väliin korkeuden osoittimeksi, ja kiinnitä karan mutteri (38).
- Löysää jiiripuristinvipua (10) ja jiiripuristinvalpaa (9) (kuva F3).
- Löysää korkeudensäätökampea (40).
- Pyöritä vartta, kunnes puunkappale on aivan jonkin kuvassa F3 merkityn kohdan yläpuolella.
- Laske vartta varovasti, kunnes se koskettaa pöydän pintaa, ja tarkista kaikki asennot liikuttamalla vartta pöydän poikki.
- Tee säädöt seuraavasti:

- Pane 17 mm hylsyavain asianmukaisessa pöydän reiässä olevan mutterin päälle.
- pöytä ylös : käännä vastapäivään
- pöytä alas : käännä myötäpäivään
- Kiristä nyt kaikki liitokset tiukkaan.
- Löysää pultteja, jotka kiinnittävät suoria tukia kolmikulmaisiin tukiin.
- Pane vaakain molempien pöydän jatkeiden (19) päälle.
- Pöydän jatkeiden etuosan on oltava samassa tasossa kiinteän pöydän kanssa.
- Säädä sen asento kolmikulmaisissa tuissa olevilla vaakasuorilla urakantaruuveilla ja suorissa tuissa olevilla pystysuorilla urakantaruuveilla.
- Kiristä nyt kaikki liitokset tiukkaan.
- Siirrä varsi takaisin keskiasentoon ja lukitse se paikalleen.

**Sahanterä (kuva G1 - G6)****Sahanterän asentaminen (fig. G1)**

- Uuden terän hampaat ovat erittäin terävät - varo ettet loukkaa itseäsi.
- Pyörintäsuunta on merkitty moottorin nuolella.

- Pidä karaa paikallaan kuusioavaimen (36) avulla ja irrota karamutteri (38) kääntämällä sitä myötäpäivään yhdistelmäavaimella (39).
- Asenna terä (43) ulkolaipan (41) ja sisälaipan väliin (42) ja varmista, että alemmat hampaat osoittavat koneen takapuolelle.



Varmista että karamutterin (38) rengas (44) tulee ulkolaippaa vasten (fig. G1).

- Kiristä karamutteri (38) kääntämällä sitä vastapäivään.

**Terän ja pöydän kohtisuuruuden tarkistaminen (kuva A1, G2 & G3)**

- Vie varsi takaisin keskiasentoon ja kiinnitä halkaisulukko (15) (kuva A1).
- Pane teräksinen suorakulmain (45) terää vasten (kuva G2).
- Tee säädöt seuraavasti:
- Irrota vinosahauksen osoitinlevy (46) löysäämällä molempia ruuveja (47).
- Löysää kuusioruuvia (48).
- Löysää vinosahausasteikon (21) molemmilla puolilla olevia lukkomuttereita (49) (kuva G3).
- Säädä lukitsemattomia ruuveja (50) kuusioavaimella, kunnes terä tulee suorakulmaina vasten.
- Kiristä nyt kaikki liitokset tiukkaan.



Keskimmäisen kuusioruuvien kiristäminen on erittäin tärkeää.

- Pane vinosahauksen osoitinlevy (46) takaisin paikalleen (kuva G2).

**Terän kohtisuuruuden tarkistaminen vasteeseen nähden (kuva G4 & G5)**

- Lukitse terä vasteen eteen (kuva G4).
- Pane suorakulmain (45) levynkappaleelle ja vastetta vasten, siten että se koskettaa terää kuvan mukaisesti.
- Vapauta halkaisulukon lukitus ja vedä terää itseäsi kohti tarkistaaksesi, että terä liikkuu samansuuntaisesti suorakulmainen kanssa.
- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää jiirisalvan vipua (9) ja vapauta jiiripuristimen vipu (10) (kuva G5).
- Löysää molempia säätöruuveja (51).
- Säädä varsi vasemmalle löysäämällä jiirisalvan vivun oikeanpuoleista tappia ja kiristämällä vasemmanpuoleista.
- Säädä varsi oikealle löysäämällä jiirisalvan vivun vasemmanpuoleista tappia ja kiristämällä oikeanpuoleista.
- Tee pieniä säätöjä kerrallaan ja tarkista säätöjä joka siirron jälkeen vivut (9) ja (10) lukittuna.



Älä kiristä tappeja liikaa.

- Kiristä säätöruuvit (51).

**Terän kohtisuoruuden tarkistaminen vasteeseen nähden (kuva G6 & G7)**

- Löysää kehyspuristimen vipua (23) (kuva G6).
- Pyöritä moottoria 90° kuvan mukaisesti (kuva G6). Kehyksen salpa (52) lukkiutuu automaattisesti tässä asennossa (kuva G7).
- Pane terä vastetta vasten ja tarkasta, että se on samansuuntainen vasteen kanssa.
- Tee säädöt seuraavasti:
- Palauta saha 0° katkaisusaha-asentoon.
- Löysää molempia kuusioruuveja (53) (kuva G7).
- Säädä terää käsittelemällä ruuveja (54) kuusioavaimella (55) ja tarkista uudelleen.
- Kiristä kuusioruuvit (53).

**Teräsuojuksen kiinnitys ja säätäminen (kuva H1 - H5)**

Monitoimisella teräsuojuksella (5) on seuraavat suojaominaisuudet (kuva H1):

- Ylempi suojuus (56) (kuva H1) ja jousitettu takasuojus (57) (kuva H2) suojaavat koko terää.
- Pölynpoiston sovitin (58) katkaisu- ja halkaisusahaukseen.
- Takaiskun estimet (59) suojaavat halkaisusahauksessa.
- Säädettävä sormisuojaus (60) katkaisusahauksessa käytettäväksi.
- Jakoveitsi (61) estää työstökappaletta tarttumasta terään halkaisusahauksessa.

- Vapauttamalla vinosahausrivistimen vivun (20) ja vetämällä vinosahaoksen salvan (22) ulos (kuva A2) voit kallistaa moottoria kuvan mukaisesti, jotta asennus sujuu mahdollisimman helposti (kuva H3).
- Irrota suojuksen siipimutteri (62) ja aluslaatta (63).
- Löysää lukkoruuvia (64) ja käännä tukea (65) vastapäivään, kunnes jousitettu takasuojus (57) voidaan nostaa tukikorvakkeestaan (66).
- Irrota molemmat jouset (67) vain ylhäältä.
- Pyöritä irrotettua terän takasuojusta (57) kuvan H2 mukaisesti.
- Laske koko suojuus terän yli (kuva H3).
- Kiristä suojuus siipimutterilla (62) ja aluslevyllä (63).
- Vie jousitettu terän takasuojus (57) ja tuki (65) alkuasentoonsa.
- Jos haluat irrottaa suojuuskokoonpanon, tee yllämainitut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.



Uuden terän hampaat ovat erittäin terävät - varo ettet loukkaa itseäsi.

**Suojusohjaimien säätäminen (fig. H2 - H5)**

Jakoveitsen säätäminen halkaisusahausta varten

- Löysää molemmat nupit (68) ja liu'uta jakoveistä (61) alaspäin, kunnes on sen kärki on noin 10 mm:n päässä pöydästä (fig. H2 & H4).



Jakoveitsi on säädettävä oikein; hammastetun kehän ja jakoveitsen välisen etäisyyden on oltava 1-3 mm (fig. H4).

**Takaiskun estimien säätäminen (vino-) halkaisusahausta varten (fig. H5)**

- Löysää nuppia (69) ja laske tukea (70), kunnes jousi (71) koskettaa työstökappaletta.
- Takaiskun estimien (59) kärkien on nyt oltava 3 mm työstettävän kappaleen pinnan alapuolella ja kuvan H5 mukaisessa kulmassa.
- Vinohalkaisua varten löysää kuusioruuvia (72) ja aseta takaiskun estimet haluttuun kulmaan.

**Jakoveitsen, sormisuojuksen ja takaiskun estimien säätäminen poikittaissaahausta varten (fig. H2)**

- Säädä jakoveitsi ja takaiskun estimet ylös- ja ulospäin pois tieltä.
- Löysää vipua (73) asettaaksesi sormisuojuksen (60) aivan työstettävän kappaleen yläpuolelle ja lukitse vipu (73).

**Asteikkojen säädöt (kuva G2, J1 - J4)**

**Halkaisusteikko**

Halkaisusahauksessa moottori voi olla kahdessa asennossa, joista kummallakin on oma syöttösuuntansa:

- |                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| Asento         | Syöttösuunta                  |
| - Sisähalkaisu | oikealta vasemmalle (kuva J1) |
| - Ulkohalkaisu | vasemmalta oikealle (kuva J2) |

Osoitinta (74), joka näyttää halkaisuleveyden halkaisusteikolla, voidaan säätää (kuva J3):

- Pane vaste etuasentoon.
- Pane 24 mm paksu levy vastetta vasten.
- Pane moottori ulkohalkaisu-asentoon (kuva J2).
- Siirrä kehystä säteittäisvartta pitkin, kunnes terä juuri ja juuri koskettaa työstömateriaalin reunaa.
- Löysää ruuvia (75) ja siirrä osoitinta (74), kunnes osoittimen reuna on samassa tasossa kuin levyn leveys alemmalla asteikolla (76) (kuva J3).
- Kiristä ruuvi (75).
- Pane moottori sisähalkaisu-asentoon.
- Nosta suojusta, jotta terä voi levätä vasteen etupuolta vasten.
- Sisähalkaisun osoittimen on nyt osoitettava nolaa ylempällä asteikolla (77). Säädä tarvittaessa.

**Vinosahaoksen asteikko (fig. G2)**

- Tarkista että vinosahaoksen asteikko (21) näyttää 0°, kun se on asetettu pystysahausta varten.
- Tarvittaessa löysää ruuveja (47) ja säädä osoitin (78) 0°:een kohdalle.

**Jiirisahaoksen asteikko (fig. C2)**

- Tarkista että jiirisahaoksen asteikko (26) näyttää 0°, kun se on asetettu pystysahausta varten.
- Säädä osoitinta (27) tarvittaessa 0°:n kohdalle ruuvien (79) avulla.

Jiirisahaoksen asteikossa on esisäädetty asento 45° vasemmalle ja oikealle sekä 0°.

**Kehyspuristimen vivun asennus (kuva A1, A2 & K)**

Jos moottorin liikkeessä on välystä, kehyspuristimen vipu (23) on kiristettävä. Sen tulisi olla suurin piirtein 90° tai vähemmän pääkahvasta (kuva A2).

- Tee säädöt seuraavasti:
- Poista päätytulppa (13), ja koko sahauskelkka (16) (kuva A1).
- Pane ruuviavain (80) sahauskelkan keskellä olevaan urakantaruuviin (81) (kuva K).
- Laske laippaa (82) pienellä ruuviavaimella (83) siten että se kulkee korvakkeen (84) yli, ja kiristä sitä kiertämällä urakantaruuvissa olevaa ruuviavainta myötäpäivään.
- Tarkista uudelleen.



Siirrä laippaa pienin askelmin.

**Kehyksen pysäytin (fig. A2, L1 & L2)**

Kehyksen pysäytin (14) on säädettävä, jotteivät kehyksen laakerit osu laakeriurien takareunaan (fig. A2).

- Työnnä kehystä niin kauas kuin se menee, vedä sitä sitten eteenpäin n. 5 mm ja lukitse se halkaisulukon avulla (15) (fig. A2).
- Säädä kehyksen pysäytintä (14) löysäämällä etumaisen uran (86) muttereita (85), kunnes kuminen pysäytin (87) osuu halkaisulukon kotelon takaosaa vasten.
- Kiristä mutterit (85) (fig. L1).



Katkaisusahausta varten kiristä etumaisessa uritetussa (86) reiässä olevaa mutteria ja yhtä takimmaisesta uritetun reiän mutteria (88) (fig. L2).



### Palautusjousen asentaminen (kuva M)

- Asenna palautusjousi (89) kehyksen pysäyttimen (14) taakse vastaavien pulttien (90) avulla ja kiinnitä johdon pää (91) halkaisulukkoon (15) muovipuristimen (92) avulla.
- Lisää jousen jännitystä kääntämällä nuppia (93) vastapäivään.
- Vähennä jousen jännitystä kääntämällä nuppia (93) myötäpäivään.

Ota yhteys myyjäsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

### Käyttöohjeet



- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Älä käytä liikaa voimaa koneen käytössä, älä taivuta sahanterää. Vältä ylikuormitusta.
- Asenna suositusten mukainen sahanterä. Älä käytä kuluneita sahanterä. Sahan suurin pyörimisnopeus ei saa ylittää sahanterän suurinta pyörimisnopeutta.
- Anna terän leikata vapaasti. Älä sahaa väkipakolla.
- Anna moottorin saavuttaa täydet kierrokset ennen sahaamista.
- Varmista että kaikki lukitusruuvit ja kahvat ovat tiukasti kiinni.
- Älä koskaan käytä konetta ilman että suojukset ovat paikoillaan.
- Älä koskaan nosta konetta pöydästä.

### Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A1)

Säteittäisvarsisahasasi virtakytkimellä (1) on seuraavat toiminnot:

- hätäkytkintöiminto: mikäli virta jostain syystä katkeaa, kytkintä on painettava uudelleen.
- moottorin ylikuormituksen esto: mikäli moottori ylikuormittuu, virransyöttö moottoriin katkeaa (Mallissa DW728 moottorin ylikuormituksen esto on moottorin päällä).
  - Vihreä nappi = PÄÄLLÄ Kone toimii nyt jatkuvatoimisesti.
  - Punainen nappi = POIS PÄÄLTÄ
- Eristyskytkin (2) (DW729) = manuaalikäyttöinen kiertokytkin, joka katkaisee virran koko laitteesta.
- Hätäpysäytys (17) = katkaisee virran koko laitteesta (kuva A2). Hätäpysäytys vapautetaan kiertämällä sitä myötäpäivään.

### Koesahaus (kuva A1, N1 & N2)

Kuvasta N1 näkyy vasteen vakioasento katkaisusahaussessa ja sisähalkaisussa. Kuvasta N2 näkyy vasteen vakioasento leveiden paneelien halkaisussa. Vaste vapautetaan löysäämällä pöytäpuristimia (7) (kuva N1).

- Pidä jiirisalvan vipu (9) lukittuna, lukitse jiiripuristimen vipu (10) siten, että terä on asetettu 0° katkaisusahausta varten.
- Vapauta halkaisulukko (15) ja työnnä kehystä taakse, kunnes terä on vasteen takana (fig. A1).
- Laske vartta, kunnes terä melkein koskettaa pöytää.
- Aseta työstettävä kappale vasteen etupuolta vasten.
- Käännä virtakytkin päälle ja laske vartta, jotta terä voi sahata matalan uran pöydän pintaan.
- Vedä terää itseäsi kohti siten, että se sahaa pystysuoran uran puuvasteeseen ja työstettävän kappaleen läpi.
- Palauta terä takaisin lepoasentoon ja käännä virtakytkin pois päältä.
- Tarkista että sahausjälki on tosiaan 90° kaikissa suunnissa ja että säädöt ovat oikein.

### Tavallinen sahaus (kuva O1 - O2)



Uuden terän hampaat ovat erittäin terävät - varo ettet loukkaa itseäsi.

### Katkaisusahaus (fig. A1)

- Aseta säteittäisvarsi oikeisiin kulmiin vasteeseen nähden.
- Lukitse jiirisalvan vipu (9) 0°:seen ja kiristä jiiripuristimen vipu (10) (fig. A1).
- Laske terää alas.

- Säädä sormisuojausta siten, että työstökappale liikkuu hyvin sen ohi.
- Ellei pöydässä ole uraa, sahaa ura yllä annetun ohjeen mukaan.
- Pidä työstettävää kappaletta vastetta vasten, pidä sormesi loitolla terän liikeradasta.
- Käännä virtakytkin päälle ja vedä terää **hitaasti** vasteen ja työstettävän kappaleen läpi.
- Käännä terä lepoasentoon ja käännä virtakytkin pois päältä.

### Jiirisahaus (fig. A1 & O1)

- Vapauta jiirisalvan vipu (9) ja jiiripuristimen vipu (10) (fig. A1).
- Käännä varsi haluamaasi kulmaan jiiristeikolla.
- Jos kulma on 45° vasemmalle tai oikealle, lukitse jiirisalvan vipu (9) ja jiiripuristimen vipu (10).
- Jos kulma on jokin muu, käytä ainoastaan jiiripuristimen vipua.
- Toimi kuten katkaisusahauskappaleessa on kerrottu.



Mikäli jiiri on vasemmalle, sinun on tarvittaessa siirrettävä vaste ja liuskat vasemmalle.

### Vinosahaus (fig. A1, G2 & O2)

- Aseta varsi 0° katkaisusahausta varten.
- Nosta terä reilusti pöydän pinnan yläpuolelle.
- Vapauta vinosahauspuristimen vipu (20) ja vedä vinosahaussalpa ulos (22) (fig. G2).
- Kallista moottori haluamaasi kulmaan vinosahaoksen asteikon (21) avulla (fig. A1).
- Jos kulma on 90° tai 45° oikealle, lukitse vinosahaoksen salpa (22) ja vinosahauspuristimen vipu (20).
- Jos kulma on jokin muu, käytä ainoastaan vinosahauspuristimen vipua.
- Toimi kuten pystysuorassa katkaisusahaussessa.

### Halkaisusahaus (fig. H2, J1 & J2)

Moottori voidaan lukita sisä- tai ulkohalkaisuasentoon kuvien J1 & J2 mukaisesti, jotta laite sopisi sekä kapeiden että leveiden kappaleiden sahauskeeseen.

- Lukitse kehys ulosvedettyyn asentoonsa halkaisulukon avulla.
- Vapauta kehyspuristimen vipu (23) ja paina kehysalpa (52) pyörittääksesi moottoria sopivaan asentoon, kunnes se lukittuu paikalleen (fig. J1).
- Kiristä kehyspuristimen vipu (23).
- Aseta kehys vartta pitkin haluttuun halkaisuleveyteen halkaisusteikon (76) avulla ja lukitse se paikalleen halkaisulukon avulla.
- Säädä teräsuojus edellä annettujen ohjeiden mukaisesti, ja käännä pölynpoistoliitin (58) pois kasvojesi edestä (fig. H2). Muista että halkaisu edellyttää jakoveitsen (61) ja takaiskun estimien (59) käyttöä (fig. J2).
- Syötä työstettävää kappaletta hitaasti terään, ja paina sitä tiukasti pöytää ja vastetta vasten. Anna terän hampaiden sahata työstettävää kappaletta vapaasti äläkä pakota kappaletta terää kohti. Terän nopeuden on pysyttävä vakiona.



Käytä aina työntökapulaa.

### Vinohalkaisu

- Aseta kone vinokatkaisuasentoon.
- Pyöritä kehystä halkaisuasentoon.
- Aseta kehys oikealle halkaisuleveydelle.
- Aseta takaiskun estimet sellaiseen kulmaan, että ne ovat litteästi työstettävän kappaleen päällä ja laske jakoveitsi alas.
- Toimi kuten halkaisusahaussessa.

### Yhdistetty vino- ja jiirisahaus

Toimi seuraavasti, kun sahaat samanaikaisesti sekä vino- että jiirikulmia:

- Aseta vinosahauskulma haluamaksesi.
- Käännä varsi haluamaasi jiiriasentoon.
- Toimi kuten jiirisahaussessa.

Katkaise virta aina työn jälkeen ja ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasista.



#### Pölyn poisto (fig. H1)

Tämä kone on varustettu pölynpoistoliittimellä (58).

- Käytä aina kun voit purunpoistoimuria, joka on puun sahaamiseen liittyvien lastunpoiston direktiivien mukainen.
- Katkaisusahauksessa: aseta pölynkeräyspussi (lisävaruste) sahauslinjan taakse.

#### Lisävarusteet



Tee laite jännitteettömäksi aina ennen lisävarusteiden asentamista.

#### Urasahauspää (kuva F1, P1 & P2)

Kuvassa P1 näet urasahauspään osat. Urasahauspään avulla voit tehdä leveitä ja syviä leikkuita yhdellä vedolla.



Terävät reunat.

#### Urasahauspään asentaminen

- Irrota teräsuojus ja terä.
- Asenna leikkuuterä (94) akselille, ja varmista, että sen hampaat osoittavat alaspäin.
- Asenna tarvittava määrä väliteriä (95), jotta leikkuuleveys on oikea. Asenna lopuksi leikkuuterä (94).
- Kiinnitä urasahauspää vakiomallisen karamutterin (38) avulla (kuva F2).
- Irrota jakoveitsi ja sen tuki teräsuojuksesta ja asenna suojus paikalleen.
- Laske urasahauspää paikalleen haluttuun sahausyvyYTEEN.

#### Urasahauspään käyttäminen

- Katkaisu- tai jiirisahaussasennossa
  - Säädä takaiskun estimet pois tieltä.
  - Säädä sormisuojaus oikein.
- Halkaisuasennossa
  - Säädä takaiskun estimet oikein.

#### Kuljetin (fig. A1, K, Q1 - Q3)

Kuljetin (96) on hyödyksi silloin, kun syöttönopeuden on oltava jatkuvasti tasainen.

#### Kuljettimen asentaminen

- Irrota palautusjousi (89), ks. kuva M.
- Irrota kuljettimen pysäytin (14), ks. kuva A1.
- Asenna takimmainen litteä tuki (97) ja kuljettimen pysäytin kuvan Q2 mukaisesti.
- Löysää pyälletyn nupin (98) kierrerruuvi (106) kuusioavaimella ja ruuvaa pyälletty nuppi irti (fig. Q3).
- Löysää takatuen (100) kierrerruuvi (99) ja vedä tuki irti tangosta.
- Sovita sylinteri (101) sylinteripuristimen (102) läpi (fig. Q1).
- Aseta sylinteripuristin (102) halkaisulukon (15) päälle ja kiristä kierrerruuvit sovittimen (103) molemmin puolin.
- Kokoa uudelleen takatuki (100) ja pyälletty nuppi (106) ja kiristä kaikki ruuvit (fig. Q3).
- Aseta takatuki (100) kuvan mukaisesti (fig. Q3) ja kiristä kierrerruuvi (99).
- Työnnä sahauskelkka taakse ja aseta sylinteri puristimeensa (102) niin kauas kuin se menee. Tangon pää ei saa koskettaa kumipalkeiden poistopulttia, kun palkeet (104) ovat puristettuina. Tarkista asento painamalla poistopulttia.
- Kiristä sylinteripuristimen ruuvi (105).
- Aseta kuljetinnopeus pyälletyn nupin (106) avulla.

#### Ilmanpoisto kuljettimesta

Kun kuljettimeen on vaihdettu tai lisätty öljyä, järjestelmä on ilmattava.

- Poista yksikkö koneesta mäntä kokonaan ulkona ja alaspäin käännettynä, purista yksikkö pystysuoraan asentoon.
- Irrota tulppa palkeiden (104) takaa. Kannattele palkeita, jottei öljyä vuotaisi ulos.
- Täytä palkeet kokonaan hydrauliohjella Castrol 210 NRL25 tai vastaavalla suppilon tai öljyruiskun avulla.
- Asenna täyttötulppa takaisin paikalleen ja kiristä se kiertämällä sitä yhden kierroksen verran.
- Paina palkeita hieman, kunnes täyttötulpasta tihkuu vähän öljyä.
- Kiristä täyttötulppa vääntimen avulla ja asenna yksikkö takaisin paikalleen.

#### Huolto-ohjeita

DeWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

- Vaihda kiinteä pöytä ja vaste, kun ne ovat kuluneet.



#### Voitelu

Säteittäisvarsisahasasi ei tarvitse mitään lisävoitelua.



Älä koskaan rasvaa varren kiskoja tai laakereita.



#### Puhdistus

- Puhdista varren kiskot säännöllisesti. Irrota päätytulpa ja kehys. Poista pölyt myös laakereista.
- Pidä pöytä aina puhtaana. Älä koskaan pyyhi pölyä pois käsin.



#### Koneen ympäristöystävällinen hävitys

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DeWALTin huoltoasteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

**TAKUU****• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •**

Jos et ole täysin tyytyväinen DeWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DeWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

**• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •**

DeWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikkekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

**• YHDEN VUODEN TAKUU •**

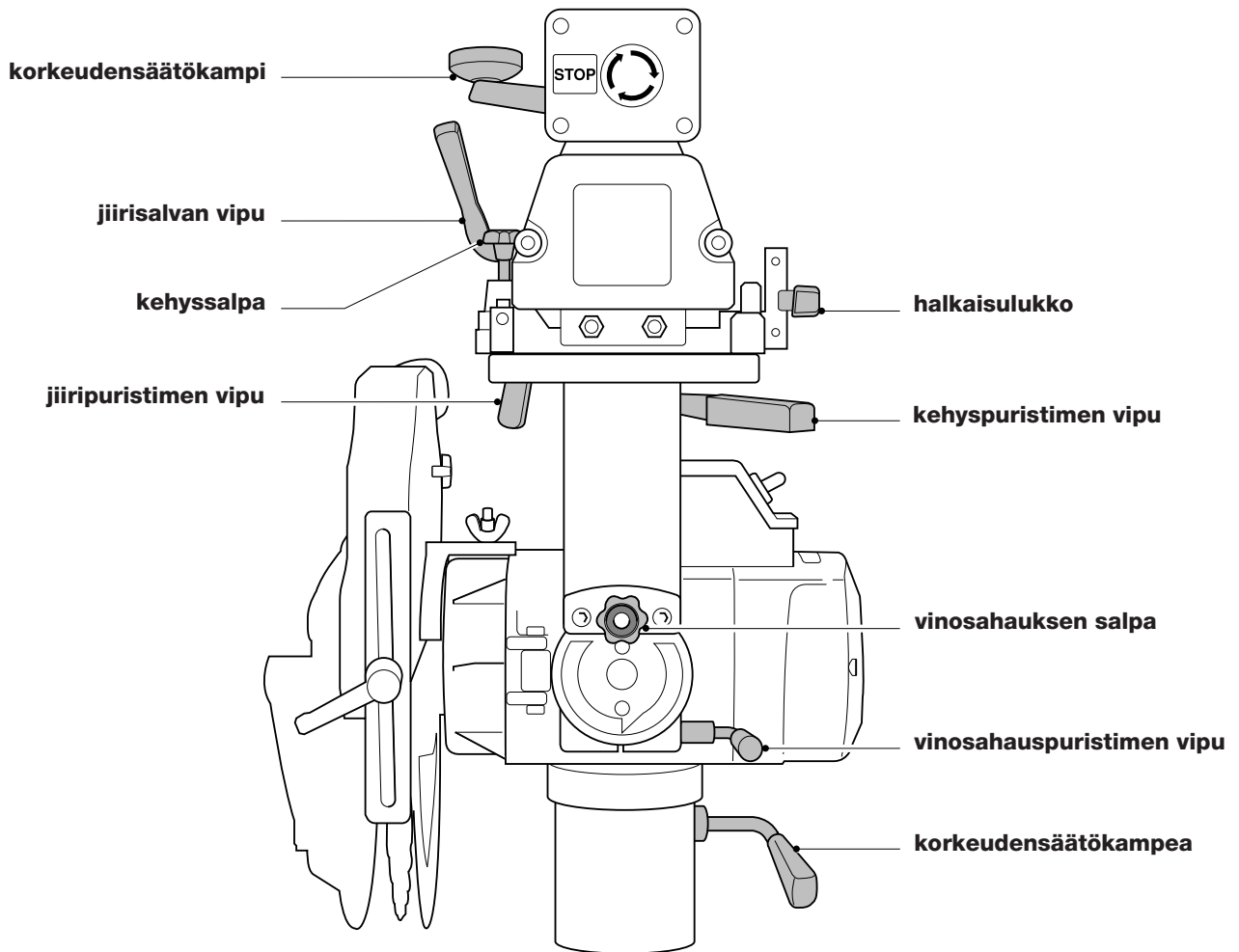
Jos DeWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DeWALT-myyjäsi tai valtuutetun DeWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DeWALTiin.

Maahantuoja Suomi: Black & Decker Oy

## PIKAOPAS



# RADIALARMSÅG DW728/DW729

## Vi gratulerar!

Du har valt en DeWALT maskine. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DeWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

## Innehållsförteckning

Tekniska data	sv - 1
CE-Försäkran om överensstämmelse	sv - 1
Säkerhetsinstruktioner	sv - 2
Kontroll av förpackningens innehåll	sv - 3
Beskrivning	sv - 3
Elektrisk säkerhet	sv - 3
Bruk med förlängningssladd	sv - 3
Montering och inställning	sv - 3
Bruksanvisning	sv - 6
Extra tillbehör	sv - 7
Skötsel	sv - 7
Garanti	sv - 8
Snabbpreferenstabell	sv - 9

## Tekniska data

	DW728	DW729
Motor effektförbrukning (in)	W 2200	4000
Motoreffekt (ut)	W 1840	3000
Spänning	V 230	415
Klingdiameter max	mm 350	350
Håldiameter	mm 30	30
Spindeldiameter	mm 30	30
Varvtal obelastad/min, 50 Hz	2800	2800
Varvtal obelastad/min, 60 Hz	3400	3400
Sågdjup vid 90°	mm 110	110
Sågdjup vid 45°	mm 75	75
Max. kapningskapacitet vid 0°, i 25 mm material	mm 610	610
Max. geringskapacitet vid 45°, i 25 mm material	mm 445	445
vid max. sågningsdjup	mm 380	380
Max. kapningsbredd	mm 610	610
Max. klyvningbredd	mm 920	920
Totala dimensioner (med stativ)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Dammutsugningsadapter	mm 100	100
Vikt	kg 149	149

Standardutrustning:

Stativ, TCT-blad, bladskydd och verktyg, nollspänningsutlösare.

## Säkringar:

230 V verktyg	16 Ampere
415 V verktyg	16 Ampere, per fas

Följande symboler används i denna manual:



Anger risk för personskada, dödsfall eller maskinskada om manualens anvisningar inte följs.



Anger risk för elchock.



Vassa kanter.

## CE-Försäkran om överensstämmelse



### DW728

DeWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

DeWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DeWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 89/392/EEG, uppmätt enligt DIN 45635:

		DW728	DW729
$L_{pA}$ (ljudtryck)	dB(A)*	85,5	85,5
$L_{WA}$ (ljudeffekt)	dB(A)	93,5	93,5

\* vid användarens öra



Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd om ljudnivå överskrider 85 dB(A).

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Director Engineering and Product Development  
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Tyskland

## Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen.

Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.

### WARNING!

När man använder elverktyg skall dessa grundläggande säkerhetsinstruktioner alltid följas för att minska risken för elektriska stötar, personskada och brand.

#### 1 Använd hörselskydd

Ljudnivån vid bearbetning av olika material kan variera, ibland överstiger nivån 85 dB(A). För att skydda Dig själv, använd alltid hörselskydd.

#### 2 Håll arbetsområdet i ordning

Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

#### 3 Tänk på arbetsmiljöns inverkan

Utsätt inte elverktyg för regn. Använd inte elverktyg på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan. Använd inte elverktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

#### 4 Skydda Dig mot elektriska stötar

Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, radiatorer, spisar, kylskåp). Vid extrema arbetsförhållanden (t.ex. hög fuktighet, uppkomst av metalldamm osv.) kan den elektriska säkerheten ökas med koppling av en skiljetransformator eller en jordfelsbrytare.

#### 5 Utom räckhåll för barn

Se till att verktyget och sladden förvaras utom räckhåll för barn. Personer under 16 år får inte arbeta med verktyget på egen hand.

#### 6 Förvara verktyg säkert

När elverktyget inte används skall det förvaras på ett torrt, högt placerat ställe, inlåst, utom räckhåll för barn.

#### 7 Överbelasta inte elverktyg

Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektsområdet.

#### 8 Använd rätt elverktyg

Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för: använd t.ex. inte handcirkelsåg för att såga av kvistar eller vedträ.

#### 9 Klä Dig rätt

Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om Du har långt hår.

#### 10 Använd skyddsglasögon

Använd skyddsglasögon för att förhindra att damm blåser in i Dina ögon vilket kan förorsaka skada. Om mycket damm uppstår använd även ansiktsmask.

#### 11 Misshandla inte sladden

Bär aldrig verktyget i sladden och använd inte sladden för att ta ut kontakten från uttaget. Utsätt inte sladden för hetta, olja eller skarpa kanter.

#### 12 Sätt fast arbetsstycket

Använd skruvtingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

#### 13 Sträck Dig inte för mycket

Se till att Du alltid har säkert fotfäste och balans.

#### 14 Sköt tillbehören med omsorg

Håll tillbehören skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Kontrollera elverktygets sladd regelmässigt och få den reparerad hos en erkänd fackverkstad om den är skadad. Kontrollera förlängningssladdar regelmässigt och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

#### 15 Ta ut kontakten från uttaget

när elverktyg inte är i bruk, innan service och vid byte av verktyg såsom sågklinga, borr och fräs.

#### 16 Tag bort nycklar

Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från elverktyget innan det startas.

#### 17 Undvik oavsiktlig inkoppling

Bär inte anslutna elverktyg med fingret på strömbrytaren. Se till att strömbrytaren är fränslagen när Du ansluter stickkontakten till uttaget.

#### 18 Förlängningssladdar utomhus

Utomhus skall förlängningssladdar endast användas som är tillåtna för utomhusbruk och märkta för detta.

#### 19 Var uppmärksam

Titta på det Du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte elverktyget när Du är trött.

#### 20 Kontrollera elverktyget för skador innan Du ansluter sladden till vägguttaget

Innan fortsatt användning av elverktyget skall eventuellt skadade skyddsanordningar och andra defekta delar kontrolleras noggrant för att fastställa om det kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte klämmer, att inga delar är brutna, att alla delar är riktigt monterade och att andra förhållanden som kan påverka driften stämmer. En skyddsanordning eller annan del, som är skadad, skall repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen. Felaktiga strömbrytare måste bytas hos en fackverkstad. Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan kopplas till eller från.

#### 21 För Din personliga säkerhet

Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör än vad som rekommenderas i bruksanvisningen eller katalogerna kan innebära risk för personskada.

#### 22 Reparation av verktyg får endast utföras av godkänd DeWALT serviceverkstad

Det här verktyget motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser. För att undvika olycksfall ska reparationer och elanordningar endast utföras av behörig elektromontör.

#### Tillkommande säkerhetsföreskrifter för radialarmsågar

- Skydda strömförsörjningen med en lämplig säkring eller krets brytare.
- Håll lagerspårerna i armen och lagren på rullhuvudanordningen rena och fettfria.
- Se till att anslaget är i rätt position innan maskinen startas. Bladet får inte vidröra materialet innan sågen dras framåt i handtaget.
- Ställ alltid in fingerskyddet så att det löper genom den befintliga öppningen i anslaget och/eller 3 mm ovanför arbetsstyckets yta (utom vid klyvning).
- Håll vid klyvning klyvkniven inställd på rätt avstånd från bladet (1 - 3 mm) och se till att bakslagshindren är rätt inställda.
- Kontrollera vid klyvning alltid matningsriktningen.
- Kontrollera regelbundet inställningarnas noggrannhet och justera om så behövs.
- Se till att bladet roterar i rätt riktning och att tänderna pekar mot anslaget.
- Se till att alla klämhandtag är åtdragna innan du börjar utföra något arbete.
- Kör aldrig maskinen utan att alla skydd är på plats.
- När sågbladet inte används ska det skyddas fullständigt med bladskyddet.
- När sågen inte används, vid byte av blad och vid underhållsverksamheter ska maskinen frånkopplas från strömnätet.
- Använd alltid vassa blad av den typ som är avsedd för arbetsstycket. Bladets rekommenderade diameter anges vid maskinens tekniska data.
- Kila aldrig fast motorns fläktblad för att blockera axeln.
- Tvinga aldrig sågen. (Om motorn fastnar helt eller delvis kan detta leda till skada. Låt motorn uppnå full hastighet innan du börjar såga.)
- Lyft aldrig maskinen vid arbetsbordet.
- Såga aldrig ferrometaller, icke-ferrometaller eller murverk.
- Smörj aldrig bladet medan det löper.
- Placera aldrig en hand i bladet när strömmen är tillkopplad.
- Sträck dig aldrig bakom sågbladet medan sågen används.
- Håll händerna aldrig närmare bladet än 150 mm medan du sågar.
- Använd inga skadade eller spruckna sågblad.



**Kvarstående risker**

Nedanstående risker föreligger vid arbete med radialarmsågar:  
Även om man följer alla relevanta säkerhetsföreskrifter och tillämpar alla säkerhetsanordningar kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselskada.
- Risk för olyckor orsakade av det roterande sågbladets oskyddade delar.
- Risk för kroppsskada vid bladbyte.
- Risk att klämma fingrarna när skyddskåporna öppnas.
- Hälsorisker till följd av inandad damm som bildas vid sågning av trä, i synnerhet ek, bok och MDF.

**Kontroll av förpackningens innehåll**

Förpackningen innehåller:

- 1 Delvis monterad maskin
- 5 Sektioner bordsskiva
- 1 Anslag
- 4 Triangulära bordsstag
- 4 Råta bordsstag
- 1 Motor, ok och rullhuvudanordning
- 1 Strömbrytare med nollspänningsutlösare och kontroll dosa broms
- 1 Frånskiljare (DW729)
- 1 Dammutugsugnadapter
- 1 Låda innehållande:
  - 4 ben
  - 1 höjdinställningsvev
  - 1 stjärnskruv
  - 1 sågblad
  - 1 bladskyddsanordning
- 2 Konturförpackningar innehållande:
  - 16 insexskruvar M8 x 16
  - 8 M8 x 30 skruvar med spårförsett planhuvud
  - 24 muttrar M8
  - 32 D8 planbrickor
  - 1 dammutugsugnadapter
  - 1 skruvnyckel 41 mm
  - 2 hylsnycklar (13 & 17 mm)
  - 6 insexnycklar (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Plastpåse innehållande:
  - 12 D10 planbrickor
  - 12 muttrar M10
  - 12 insexskruvar
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.
- Avlägsna sågen försiktigt från förpackningsmaterialet.

**Beskrivning (fig. A1 & A2)**

Den fristående radialarmsågen DW728/DW729 är konstruerad för den professionella träbearbetande industrin. Denna högprecisionsmaskin kan enkelt och snabbt ställas in för kapning, fasning, gering eller klyvning. Med hjälp av det stora urvalet tillbehör kan maskinen utföra praktiskt taget alla behandlingar i verkstaden. För en optimal säkerhet har alla huvudkontroller både en spärr och en låsanordning. Se även snabbreferenstabellen i denna manual.

**A1**

- 1 Strömbrytare
- 2 Frånskiljare (DW729)
- 3 Ben
- 4 Fast bordsskiva

- 5 Bladskyddsanordning
- 6 Anslag
- 7 Bordsklämma
- 8 Pelare
- 9 Spärrspak gering
- 10 Klämspak gering
- 11 Höjdinställningsvev
- 12 Radialarm
- 13 Ändkåpa

**A2**

- 14 Stopp okförflyttning
- 15 Klyvningslås
- 16 Rullhuvudanordning
- 17 Nödstop
- 18 Bordsskenor
- 19 Förlängd bordsskiva
- 20 Fasklämma
- 21 Fasskala
- 22 Knapp fasläge
- 23 Spak okklämma
- 24 Kabelhållare

**Elektrisk säkerhet**

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

**Utbyte av kabel eller kontakt**

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

**Bruk med förlängningssladd**

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här maskinens strömförbrukning (se tekniska data).  
Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

Trefasmaskiner ska kopplas med kabeln direkt ansluten till nätet. Detta ska utföras av en kvalificerad elektriker.

**Spänningsfall**

Nätbelastningar kan förorsaka momentana spänningsfall. Vid ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas.

Om nätimpedansen är lägre än 0,25  $\Omega$ , är det inte troligt att störningar förekommer.

**Montering och inställning**

- Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.
- För sågens optimala funktion är det mycket viktigt att följa procedurerna i nedanstående paragrafer.

**Sätta ihop benställningen (fig. A1 & B)**

Benställningens delar och monteringsstillbehör har paketerats separat.

- Tag ut alla delar utom armen (12) ur förpackningen.
- Lås armen med klämspaken för gering (10).
- Luta undan maskinen bakåt från pallen och lägg den med baksidan av pelaren (8) på golvet.
- Använd insexskruvarna M10 x 20 med muttrar och brickor till att montera ett ben (3) vid varje hörn av bordets underrede (25).
- Skruva till sist fast alla bultar ordentligt.
- Sätt det hela i upprätt läge.



Maskinen måste alltid stå plant och stabilt.

### Montering av brytardosorna

#### DW728 - Montering av strömbrytaren (fig. A1)

Strömbrytaren (1) är monterad på en bygel som ska fästas vid det vänstra stativbenet med det tillhörande monteringsmaterialet. Brytardosan rymmer även bromsreglaget.

- Montera strömbrytaren med den röda knappen nedtill.
- Fäst bygeln vid hålen i benen (två upptill och ett nedtill).

#### DW729 - Montering av strömbrytaren och frånskiljaren (fig. A1 & A2)

Vid denna modell omfattar brytardosan även en frånskiljare (2) (fig. A2).

- Gör på samma sätt som vid DW728.

### Montering av höjdinställningsveven (fig. C1 - C2)

- Sväng armen till sitt mittläge.
- Tryck ned geringens spärrspak (9) enligt bilden (fig. C1).
- Sätt fast geringens klämspak (10).
- Sätt in höjdinställningsveven (11) i pelaren (8) enligt bilden tills veven griper i muttern inuti pelaren.
- Vrid höjdinställningsveven medsols tills den är helt på plats (fig. C2).
- Rikta geringsskalan (26) gentemot visaren (27) och drag åt de tre skruvarna (28) inuti höjdinställningsveven.

### Montering av rullhuvudanordningen (fig. A1 & D)

- Vrid höjdinställningsveven (11) i riktningen + för att höja armen (12) så långt som möjligt (fig. A1).
- Avlägsna de båda insexskruvarna (29) och tag bort ändkåpan (13) (fig. D).
- Rugga upp lagerspårerna (30) med stålull och avlägsna alla slippartiklar med en torr trasa (fig. D).
- Se till att klyvningslåset (15) är lossat (fig. A1).
- Sätt försiktigt in rullhuvudanordningens (31) lager (16) i lagerspårerna.
- Skjut rullhuvudet fram och åter i lagerspårerna för att kontrollera att det löper smidigt.
- Kontrollera att klyvningslåset kan spärra och släppa rullhuvudet efter behov.
- Sätt genast tillbaka ändkåpan (13).

### Montering av kabelhållaren och kabelklämmen (fig. E)

- Avlägsna stjärnskruven (32).
- Montera kabelhållaren (24) med kabeln (33) och sätt tillbaka stjärnskruven (32).

### Sågbordet (fig. A2, F1 - F3)

#### Montering av de triangulära stagen (fig. A2 & F1)

Figur F1 visar de triangulära stagens korrekta läge. Stagen monteras med skruvar M8 x 16 och tillhörande muttrar och med en planbricka D8 på framsidan, men inte baksidan.

- Montera de triangulära stagen (34) med den flata sidan mot framsidan av bordets underrede (25).
- Montera de räta stagen (35) mot den flata sidan av de triangulära stagen (34) enligt bilden.
- Montera de båda sidoborden (19) vid stagen genom att skjuta spårhuvudskruvarna M8 x 30 med förmonterade brickor genom de fyra hålen i sidoborden (fig. A2).
- Skruva till sist fast alla bultar ordentligt.

#### Justering av bordsskivan parallellt med armspårerna med hjälp av spindelns (fig. F2 & F3)

- Sätt in en insexnyckel (36) i spindelns (37) och lossa spindelmuttern (38) genom att vrida skruvnyckeln på 41 mm (39) medsols (fig. F2).
- Kläm en träbit som höjndikator mellan flänsarna (41) och (42) och drag åt spindelmuttern (38).
- Lossa geringens klämspak (10) och spärrspak (9) (fig. F3).
- Lossa höjdinställningsklämmen (40).

- Vrid armen tills träbiten är rakt ovanför en av positionerna som anges i figur F3.
- Sänk armen försiktigt tills spindelns nätt och jämnt vidrör bordsskivan och kontrollera alla lägen genom att stryka armen i sidled.
- Inställningen går till så här:
- Sätt hylsnyckeln på 17 mm över muttern i det relevanta hålet i bordet.
  - bordet uppåt : vrid motsols
  - bordet nedåt : vrid medsols
- Skruva till sist fast alla bultar ordentligt.
- Lossa skruvarna som håller de räta stagen vid de triangulära stagen.
- Lägg ett vattenpass över de båda sidoborden (19).
- Sidobordens framsida måste ligga i samma plan som den fasta bordsskivans framsida.
- Justera läget med hjälp av de horisontella springorna i de triangulära stagen och de vertikala springorna i de räta stagen.
- Skruva till sist fast alla bultar ordentligt.
- Sätt tillbaka armen i mittläget och spärra den.

### Sågbladet (fig. G1 - G6)

#### Montering av sågklinga (fig. G1)



- Tänderna på ett nytt blad är mycket vassa och kan vara farliga.
- Vridriktningen anges med pilen på motorn.

- Fixera spindelns med den bifogade insexnyckeln (36) och avlägsna spindelmuttern (38) genom att vrida medsols med nyckeln (39).
- Montera bladet (43) mellan den yttre flänsen (41) och den inre flänsen (42). Se till att tänderna nedtill pekar mot maskinens baksida.



Se till att ringen (44) på spindelmuttern (38) ligger mot den yttre flänsen (fig. G1).

- Drag åt spindelmuttern (38) genom att vrida motsols.

#### Kontroll att bladet är i rätt vinkel gentemot bordsskivan (fig. A1, G2 & G3)

- Sätt armen i sitt mittläge och sätt fast klyvningslåset (15) (fig. A1).
- Placera en stålvinkel (45) mot bladets kropp (fig. G2).
- Inställningen går till så här:
- Avlägsna fasvisarens skiva (46) genom att lossa de båda skruvarna (47).
- Lossa insexskruven (48).
- Lossa låsmuttrarna (49) på ömse sidor av fasskalan (21) (fig. G3).
- Ställ in de lösgjorda skruvarna (50) med en insexnyckel tills bladet ligger plant mot vinkeln.
- Skruva till sist fast alla bultar ordentligt.



Det är särskilt viktigt att dra åt den mellersta insexskruven.

- Sätt tillbaka fasvisarens skiva (46) (fig. G2).

#### Kontroll att kapningsbanan är i rätt vinkel gentemot anslaget (fig. G4 & G5)

- Lås bladet framför anslaget (fig. G4).
- Lägg en vinkel (45) på en plank och mot anslaget, så att den nätt och jämnt vidrör bladet enligt bilden.
- Lossa klyvningslåset, drag bladet mot dig och kontrollera att bladet löper parallellt med vinkeln.
- Inställningen går till så här:
- Lossa geringens spärrspak (9) och klämspak (10) (fig. G5).
- Lossa de båda justeringskruvarna (51).
- För att justera armen åt vänster, lossa ställbulten på armens högra sida och drag åt den motsatta ställbulten.
- För att justera armen åt höger, lossa ställbulten på armens vänstra sida och drag åt den motsatta ställbulten.
- Utför justeringen i små steg och kontrollera inställningen efter varje steg med spakarna (9) och (10) fastsatta.



Drag inte åt ställbultarna för hårt.

- Drag åt justeringskruvarna (51).

#### Kontroll att bladet är i rätt vinkel gentemot anslaget (fig. G6 & G7)

- Lossa okets klämspak (23) (fig. G6).
- Vrid motorn 90° enligt bilden (fig. G6). Okspärren (52) griper automatiskt i detta läge (fig. G7).
- Placera bladet mot anslaget och kontrollera att det är parallellt med anslaget.
- Inställningen går till så här:
- Återställ sågen till 0° kapningsläge.
- Lossa de båda insexskruvarna (53) (fig. G7).
- Vrid skruvarna (54) med en insexnyckel (55) för att justera bladets läge och kontrollera på nytt.
- Drag åt insexskruvarna (53).

#### Montering och justering av bladskyddsanordningen (fig. H1 - H5)

Bladskyddet (5) är en kombinerad skyddsanordning med nedanstående säkerhetsfunktioner (fig. H1):

- Övre skydd (56) (fig. H1) och fjädrat bakre skydd (57) (fig. H2) som fullständigt skyddar bladet.
- Dammutsugningsadapter (58) för kapning och klyvning.
- Bakslagshinder (59) för bruk vid klyvning.
- Inställbart fingerskydd (60) för bruk vid kapning.
- Klyvkniv (61) som förekommer att arbetsstycket klämmer fast bladet vid klyvning

- Lossa fasklämman (20), drag ut fasspärren (22) (fig. A2) och luta motorn enligt bilden för bästa åtkomlighet (fig. H3).
- Avlägsna skyddets vingmutter (62) och brickan (63).
- Lossa spärrskruven (64) och vrid monteringsbygel (65) motsols tills det fjädrade bakre skyddet (57) kan lyftas undan från stödtappen (66).
- Haka lös de båda fjädrarna (67), endast upptill.
- Vrid det löshakade bakre bladskyddet (57) enligt figur H2.
- Sänk skyddsanordningen över bladet (fig. H3).
- Sätt fast skyddsanordningen med vingmuttern (62) och brickan (63).
- Återställ det fjädrade bladskyddet (57) och monteringsbygel (65) till sitt ursprungliga läge.
- Avlägsna skyddsanordningen i omvänd ordning.



Tänderna på ett nytt blad är mycket vassa och kan vara farliga.

#### Inställning av skyddsanordningens kontroller (fig. H2 - H5)

Inställning av klyvkniven för klyvning

- Lossa de båda knapparna (68) och skjut klyvkniven (61) nedåt tills spetsen är ca. 10 mm från bordsskivan (fig. H2 & H4).



Klyvkniven måste positioneras ordentligt; avståndet mellan tandkanten och klyvkniven ska vara 1-3 mm (fig. H4).

#### Inställning av bakslagshindren för (fasad) klyvning (fig. H5)

- Lossa knappen (69) och sänk bygel (70) tills nedhållningsfjäders (71) nått och jämnt vidrör arbetsstycket.
- Topparna av bakslagshindren (59) ska nu befinna sig 3 mm under arbetsstyckets yta och vinkeln ska överensstämma med figur H5.
- För fasad klyvning, lossa insexskruven (72) och sätt bakslagshindren i den erforderade vinkeln.

Inställning av klyvkniven, fingerskyddet och bakslagshindren för kapning (fig. H2)

- Vid kapning ska klyvkniven och bakslagshindren höjas tills de är ur vägen.
- Lossa spaken (73), ställ in fingerskyddet (60) strax ovanför arbetsstycket och sätt fast spaken (73).

#### Skalinställningar (fig. G2, J1 - J4)

Klyvningsskala

Klyvning kan ske med motorn i två positioner. Varje position kräver sin egen matningsriktning:

Position	matningsriktning
- In-klyvning	från höger till vänster (fig. J1)
- Ut-klyvning	från vänster till höger (fig. J2)

Visaren (74) som anger bredden på klyvningsskalan kan ställas in (fig. J3):

- Placera anslaget i sitt främsta läge.
- Lägg en plankan på 24 mm mot anslaget.
- Sätt motorn i ut-klyvningsläge (fig. J2).
- Flytta okanordningen längs radialarmen tills bladet nått och jämnt vidrör materialets kant.
- Lossa skruven (75) och flytta visaren (74) tills visarens kant anger plankans kända bredd på den undre skalan (76) (fig. J3).
- Drag åt skruven (75).
- Sätt motorn i in-klyvningsläge.
- Höj bladskyddet så att bladet kan vila mot anslagets framsida.
- In-klyvningsvisaren ska nu stå i linje med nollpunkten på den övre skalan (77). Justera om så behövs.

#### Fasskala (fig. G2)

- Kontrollera att fasskalan (21) visar 0° när sågen är inställd för vertikal sågning.
- Lossa om så behövs skruvarna (47) och ställ in visaren (78) på 0°.

#### Geringsskala (fig. C2)

- Kontrollera att geringsskalan (26) visar 0° när sågen är inställd för rätvinklig sågning.
- Ställ in visaren (27) på 0° med hjälp av skruven (79).

Geringsskalan har förinställda lägen vid 45° till höger och vänster och vid 0°.

#### Justering av okets klämspak (fig. A1, A2 & K)

Om motorn visar något spelrum, måste okets klämspak (23) sättas fastare. Okets klämspak ska stå vid ca. 90° eller mindre gentemot huvudhandtaget (fig. A2).

- Inställningen går till så här:
- Avlägsna ändkåpan (13) och hela rullhuvudanordningen (16) (fig. A1).
- Sätt en skruvmejsel (80) i skruven med spårhuvud (81) i mitten av rullhuvudanordningen (fig. K).
- Bänd ned flänsen (82) med en liten skruvmejsel (83) så att den kan passera över tappen (84) och drag åt spårhuvudskruven genom att vrida skruvmejseln medsols.
- Kontrollera på nytt.



Förflytta flänsen ett steg i taget.

#### Stopp okörflyttning (fig. A2, L1 & L2)

Stoppet (14) för okets förflyttning måste ställas in för att undvika att okets lager slår mot lagerspårrens bakre gräns (fig. A2).

- Förflytta okanordningen så långt det går, drag den ca. 5 mm framåt och spärra den med klyvningslåset (15) (fig. A2).
- Ställ in okstoppet (14) genom att lossa muttrarna (85) i den främre springan (86) tills gummistoppet (87) vidrör baksidan av klyvningslåsets hus.
- Drag åt muttrarna (85) (fig. L1).



Drag vid kapning åt en mutter i den främre springan (86) och en i den bakre springan (88) (fig. L2).

### Montering av retur fjädern (fig. M)

- Montera retur fjädern (89) bakom okstoppet (14) med de korresponderande skruvarna (90) och fäst ändan av kabeln (91) vid klyvningslåset (15) med plastklämman (92).
- För att höja fjäderns spänning, vrid knappen (93) motsols.
- För att sänka fjäderns spänning, vrid knappen (93) medsols.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

### Bruksanvisning



- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se till att allt material som ska sågas är ordentligt fastspänt.
- Utöva endast lätt tryck mot maskinen och tryck aldrig i klingans sidriktning.
- Undvik överbelastning.
- Montera rätt sågklinga. Använd inga sågklingor som är för slitna. Apparaterns högsta varvtal får inte överskrida sågklingans.
- Försök aldrig såga mycket små bitar.
- Låt bladet såga fritt. Tvinga inte sågen.
- Såga inte förrän motorn har uppnått full hastighet.
- Se till att alla spärrknappar och spännhandtag är åtdragna.
- Kör aldrig maskinen utan alla skyddskåpor på plats.
- Lyft aldrig maskinen vid bordsskivan.

### Strömbrytare (fig. A1)

Strömbrytaren (1) på din radialarmsåg ger många fördelar:

- nollspänningsutlösare: om strömmen av någon anledning kopplas FRÅN, måste maskinen medvetet startas på nytt.
- skyddsanordning motoröverlast: om motorn överbelastas kopplas strömtillförseln till motorn FRÅN (Vid DW728 sitter skyddsanordningen mot motoröverlast ovanpå motorn).
- Grön knapp = TILL Maskinen löper nu kontinuerligt.
- Röd knapp = FRÅN
- Frånskiljare (2) (DW729) = manuell vridströmbrytare som kopplar FRÅN all ström till maskinen.
- Nödstop (17) = kopplar FRÅN all ström till maskinen (fig. A2). Nödstoppsknappen nollställs genom att vrida den medsols.

### Att göra en provsågning (fig. A1, N1 & N2)

Figur N1 visar anslagets standardläge för kapning och in-klyvning.

Figur N2 visar anslagets standardläge för klyvning av breda paneler.

Lösgör anslaget genom att lossa bordssklämmorna (7) (fig. N1).

- Sätt fast geringens spärrspak (9) och lås geringens klämispak (10) så att bladet står i läge för klyvning vid 0°.
- Lossa klyvningslåset (15) och skjut okanordningen bakåt tills bladet befinner sig bakom anslaget (fig. A1).
- Sänk armen tills bladet nästan vidrör bordsskivan.
- Placera arbetsstycket mot anslagets framsida.
- Starta maskinen och sänk armen så att bladet kan såga en grund skåra i bordsytan.
- Drag bladet mot dig så att den sågar en vertikal skåra i träanslaget och genom arbetsstycket.
- Återställ bladet till sitt viloläge och koppla FRÅN maskinen.
- Kontrollera att snittet är precis 90° i alla riktningar och justera om så behövs.

### Grundläggande sågning (fig. O1 - O2)



Tänderna på ett nytt blad är mycket vassa och kan vara farliga.

### Kapning (fig. A1)

- Sätt radialarmen i rätt vinkel gentemot anslaget.
- Sätt fast geringens spärrspak (9) i läge för 0° och sätt fast geringens klämhandtag (10) (fig. A1).

- Sänk bladet.
- Ställ in fingerskyddet så att det nått och jämnt inte vidrör arbetsstycket.
- Om det inte finns någon skåra i bordsskivan, gör en sådan enligt ovanstående beskrivning.
- Håll arbetsstycket mot anslaget. Håll fingrarna ordentligt undan från bladets bana.
- Starta maskinen och drag bladet **långsamt** genom anslaget och arbetsstycket.
- Återställ bladet till viloläget och stäng av maskinen.

### Geringssnitt (fig. A1 & O1)

- Lossa geringens spärrspak (9) och klämispak (10) (fig. A1).
- Sväng armen till önskad vinkel på geringsskalan.
- För 45° åt vänster eller höger, sätt fast spärrspaken (9) och lås läget med klämispaken (10).
- För mellanliggande vinklar, använd endast klämispaken.
- Arbeta vidare som vid kapning.



Vid en gering åt vänster kan du behöva skjuta anslaget och skenorna åt vänster.

### Vinklade snitt (fig. A1, G2 & O2)

- Ställ in armen som för kapning vid 0°.
- Hög bladet väl ovanför bordsytan.
- Lossa fasningens klämispak (20) och drag ut fasspärren (22) (fig. G2).
- Luta motorn till önskad vinkel på fasskalan (21) (fig. A1).
- För 90° eller 45° åt höger, sätt fast fasspärren (22) och lås läget med fasningens klämispak (20).
- För mellanliggande vinklar, använd endast klämispaken.
- Arbeta vidare som vid vertikal kapning.

### Klyvning (fig. H2, J1 & J2)

Motorn kan spärras i läge för in-klyvning eller ut-klyvning enligt figurerna J1 & J2 för att anpassa maskinen till smala respektive breda arbetsstycken.

- Spärra oket i utdraget läge med klyvningslåset.
- Lossa okets klämispak (23), tryck in okspärren (52) och vrid motorn till det önskade läget tills det spärras på plats (fig. J1).
- Sätt fast okets klämispak (23).
- Positionera oket längs armen för önskad klyvningsbredd med hjälp av klyvningssskalan (76) och sätt fast det i detta läge med klyvningslåset.
- Ställ in bladskyddet enligt ovanstående beskrivning och vrid undan dammutslagningsadaptern (58) från ditt ansikte (fig. H2). Glöm inte att klyvning kräver att klyvkniven (61) och bakslagshindren (59) används (fig. J2).
- Mata långsamt arbetsstycket längs bladet. Håll det stadigt tryckt mot bordet och mot anslaget. Låt tänderna bita och tvinga inte arbetsstycket genom bladet. Bladets hastighet ska hållas konstant.



Använd alltid en påskjutare.

### Fasad klyvning

- Ställ in maskinen som vid fasad kapning.
- Vrid oket till klyvningsläge.
- Positionera oket för rätt klyvningsbredd.
- Vinkla bakslagshindren så att de kommer att ligga plant mot arbetsstycket och sänk klyvkniven.
- Arbeta vidare som vid klyvning.

### Sammanfattning geringssnitt

Det här är en kombination av ett geringssnitt och ett vinklat snitt.

- Ställ in önskad fasvinkel.
- Sväng armen till önskat geringsläge.
- Arbeta vidare som vid gering.

Stäng alltid av maskinen innan Du drar ur sladden efter avslutat arbete.



### Dammutsugning (fig. H1)

Maskinen är försedd med en dammutsugningsadapter (58).

- Använd om möjligt en dammsugare som fyller gällande föreskrifter gällande dammutsläpp.
- Placera vid kapning en dammuppsamlingsränna (tillval) bakom sågninglinjen.

### Extra tillbehör



Frånkoppla alltid maskinen innan några tillbehör monteras.

### Spårhuvudet (fig. F1, P1 & P2)

Figur P1 visar spårhuvudets delar. Med detta huvud kan man göra långa, breda snitt i en handling.



Vassa kanter.

### Montering av spårhuvudet.

- Avlägsna bladskyddsanordningen och bladet.
- Placera ett skärblad (94) på axeln. Se till att tänderna pekar nedåt.
- Montera det erforderade antalet mellanblad (95) för önskad spårbredd och slutligen det andra skärbladet (94).
- Sätt fast spårhuvudet med standard-spindelmuttern (38) (fig. F2).
- Avlägsna klyvkniven och dess monteringsbygel från bladskyddsanordningen och montera skyddet.
- Sänk spårhuvudet till rätt läge för önskat snittdjup.

### Användning av spårhuvudet

- I kapnings- eller geringsläge
  - Flytta upp bakslagshindren ur vägen.
  - Ställ in fingerskyddet på rätt sätt.
- I klyvningsläge
  - Ställ in bakslagshindren på rätt sätt.

### Genomföringskontroll (fig. A1, K, Q1 - Q3)

Genomföringskontrollen (96) garanterar ett optimalt resultat vid tillämpningar där det är viktigt att matningen sker med jämn hastighet.

### Montering av genomföringskontrollen

- Avlägsna retur fjädern (89) i figur M.
- Avlägsna okstoppet (14) i figur A1.
- Montera den bakre planbygeln (97) och okstoppet enligt figur Q2.
- Lossa skruvstiftet (98) i den räfflade knappen (106) med en insexnyckel och skruva lös den räfflade knappen (fig. Q3).
- Lossa skruvstiftet (99) i det bakre staget (100) och drag bort staget från stängeln.
- För cylindern (101) genom cylinderklämman (102) (fig. Q1).
- Placera cylinderklämman (102) över klyvningslåset (15) och drag åt skruvstiften i hållarens (103) båda sidor.
- Sätt tillbaka det bakre staget (100) och den räfflade knappen (106) och drag åt alla skruvar (fig. Q3).
- Positionera det bakre staget (100) enligt bilden (fig. Q3) och drag åt skruvstiftet (99).
- Skjut rullhuvudet bakåt och positionera cylindern i sin klämman (102) så långt bakåt som möjligt. Stångens ända får inte vidröra luftningsskruven i gummibälgen när bälgen (104) är hoptryckt. Kontrollera positionen genom att trycka in luftningsskruven.
- Drag åt skruven (105) i cylinderklämman.
- Ställ in genomföringshastigheten med den räfflade knappen (106).

### Luftning av genomföringskontrollen

När oljan i genomföringskontrollen har fyllts på eller bytts ut, måste systemet avluftas.

- Avlägsna enheten från maskinen och kläm fast enheten vertikalt med kolven nedåt och helt utskjuten.
- Avlägsna tappen baktill på bälgen (104). Håll fast bälgen så att oljan inte spills.
- Fyll bälgen helt med Castrol 210 NRL25 eller en likvärdig hydraulolja. Använd en tratt eller oljespruta.
- Sätt tillbaka tappen och drag åt den ett varv.
- Tryck försiktigt ihop bälgen tills det läcker ut olja genom fyllnadstappen.
- Drag åt tappen med en skruvnyckel och sätt tillbaka enheten.

### Skötsel

Ditt DeWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge.

Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

- Byt ut den fasta bordsskivan och anslaget när de är utslitna.



### Smörjning

Din radialarmsåg kräver ingen extra smörjning.



Anbringa aldrig fett på armpåren eller lagren.



### Rengöring

- Rengör armpåren regelbundet. Avlägsna härvid ändkåpan och oket. Avlägsna även allt damm från lagren.
- Håll alltid bordsskivan ren. Använd aldrig händerna till att borsta undan dammet.



### Förbrukade maskiner och miljö

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad.

### DeWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

**GARANTI****• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •**

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-maskinens prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

**• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •**

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

**• ETT ÅRS GARANTI •**

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

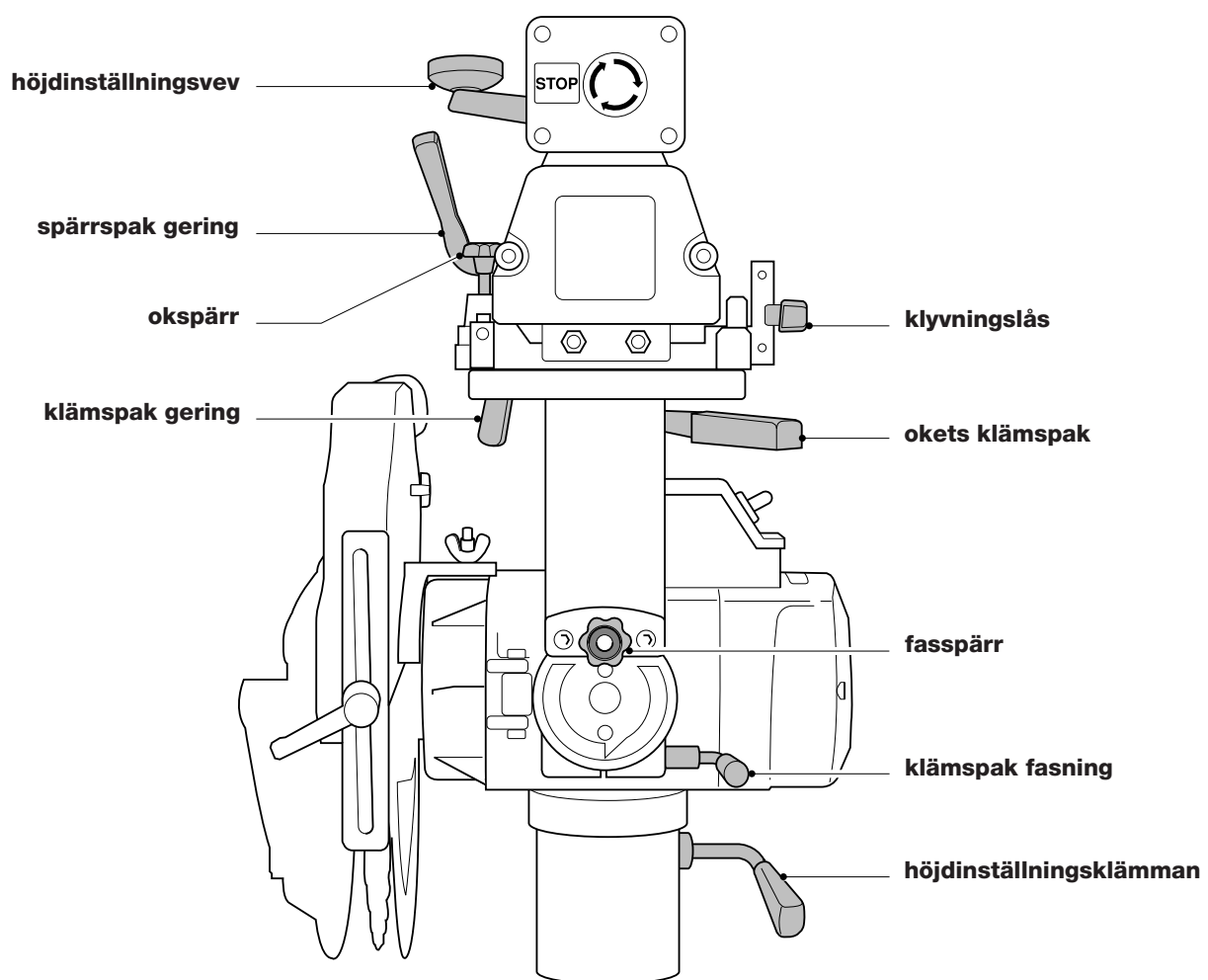
- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.

Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT. Importör i Sverige: Black & Decker AB



## SNABBREFERENSTABELL



## RADYAL KOL TESTERESİ DW728/DW729

## Tebrikler!

Bir DEWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

## İçindekiler

Teknik veriler	tr - 1
Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı	tr - 1
Güvenlik talimatları	tr - 2
Ambalajın içindekiler	tr - 3
Tanımlar	tr - 3
Elektrik güvenliği	tr - 3
Uzatma kablosu	tr - 3
Montaj ve ayarlar	tr - 4
Kullanım talimatları	tr - 6
Aksesuarlar	tr - 7
Bakım	tr - 8
Garanti	tr - 8
Hızlı başvuru tablosu	tr - 9

## Teknik veriler

	DW728	DW729
Güç girişi	W 2200	4000
Güç çıkışı	W 1840	3000
Voltaaj	V 230	415
Bıçak çapı azami	mm 350	350
Bıçak deliği	mm 30	30
Mil çapı	mm 30	30
Yüksüz hız, 50 Hz	min <sup>-1</sup> 2800	2800
Yüksüz hız, 60 Hz	min <sup>-1</sup> 3400	3400
Kesim derinliği 90°	mm 110	110
Kesim derinliği 45°	mm 75	75
0°de azami çapraz kesim kapasitesi, 25 mm kalınlıkta	mm 610	610
45°de azami gönye kesimi kapasitesi, 25 mm kalınlıkta	mm 445	445
azami kesim derinliği	mm 380	380
Azami çapraz kesim genişliği	mm 610	610
Azami yırtma kesim genişliği	mm 920	920
Toplam ölçüler (ayaklı)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Toz çekme adaptörü	mm 100	100
Ağırlık	kg 149	149

## Standart donanım:

Ayak, TCT bıçağı, bıçak siperi ve aletler, no-volt salma anahtarı.

## Sigortalar

230 V aletler	16 A, şebeke
415 V aletler	16 A, her fas

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.



Keskin kenarlar.

## Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı



## DW728

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

## DW729

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

DIN 45635'e uygun ölçümlendiğinde, ses şiddeti seviyesi 86/188/EEC & 89/392/EEC'ye uygundur:

	DW728	DW729
L <sub>PA</sub> (ses şiddeti) dB(A)*	85,5	85,5
L <sub>WA</sub> (akustik gücü) dB(A)	93,5	93,5

\* kullanıcının kulağında



85 dB(A) ses şiddeti (basıncı) aşıldığında, kulakları korumak için gerekli önlemleri alın.

Bu aletin ivme karesinin ortalama ağırlıklı kökü DIN 45675'e uygundur:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

## TÜV Rheinland

Sicherheit und Umweltschutz GmbH

Am Grauen Stein

D-51105 Köln

Almanya

Vesika numarası
BM 9511442 01

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü  
Horst Großmann

*H. Großmann*

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Almanya

## Güvenlik talimatları

Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Bu ürünü kullanma girişiminde bulunmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun. Bu talimatları güvenli bir yerde saklayın.

### Genel Bilgiler

#### 1 Çalışma alanınızı temiz tutun

Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.

#### 2 Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin

Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın.

Çalışma alanınızı iyi aydınlatın. Elektrikli aletleri, yanıcı sıvı ve gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

#### 3 Elektrik çarpmasına karşı önlem alın

Topraklanmış yüzeylere temastan kaçınin (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları).

#### 4 Çocukları aletlerden uzak tutun

Çocukların aletle veya uzatma kablosu ile temasına izin vermeyin. Herkesi çalışma alanından uzak tutun.

#### 5 Açık havada kullanım için uzatma kabloları

Alet açık havada kullanıldığında, daima açık havada kullanım için özel yapılmış ve böyle olduğunu gösteren bir damga taşıyan uzatma kabloları kullanın.

#### 6 Kullanılmayan aletleri saklayın

Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

#### 7 Uygun giyinin

Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Hareketli motor parçaları bunları kapabilir. Açık havada çalışırken, tercihen lastik eldiven kullanın ve kaymaz tabanlı ayakkabı giyin. Saçınız uzunsa koruyucu başlık giyin.

#### 8 Koruyucu gözlük takın

İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın.

#### 9 Maksimum ses şiddetine dikkat edin

Ses şiddeti 85 dB(A)'yı aşarsa, kulağınızı korumak için gerekli önlemleri alın.

#### 10 İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin

İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın. Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.

#### 11 Aşırı uzanarak çalışmayın

Daima yere sıkı ve dengeli basmaya dikkat edin.

#### 12 Aletin kazara çalıştırılmasına olanak vermeyin

Fişli takılı aleti, parmağınız tetikte taşımayın. Fişli takarken tetiğin çekili olmamasına dikkat edin.

#### 13 Daima dikkatli olun

Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.

#### 14 Aletin fişini çekin

Aleti başıboş bırakmadan önce enerjisini kesin ve tamamen durmasını bekleyin. Aleti kullanmayacağınız zaman, bakım yapmadan önce veya aksesuarlarını değiştiren fişini çekin.

#### 15 Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın

Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.

#### 16 İşe uygun alet kullanın

Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır.

**Dikkat!** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

#### 17 Kabloyu dikkatli kullanın

Asla aleti kablosundan tutarak taşımayın veya fişi çekmek için kabloya asılmayın. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.

#### 18 Aletlerinize iyi bakın

Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun. Aletin kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı ise yetkili DEWALT servisine onartın. Uzatma kablolarını da düzenli kontrol edin ve hasarlı ise, yenileyin. Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

#### 19 Hasarlı parça kontrolü yapın

Aleti kullanmadan önce, düzgün çalışacağından ve amaca uygun işleyeceğinden emin olmak için, özenle hasar kontrolü yapın. Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Hasarlı siperleri veya diğer arızalı parçaları talimatlar uyarınca onartın veya yeniletin. Tetiği arızalı ise, aleti kullanmayın. Tetiği yetkili bir DEWALT onarım merkezinde değiştirin.

#### 20 Aletinizi, yetkili bir DEWALT onarım merkezinde onartın

Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Tehlikeyi önlemek için, elektrikli aletler, sadece kalifiye teknisyenler tarafından onarılmalıdır.

### Additional Radyal Kol Testere için Ek Güvenlik Kuralları

- Elektrik güç kaynağını uygun bir sigorta ya da devre kesici ile koruyun.
- Koldaki yatak rayını ve makara başlığı takımındaki yatakları temiz tutun ve yağlanmamasına dikkat edin.
- Testereyi çalıştırmadan önce aynanın doğru konumda olmasına dikkat edin. Bıçak, testere kolu çekilmeden malzemeye temas etmemeli.
- Parmak siperlerini daima ayna içindeki kesim öncesi yuvası içinden ve/veya kesilen malzemesi yüzeyinin 3 mm üzerinden geçecek şekilde ayarlayın (yırtma dışında).
- Yırtma işleminde, keski demirinin bıçağa mesafesini doğru ayarlayın (1-3 mm) ve geri alıcı düğmelerini doğru ayarlanmış olmasına dikkat edin.
- Yırtma işleminde, malzemeyi besleme yönüne dikkat edin.
- Ayarlayın doğruluğunu düzenli olarak kontrol edin ve gerektiğinde düzeltin.
- Bıçağın doğru yönde dönmesine ve dişlerin aynaya bakmasına dikkat edin.
- Çalışmaya başlamadan önce tüm sıkıştırma kollarının sıkılı olup olmadığını kontrol edin.
- Makineyi, tüm siperler yerinde olmadan çalıştırmayın.
- Testereyi kullanmadığınız zamanlarda testere bıçağını bıçak siperiyle iyice koruyun.
- Makineyi, kullanmadığınız zamanlarda, bıçakları değiştirirken ya da bakım yaparken güç kaynağından ayırın.
- Daima, kesilecek malzemeye uygun türde ve keskin bıçakları kullanın. Önerilen bıçak çapı, teknik veriler bölümünde belirtilmiştir.
- Fana, motor şaftını engelleyecek herhangi bir cisim yerleştirmeyin.
- Kesim yaparken testereyi zorlamayın. (Motorun kısmen ya da tamamen boğulması büyük hasara neden olabilir. Kesime başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.)
- Testereyi, çalışma tezgahından tutarak kaldırmayın.
- Demir içeren/içermeyen metaller ya da duvar malzemesi kesmeyin.

- Dönen bıçağa yağlama maddesi uygulamayın.
- Testere elektriğe bağlıyken kesinlikle ellerinizi bıçak bölgesine uzatmayın.
- Testere çalışırken, ellerinizi testere bıçağının arkasına uzatmayın.
- Kesim sırasında ellerinizi testere bıçağına 150 mm'den daha fazla yaklaştırmayın.
- Hasarlı ya da kırık testere bıçakları kullanmayın.

### **Diğer tehlikeler**

Aşağıdaki tehlikeler radyal kol testere kullanımında görülebilmektedir:

İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımlarının kullanılmasına rağmen bazı tehlikelerin önüne geçilememektedir. Bu tehlikeler arasında :

- Duyma hissini azalması.
- Dönen testere bıçağının açıkta kalan kısmının neden olduğu kaza tehlikeleri.
- Bıçağı değiştirirken yaralanma tehlikesi.
- Siperleri açarken parmakların ezilmesi tehlikesi.
- Özellikle meşe, akgürgen ve MDF olmak üzere ahşap keserken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları bulunmaktadır.

### **Ambalajın içindekiler**

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

- 1 Kısmen monte edilmiş makine
  - 5 Tezgahüstü kısımlar
  - 1 Ayna
  - 4 Üçgen destekler
  - 4 Düz destekler
  - 1 Motor, kasnak ve makara başlığı takımı
  - 1 No-volt salma anahtarı ve dren kontrol kutusu
  - 1 İzolasyon anahtarı (DW729)
  - 1 Toz çekme adaptörü
  - 1 Kutu içindekiler:
    - 4 ayaklar
    - 1 yükseklik ayar manivelası
    - 1 yıldız başlı vida
    - 1 testere bıçağı
    - 1 siper takımı
  - 2 Plastik paket:
    - 16 M8 x 16 lokma başlı vidalar
    - 8 M8 x 30 düz yarık başlı civata
    - 24 M8 somunları
    - 32 D8 düz rondela
    - 1 Toz çekme adaptörü
    - 1 41 mm anahtar
    - 2 kutu anahtarları (13 & 17 mm)
    - 6 Allen anahtarları (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
  - 1 Plastik poşet:
    - 12 D10 düz rondela
    - 12 M10 somunları
    - 12 lokma başlı vidalar
  - 1 Kullanım kılavuzu
  - 1 Açılımlı çizim
- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
  - Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.
  - Testereyi dikkatli bir şekilde ambalajdan çıkartın.

### **Tanım (Şekil A1 & A2)**

DW728/DW729 Radyal Kol Testeresi, profesyonel ahşap işleme sanayii için geliştirilmiştir. Çok hassas kesimler yapabilen bu makine, kolayca çapraz kesim, meyil, gönye ya da yırtma kesimine ayarlanabilmektedir. Çok sayıdaki aksesuarı sayesinde radyal kol testereniz hemen her türlü atölye işini yapabilmektedir. Azami güvenlik için tüm ana kontroller hem mandal hem de kilit tertibatı ile emniyete alınmıştır. Bknz. hızlı başvuru tablosu.

#### **A1**

- 1 Açma/kapama anahtarı
- 2 İzolasyon anahtarı (DW729)
- 3 Ayak
- 4 Sabit tezgahüstü
- 5 Bıçak siper takımı
- 6 Ayna
- 7 Tezgah mengersi
- 8 Sütun
- 9 Gönye mandal kolu
- 10 Gönye sıkıştırma kolu
- 11 Yükseklik ayar manivelası
- 12 Radyal kol
- 13 Uç kapağı

#### **A2**

- 14 Kasnak hareket engeli
- 15 Kilit
- 16 Makara başlığı takımı
- 17 Acil durum stop
- 18 Tezgah şeritleri
- 19 Tezgah uzantısı
- 20 Meyil kısıkaçı
- 21 Meyil ölçeği
- 22 Meyil ayar düğmesi
- 23 Kasnak kısıkaç kolu
- 24 Kablo desteği

### **Elektrik güvenliği**

Elektrik motoru, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

### **Kablo ya da Fişin Değiştirilmesi**

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

### **Uzatma kablosu**

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Üç fazlı makineler, eğitimli bir elektrik teknisyeni tarafından doğrudan elektrik şebekesine bağlanmalıdır.

### **Voltaj düşmeleri**

Ani çekilen akımlar kısa zamanlı voltaj düşmelerine neden olurlar. Uygun olmayan güç sağlama koşullarında diğer ekipman etkilenebilir.

Eğer güç sağlayıcının sistem empedansı 0,25 Ω'dan düşükse, aksaklık olması ihtimali yoktur.

## Montaj ve ayarlar



- Montaj ve ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.
- Testerenizin en iyi şekilde çalışabilmesi için aşağıdaki paragraflarda belirtilen işlemleri uygulamanız büyük önem taşımaktadır.

### Ayıklığın montaj (şekil A1 & B)

Ayıklık parçaları ve tespit elemanları ayrı ambalajlarda bulunmaktadır.

- Kol (12) dışındaki tüm parçaları ambalajdan çıkartın.
- Gönye sıkıştırma kolu (10) ile kolu kitleyin.
- Makineyi paletin üzerinden devirin ve sütunun (8) arka tarafıyla sırtüstü yere yatırın.
- M10 x 20 lokma başlı vidaları, somunları ve rondelaları kullanarak tezgah tabanının (25) her köşesine bir ayak (3) monte edin.
- Tespit elemanlarını iyice sıkın.
- Makineyi ayağa kaldırın.



Makine daima tabanda düz ve sağlam durmalı.

### Anahtar kutularının takılması

**DW728 - AÇMA/KAPAMA anahtarının takılması (şekil A1)**  
AÇMA/KAPAMA anahtarı (1), üzerindeki tespit elemanlarıyla sol ayağa takılması gereken bir konsola monte edilecektir. Anahtar kutusunda ayrıca fren kontrol ünitesi de bulunmaktadır.

- AÇMA/KAPAMA anahtarının kırmızı düğmesini alt tarafa yerleştirin.
- Konsolu ayaktaki deliklere (üstte iki alt tarafta bir adet) takın.

### DW729 - AÇMA/KAPAMA anahtarı ve izolasyon anahtarının takılması (şekil A1 & A2)

Bu modelin anahtar kutusunda ayrıca bir izolasyon anahtarı (2) bulunmaktadır (şekil A2).

- İşlemi DW728'de olduğu gibi yürütün.

### Yükseklik ayar manivelasının takılması (şekil C1 - C2)

- Kolu merkezi konuma çevirin.
- Gönye mandal kolunu (9) şekilde gösterildiği gibi aşağıya bastırın (şekil C1).
- Gönye sıkıştırma kolunu (10) sıkıştırın.
- Şekilde gösterildiği gibi, yükseklik ayar manivelasını (11), sütun içindeki somunu kavrayana kadar sütuna (8) sokun.
- Yükseklik ayar manivelasını, yerine tam oturana kadar saat yönünde çevirin (şekil C2).
- Gönye ölçüğünü (26) ibre (27) ile birleştirin ve yükseklik ayar manivelasındaki üç vidayı (28) sıkın.

### Makara başlığı takımının takılması (şekil A1 & D)

- Kolu (12) en yüksek noktaya kadar kaldırmak için, yükseklik ayar manivelasını (11) + yönünde çevirin.
- Mevcut iki Allen vidalarını (29) çıkartın ve uç kapağını (13) (şekil D) çıkartın.
- Bir çelik yünü pediyle yata raylarını (30) törpüleyin ve kirleri kuru bir bezle (şekil D) temizleyin.
- Kilidin (15) açık olmasına dikkat edin (şekil A1).
- Makara başlığı takımının (16) yataklarını (31) dikkatle yataklarına yerleştirin.
- Makara başlığını yataklarında hareket ettirerek rahat hareket edip etmediğini kontrol edin.

- Kilidin, makara başlığını ihtiyaca göre tutup-bıraktığını kontrol edin.
- Uç kapağını (13) derhal değiştirin.

### Kablo desteğinin ve kablo mandalının takılması (şekil E)

- Yıldız başlı vidayı (32) çıkartın.
- İçinde kablo (33) bulunan kablo desteğini (24) takın ve yıldız başlı vidayı (32) yeniden takın.

### Testere tezgahı (şekil A2, F1 - F3)

#### Üçgen desteklerin takılması (şekil A2 & F1)

Üçgen desteklerin doğru konumu şekil F1'de gösterilmektedir. Destekler, M8 x 16 civataları ve uygun somunlar ve ön tarafta D8 düz rondelalar kullanarak monte edilecektir. Arka tarafta düz rondela kullanılmayacaktır.

- Üçgen destekleri (34) düz tarafı tezgah tabanının (25) ön tarafına bakacak şekilde monte edin.
- Düz destekleri (35), şekilde gösterildiği gibi üçgen desteklerin (34) düz tarafına monte edin.
- İki tezgah eklentisini (19), M8 x 30 taçlı vidalarını önceden monte edilmiş rondelalarla tezgah eklentilerindeki dört delikten geçirerek desteklere takın (şekil A2).
- Tespit elemanlarını iyice sıkın.

#### Tezgahüstünün mil kullanılarak kol raylarıyla paralel konuma ayarlanması (şekil F2 & F3)

- Mile (37) bir Allen anahtarı (36) sokun ve 41 mm'lik anahtarı (39) saat yönünde çevirerek mil somununu (38) gevşetin (şekil F2).
- Yükseklik göstergesi olarak kullanılmak üzere flanşlar (41) ve (42) arasına bir parça ahşap sıkıştırın ve mil somununu (38) sıkıştırın.
- Gönye sıkıştırma kolunu (10) ve gönye sıkıştırma mandalını (9) gevşetin (şekil F3).
- Yükseklik ayar kısıracını (40) gevşetin.
- Kolu, ahşap parçası, şekil F3'de gösterilen konulardan birinin sağ üstüne gelecek şekilde çevirin.
- Kolu, mil tezgahüstüne temas edene kadar indirin ve tüm konuları kontrol etmek için hareket ettirin.
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- 17 mm kutu anahtarını, tezgahtaki ilgili delikte bulunan somun üzerine takın.
  - tezgah yukarı : saat yönünün aksine çevirin
  - tezgah aşağıya : saat yönünde çevirin
- Tespit elemanlarını iyice sıkın.
- Düz destekleri üçgen desteklere bağlayan civataları gevşetin.
- Her iki tezgah eklentisinin (19) üzerine bir tesviye aleti yerleştirin.
- Eklenti tezgahlarının ön kısmı, sabit tezgahüstünün ön kısmıyla aynı yükseklikte olmalıdır.
- Üçgen desteklerdeki yatay taçlı delikler ve düz desteklerdeki dikey taçlı delikleri kullanarak konumu ayarlayın.
- Tespit elemanlarını iyice sıkın.
- Kolu tekrar merkezi konuma çekin ve kitleyin.

### Testere bıçağı (şekil G1 - G6)

#### Testere bıçağının takılması (şekil G1)



- Yeni bir bıçağın dişleri çok keskindir ve tehlikeli olabilir.
- Bıçağın dönüş yönü, motor üzerindeki ok ile gösterilmektedir.

- Mili, takım içindeki Allen anahtarı (36) ile tutun ve mil somununu (38), çokamaçlı anahtarı (39) kullanarak çıkartın.
- Bıçağı (43), dış flanş (41) ile iç flanş (42) arasına yerleştirin ve altta kalan dişlerin makinenin arka tarafına bakmasına dikkat edin.



Mil somunun (38) halkasının (44) dış flanş (şekil G1) karşısında olmasına dikkat edin.

- Mil somununun (38), saat yönü eksine döndürerek sıkıştırın.

## **Bıçağın, tezgahüstüne dik açıyla durmasının kontrolü (şekil A1 & G2 & G3)**

- Kolu tekrar merkezi konuma getirin ve kilidi (15) sıkıştırın (şekil A1).
- Bıçak gövdesine bir çelik kare (45) yerleştirin (şekil G2).
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- İki vidayı (47) gevşeterek meyil ibre diskini (46) çıkartın.
- Allen vidasını (48) gevşetin.
- Meyil ölçeğinin (21) her iki yanındaki tespit somunlarını (49) gevşetin (şekil G3).
- Bıçak, kare blok yüzeyine düz temas edene kadar bir Allen anahtarıyla gevşek vidaları (50) ayarlayın.
- Tespit elemanlarını iyice sıkın.



Merkezi Allen vidasının sıkılması özellikle önemlidir.

- Meyil ibre diskini (46) yerine takın (şekil G2).

## **Çapraz kesim yönünün aynaya dik olup olmadığının kontrolü (şekil G4 & G5)**

- Bıçağı aynanın önünde kitleyin (şekil G4).
- Bir kare bloku (45) bir levha üzerine yerleştirerek, şekilde gösterildiği gibi bıçağa temas edecek şekilde aynaya dayayın.
- Kilidi açın, ve bıçağın kareye paralel olarak kayıp kaymadığının kontrol etmek için bıçağı kendinize doğru çekin.
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Gönye mandal kolunu (9) gevşetin ve gönye sıkıştırma kolunu (10) salın (şekil G5).
- İki ayar vidasını (51) gevşetin.
- Kolu sola ayarlamak için, gönye mandal kolunun sağ tarafındaki civatayı gevşetin ve karşısındaki civatayı sıkıştırın.
- Kolu sağa ayarlamak için, gönye mandal kolunun sol tarafındaki civatayı gevşetin ve karşısındaki civatayı sıkıştırın.
- Küçük adımlarla devam edin ve (9) ve (10) kollar kavrar drumdayken yapılan her ayarı kontrol edin.



Civataları fazla sıkıştırmayın.

- Ayar vidalarını (51) sıkıştırın.

## **Bıçağın aynaya dik olup olmadığının kontrolü (şekil G6 & G7)**

- Kasnak sıkıştırma kolunu (23) gevşetin (şekil G6).
- Motoru şekilde gösterildiği gibi 90° çevirin (şekil G6). Kasnak mandalı (52) bu konumda otomatik olarak kavrayacaktır (şekil G7).
- Bıçağı aynaya karşı yerleştirin ve aynaya paralel durup durmadığının kontrol edin.
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Testereyi 0° çapraz kesim konumuna getirin.
- Her iki Allen vidasını (53) gevşetin (şekil G7).

- Bıçak konumunu ayarlamak için bir Allen anahtarı (55) ile vidaları (54) manipüle edin ve tekrar kontrol edin.
- Allen vidalarını (53) sıkıştırın.

## **Bıçak siperi takımının monte edilmesi ve ayarlanması (şekil H1 - H5)**

Bıçak siperi (5) çokamaçlı bir takımdır ve aşağıdaki güvenlik özelliklerini sunmaktadır (şekil H1):

- Tam bıçak koruması için üst siper (56) (şekil H1) ve yaylı arka siper (57) (şekil H2).
- Toz çekme adaptörü (58) çapraz ve yırtma kesimi için.
- Yırtma kipinde kullanmak için geri alıcı düğmeler (59).
- Çapraz kesim yapmak için kullanılan ayarlanabilir parmak siperleri (60).
- Yırtma sırasında kesilen malzemenin bıçağa sıkışmasını önlemek için keski demiri (61).
- Motora daha kolay ulaşmak amacıyla (şekil A2) gösterildiği gibi motoru devirmek için meyil kıskacını (20) salın ve meyil mandalını (22) dışarı çekin (şekil H3).
- Siperi tutan kelebek somununu (62) ve rondelayı (63) çıkartın.
- Tespit vidasını (64) gevşetin ve tutma dirseğini (65), yaylı arka siper (57) destek çıkıntısından (66) kaldırılana kadar saat yönünün aksine çevirin.
- Yalnızca üstteki iki yayı (67) çıkartın.
- Yaydan çıkartılan arka bıçak siperini (57) şekil H2'de gösterildiği gibi döndürün.
- Siper takımını bıçak üzerine indirin (şekil H3).
- Siper takımını, kelebek somunu (62) ve rondelayla (63) tespit edin.
- Yaylı arka bıçak siperini (57) ve tutma dirseğini (65) eski konumlarına getirin.
- Siper takımını sökmek için işlemi ters sırada yürütün.



Yeni bir bıçağın dişleri çok keskindir ve tehlikeli olabilir.

## **Siper takımını ayar elemanlarının ayarlanması (şekil H2 - H5) Keski demirinin yırtma için ayarlanması**

- İki keski demiri düğmesini (68) gevşetin ve keski demirini (61), ucu tezgahüstüne (şekil H2 & H4) takriben 10 mm yaklaşıma kadar aşağıya itin.



Keski demiri doğru ayarlanmalıdır. Dişli kenar ile keski demiri arasındaki mesafe 1-3 mm arasında olmalıdır (şekil H4).

## **Geri alma düğmelerinin (meyilli) yırtma için ayarlanması (şekil H5)**

- Düğmeyi (69) gevşetin ve dirseği (70), bastırılan yay (71) kesilecek parçanın yüzeyi ile temas edene kadar aşağıya indirin.
- Geriye alma düğmelerinin uçları (59) şimdi kesilecek parça yüzeyinin 3 mm altında olmalı. Açı, şekilde gösterildiği gibi olmalıdır H5.
- Meyilli yırtma için, Allen vidasını (72) gevşetin ve geriye alma düğmelerini istenen açığa ayarlayın.

## **Keski demiri, parmak siperleri ve geriye alma düğmelerinin çapraz kesime ayarlanması (şekil H2)**

- Çapraz kesim için, keski demiri ve geriye alma düğmelerini kesim yönünden kaldırın.
- Kolu (73), parmak siperlerini (60) kesilecek parçanın hemen üzerinde konumlandırmak için gevşetin ve tekrar sıkıştırın (73).



**Ölçek ayarları (şekil G2, J1 - J4)****Yırtma ölçeği**

Yırtma işlemi, iki ayrı motor konumunda yapılabilmektedir. Her kip ayrı bir besleme yönü gerektirmektedir:

Konum	Besleme yönü
- İçerden-yırtma	sağdan sola (şekil J1)
- Dışarıdan-yırtma	soldan sağa (şekil J2)

Yırtma ölçeği üzerinde bulunan ve yırtma genişliğini gösteren ibre (74) ayarlanabilmektedir (şekil J3):

- Aynayı öne çekin.
- Aynaya 24 mm'lik bir levha yerleştirin.
- Motoru, dışarıdan yırtma için konumlandırın (şekil J2).
- Kasnak takımını, bıçak malzemenin kenarına temas edene kadar radyal kol boyunca hareket ettirin.
- Vidayı (75) gevşetin ve ibreyi (74), kenarı alt ölçekteki (76) levhanın bilinen genişliği ile aynı çizgiye gelene kadar kaydırın (şekil J3).
- Vidayı (75) sıkıştırın.
- Motoru, içerden yırtma için konumlandırın.
- Siperi kaldırarak, bıçağı siperin yüzeyine yaslayın.
- İçerdien yırtma ibresi, üst ölçekteki (77) sıfır konumuyla aynı çizgide olmalı. Gereken ek ayarları yapın.

**Meyil ölçeği (şekil G2)**

- Meyil ölçeği (21), dikey kesim için ayarlandığında 0° göstermesine dikkat edin.
- Gerektiğinde vidaları (47) gevşetin ve ibreyi (78) 0°'ye ayarlayın.

**Gönye ölçeği (şekil C2)**

- Gönye ölçeği (26), dikey kesim için ayarlandığında 0° göstermesine dikkat edin.
- İbreyi (27), vidayla (79) 0° kaydedecek şekilde ayarlayın. 45° sol ve sağ ve 0° konumları gönye ölçeğinde önceden ayarlanmıştır.

**Kasnak sıkıştırma kolunun ayarlanması (şekil A1, A2, K)**

Motor yerinden oynuyorsa, kasnak sıkıştırma kolunun (23) daha da sıkıştırılması gerekiyor. Kasnak sıkıştırma kolu, ana kol ile takriben 90° ya da daha küçük bir açı yapmalı (şekil A2).

- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Uç kapağı (13) kaldırın ve makara başlığı takımının (16) tümünü çıkartın (şekil A1).
- Makara başlığı takımının merkezindeki taç başlı civataya (81) bir tornavida (80) yerleştirin (şekil K).
- Küçük bir tornavidayla (83) flanşı, çıkıntı (84) üzerinden geçecek şekilde indirin ve taç başlı civata içindeki tornavidayı saat yönünde çevirerek civatayı sıkın.
- Tekrar kontrol edin.



Flanşı her defasında bir adım hareket ettirin.

**Kasnak hareket engeli (şekil A2, L1 & L2)**

Kasnak hareket engeli (14), kasnak takımı üzerindeki yatakların yatak raylarının arka kısmına çarpmalarını önlemek için ayarlanmalıdır (şekil A2).

- Kasnak takımını sonuna kadar itin ve takriben 5 mm öne çektikten sonra kilitle (15) kitleyin (şekil A2).
- Kasnak hareket engelini (14), ön yarıktaki (86) somunları gevşeterek lastik engel (87) kilitin gövdesine temas edene kadar ayarlayın.
- Somunları (85) sıkıştırın (şekil L1).



Çapraz kesim yaparken, öndeki yarıklı delikte (86) bulunan bir somunu ve arkadaki yarıklı delikte (88) bulunan bir somunu sıkıştırın (şekil L2).

**Geri çekme yayının takılması (şekil M)**

- Geri çekme yayını (89), ilgili civataları (90) ile kasnak hareketi engelini (14) arkasına takın ve kablunun ucunu plastik mengenyeyi (92) kilide (15) takın.
- Yay gerilimini arttırmak için düğmeyi (93) saat yönünün aksine çevirin.
- Yay gerilimini azaltmak için düğmeyi (93) saat yönünde çevirin.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

**Kullanım talimatları**

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Kesilecek parçanın, sıkıca tespit edilmiş olmasına dikkat edin.
- Alete hafifçe bastırın ve testere bıçağının üzerine yan basınç binmemesine dikkat edin.
- Aşırı yüklemekten kaçının.
- Uygun testere bıçağını takın. Çok aşınmış bıçaklar kullanmayın. Makinenin azami devri, bıçağın azami devrinden fazla olmamalı.
- Çok küçük parçalar kesmeye çalışmayın.
- Bıçağın serbestçe kesmesini sağlayın. Kesimi zorlamayın.
- Kesime başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.
- Tüm sıkıştırma düğmeleri ve sıkıştırma kollarının kavrar vaziyette olmasına dikkat edin.
- Makineyi, siperler yerinde olmadan çalıştırmayın.
- Makineyi, tezgahüstünden tutarak kaldırmayın.

**Çalıştırma ve kapatma (şekil A)**

Radyal kol testerenizin AÇMA/KAPAMA anahtarı (1) size birçok üstünlükler sunmaktadır:

- no-volt salma işlemi: Elektrik herhangi bir nedenden dolayı kesilirse, AÇMA anahtarının tekrar elle açılması gerekiyor.
- motoru aşırı yüklenmeden koruyan tertibat: Motorun aşırı yüklenmesi halinde, motorun elektriği kesilir (DW728'de motoru aşırı yüklenmeden koruyan tertibat motorun üst tarafındadır).
- Yeşil düğme = AÇ Makine artık sürekli çalışma kipinde çalışıyor.
- Kırmızı düğme = KAPA
- İzolasyon anahtarı (2) (DW729) = Makinenin elektriğini manüel olarak kesen döner anahtar.
- Acil durum stop (17) = Makinenin elektriğini keser (şekil A2). Acil durum stopu iptal etmek için düğmeyi saat yönünde çevirin.

**Deneme kesimi (şekil A1, N1 & N2)**

Şekil N1'de aynanın çapraz kesimdeki standart konumu gösterilmektedir. Şekil N2'de, geniş paneller yırtarken aynanın konumu gösterilmektedir. Aynayı salmak için tezgah mengenerlerini (7) gevşetin (şekil N1).

- Gönye mandal kolu (9) kavrar durumdayken, gönye sıkıştırma kolunu (10) sıkıştırarak bıçağı düz bir 0° çapraz kesim için konumlandırın.

- Kilidi (15) açın ve kasnak takımını, bıçak aynanın arkasına gelene kadar itin (şekil A1).
- Kolu, bıçak tezgahüstüne değene kadar indirin.
- Kesilecek parçayı aynanın ön tarafına dayayın.
- Testereyi çalıştırın ve kolu indirerek bıçakla tezgah yüzeyinde küçük bir oluk açın.
- Bıçağı kendine doğru çekerek, ahşap aynada dikey bir yarık açın ve parçayı kesin.
- bıçağı park konumuna geri çekin ve testereyi kapatın.
- Kesimin her düzlemde gerçek bir 90°lik kesim olup olmadığını kontrol edin ve gerektiğinde yeniden ayarlayın.

## Temel Kesimler (şekil 01 - 02)



Yeni bir bıçağın dişleri çok keskindir ve tehlikeli olabilir.

### Çapraz kesim (şekil A1)

- Radyal kolu, aynaya göre sağ açığa ayarlayın.
- Gönye mandalı kolunu (9) 0° konumunda kavratın ve gönye sıkıştırma kolunu (10) sıkıştırın (şekil A1).
- Bıçağı indirin.
- Parmak siperini, kesilecek parçanın üzerinden çekilecek şekilde ayarlayın.
- Tezgahüstünde bir yarık yoksa, yukarıda anlatıldığı şekilde bir tane kesin.
- Kesilecek parçayı aynaya dayayın ve parmaklarınızı bıçağın hareket yönünden uzak tutun.
- MAKineyi çalıştırın ve bıçağı **yavaşça** ayna ve parça içinden geçirin.
- Bıçağı park konumuna getirin ve testereyi kapatın.

### Gönye kesimleri (şekil A1 & 01)

- Gönye mandal kolunu (9) ve gönye sıkıştırma kolunu (10) gevşetin (şekil A1).
- Kolu, gönye ölçüğü üzerinde istenilen açığa çekin.
- 45° sol ve sağ için gönye mandal kolunu (9) kavratın ve gönye sıkıştırma koluyla (10) kitleyin.
- Ara açılar için yalnızca gönye sıkıştırma kolunu kullanın.
- İşlemi, çapraz kesimde olduğu gibi yürütün.



Sol gönye için arka ayna konumunu kullanın.

### Meyilli kesimler (şekil A1, G2 & 02)

- Kolu 0° çapraz kesimde olduğu gibi ayarlayın.
- Bıçağı tezgahüstünden yukarı kaldırın.
- Meyil mengenesini (20) gevşetin ve meyil mandalını (22) dışarı çekin (şekil G2).
- Motoru, meyil ölçüğünde (21) istenen açığa çevirin (şekil A1).
- 90° ya da 45° sağ için meyil mandalını (22) kavratın ve meyil mengesiyle (20) kitleyin.
- Ara açılar için yalnızca meyil mengenesini kullanın.
- İşleme, dikey çapraz kesimde olduğu gibi devam edin.

### Yırtma (şekil H2, J1 & J2)

Motor, testereyi dar ve geniş parçaları adapte etmek için, J1 & J2 şekillerinde gösterildiği gibi içerden ya da dışarıdan yırtma konumlarına ayarlanabilmektedir.

- Kasnağı, dışarıya çekilmiş haldeyken kitleyle kitleyin.
- Kasnak sıkıştırma kolunu (23) salın ve motoru, yerine oturana kadar çevirin (şekil J1).
- Kasnak sıkıştırma kolunu (23) sıkıştırın.
- Yırtma ölçüğünü (76) kullanarak kasnağı kol boyunca istenen kesim genişliğine göre ayarlayın ve kitleyle konumunu sabitleyin.

- Bıçak siperini yukarıda anlatıldığı şekilde ayarlayın ve toz çekme adaptörünü (58) yüzünüzden uzak tutun (şekil H2). Yırtma işlemi için keski demirinin (61) ve geri alıcı düğmelerinin (59) kullanılmasını gerektirmektedir (şekil J2).
- Kesilecek parçayı, sıkıca tezgaha ve aynaya bastırarak yavaşça bıçağı doğru itin. Bıçak dişlerinin kesmesine izin verin ve parçayı zorla bıçağı bastırmayın. Bıçak hızı sabit tutulmalıdır.



Kesilecek parçayı itmek için daima bir çubuk kullanın.

### Meyilli yırtma

- Makineyi meyilli çapraz kesim konumuna ayarlayın.
- Kasnağı, yırtma konumuna çevirin.
- Kasnağı, doğru yırtma genişliği için konumlandırın.
- Geri alıcı düğmelere, kesilecek parçaya düz temas edecek şekilde eğim verin ve keski demirini indirin.
- İşleme yırtma işleminde olduğu gibi devam edin.

### Bileşik gönye

Bu kesim, gönye ile meyilli kesimin bir bileşimidir.

- İstenen meyil açısını ayarlayın.
- Kolu istenen gönye konumuna çevirin.
- İşlemi, gönye kesimlerinde olduğu gibi yürütün.

İşiniz bittikten sonra ve fişten çekmeden önce aleti mutlaka kapatın.



### Toz çekme (şekil H1)

Testeremiz bir toz çekme adaptörüyle donatılmıştır (58).

- Mümkün olan her durumda, makinenize toz emisyonu ile ilgili yönetmeliklere uygun olarak tasarlanmış bir toz çekme tertibatı bağlayın.
- Çapraz kesim yaparken, kesim çizginin arkasına bir toz toplama torbası (seçenek) yerleştirin.

### Aksesuarlar



Makineyi, herhangi bir aksesuar takmadan önce daima elektrikten ayırın.

### Lambri kafası (şekil F1, P1 & P2)

Şekil P1'de, lambri kafasını oluşturan parçalar gösterilmektedir. Lambri başlığı, bir geçişte geniş ve derin kesim yapma olanağı sağlamaktadır.



Keskin kenarlar.

### Lambri başlığının takılması

- Bıçak siper takımını ve bıçağı sökün.
- Şaftın üzerine bir kesme bıçağı (94) yerleştirin ve dişlerin aşağıya doğru bakmasına dikkat edin.
- İstenen kesim genişliğini sağlamak için gereken sayıda ara bıçağı (95) takın ve son olarak diğer kesme bıçağı (94) takın.
- Standart flanş somunu (38) ile lambri kafasını tespitleyin (şekil F2).
- Keski demiri ve destek dirseğini bıçak siper takımından kaldırın ve siperi takın.
- Lambri kafasını istenilen kesim derinliğine göre indirin.

**Lambri kafasının kullanılması**

- Çapraz kesim ya da gönye konumunda
  - Geri alıcı düğmeleri, kesim yönünden kaldırın.
  - Parmak siperini doğru ayarlayın.
- Yırtma konumunda
  - Geri alıcı düğmelerini doğru ayarlayın.

**Geçiş kontrolü (şekil A1, K, Q1 - Q3)**

Geçiş kontrolü (96), sürekli ve düzgün bir kesimin elzem olduğu uygulamalarda en iyi sonuçları sağlamaktadır.

**Geçiş kontrolünün takılması**

- Geri çekme yayını çıkartın (89) şekil M.
- Kasnak hareket engelini çıkartın (14) şekil A1.
- Arkadaki düz dirseği (97) ve kasnak hareket engelini şekilde Q2 gösterildiği gibi takın.
- Tırtıl düğme içindeki kazma vidasını (98) gevşetin ve tırtıl düğmeyi (106) çevirerek çıkartın (şekil Q3).
- Arka desteğin (100) içindeki kazma vidayı (99) gevşetin ve desteği çubuktan ayırın.
- Silindiri (101), silindir mensesi (102) içinden geçirin (şekil Q1).
- Silindir mensesini (102) kilit (15) üzerine yerleştirin ve bağlantının (103) her iki tarafındaki kazma vidaları sıkın.
- Arka desteği (100) ve tırtıl düğmeyi (106) tekrar yerine takın ve tüm vidaları (şekil Q3) sıkın.
- Arka desteği (100) şekilde gösterildiği gibi (şekil Q3) konulandırın ve kazma vidayı (99) sıkın.
- Makara başlığını geriye itin ve mensesi içindeki silindiri (102) mümkün olduğu kadar arkada konulandırın. Çubuğun ucu, lastik körükler sıkıldığında körüklerin içindeki akıtma civatasına temas etmemelidir. Akıtma civatasına basarak konumu kontrol edin.
- silindir mensesindeki vidayı (105) sıkın.
- Tırtıl düğme ile (106) geçiş hızını ayarlayın.

**Geçiş kontrolünün akıtılması**

Geçiş kontrolündeki yağın doldurulmasından ya da değiştirilmesinden sonra sistem içindeki havanın boşaltılması gerekmektedir.

- Üniteyi makineden ayırın ve piston tam çekili ve aşağıya doğru çevrili vaziyette sabitleyin.
- Körüklerin (104) arka kısmındaki tıpayı çıkartın. Yağın dökülmesini önlemek için körükleri tutun.
- Körükleri bir huni ya da bir yağ şırıngasıyla tamamen Castrol 210 NRL25 hidrolik yağı ya da eşdeğer bir yağla doldurun.
- Tıpayı tekrar takın ve bir kez çevirerek sıkıştırın.
- Körükleri, tıpadan biraz yağ sızacak şekilde hafifçe sıkın.
- Tıpayı bir İngiliz anahtarıyla sıkıştırın ve üniteyi yerine takın.

**Bakım**

DeWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

- Aşınan sabit tezgahüstünü ve aynayı değiştirin.

**Yağlama**

Radyal kol testeranız ek yağlama gerektirmemektedir.



Kol raylarını ya da yatakları kesinlikle yağlamayın.

**Temizlik**

- Kol raylarını düzenli bir şekilde temizleyin. Temizlik yapmak için uç kapağını ve kasnağı sökün. Ayrıca yataklardaki tozu da temizleyin.
- Tezgahüstünü daima temiz tutun. Tozları ellerinizle silmeyiniz.

**İstenmeyen aletler ve çevre**

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DeWALT onarım merkezlerine götürün.

**GARANTİ**

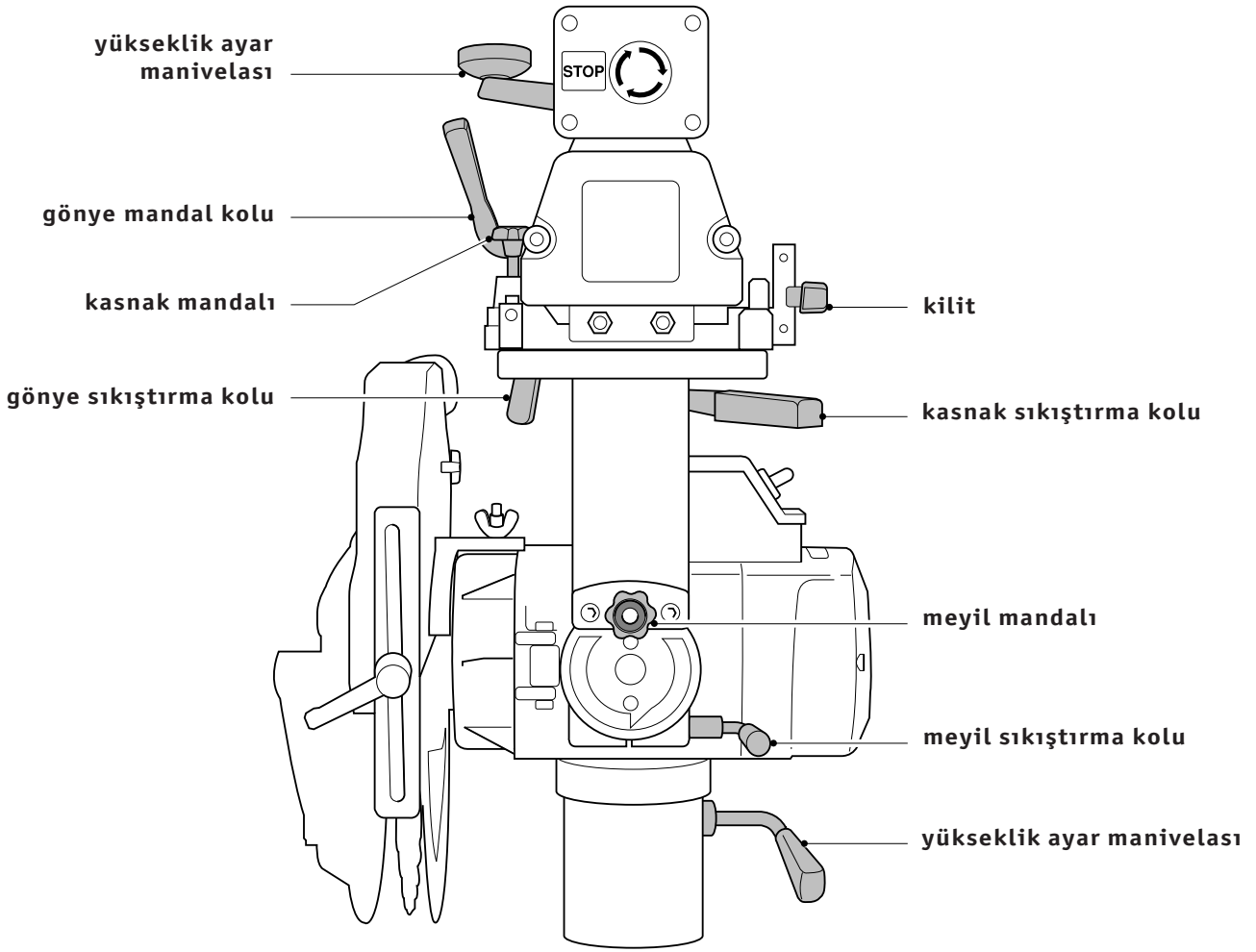
• **30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ** •  
DeWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• **ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI** •  
Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DeWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• **BİR YILLIK TAM GARANTİ** •  
DeWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DeWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.  
Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:  
• Aksesuarlar  
• Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar  
• Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DeWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın.

## HIZLI BAŞVURU TABLOSU



# ΠΡΙΟΝΙ ΜΕ ΑΚΤΙΝΙΚΟ ΒΡΑΧΙΟΝΑ DW728/DW729

## Θεράμια συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομίας στην καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

## Περιεχόμενα

Τεχνικά χαρακτηριστικά	el - 1
Δήλωση συμμόρφωσης EK	el - 1
Οδηγίες ασφαλείας	el - 2
Έλεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας	el - 3
Περιγραφή	el - 3
Ηλεκτρική ασφάλεια	el - 3
Χρήση καλωδίου επέκτασης	el - 3
Συναρμολόγηση και ρύθμιση	el - 4
Οδηγίες χρήσεως	el - 6
Προαιρετικές εξαρτήματα	el - 8
Συντήρηση	el - 8
Εγγύηση	el - 9
Διαγράμμα ταχείας αναφοράς	el - 10

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

	DW728	DW729
Ισχύς ηλεκτροκινητήρα (απορροφούμενη)	W 2200	4000
Ισχύς ηλεκτροκινητήρα (αποδιδόμενη)	W 1840	3000
Τάση	V 230	415
Διάμετρος τροχού max	mm 350	350
Οπή τροχού	mm 30	30
Διάμετρος αξονίσκος	mm 30	30
Ταχύτητα άνευ φορτίου, 50 Hz	min <sup>-1</sup> 2800	2800
Ταχύτητα άνευ φορτίου, 60 Hz	min <sup>-1</sup> 3400	3400
Βάθος κοπής υπό γωνία 90°	mm 110	110
Βάθος κοπής υπό γωνία 45°	mm 75	75
Μέγιστη ικανότητα εγκάρσιας κοπής στις 0°, σε πάχος 25 mm	mm 610	610
Μέγιστη ικανότητα κοπής με λοξοτομή 45°		
σε πάχος 25 mm	mm 445	445
σε μέγιστο βάθος κοπής	mm 380	380
Μέγιστο πλάτος εγκάρσιας κοπής	mm 610	610
Μέγιστο πλάτος παράλληλης κοπής	mm 920	920
Συνολικές διαστάσεις (με βάση στήριξης)	mm 148 x 95 x 150	148 x 95 x 150
Προσαρμογέας αφαίρεσης σκόνης	mm 100	100
Βάρος	kg 149	149

## Βασικός εξοπλισμός:

Βάση στήριξης, λεπίδα TCT, προστατευτικό λεπίδας και εργαλεία, διακόπτης ασφαλείας.

## Ασφάλειες:

230 V εργαλεία	16 Amperes, κεντρική παροχή
415 V εργαλεία	16 Amperes, ανά φάση

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο:



Σημαίνει κίνδυνο ατομικού τραυματισμού, θανάτου ή καταστροφής του εργαλείου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτού του εγχειρίδιου.



Σημαίνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Αιχμηρές πλευρές.

## Δήλωση συμμόρφωσης EK



### DW728

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/EOK, 89/336/EOK, 73/23/EOK, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-11.

### DW729

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/EOK, 89/336/EOK, 73/23/EOK, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης σύμφωνα με τις Οδηγίες 86/188/EOK & 89/392/EOK, μέτρηση κατά DIN 45635:

	DW728	DW729
L <sub>PA</sub> (ηχητική πίεση)	dB(A)* 85,5	85,5
L <sub>WA</sub> (ακουστική δύναμη)	dB(A) 93,5	93,5

\* στο αυτί του χειριστή



Λάβετε τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας σε περίπτωση που η ακουστική πίεση υπερβαίνει τα 85 dB(A).

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης κατά DIN 45675:

	DW728	DW729
	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

TÜV Rheinland  
Sicherheit und Umweltschutz GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln  
Germany

Cert. No.
BM 9511442 01

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων  
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,  
D-65510, Idstein, Γερμανία



**Οδηγίες ασφαλείας**

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και φυλάξτε τες καλά.

**1 Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας**

Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο τραυματισμού.

**2 Λάβετε υπ' όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος**

Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

**3 Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία**

Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Σε συνθήκες υπερβολικής κινητοποίησης (π.χ. σε ύψηλη υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδεδετικού μετασχηματιστή ή ενός διακόπτη προστασίας από λάθος διερχόμενο ρεύμα (FI).

**4 Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση**

Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο επιμήκυνσης. Η επιτήρηση απαιτείται για παιδιά ηλικίας κάτω των 16 ετών.

**5 Καλώδιο επιμήκυνσης για χρήση σε εξωτερικούς χώρους**

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους μόνο με καλώδια που είναι κατάλληλα για το σκοπό αυτό και φέρουν σχετική σήμανση.

**6 Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος**

Ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

**7 Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας**

Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Για υπαίθριες εργασίες συνιστώνται λαστιχένια γάντια και υποδήματα που δε γλιστρούν. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό δίχτακι.

**8 Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά**

Χρησιμοποιείτε, επίσης, αναπνευστικές μάσκες για την εκτέλεση εργασιών που προξενούν σκόνη ή αιωρούμενα σωματίδια.

**9 Λαμβάνετε υπ' όψη τα ανώτατα όρια θορύβου**

Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής σας εάν ο προκαλούμενος θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB(A).

**10 Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε**

Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή μέγγενη για το σκοπό αυτό. Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δύο σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

**11 Μη σκύβετε πάρα πολύ**

Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

**12 Αποφύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση του εργαλείου**

Μην κρατάτε με το δάκτυλο στο διακόπτη εργαλεία που είναι στην πρίζα. Όταν βάζετε την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου είναι κλειστός.

**13 Να είστε πάντα προσεκτικοί**

Παρακολουθείτε την εργασία σας. Ενεργείτε λογικά. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

**14 Βγάzte το διακόπτη από την πρίζα**

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο και στην περίπτωση συντηρήσεως ή αλλαγής εξαρτημάτων, βγάλτε το διακόπτη από την πρίζα και περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθεί τελείως.

**15 Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του**

Πριν βάλτε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

**16 Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο**

Η ενδεδειγμένη χρησιμοποίηση αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία χαμηλής ισχύος ή προσθήκες για βαριές εργασίες. Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του.

**Προσοχή!** Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

**17 Μη χρησιμοποιείτε καλώδια για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται**

Μην κρατάτε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιό του και μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το εργαλείο από την πρίζα. Προστατεύστε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

**18 Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας**

Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο και, σε περίπτωση βλάβης, δώστε το για επισκευή σε σταθμό συντηρήσεως που είναι εξουσιοδοτημένος από την DeWALT. Ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια επιμήκυνσης και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση βλάβης. Διατηρείτε τους διακόπτες χρήσεως στεγνούς και φροντίστε να μην είναι λερωμένοι από λάδι και γράσο.

**19 Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει θλάβες**

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε το προσεκτικά για ενδεχόμενες βλάβες για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσει όπως πρέπει. Ελέγξτε εάν τα κινητά μέρη είναι σωστά συνδεδεμένα και ευθυγραμμισμένα, εάν δεν έχουν σπάσει κομμάτια, εάν είναι σωστά συναρμολογημένα και εάν πληρούνται όλες οι συνθήκες για τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Προστατευτικά καλύματα ή άλλα εξαρτήματα που έχουν χαλάσει πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης είναι χαλασμένος και φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως.

**20 Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως**

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας πληρεί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Για την αποφυγή κινδύνων για το χρήστη, τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό.

**Πρόσθετοι Κανόνες Ασφαλείας για Πρίονια με Ακτινικό Βραχίονα**

- Προστατεύετε τη γραμμή παροχής ηλεκτρικού ρεύματος με κατάλληλη ασφάλεια ή αυτόματο διακόπτη.
- Διατηρείτε τις τροχιές εδράνων στο βραχίονα και τα έδρανα στο σύστημα κεφαλής κυλίνδρου καθαρά και χωρίς γράσο.
- Πριν να θέσετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι ο οδηγός βρίσκεται στη σωστή θέση. Η λεπίδα δε θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με το υλικό μέχρι να τραβήξετε το πρίονι από τη λαβή.
- Πάντοτε ρυθμίζετε τον προφυλακτήρα δακτύλων με τρόπο ώστε να περνά μέσα από την υπάρχουσα σχισμή στον οδηγό και/ή 3 mm πάνω από την επιφάνεια του υλικού που κόβετε (εκτός από την περίπτωση που κόβετε με διάσχιση).
- Όταν πραγματοποιείτε διάσχιση, φροντίστε ώστε το μαχαίρι διάσχισης (διάσπασης) να είναι ρυθμισμένο στη σωστή απόσταση από τη λεπίδα (1 - 3 mm) και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα ρυθμισμένοι οι δάκτυλοι ανάκρουσης (κατά του κλωστήματος).
- Κατά τη διάσχιση, ελέγχετε πάντοτε, τη διεύθυνση τροφοδότησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ρυθμίσεις ακριβείας και προσαρμόζετε τις αναλόγως.
- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα περιστρέφεται κατά τη σωστή φορά και ότι τα δόντια δείχνουν προς τον οδηγό.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες λαβές σύσφιξης είναι σφιγμένες πριν αρχίσετε οποιαδήποτε λειτουργία.
- Μη λειτουργείτε το μηχάνημα χωρίς να έχουν τοποθετηθεί όλα τα προστατευτικά.



- Όταν δε χρησιμοποιείτε το εργαλείο, προστατεύετε τη λεπίδα χρησιμοποιώντας το προστατευτικό λεπίδας.
- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος πριν αλλάξετε λεπίδες ή κάνετε συντήρηση.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε κοφτερές λεπίδες σωστού τύπου που έχουν σχεδιασθεί για το τεμάχιο εργασίας. Η προτεινόμενη διάμετρος λεπίδας αναφέρεται στα τεχνικά δεδομένα.
- Μη σφηνώνετε τίποτα στον ανεμιστήρα για να συγκρατήσετε τον άξονα του κινητήρα.
- Μην εξαναγκάζετε την κοπή. (Το σβήσιμο ή η προσωρινή διακοπή του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει σημαντική ζημιά. Αφήστε τον κινητήρα να φθάσει σε πλήρη ταχύτητα πριν αρχίσετε την κοπή.)
- Μην ανυψώνετε το μηχάνημα από τον πάγκο εργασίας του.
- Μην κόβετε σιδηρούχα μέταλλα, μη σιδηρούχα μέταλλα ή τούβλα.
- Μη βάζετε λιπαντικό στη λεπίδα όταν λειτουργεί
- Μη βάζετε τα χέρια κοντά στη λεπίδα όταν το πριόνι είναι συνδεδεμένο με την πηγή ρεύματος.
- Μη στέκεστε πίσω από τη λεπίδα πριονιού όταν αυτό λειτουργεί.
- Μη βάζετε τα χέρια πιο κοντά από 150 mm από τη λεπίδα του πριονιού όταν κόβετε.
- Μη χρησιμοποιείτε φθαρμένες ή ραγισμένες λεπίδες πριονιού.

#### Παραμένοντες κίνδυνοι

Οι ακόλουθοι κίνδυνοι προέρχονται από τη χρήση των πριονοκορδέλων:

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και των διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι παραμένοντες κίνδυνοι δεν είναι δυνατόν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη στην ακοή.
- Κίνδυνοι από ατυχήματα που προέρχονται από μη καλυμμένα τμήματα της περιστρεφόμενης λεπίδας του πριονιού.
- Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή λεπίδας.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων όταν ανοίγετε τα προστατευτικά.
- Βλάβες στην υγεία από εισπνοή της σκόνης που παράγεται κατά το κόψιμο του ξύλου, ειδικά οξυάς, δρυός και MDF.

#### Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Μηχάνημα συναρμολογημένο εν μέρει
- 5 Τμήματα επιφανείας τραπεζιού
- 1 Οδηγός
- 4 Τριγωνικά υποστηρίγματα
- 4 Ισα υποστηρίγματα
- 1 Κινητήρας, σφιγκτήρας και σύστημα κεφαλής κύλισης
- 1 Διακόπτης ασφαλείας και κιβώτιο ελέγχου φρένου
- 1 Διακόπτης απομόνωσης (DW729)
- 1 Προσαρμογέας αφαίρεσης σκόνης
- 1 Κιβώτιο που περιέχει:
  - 4 πόδια
  - 1 μανιβέλα ρύθμισης ύψους
  - 1 σταυρόβιδα
  - 1 Δίσκο πριονιού
  - 1 σύστημα προφυλακτήρα
- 2 Δερμάτινα σακουλάκια που περιέχουν:
  - 16 M8 x 16 βίδες Άλλεν
  - 8 M8 x 30 επίπεδοι κοχλίες με σχισμή
  - 24 M8 παξιμάδια
  - 32 D8 επίπεδες ροδέλες
    - 1 Προσαρμογέας αφαίρεσης σκόνης
    - 1 41 mm κλειδί
    - 2 σωληνωτά κλειδιά (13 & 17 mm)
    - 6 Κλειδιά Άλλεν (3, 4, 5, 6, 8 & 12 mm)
- 1 Πλαστική σακούλα που περιέχει:
  - 12 D10 επίπεδες ροδέλες
  - 12 M10 παξιμάδια
  - 12 βίδες Άλλεν

- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.
- Αφαιρέστε προσεκτικά το πριόνι από το υλικό συσκευασίας.

#### Περιγραφή (εικ. A1 & A2)

Η αυτοσπριζόμενη πριονοκορδέλα DW728/DW729 έχει σχεδιασθεί για τον κλάδο επαγγελματικών ξυλουργικών εργασιών. Το μηχάνημα αυτό υψηλής ακριβείας μπορεί να ρυθμιστεί εύκολα και γρήγορα για κοπή εγκάρσια, λοξή, υπό γωνία ή διάσχιση. Σε συνδυασμό με την ευρεία γκάμα εξαρτημάτων, η Πριονοκορδέλα σας θα πραγματοποιεί κάθε ξυλουργική εργασία. Για μέγιστη ασφάλεια, όλα τα κυριότερα χειριστήρια διαθέτουν τόσο σύρτη όσο και συσκευή ασφάλισης. Ανατρέξτε επίσης και στο διάγραμμα σύντομης αναφοράς σε αυτό το εγχειρίδιο.

#### A1

- 1 Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
- 2 Διακόπτης απομόνωσης (DW729)
- 3 Πόδι
- 4 Σταθερή επιφάνεια τραπεζιού
- 5 Σύστημα προφυλακτήρα δίσκου
- 6 Οδηγός
- 7 Σφιγκτήρας τραπεζιού
- 8 Σπήλη
- 9 Μοχλός σύρτη λοξοτομής
- 10 Μοχλός σφιγκτήρα λοξοτομής
- 11 Μανιβέλα ρύθμισης ύψους
- 12 Ακτινικός βραχίονας
- 13 Κάλυμμα άκρου

#### A2

- 14 Στοπ διαδρομής σφιγκτήρα
- 15 Ασφάλεια κοπής
- 16 Σύστημα κεφαλής κύλισης
- 17 Διακόπτης έκτακτης ανάγκης
- 18 Ιμάντες τραπεζιού
- 19 Προέκταση τραπεζιού
- 20 Σφιγκτήρας λοξοτομής
- 21 Κλίμακα λοξοτομής
- 22 Πόμολο θέσης λοξοτομής
- 23 Μοχλός σφιγκτήρα σύζευξης
- 24 Υποστήριγμα καλωδίου

#### Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.

#### Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

#### Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>. Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Τα τριφασικά μηχανήματα θα πρέπει να συνδέονται απ' ευθείας με την κεντρική παροχή από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο.

### Περιπτώσεις πτώσης τάσης

Οι μεταβατικές αιχμές ρεύματος (υπερτάσεις) προκαλούν πτώσεις τάσης μικρής διάρκειας. Σε δυσμενείς συνθήκες τροφοδοσίας ρεύματος υπάρχει η πιθανότητα να επηρεαστούν οι λοιπές συσκευές.

Αν η αντίσταση συστήματος της τροφοδοσίας ρεύματος είναι χαμηλότερη από 0,25 Ω, τότε η πιθανότητα εμφάνισης διαταράξεων είναι μικρή.

### Συναρμολόγηση και ρύθμιση



- Βγάξτε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης.
- Για τη βέλτιστη απόδοση του πριονιού σας, έχει ζωτική σημασία να ακολουθούνται οι διαδικασίες που περιγράφονται στις ακόλουθες παραγράφους.

#### Συναρμολόγηση της βάσης (εικ. A1 & B)

Τα εξαρτήματα και οι σφικκτήρες της βάσης είναι συσκευασμένα ξεχωριστά.

- Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από το πακέτο, εκτός από το βραχίονα (12).
- Ασφαλίστε την κορδέλα χρησιμοποιώντας το μοχλό σφικκτήρα γωνίας 45 μοιρών (10).
- Γυρίστε το μηχανήμα προς τα πίσω, έξω από την παλέτα, και ξαπλώστε το με την πλάτη της στήλης (8) στο δάπεδο.
- Χρησιμοποιήστε τις βίδες Άλλεν M10 x 20, τα παξιμάδια και τις ροδέλες, για να στερεώσετε ένα πόδι (3) σε κάθε γωνία της βάσης του τραπέζιου (25).
- Τώρα σφίξτε καλά όλες τις βίδες.
- Στρέψτε το σύστημα σε κατακόρυφη θέση.



Το μηχανήμα πρέπει να είναι οριζόντιο και σταθερό σε κάθε περίπτωση.

#### Τοποθέτηση κουτιού διακοπών

##### DW728 - Τοποθέτηση του διακόπτη λειτουργίας ON/OFF (εικ. A1)

Ο διακόπτης λειτουργίας ON/OFF (1) βρίσκεται σε ένα μπρακέτο, το οποίο πρέπει να τοποθετηθεί στο αριστερό πόδι και να στερεωθεί με τους σφικκτήρες του μπρακέτου. Το κουτί διακοπών περιλαμβάνει επίσης τη μονάδα ελέγχου του φρένου.

- Στρώξτε το κόκκινο κουμπί του διακόπτη λειτουργίας ON/OFF προς τα κάτω.
- Βάλτε το μπρακέτο στις τρύπες που υπάρχουν στο πόδι (δύο επάνω και μία κάτω).

##### DW729 - Τοποθέτηση του διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και του διακόπτη απομόνωσης (εικ. A1 & A2)

Το κουτί διακοπών αυτού του μοντέλου περιλαμβάνει επίσης ένα διακόπτη απομόνωσης (2) (εικ. A2).

- Προχωρήστε όπως και με το DW728.

#### Τοποθέτηση της μανιβέλας ρύθμισης του ύψους (εικ. C1 - C2)

- Γυρίστε το βραχίονα στην κεντρική του θέση.
- Πιέστε το μοχλό του σύρτη λοξοτομής (9) προς τα κάτω, όπως φαίνεται στην εικόνα (εικ. C1).
- Σφίξτε το μοχλό του σύρτη λοξοτομής (10).
- Βάλτε τη μανιβέλα ρύθμισης του ύψους (11) μέσα στη στήλη (8), όπως φαίνεται στην εικόνα, μέχρι η μανιβέλα να πιάσει στο παξιμάδι, μέσα στη στήλη.
- Γυρίστε τη μανιβέλα ρύθμισης ύψους κατά τη φορά του ρολογιού, μέχρι να μπει καλά στη θέση της (εικ. C2).

- Ευθυγραμμίστε την κλίμακα λοξοτομής (26) με το δείκτη (27) και σφίξτε τις τρεις βίδες (28) μέσα στη μανιβέλα ρύθμισης ύψους.

#### Τοποθέτηση του συστήματος κεφαλής κύλισης (fig. A1 & D)

- Περιστρέψτε τη μανιβέλα ρύθμισης ύψους (11) στη φορά του + για να σηκώσετε την κορδέλα (12) όσο πιο ψηλά πάει (fig. A1).
- Αφαιρέστε τις δύο βίδες Allen (29) και την καλύπτρα άκρου (13) (fig. D).
- Τραχύντε τις τροχιές (30) χρησιμοποιώντας ατσαλόσυρμα και απομακρύντε τη σκόνη, αν υπάρχει, με ένα στεγνό πανί (fig. D).
- Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλιση διάσχισης (15) είναι ελεύθερη (fig. A1).
- Τοποθετήστε προσεκτικά τα έδρανα (31) του συστήματος κεφαλής κύλισης (16) στις τροχιές.
- Μετακινήστε την κεφαλή κύλισης στις τροχιές για να ελέγξετε αν κάνει τη διαδρομή χωρίς πρόβλημα.
- Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλιση διάσχισης θα ασφαλίσει και θα απελευθερώσει την κεφαλή κύλισης όπως απαιτείται.
- Επανατοποθετήστε άμεσα την καλύπτρα άκρου (13).

#### Τοποθέτηση του υποστηρίγματος και του σφικκτήρα καλωδίου (εικ. E)

- Ξεβιδώστε τη σταυρόβιδα (32).
- Τοποθετήστε το υποστήριγμα (24) με το καλώδιο (33) και ξαναβιδώστε τη σταυρόβιδα (32).

#### Το τραπέζι του πριονιού (εικ. A2, F1 - F3)

##### Τοποθέτηση των τριγωνικών υποστηρίγματος (εικ. A2 & F1)

Η εικόνα F1 παρουσιάζει τη σωστή θέση των τριγωνικών υποστηρίγματος. Τα υποστηρίγματα στερεώνονται χρησιμοποιώντας τους κοχλίες M8 x 16 και τα αντίστοιχα παξιμάδια, τοποθετώντας τις επίπεδες ροδέλες D8 εμπρός αλλά όχι και πίσω.

- Τοποθετήστε τα τριγωνικά υποστηρίγματα (34) με την επίπεδη πλευρά στο εμπρός μέρος της βάσης του τραπέζιου (25).
- Τοποθετήστε τα ίσια υποστηρίγματα (35) στην επίπεδη πλευρά των τριγωνικών υποστηρίγματος (34), όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Στερεώστε τις δύο προεκτάσεις του τραπέζιου (19) στα υποστηρίγματα, περνώντας τις βίδες Άλλεν M8 x 30 με τις ροδέλες περασμένες, από τις τέσσερις τρύπες στις προεκτάσεις του τραπέζιου (εικ. A2).
- Τώρα σφίξτε καλά όλες τις βίδες.

##### Ρύθμιση της επιφάνειας του τραπέζιου παράλληλα με τις τροχιές του βραχίονα, χρησιμοποιώντας το μικρό άξονα (εικ. F2 & F3)

- Βάλτε ένα κλειδί Άλλεν (36) μέσα στον άξονα (37) και ξεσφίξτε το παξιμάδι του (38), χρησιμοποιώντας το κλειδί 41 mm (39), περιστρέφοντας κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού (εικ. F2).
- Σφίξτε ένα κομμάτι ξύλο ανάμεσα στις φλάντζες (41) και (42), για να το χρησιμοποιήσετε σαν ένδειξη ύψους, και μετά σφίξτε το παξιμάδι του άξονα (38).
- Χαλαρώστε το μοχλό του σφικκτήρα λοξοτομής (10) και το σύρτη του σφικκτήρα λοξοτομής (9) (εικ. F3).
- Χαλαρώστε το σφικκτήρα ρύθμισης ύψους (40).
- Περιστρέψτε το βραχίονα μέχρι το κομμάτι ξύλου να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τις θέσεις που επισημαίνονται στην εικόνα F3.
- Κατεβάστε προσεκτικά το βραχίονα, μέχρι ο άξονας να ακουμπήσει πάνω στην επιφάνεια του τραπέζιου και στη συνέχεια μετακινήστε το βραχίονα για να ελέγξετε όλες τις θέσεις του.
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
  - Τοποθετήστε το σωληνωτό κλειδί 17 mm πάνω στο παξιμάδι, στην αντίστοιχη τρύπα του τραπέζιου.
    - τραπέζι πάνω: γυρίστε αντίθετα από τη φορά του ρολογιού
    - τραπέζι κάτω: γυρίστε κατά τη φορά του ρολογιού
- Τώρα σφίξτε καλά όλες τις βίδες.
- Χαλαρώστε τους κοχλίες που στηρίζουν τα ίσια υποστηρίγματα στα τριγωνικά υποστηρίγματα.
- Τοποθετήστε ένα επίπεδο πάνω στις δύο προεκτάσεις του

τραπεζιού (19).

- Η εμπρός πλευρά των προεκτάσεων πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη με την εμπρός πλευρά της επιφάνειας του σταθερού τραπεζιού.
- Ρυθμίστε τη θέση, με τις τρύπες οριζοντίων εγχοπών στα τριγωνικά υποστηρίγματα και τις τρύπες κατακόρυφων εγχοπών στα ίσια υποστηρίγματα.
- Τώρα σφίξτε καλά όλες τις βίδες.
- Επαναφέρατε την κορδέλα στην κεντρική θέση και ασφαλίστε την.

#### Ο δίσκος πριονιού (εικ. G1 - G6)

##### Τοποθέτηση λεπίδας πριονιού (fig. G1)



- Τα δόντια μιας καινούργιας λεπίδας είναι πολύ κοφτερά και μπορεί να αποδειχθούν επικίνδυνα.
- Η φορά της περιστροφής ενδεικνύεται από το βέλος στον κινητήρα.

- Κρατήστε το μικρό άξονα χρησιμοποιώντας το κλειδί Allen (36) που σας παρέχεται με το μηχάνημα και αφαιρέστε το περικόχλιο του μικρού άξονα (38) στρέφοντας προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού με τη βοήθεια του κλειδιού (39).
- Τοποθετήστε τη λεπίδα (43) μεταξύ της εξωτερικής και της εσωτερικής φλάντζας (41) και (42) και βεβαιωθείτε ότι τα κατώτερα δόντια δείχνουν προς το πίσω μέρος του μηχανήματος.



Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος (44) του περικόχλιου του μικρού άξονα (38) βρίσκεται πάνω στην εξωτερική φλάντζα (fig. G1).

- Σφίξτε το περικόχλιο του μικρού άξονα (38) στρέφοντας με φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού.

##### Ελεγχος της καθετότητας του δίσκου προς την επιφάνεια του τραπεζιού (εικ. A1, G2 & G3)

- Επαναφέρατε το βραχίονα στην κεντρική θέση του και σφίξτε την ασφάλεια κοπής (15) (εικ. A1).
- Τοποθετήστε ένα ατσάλινο ορθογώνιο (45) πάνω στην επιφάνεια του δίσκου (εικ. G2).
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Βγάλτε το δίσκο του δείκτη λοξοτομής (46) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες (47).
- Χαλαρώστε τη βίδα Άλλεν (48).
- Χαλαρώστε τα ασφαλιστικά παξιμάδια (49) και στις δύο πλευρές της κλιμακας λοξοτομής (21) (εικ. G3).
- Ρυθμίστε τις απασφαλισμένες βίδες (50), χρησιμοποιώντας κλειδί Άλλεν, μέχρι ο δίσκος να ακουμπήσει τελειώς πάνω στο ορθογώνιο.
- Τώρα σφίξτε καλά όλες τις βίδες.



Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να σφίξετε την κεντρική βίδα Άλλεν.

- Ξαναβάλτε το δίσκο του δείκτη λοξοτομής στη θέση του (46) (εικ. G2).

##### Ελεγχος της καθετότητας του δίσκου προς τον οδηγό (εικ. G4 & G5)

- Ασφαλίστε το δίσκο εμπρός από τον οδηγό (εικ. G4).
- Τοποθετήστε ένα ορθογώνιο (45) πάνω σε ένα κομμάτι σανίδας, σε επαφή με τον οδηγό, μόλις να ακουμπά πάνω στο δίσκο, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Απασφαλίστε την ασφάλεια κοπής και τραβήξτε το δίσκο προς το μέρος σας, για να ελέγξετε αν ο δίσκος κινείται παράλληλα με το ορθογώνιο.
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε το μοχλό του σύρτη λοξοτομής (9) και ελευθερώστε το

μοχλό του σφιγκτήρα λοξοτομής (10) (εικ. G5).

- Χαλαρώστε τις δύο ρυθμιστικές βίδες (51).
- Για να ρυθμίσετε το βραχίονα στα αριστερά, χαλαρώστε το μόνιμο κοχλία στη δεξιά πλευρά του μοχλού του σύρτη λοξοτομής και σφίξτε το μόνιμο κοχλία στην αντίθετη πλευρά.
- Για να ρυθμίσετε το βραχίονα στα αριστερά, χαλαρώστε το μόνιμο κοχλία στη δεξιά πλευρά του μοχλού του σύρτη λοξοτομής και σφίξτε το μόνιμο κοχλία στην αντίθετη πλευρά.
- Προχωρήστε με μικρά βήματα, ελέγχοντας τη ρύθμιση μετά από κάθε βήμα, με τους μοχλούς (9) και (10) κομπλαρισμένους.



Μην σφίγγετε υπερβολικά τους μόνιμους κοχλίες.

- Σφίξτε τις ρυθμιστικές βίδες (51).

##### Ελεγχος της καθετότητας του δίσκου προς τον οδηγό (εικ. G6 & G7)

- Χαλαρώστε το μοχλό του σφιγκτήρα σύζευξης (23) (εικ. G6).
- Περιστρέψτε τον κινητήρα κατά 90°, όπως φαίνεται στην εικόνα (εικ. G6). Ο σύρτης του σφιγκτήρα (52) θα κομπλάρει αυτόματα στη θέση αυτή (εικ. G7).
- Ακουμπήστε το δίσκο πάνω στον οδηγό και ελέγξτε αν είναι παράλληλος προς τον οδηγό.
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Επαναφέρατε το πριόνι σε θέση εγκάρσιας κοπής 0°.
- Ξεσφίξτε τις δύο βίδες Άλλεν (53) (εικ. G7).
- Στρίψτε τις βίδες (54), με ένα κλειδί Άλλεν (55) για να ρυθμίσετε τη θέση του δίσκου και κάντε πάλι έλεγχο.
- Σφίξτε τις βίδες Άλλεν (53).

##### Τοποθέτηση και ρύθμιση του συστήματος προφυλακτήρα του δίσκου (εικ. H1 - H5)

Ο προφυλακτήρας δίσκου (5) είναι ένα σύστημα πολλαπλών λειτουργιών, το οποίο παρέχει τις εξής δυνατότητες ασφαλείας (εικ. H1):

- Πάνω προφυλακτήρας (56) (εικ. H1) πίσω ελατηριωτός προφυλακτήρας (57) (εικ. H2) για πλήρη προστασία του δίσκου.
- Προσαρμογέας αφαίρεσης σκόνης (58) για εγκάρσια και παράλληλη κοπή.
- Αντιστακτικά δάκτυλα (59) για χρήση σε παράλληλη κοπή.
- Ρυθμιζόμενος προφυλακτήρας δακτύλων (60) για χρήση σε εγκάρσια κοπή.
- Μαχαίρι κοπής (61), για να μην μπλοκάρει το κατεργαζόμενο τεμάχιο πάνω στο δίσκο, σε παράλληλη κοπή.

- Απελευθερώστε το σφιγκτήρα λοξοτομής (20) και τραβήξτε προς τα έξω το σύρτη λοξοτομής (21) (εικ. D2), για να έχετε καλύτερη πρόσβαση (εικ. H3).
- Ξεβιδώστε και βγάλτε το παξιμάδι πεταλούδας (62) και τη ροδέλα (63).
- Χαλαρώστε την ασφαλιστική βίδα (64) και γυρίστε το μπρακέτο συγκράτησης (65) αντίθετα από τη φορά του ρολογιού, μέχρι να μπορέσετε να σηκώσετε τον πίσω ελατηριωτό προφυλακτήρα (57) και να τον βγάλετε από την υποδοχή στήριξης του (66).
- Απαγκιστρώστε τα δύο ελατήρια (67) μόνο από πάνω.
- Περιστρέψτε τον απαγκιστρωμένο πίσω προφυλακτήρα (57), όπως φαίνεται στην εικόνα H2.
- Κατεβάστε το σύστημα του προφυλακτήρα πάνω στο δίσκο (εικ. H3).
- Ασφαλίστε το σύστημα του προφυλακτήρα με το παξιμάδι πεταλούδας (62) και τη ροδέλα (63).
- Επαναφέρατε τον ελατηριωτό πίσω προφυλακτήρα (57) και το μπρακέτο συγκράτησης (65) στην αρχική τους θέση.
- Για να βγάλετε το σύστημα του προφυλακτήρα, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία.



Τα δόντια μιας καινούργιας λεπίδας είναι πολύ κοφτερά και μπορεί να αποδειχθούν επικίνδυνα.

**Ρύθμιση των χειριστήριων του συστήματος προστατευτικών (fig. H2 - H5)****Ρύθμιση του μαχαιριού διάσχισης (διάσπασης)**

- Χαλαρώστε τα δύο κουμπιά (68) και γλιστρήστε το μαχαίρι διάσχισης (61) προς τα κάτω μέχρι να απέχει η μύτη του περίπου 10 mm από το επάνω μέρος τραπεζιού (fig. H2 & H4).



Το μαχαίρι διάσπασης θα πρέπει να είναι σωστά ρυθμισμένο, η απόσταση μεταξύ του οδοντωτού χείλους και του μαχαιριού διάσπασης θα πρέπει να είναι 1-3 mm (fig. H4).

**Ρύθμιση των δακτύλων κατά του “κλωστήματος” για (λοξή κοπή) διάσχιση (fig. H5)**

- Χαλαρώστε το κουμπί (69) και χαμηλώστε το βραχίονα (70) μέχρι να ακουμπήσει μόλις το ελατήριο συγκράτησης (71) την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
- Οι άκρες των δακτύλων κατά του “κλωστήματος” (59) θα πρέπει τώρα να βρίσκονται 3 mm κάτω από το επίπεδο του τεμαχίου εργασίας και η γωνία θα πρέπει να είναι όπως παρουσιάζεται στην εικόνα H5.
- Για διάσχιση λοξής κοπής, χαλαρώστε τη βίδα Allen (72) και ρυθμίστε τους δάκτυλους κατά του “κλωστήματος” στην επιθυμητή γωνία.

**Ρύθμιση του μαχαιριού διάσχισης, του προστατευτικού δακτύλων και των δακτύλων κατά του “κλωστήματος” για εγκάρσια κοπή (fig. H2)**

- Για εγκάρσια κοπή, ρυθμίστε το μαχαίρι διάσχισης και τους δάκτυλους κατά του “κλωστήματος” προς τα επάνω ώστε να μην εμποδίζουν.
- Χαλαρώστε το μοχλό (73) για να τοποθετήσετε το προστατευτικό δακτύλων (60) μόλις επάνω από το τεμάχιο εργασίας και ασφαλίστε το μοχλό (73).

**Ρυθμίσεις κλίμακας (εικ. G2, J1 - J4)****Κλίμακα παράλληλης κοπής**

Η παράλληλη κοπή μπορεί να γίνει με τον κινητήρα σε δύο θέσεις.

Κάθε λειτουργία απαιτεί διαφορετική κατεύθυνση τροφοδοσίας του τεμαχίου:

- |                  |                                      |
|------------------|--------------------------------------|
| Θέση             | Κατεύθυνση τροφοδοσίας               |
| - Εσωτερική κοπή | από δεξιά προς τα αριστερά (εικ. J1) |
| - Εξωτερική κοπή | από αριστερά προς τα δεξιά (εικ. J2) |

Ο δείκτης (74), που επισημαίνει το πλάτος κοπής πάνω στην κλίμακα παράλληλης κοπής, είναι ρυθμιζόμενος (εικ. J3):

- Βάλτε τον οδηγό στην εμπρός θέση του.
- Ακουμπήστε μια σανίδα πάχους 24 mm πάνω στον οδηγό.
- Βάλτε τον κινητήρα σε θέση εξωτερικής κοπής (εικ. J2).
- Μετακινήστε το σύστημα σύζευξης κατά μήκος του ακτινικού βραχίονα, μέχρι ο δίσκος μόλις που να αγγίζει την άκρη του υλικού.
- Ξεφίξτε τη βίδα (75) και μετακινήστε το δείκτη (74), μέχρι η αιχμή του δείκτη να ευθυγραμμιστεί με το γνωστό πλάτος της σανίδας, στην κάτω κλίμακα (76) (εικ. J3).
- Σφίξτε τη βίδα (75).
- Βάλτε τον κινητήρα σε θέση εσωτερικής κοπής.
- Σηκώστε τον προφυλακτήρα για να μπορεί ο δίσκος να ακουμπήσει πάνω στην επιφάνεια του οδηγού.
- Ο δείκτης εσωτερικής κοπής πρέπει τώρα να ευθυγραμμιστεί με τη μηδενική θέση της πάνω κλίμακας (77). Ρυθμίστε τον, αν χρειαστεί.

**Κλίμακα λοξής κοπής (fig. G2)**

- Ελέγξτε αν η κλίμακα λοξής κοπής (21) έχει ένδειξη 0° όταν τοποθετείται για κάθετη κοπή.
- Αν χρειάζεται, χαλαρώστε τις βίδες (47) και ρυθμίστε το δείκτη (78) στις 0°.

**Κλίμακα κοπής γωνίας (fig. C2)**

- Ελέγξτε αν η κλίμακα κοπής γωνίας (26) έχει ένδειξη 0° όταν τοποθετείται για κάθετη κοπή.
- Ρυθμίστε το δείκτη (27) για να δείχνει 0° χρησιμοποιώντας τη

βίδα (79).

Η κλίμακα γωνίας 45 μοιρών έχει προκαθορισμένες θέσεις στις 45° αριστερά και δεξιά και στις 0°.

**Ρύθμιση του μοχλού του σφικτήρα σύζευξης (εικ. A1, A2 & K)**

Εάν ο κινητήρας εμφανίζει κάποιο παίξιμο, τότε πρέπει να σφίξετε το μοχλό του σφικτήρα σύζευξης (23). Ο μοχλός του σφικτήρα σύζευξης πρέπει να βρίσκεται περίπου σε θέση 90° ή μικρότερη, σε σχέση με την κεντρική λαβή (εικ. A2).

- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Βγάλτε το κάλυμμα του άκρου (13) και βγάλτε ολόκληρο το σύστημα της κεφαλής κύλισης (16) (εικ. A1).
- Βάλτε ένα κατασβίδι (80) μέσα στη βίδα (81), στο κέντρο του συστήματος της κεφαλής κύλισης (εικ. K).
- Σπρώξτε τη φλάντζα (82) προς τα κάτω, χρησιμοποιώντας σαν μοχλό ένα μικρό κατασβίδι (83), έτσι ώστε να περάσει πάνω από την υποδοχή του σύρτη (84), και γυρίστε το κατασβίδι στη βίδα κατά τη φορά του ρολογιού, για να σφίξετε τη βίδα.
- Κάντε πάλι έλεγχο.



Μετακινήστε τη φλάντζα βήμα προς βήμα.

**Στοπ διαδρομής σφικτήρα (fig. A2, L1 & L2)**

Το στοπ διαδρομής σφικτήρα (14) πρέπει να είναι ρυθμισμένο ώστε να αποφεύγεται να χτυπούν τα έδρανα που βρίσκονται στο σύστημα σφικτήρα το πίσω όριο των τροχιών εδράνων (fig. A2).

- Σπρώξτε το σύστημα σφικτήρα όσο το δυνατόν περισσότερο, τραβήξτε το προς τα εμπρός περίπου 5 mm και ασφαλίστε το χρησιμοποιώντας την ασφάλεια διάσχισης (15) (fig. A2).
- Ρυθμίστε το στοπ διαδρομής σφικτήρα (14) χαλαρώνοντας τα περικόχλια (85) στη μπροστινή σχισμή (86) μέχρι το λαστιχένιο στοπ (87) να κτυπήσει το πίσω μέρος του καλύμματος της ασφάλειας διάσχισης.
- Σφίξτε τα περικόχλια (85) (fig. L1).



Κατά την εγκάρσια κοπή, σφίξτε ένα περικόχλιο στη μπροστινή οπή με σχισμή (86) και ένα στην πίσω οπή με σχισμή (88) (fig. L2).

**Τοποθέτηση του ελατηρίου επιστροφής (εικ. M)**

- Τοποθετήστε το ελατήριο επιστροφής (89) πίσω από το στοπ της διαδρομής του σφικτήρα σύζευξης (14), χρησιμοποιώντας τους αντίστοιχους κοχλίες (90), και στερεώστε την άκρη του καλωδίου (91) στην ασφάλεια κοπής (15), χρησιμοποιώντας τον πλαστικό σφικτήρα (92).
- Για να αυξήσετε την ένταση του ελατηρίου, γυρίστε το πόμολο (93) αντίθετα από τη φορά του ρολογιού.
- Για να μειώσετε την ένταση του ελατηρίου, γυρίστε το πόμολο (93) κατά τη φορά του ρολογιού.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

**Οδηγίες χρήσεως**

- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Εξασφαλίστε ότι το υλικό που πρόκειται να πριονιστεί είναι ασφαλισμένο στη θέση του.
- Ασκήστε ελαφρά μόνο πίεση στο εργαλείο και μην ασκείτε πλευρική πίεση στη λεπίδα του πριονιού.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτιση.
- Εγκαταστήστε την κατάλληλη λεπίδα πριονιού. Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένες λεπίδες. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου δεν



- πρέπει να υπερβαίνει αυτή της λεπίδας πριονιού.
- Μη προσπαθείτε να κόψετε υπερβολικά μικρά κομμάτια.
- Αφήστε τη λεπίδα να κόβει ελεύθερα. Μη την εξαναγκάζετε.
- Αφήστε τον κινητήρα να φτάσει τη πλήρη ταχύτητά του πριν από την κοπή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ασφαλιστικές λαβές και οι λαβές σύσφιξης είναι σφιχτές.
- Ποτέ μην λειτουργείτε το μηχάνημα, χωρίς να βρίσκονται οι προφυλακτήρες στη θέση τους.
- Ποτέ μην σηκώνετε το μηχάνημα από την επιφάνεια του τραπέζιου.

### Ξεκίνηση/Σταμάτημα (εικ. A1)

Ο διακόπτης λειτουργίας ON/OFF (1) του δισκοπριονίου ακτινικού βραχίονα που έχετε, έχει πολλά πλεονεκτήματα:

- λειτουργία πτώσης χωρίς τάση: αν διακοπεί η παροχή ρεύματος για οποιοδήποτε λόγο, ο διακόπτης πέφτει και μόνο σκόπωμα μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.
- διάταξη προστασίας του κινητήρα από υπερφόρτωση: σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, θα διακοπεί η παροχή ρεύματος στον κινητήρα (στο DW728, η διάταξη προστασίας του κινητήρα από υπερφόρτωση βρίσκεται πάνω από τον κινητήρα.
- Πράσινο κουμπί = ON (ενεργοποιημένο) Το εργαλείο λειτουργεί σε συνεχή λειτουργία.
- Κόκκινο κουμπί = OFF (απενεργοποιημένο)
- Διακόπτης απομόνωσης (2) (DW729) = χειροκίνητος περιστροφικός διακόπτης που διακόπτει κάθε παροχή ρεύματος προς τη μονάδα.
- Διακόπτης έκτακτης ανάγκης (17) = διακόπτει κάθε παροχή ρεύματος προς τη μονάδα (εικ. A2). Για να απελευθερώσετε το διακόπτη έκτακτης ανάγκης, γυρίστε τον κατά τη φορά του ρολογιού.

### Δοκιμαστική κοπή (εικ. A1, N1 & N2)

Η εικόνα N1 παρουσιάζει την κανονική θέση του οδηγού για εγκάρσια κοπή και εσωτερική παράλληλη κοπή. Η εικόνα N2 παρουσιάζει την κανονική θέση του οδηγού για την παράλληλη κοπή μεγάλων κομματιών. Για να απελευθερώσετε τον οδηγό, χαλαρώστε τους σφιγκτήρες του τραπέζιου (7) (εικ. N1).

- Με ενεργοποιημένο το μοχλό σύρτη γωνίας (9), ασφαλίστε το μοχλό σφιγκτήρα γωνίας (10) έτσι ώστε να τοποθετηθεί η λεπίδα για μια ευθεία κοπή 0°.
- Απελευθερώστε την ασφάλεια διάσχισης (15) και πιέστε το σύστημα σφικτήρα προς τα πίσω μέχρι να βρεθεί η λεπίδα πίσω από τον οδηγό (fig. A1).
- Χαμηλώστε την κορδέλα μέχρι να αγγίζει σχεδόν η λεπίδα το επάνω μέρος του τραπέζιου.
- Τοποθετήστε το τεμάχιο εργασίας στο μπροστινό μέρος του οδηγού.
- Θέσατε σε λειτουργία και χαμηλώστε τον κορδέλα ώστε να επιτρέψετε στη λεπίδα να κόψει ένα ρηχό αυλάκι στην επιφάνεια του τραπέζιου.
- Τραβήξτε τη λεπίδα προς εσάς έτσι ώστε να κόψει μια κάθετη σχισμή στον ξύλινο οδηγό και κατά μήκος του τεμαχίου εργασίας.
- Επιτρέψτε τη λεπίδα στην αρχική θέση και θέστε εκτός λειτουργίας.
- Ελέγξτε αν η κοπή είναι όντως 90° σε όλα τα επίπεδα και ρυθμίστε εφόσον είναι αναγκαίο.

### Βασικές Εργασίες Κοπής (εικ. O1 - O2)



Τα δόντια μιας καινούργιας λεπίδας είναι πολύ κοφτερά και μπορεί να αποδειχθούν επικίνδυνα.

#### Εγκάρσια κοπή (fig. A1)

- Ρυθμίστε την κορδέλα σε δεξιές γωνίες ως προς τον οδηγό.
- Τοποθετήστε το μοχλό σύρτη γωνίας (9) στη θέση 0° και σφίξτε το μοχλό σφιγκτήρα γωνίας (10) (fig. A1).
- Χαμηλώστε τη λεπίδα.
- Ρυθμίστε το προστατευτικό δακτύλου έτσι ώστε μόλις να ακουμπά στο τεμάχιο εργασίας.
- Εάν δεν υπάρχει σχισμή στο επάνω μέρος του τραπέζιου, κάντε εσείς μία όπως περιγράφεται ανωτέρω.
- Κρατήστε το τεμάχιο εργασίας επάνω στον οδηγό, φροντίζοντας ώστε τα δάκτυλά σας να απέχουν πολύ από τη διαδρομή της λεπίδας.
- Θέστε σε λειτουργία και τραβήξτε **αργά** τη λεπίδα από τον οδηγό και μέσα από το τεμάχιο εργασίας.
- Επιτρέψτε τη λεπίδα στην αρχική της θέση και θέστε εκτός λειτουργίας.

#### Λοξοκοπή (fig. A1 & O1)

- Απελευθερώστε το μοχλό σύρτη γωνίας (9) και το μοχλό σφιγκτήρα γωνίας (10) (fig. A1).
- Στρέψτε την κορδέλα στην επιθυμητή γωνία στην κλίμακα γωνίας.
- Για 45° αριστερά ή δεξιά, χρησιμοποιήστε το μοχλό σύρτη γωνίας (9) και ασφαλίστε με το μοχλό σφιγκτήρα γωνίας (10).
- Για ενδιάμεσες γωνίες, χρησιμοποιήστε μόνο τον μοχλό σφιγκτήρα γωνίας.
- Προχωρήστε όπως και για την εγκάρσια κοπή.



Σε περίπτωση αριστερής γωνίας, ίσως χρειαστεί να κυλήσετε τον οδηγό και τους μάντες προς τα αριστερά.

#### Φαλτσογωνιά (fig. A1, G2 & O2)

- Ρυθμίστε την κορδέλα όπως για εγκάρσια κοπή 0°.
- Σηκώστε τη λεπίδα πολύ ψηλά επάνω από την επιφάνεια του τραπέζιου.
- Απελευθερώστε το μοχλό σφιγκτήρα λοξής κοπής (20) και τραβήξτε προς τα έξω το σύρτη λοξής κοπής (22) (fig. G2).
- Στρέψτε τον κινητήρα στην επιθυμητή γωνία στην κλίμακα λοξής κοπής (21) (fig. A1).
- Για 90° ή 45° δεξιά, ρυθμίστε το σύρτη λοξής κοπής (22) και ασφαλίστε με το μοχλό σφιγκτήρα λοξής κοπής (20).
- Για ενδιάμεσες γωνίες, χρησιμοποιήστε το μοχλό σφιγκτήρα λοξής κοπής μόνον.
- Προχωρήστε όπως και για κάθετη εγκάρσια κοπή.

#### Παράλληλη κοπή (fig. H2, J1 & J2)

Ο κινητήρας είναι δυνατό να ασφαλίσει σε θέση εσωτερικής ή εξωτερικής διάσχισης όπως φαίνεται στις εικόνες J1 & J2 ώστε να ρυθμιστεί το μηχάνημα για στενά και πλατιά τεμάχια εργασίας αντίστοιχα.

- Ασφαλίστε το σφικτήρα σε θέση προς τα έξω με χρήση της ασφάλειας διάσχισης.
- Απελευθερώστε το μοχλό σφιγκτήρα σφικτήρα (23) και πιέστε το σύρτη σφικτήρα (52) για να περιστρέψετε τον κινητήρα στην κατάλληλη θέση μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του (fig. J1).
- Σφίξτε το μοχλό σφικτήρα (23).
- Τοποθετήστε το σφικτήρα κατά μήκος της κορδέλας για το επιθυμητό πλάτος κοπής, χρησιμοποιώντας την κλίμακα διάσχισης (76) και ασφαλίστε τον στη θέση αυτή χρησιμοποιώντας την ασφάλεια διάσχισης.
- Ρυθμίστε το προστατευτικό λεπίδας όπως περιγράφεται ανωτέρω και στρέψτε την εξαγωγή σκόνης (58) μακριά από το πρόσωπό σας (fig. H2). Θυμηθείτε ότι η διάσχιση απαιτεί τη χρήση του μαχαίριου διάσχισης (61) και των δακτύλων κατά του "κλωστήματος" (59) (fig. J2).
- Αργά τροφοδοτήστε το τεμάχιο εργασίας στη λεπίδα, κρατώντας το σταθερά πιεσμένο στο τραπέζι και στον οδηγό. Αφήνετε τα δόντια να κόβουν και μην πιέζετε το τεμάχιο εργασίας στη λεπίδα.

Η ταχύτητα λεπίδας θα πρέπει να τηρείται συνεχώς.



Χρησιμοποιείτε πάντα ωστήρια ράβδο.

### Διάσχιση λοξής κοπής

- Ρυθμίστε το μηχάνημα στη θέση εγκάρσιας λοξής κοπής.
- Περιστρέψτε το σφικτήρα στη θέση διάσχισης.
- Τοποθετήστε το σωστό πλάτος διάσχισης.
- Κάντε γωνία στους δάκτυλους κατά του "κλωστήματος" έτσι ώστε να είναι επίπεδοι στο τεμάχιο εργασίας και χαμηλώστε το μαχαίρι διάσχισης.
- Προχωρήστε όπως και με τη διάσχιση.

### Σύνθετη λοξοκοπή

Η κοπή αυτή αποτελεί συνδυασμό λοξοκοπής και φαλτσογωνιάς.

- Ρυθμίστε την απαιτούμενη γωνία λοξής κοπής.
- Περιστρέψτε την κορδέλα στην επιθυμητή θέση γωνίας 45 μοιρών.
- Προχωρήστε όπως και για γωνίες 45 μοιρών.

Η λειτουργία του εργαλείου πρέπει πάντοτε να διακόπτεται μετά την ολοκλήρωση της εργασίας και πριν τραβήξετε το καλώδιο από την πρίζα.



### Εξαγωγή σκόνης (fig. H1)

Το μηχάνημα διαθέτει και εξαγωγή σκόνης (58).

- Όπου είναι δυνατό, χρησιμοποιείτε πάντα συσκευή κενού σχεδιασμένη σύμφωνα με τις ισχύουσες Οδηγίες σχετικά με εκπομπές σκόνης.
- Κατά τις εγκάρσιες κοπές, τοποθετήστε μια έξοδο εξαγωγής σκόνης (προαιρετική) πίσω από τη γραμμή κοπής.

### Προαιρετικά εξαρτήματα



Πριν τοποθετήσετε οποιαδήποτε βοηθητικά εξαρτήματα, βγάλτε το μηχάνημα από την πρίζα.

### Η κεφαλή Dado (εικ. F1, P1 & P2)

Η εικόνα P1 παρουσιάζει τα εξαρτήματα που αποτελούν την κεφαλή dado. Η κεφαλή dado επιτρέπει την κοπή τομών μεγάλου πλάτους και βάθους σε ένα πέρασμα.



Αιχμηρές πλευρές.

### Τοποθέτηση της κεφαλής dado

- Βγάλτε το σύστημα του προφυλακτήρα και το δίσκο.
- Τοποθετήστε έναν δίσκο κοπής (94) στον άξονα, φροντίζοντας να βεβαιωθείτε ότι τα δόντια είναι στραμμένα προς τα κάτω.
- Βάλτε τον απαιτούμενο αριθμό ενδιάμεσων δίσκων (95) για να επιτύχετε το απαιτούμενο πλάτος κοπής και τελικά τον άλλο δίσκο κοπής (94).
- Ασφαλίστε την κεφαλή dado, χρησιμοποιώντας το κανονικό παξιμάδι του άξονα (38) (εικ. F2).
- Βγάλτε το μαχαίρι κοπής και το μπρακέτο στήριξης του από το σύστημα του προφυλακτήρα του δίσκου και τοποθετήστε τον προφυλακτήρα.
- Κατεβάστε την κεφαλή dado στη θέση που απαιτείται για το βάθος κοπής που θέλετε.

### Χρήση της κεφαλής dado

- Σε εγκάρσια θέση ή θέση γωνίας 45 μοιρών
  - Ρυθμίστε τους δάκτυλους κατά του "κλωστήματος" προς τα πάνω και μακριά.
  - Ρυθμίστε σωστά το προστατευτικό δακτύλου.
- Σε θέση διάσχισης
  - Ρυθμίστε σωστά τους δάκτυλους κατά του "κλωστήματος".

### Εγκάρσιο χειριστήριο (fig. A1, K, Q1 - Q3)

Το εγκάρσιο χειριστήριο εγγυάται (96) τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα σε εφαρμογές όπου είναι σημαντικός ο συνεχής, ομοιόμορφος ρυθμός τροφοδοσίας.

### Τοποθέτηση του εγκάρσιου χειριστηρίου

- Αφαιρέστε το ελατήριο επαναφοράς (89) στην εικόνα M.
- Αφαιρέστε το στοπ διαδρομής σφικτήρα (14) στην εικόνα A1.
- Τοποθετήστε τον πίσω επίπεδο βραχίονα (97) και το στοπ διαδρομής σφικτήρα όπως παρουσιάζεται στην εικόνα Q2.
- Χαλαρώστε τη βίδα με τη χαραγή (98) στο κομβίο με χαραγή (106) χρησιμοποιώντας ένα κλειδί Allen και ξεβιδώστε το κομβίο με χαραγή (fig. Q3).
- Χαλαρώστε τη βίδα με χαραγή (99) στο πίσω στήριγμα (100) και τραβήξτε το στήριγμα εκτός ράβδου.
- Περάστε τον κύλινδρο (101) μέσα από το σφικτήρα κυλίνδρου (102) (fig. Q1).
- Τοποθετήστε το σφικτήρα κυλίνδρου (102) πάνω από την ασφάλεια διάσχισης (15) και σφίξτε τις βίδες με χαραγή σε κάθε πλευρά (103).
- Επανασυναρμολογήστε το πίσω στήριγμα (100) και το κομβίο με χαραγή (106) και σφίξτε όλες τις βίδες (fig. Q3).
- Τοποθετήστε το πίσω στήριγμα (100) όπως φαίνεται (fig. Q3) και σφίξτε τη βίδα με χαραγή (99).
- Σπρώξτε την κεφαλή κύλισης προς τα πίσω και τοποθετήστε τον κύλινδρο στο σφικτήρα του (102) όσο το δυνατόν πιο πίσω. Το άκρο της ράβδου δεν θα πρέπει να αγγίζει τον κοχλία διαρροής στους λαστιχένιους φυσητήρες, όταν αυτοί είναι συμπιεσμένοι (104). Ελέγξτε τη θέση πιέζοντας τον κοχλία διαρροής.
- Σφίξτε τη βίδα (105) στο σφικτήρα κυλίνδρου.
- Ρυθμίστε την ταχύτητα χρησιμοποιώντας το κομβίο με χαραγές (106).

### Διαρροή του εγκάρσιου χειριστηρίου

Μετά την επαναπλήρωση ή την αντικατάσταση του ελαίου στο εγκάρσιο χειριστήριο, ο αέρας θα πρέπει να εξαχθεί από το σύστημα.

- Απομακρύντε τη μονάδα από το μηχάνημα και έχοντας επεκτείνει πλήρως και κρατώντας το προς τα κάτω, σφίξτε τη μονάδα σε κατακόρυφη θέση.
- Απομακρύντε το σωληνάκι από το πίσω μέρος του φυσητήρα (104). Κρατήστε το φυσητήρα για να αποφύγετε τη διαρροή λαδιού.
- Επαναπληρώστε το φυσητήρα πλήρως με υδραυλικό έλαιο Castrol 210 NRL25 ή παρόμοιο χρησιμοποιώντας ένα χωνί ή μια σύριγγα ελαίου.
- Τοποθετήστε και πάλι το σωληνάκι πλήρωσης και σφίξτε το μια στροφή.
- Πιέστε ελαφρά το φυσητήρα μέχρι να βγει μικρή ποσότητα ελαίου από το σωληνάκι πλήρωσης.
- Σφίξτε το σωληνάκι πλήρωσης με ένα κλειδί και επανεγκαταστήστε τη μονάδα.

### Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθαρισμό.

- Αντικαταστήστε την σταθερή επιφάνεια του τραπέζιου και τον οδηγό, όταν φθαρούν.



### Λίπανση

Η προνοκορδέλα σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.





Ποτέ μη λιπαίνετε τις τροχιές της κορδέλας ή τα έδρανα.



#### Καθαρισμός

- Καθαρίζετε τακτικά τις τροχιές της κορδέλας. Αφαιρέστε την καλύπτρα άκρου και το σφικτήρα για καθαρισμό. Επίσης απομακρύνετε τη σκόνη από τα έδρανα.
- Διατηρείτε το επάνω μέρος του τραπεζιού καθαρό πάντοτε. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα χέρια σας για να σκουπίσετε τη σκόνη.



#### Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Παραδώστε το εργαλείο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης. Οι τεχνικοί του θα μερμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

#### ΕΓΓΥΗΣΗ

##### • 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DeWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DeWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

##### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΗΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DeWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DeWALT.

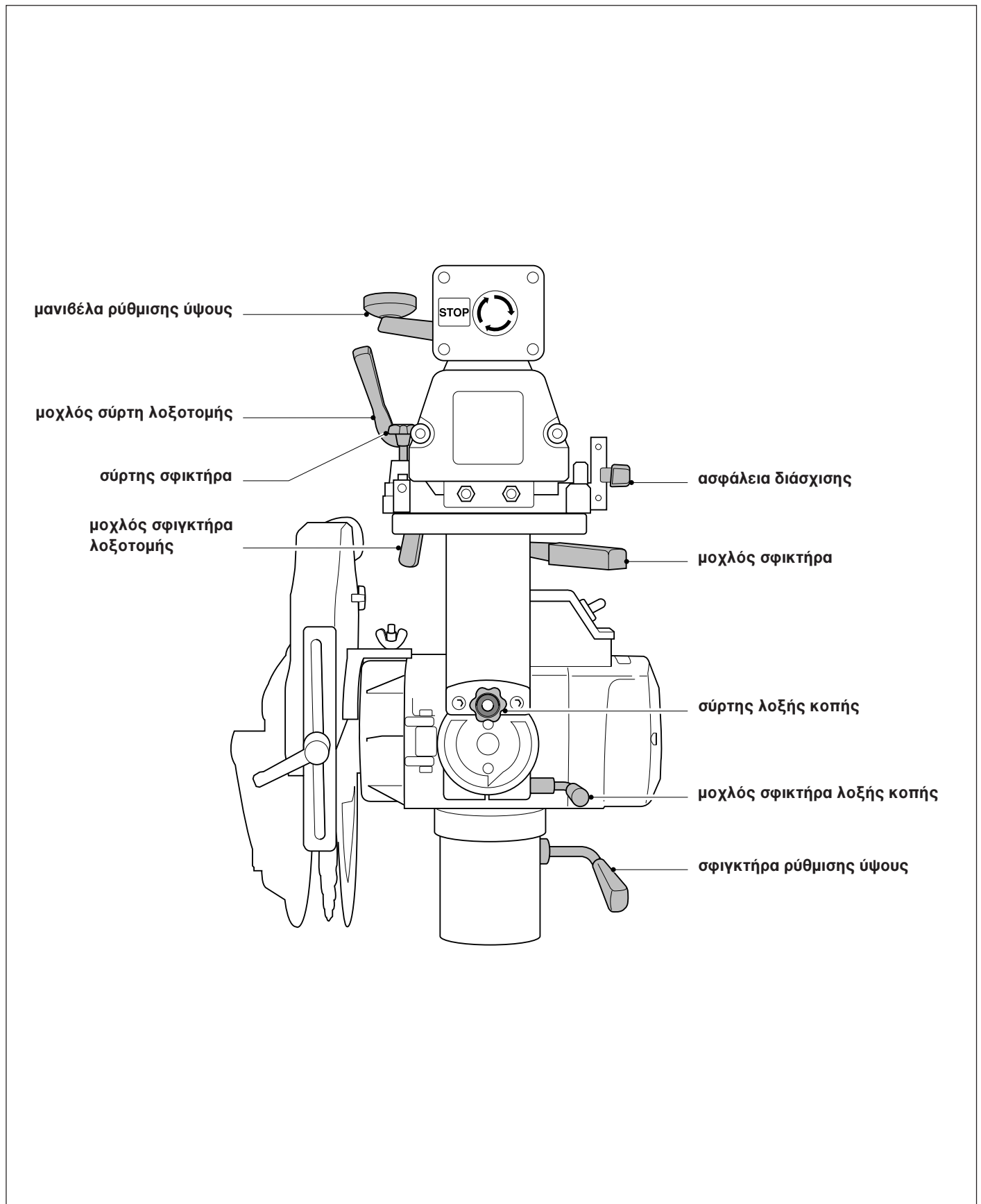
##### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DeWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω).

## ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΑΧΕΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ





<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DeWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
<b>Danmark</b>	DeWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
<b>Deutschland</b>	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
<b>Ελλάς</b>	DeWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
<b>España</b>	DeWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
<b>France</b>	DeWALT Le Paisy BP 21 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
<b>Helvetia Schweiz</b>	DeWALT/Rofo AG Warpel 3186 Dürdingen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
<b>Ireland</b>	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
<b>Italia</b>	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
<b>Nederland</b>	DeWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
<b>Norge</b>	DeWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01
<b>Österreich</b>	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165 Postfach 320,1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
<b>Portugal</b>	DeWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
<b>Suomi</b>	DeWALT Rälssitie 7 C 01510 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Frälsevågen 7 C 01510 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
<b>Sverige</b>	DeWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda Besöksadr. Ekonomivågen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
<b>United Kingdom</b>	DeWALT 210 Bath Road Slough Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12